

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“双语音标”有声读物正是基于这一理念而开发的，旨在为学习者提供真实、地道的英语听力材料。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他的“双语音标”有声读物已经受到了广大学习者的欢迎和好评，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”有声读物正是基于这一理念而开发的，旨在为学习者提供真实、地道的英语听力材料。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他的“注音阅读”有声读物已经受到了广大学习者的欢迎和好评，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第1/3页

{ - }
{ **65** }
{ - }

{65}

[ˈtʃeɪmbərzɪz] [ˈdʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈpɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , **SCIENCE** , **AND** **ART** .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈlɪtərəri] [ɪnˈdevə(r)] .
LITERARY ENDEAVOUR .
文学 努力 .

文学创作。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[sʌm; səm] [əˈmerɪkənɪzəm] .
SOME AMERICANISMS .
一些 美国俚语 .

一些美国特色词汇。

[ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [ˈɑːɡəsi] .
A GOLDEN ARGOSY .
一个 金的 阿戈西 .

一艘金色的商船。

[ˈliːg(ə)l] [ˈænɪkdɔʊts] .
LEGAL ANECDOTES .
合法的 轶事 .

法律轶事。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 :

本月主题：科学与艺术。

[ə'keɪzən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 :

偶尔的笔记。

[æn; ən][əʊld] - [tʃʌb] .
AN OLD ' CHUBB .
一个 老的 - 丘布 :

一个老“胖子”。

ˈ [nəʊ] . - . — [vɒl] .
' No . 109 . — Vol .
- 不 : - : — 沃尔 :

'第 109 号.一卷.

[θri:] .
III .
三、 :

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d :

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 30 , 1886 .
周六 , 一月 - , - .

1886年1月30日，星期六。

['lɪtərəri] [ɪn'devə(r)] .
LITERARY ENDEAVOUR .
文学 努力 :

文学创作。

[ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt][ˈraɪtə(r)][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] - [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['letəz] [ɪz] ['mɪzrəbli] ['hærəsɪŋ] [tu:; tə]
A recent writer remarks that ' the practice of letters is miserably harassing to
一个 最近的 作家 评论 那 - 这 实践 的 信件 是 惨痛地 骚扰 到
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 :

最近有一位作家评论说，“写信这种行为对人的心智是一种极大的折磨。”

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:d] [ɪz][səʊ] ['daʊtf(ə)l] [ə; eɪ] [sæk'ses] , [ænd; ənd][laɪz][səʊ][nɪə(r)][tu:; tə]['feɪljə(r)]
To find the right word is so doubtful a success , and lies so near to failure
到 寻找 这 正确的 单词 是 所以 疑 一个 成功 , 和 谎言 所以 靠近 到 失败
,
,
,

找到合适的词语是如此难以企及的成功，而且往往与失败擦肩而过。

[ðæt] [ðəə(r)][ɪz][nəʊ][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][aɪ'ti:] .
that there is no satisfaction in a year of it .
那 那里 是 不 满意 在 一个 年 的 它 :

一年下来，没有任何满足感。

- [ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈwɔːnɪŋ] , [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
' **A cynical warning , indeed ; but there is , we think ,**
- 一个 愤世嫉俗 警告 , 的确 ; 但 那里 是 , 我们 思考 ,

“这的确是一个愤世嫉俗的警告；但我们认为，确实如此。”

[nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈskeəsəti][ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈefət] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃə(r)] ,
no danger of a scarcity of literary effort in the immediate future ,
不 危险 的 一个 缺乏 的 文学 努力 在 这 即时 未来 ,
短期内不会出现文学创作匮乏的危险。

[wʌtˈevə(r)] [ðə; ði] [əˈpriːjəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
whatever the appreciable results of it may be .
任何 这 值得赞赏 结果 的 它 可能 是 .

无论最终结果如何。

[ðeə(r)] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][əˈspaɪərənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈɒnəz] ,
There will always be a host of aspirants for literary honours ,
那里 将要 总是 是 一个 主持人 的 有志者 为了 文学 荣誉 ,
文学荣誉的追求者永远不胜枚举。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ] [pəˈhæps] [laɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ɪkˈstent] ,
and the reason of this may perhaps lie , to a certain extent ,
和 这 原因 的 这 可能 也许 说谎 , 到 一个 肯定 程度 ,
而造成这种情况的原因或许在某种程度上在于：

[ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [əˈtendz] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ˈletəz] [æz; əz][æn; ən][,ævəˈkeɪʃ(ə)n] ;
in that very uncertainty which attends the pursuit of letters as an avocation ;
在 那 非常 不确定 哪个 参加 这 追逐 的 信件 作为 一个 业余爱好 ;

正是这种作为业余爱好而进行的写作所带来的不确定性；

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [rɪˈwɔːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌndəˈlaɪɪŋ] [rɪsk][ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)]
the brilliant rewards which have been earned and the underlying risk of failure
这 杰出的 奖励 哪个 有 到过 获得 和 这 潜在的 风险 的 失败
,
/
,

已获得的丰厚回报以及潜在的失败风险，

[ˈprez(ə)nt][təˈgeðə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˈentəpraɪz] [məʊst] [ˈpaʊəfəli] [əˈtræktɪv] [tuː; tə]
present together the very conditions of enterprise most powerfully attractive to
展示 一起 这 非常 状况 的 企业 最多 强大的 吸引人的 到
[ˈmeni] [maɪndz] .
many minds .
许多 思想 .

共同呈现了对许多人来说最具吸引力的企业发展条件。

[fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈfɪkstnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈkænən][ˈaɪðə(r)]
For it must be remembered that there is no fixedness in the canon either
为了 它 必须 是 记得 那 那里 是 不 固定性 在 这 正典 任何一个
[ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɔː(r)][ɒv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtrətʃə] ;
of public opinion or of criticism in literature ;
的 民众 观点 或者 的 批评 在 文学 ;

因为必须记住，无论是公众舆论还是文学批评，都没有一成不变的准则；

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈfeɪlz][tuː; tə][wɪn] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , [meɪ] [əˈtrækt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ; [ænd; ənd]
that which fails to win attention to - day , may attract to - morrow ; and
那 哪个 失败 到 赢 注意力 到 - 天 , 可能 吸引 到 - 明天 ; 和
[səkˈses] ,
success ,
成功 ,

今天未能引起关注的事物，明天或许会吸引眼球；而成功，

[ɪˈspeʃəli] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [rɪˈzʌlts] [frəm; frəm] [ˈpɑːsɪŋ] [ˌpɒpjʊˈlærəti] ,
especially that form of it which results from passing popularity ,
尤其 那 形式 的 它 哪个 结果 从 通过 人气 ,
尤其是那种因一时流行而产生的形式,

[ɪz][ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈpendənt] [ɒn][ðə; ði] [prəˈvɜːbiəl] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ]
is in many cases very much dependent on the proverbial fickleness of the reading
是 在 许多 案例 非常 很多 依赖 在 这 谚语 反复无常 的 这 阅读
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

在很多情况下，很大程度上取决于读者群体众所周知的善变性格。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
It would be difficult , we think ,
它 会 是 难的 , 我们 思考 ,
我们认为这会很困难。

[ɒn][ˈʌðə(r)] [graʊndz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈtræktɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ænd; ənd][ˈpraɪzɪz]
on other grounds than that of this attractiveness of the chances and prizes
在 其他 理由 比 那 的 这 吸引力 的 这 机会 和 奖品
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˌpkjuˈpeɪ(ə)n] ,
of the literary occupation ,
的 这 文学 职业 ,

除了文学职业的机会和回报具有吸引力之外，还有其他原因，

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˌkɒmpəˈtɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [əbˈzɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeɪn] .
to account for the active competition which is so observable in the profession .
到 帐户 为了 这 积极的 竞赛 哪个 是 所以 可观察的 在 这 职业 .
为了解释该行业中显而易见的激烈竞争。

[ðæt] [ðə; ði][pjʊə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈfæk(ə)lti] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈstɪmjələs] , [dʌz] [nɒt] [fɔːm] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ]
That the pure literary faculty , as a stimulus , does not form a distinguishing
那 这 纯的 文学 学院 , 作为 一个 刺激 , 做 不是 形式 一个 区别
[ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ɔːl][əˈspaɪərənt] ,
characteristic of all aspirants ,
特征 的 全部 有志者 ,
纯粹的文学才能作为一种激励因素，并非所有有志之士的显著特征。

[ɪz][pleɪn] [ɪˈnʌf] .
is plain enough .
是 清楚的 足够的 .
很简单。

[nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪmpɪtəs] [hæz; həz] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈlɪtərəri] [ɪnˈdevə(r)] [baɪ][ðə; ði]
No doubt , a great impetus has been given to literary endeavour by the
不 怀疑 , 一个 伟大的 动力 有 到过 给定 到 文学 努力 经过 这
[ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [pres] ,
periodical press ,
期刊 按 ,

毫无疑问，期刊报刊极大地推动了文学事业的发展。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ˈpɒpjulərəɪz] [ɪˈfemərəl] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts]
which , by popularising ephemeral literature among the masses , and by its
哪个 , 经过 普及 短暂的 文学 之中 这 群众 , 和 经过 它是
[əʊn] [rɪˈkwaɪərmənts][ɒv; əv] [səˈplaɪ] ,
own requirements of supply ,
自己的 要求 的 供应 ,
它通过向大众普及短暂易逝的文学作品，以及自身的供应需求，

[hæz; həz] [ðʌs] [ɪn'kri:st] [ɪts] [prə'dʌk](ə)n] .
has thus increased its production .
有 因此 增加 它是 生产 .

因此，其产量有所提高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ʊv; əv][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [pres] ['ɔ:lsəʊ] ,
And the same is true of the newspaper press also ,
和 这 相同的 是 真的 的 这 报纸 按 还 ,

报业的情况也是如此。

[wɪð] [ɪts] [ɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɒntri'bju:](ə)n][ʊv; əv] [kɒrə'spɒndəns] , [wɪtʃ] , [ðəʊ]
with its opportunities for the contribution of correspondence , which , though
和 它是 机会 为了 这 贡献 的 的一致 , 哪个 , 尽管
['fri:kwəntli] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['əʊpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][tælənt] ,
frequently a humble enough opening for talent ,
频繁地 一个 谦逊的 足够的 开幕 为了 天赋 ,

它也提供了投稿的机会，虽然这种机会通常只是为人才提供一个不起眼的入口，

[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sə'faɪs] [tu:; tə][ə'ɪrɪdʒɪneɪt][ænd; ənd][fɒstə(r)][ðə; ði]['hæbɪt][ʊv; əv][mɔ:(r)] [æm'bɪʃəs]
has often sufficed to originate and foster the habit of more ambitious
有 经常 足够了 到 起源 和 促进 这 习惯 的 更多的 雄心勃勃
[kɒmpə'zɪ](ə)n] .
composition .
作品 .

这往往足以激发和培养更具雄心壮志的创作习惯。

[ðə; ði]['kæənən][ʊv; əv] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] , [wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [nɒt][æn; ən] [ʌn'veəriŋ] [wʌn] .
The canon of literary criticism is , we have said , not an unvarying one .
这 正典 的 文学 批评 是 , 我们 有 说 , 不是 一个 不变的 一 .

我们已经说过，文学批评的经典并非一成不变的。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)][ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['pɜ:fɪkt] ,
But undoubtedly there is , for all perfect ,
但 无疑 那里 是 , 为了 全部 完美的 ,

但毫无疑问，对于所有完美的人来说，

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɪn'dʒʊəriŋ] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʊv; əv] ['letəz] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]
and still more for all enduring work in the world of letters a certain
和 仍然 更多的 为了 全部 持久 工作 在 这 世界 的 信件 一个 肯定
['meʒə(r)] [ænd; ənd] ['stændəd] [ʊv; əv] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði][məʊd][ʊv; əv] [ɪk'spre](ə)n] ,
measure and standard of excellence in the mode of expression ,
措施 和 标准 的 卓越 在 这 模式 的 表达 ,

而且，对于文学界所有经久不衰的作品而言，在表达方式上更应有一定的衡量标准和卓越水平。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['dʒi:niəs] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] ['həʊlli] [tu:; tə] [dɪsrɪ'gɑ:d] ,
which even the most brilliant genius cannot afford wholly to disregard ,
哪个 甚至 这 最多 杰出的 天才 不能 买得起 完全 到 漠视 ,

即使是最杰出的天才也不能完全忽视这一点。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʊv; əv][ɪg'zækt][,defɪ'nɪ](ə)n][æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ʊv; əv]
but which is as incapable of exact definition as it is difficult of
但 哪个 是 作为 无法 的 精确的 定义 作为 它 是 难的 的
[ə'teɪnmənt] .
attainment .
素养 .

但它既难以精确定义，又难以实现。

[aɪ'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] , ['sɜ:t(ə)nli] , [ðæn; ðən] - [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʊv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:d] ,
It is much more , certainly , than ' the finding of the right word ,
它 是 很多 更多的 , 当然 , 比 - 这 寻找 的 这 正确的 单词 ,

当然，这远不止是“找到合适的词语”那么简单。

- ['i:v(ə)n] ['grɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diə][bi:; bi][br'haɪnd][,aɪ 'ti:] .
- even granting that the right idea be behind it .
- 甚至 授予 那 这 正确的 主意 是 在后面 它 ；

即使假设其背后的想法是正确的。

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [,kɒmpə'zɪ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [k'æɹɪktəɹ,aɪzd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]
A literary composition may be characterised by the most perfect accuracy of
一个 文学 作品 可能 是 具有特征 经过 这 最多 完美的 准确性 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

一篇文学作品的特点可能是表达极其准确，

[meɪ] [bi:; bi] ['fɔ:ltləs] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] ,
may be faultless in every detail ,
可能 是 完美无瑕 在 每一个 细节 ；

可能每个细节都完美无瑕，

[ænd; ənd] [jet] [bi:; bi][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ə; eɪ] ['veri] [,mi:di'əʊkə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][best] ,
and yet be after all a very mediocre piece of work at the best ,
和 然而 是 后 全部 一个 非常 平庸 片 的 工作 在 这 最好的 ,
然而，充其量也只能算是一件非常平庸的作品。

[ðəʊ] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪg'zæktli][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [drɪ'fektɪv] .
though it may be difficult exactly to indicate in what respect it is defective .
尽管 它 可能 是 难的 确切地 到 表明 在 什么 尊重 它 是 有缺陷的 .
虽然很难准确指出它在哪方面存在缺陷。

[wi:; wi][kæn; kən][ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒd] ['merɪt][æz; əz]
We can only in a case of this kind point to acknowledged merit as
我们 能 仅有的 在 一个 案件 的 这 种类 观点 到 已确认 优点 作为
[pə'zesɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn] ['kwestʃən] [læk] .
possessing what the attempt in question lacks .
拥有 什么 这 试图 在 问题 缺乏 .
在这种情况下，我们只能指出公认的优点，认为它具备所讨论的尝试所缺乏的东西。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈnəʊtɪd] [ðæt] ['eksələns] [ɪn] ['lɪtərəri] ['wɜ:k mən'ɪp] [ɪz] ['prɒpəli]
It has also to be noted that excellence in literary workmanship is properly
它 有 还 到 是 著名的 那 卓越 在 文学 做工 是 适当地
[ɪndrɪ'pendənt] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˈsʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪz]
independent both of the nature of its subject and the scale on which it is
独立的 两个都 的 这 自然 的 它是 主题 和 这 规模 在 哪个 它 是
[ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
executed .
执行 .

还必须指出的是，文学作品的优秀程度与其题材的性质和创作规模都无关。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['θækəreɪz] ['raʊndəbaʊt] ['peɪpəz] .
An instance of this may be found in Thackeray's Roundabout Papers .
一个 实例 的 这 可能 是 成立 在 萨克雷的 迂回 文件 .

萨克雷的《环形论文集》中就有这样一个例子。

[ɪn] [ði:z] [ə'pærəntli] ['keələs] ['sketʃɪz] , [ə; eɪ] [drɪ'zainɪdli] ['trɪviəl][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz] [tɪʃəʊzn] ; [ðə; ði]
In these apparently careless sketches , a designedly trivial subject is chosen ; the
在 这些 显然 粗心 草图 , 一个 故意 琐碎的 主题 是 选定 ; 这
[ˈtri:t mənt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz] ['evriθɪŋ] ,
treatment of it is everything ,
治疗 的 它 是 一切 ,

在这些看似随意的素描中，作者刻意选择了一个琐碎的主题；而对主题的处理方式才是关键所在。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:ˈtɪstɪk] ['fɪnɪ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] ; [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [dʊə:f] [ɪn][ðə; ði]
and the artistic finish is of the highest ; the subject is dwarfed in the
和 这 艺术 结束 是 的 这 最高 ; 这 主题 是 矮小的 在 这
[ˈhændlɪŋ] ,
handling ,
处理 ,

艺术表现力极佳；但画面主体却显得渺小。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veri] [ˈhændlɪŋ] ['ɪntrəsts] [ðə; ði]['ri:də(r)] [æbˈnɔ:məli] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and yet the very handling interests the reader abnormally in the subject .
和 然而 这 非常 处理 兴趣 这 读者 异常地 在 这 主题 .
然而，这种处理方式却异常地激发了读者对这个主题的兴趣。

[pəˈhæps] , [haʊˈevə(r)] ,
Perhaps , however ,
也许 , 然而 ,
或许，

[ðɪs] [sə,bɔ:drɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] ['tri:tmənt] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l]
this subordination of the subject to the treatment — as in the inimitable
这 从属关系 的 这 主题 到 这 治疗 — 作为 在 这 无比
[ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:lɔɪ] ['pɜ:tʃəsɪŋ] ,
narrative of the schoolboy purchasing ,
叙述 的 这 男生 购买 ,
这种主体对待遇的从属地位——就像那个小学生购物的经典故事一样，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] ,
from his companion ,
从 他的 伴侣 ,
来自他的同伴，

[ðə; ði]['pens(ə)l] - [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['mu:vəbl] ['kælɪndə(r)][əˈtɒp] — [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪnˈfɪəriə(r)][tu:; tə]
the pencil - case with the movable calendar atop — is as a whole inferior to
这 铅笔 - 案件 和 这 活动 日历 顶部 — 是 作为 一个 所有的 下 到
[ðæt] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [aʊt][ɪn] [rɪˈli:f] ,
that method by which the incidents of the subject are brought out in relief ,
那 方法 经过 哪个 这 事件 的 这 主题 是 带来 出去 在 宽慰 ,
顶部带有可移动日历的铅笔盒——总体而言不如那种将主题事件凸显出来的方法。

[æz; əz][,aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
as it were , by the simplicity of the description , so much so ,
作为 它 是 , 经过 这 简单 的 这 描述 , 所以 很多 所以 ,
仿佛正是由于描述的简洁性，才使得这一点如此显著。

[ðæt] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ðæt] [sɪmˈplɪsəti] [ɪz] [kənˈsi:ld] .
that the art of that simplicity is concealed .
那 这 艺术 的 那 简单 是 暗 .
这种简洁的艺术是隐藏的。

[nəˈθænjəl] ['hɔ:θɔ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nathaniel Hawthorne in his House of the Seven Gables and several of the
纳撒尼尔 霍桑 在 他的 房子 的 这 七 山墙 和 一些 的 这
[twɔ:s] - [təʊld][teɪlz; ˈteɪli:z][hæz; həz][sʌm; səm][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli][pəˈlu:ɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs]
Twice - told Tales has some exquisitely pellucid specimens of this
两次 - 讲述 故事 有 一些 精美绝伦 透明 标本 的 这
[kəmˈpli:t] ['lɪtərəri] [fəˈsɪləti] .
complete literary facility .
完全的 文学 设施 .
纳撒尼尔·霍桑在他的《七个尖角屋》和几篇重述的故事中，展现了这种完整的文学才能，其中一些作品非常清晰透彻。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['əʊnli] ,
In such masterpieces we see the results only ,
在 这样的 杰作 我们 看 这 结果 仅有的 ,
在这样的杰作中，我们看到的只是结果。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [,ɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ɪts] [,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
without any indication of the labour involved in its execution .
没有 任何 指示 的 这 劳动 涉及 在 它是 执行 .
没有说明制作过程中投入了多少劳动。

[ðə; ði] ['stætʃu:] [ɪz] [ðəə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['fɪnɪʃt] ['lʌvliːnəs] ,
The statue is there in all its finished loveliness ,
这 雕像 是 那里 在 全部它是 完成的 可爱 ,
雕像完工后显得格外美丽，就那样矗立在那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] [hæv; həv] [bi:n] [swept] [ə'weɪ] .
but the chips of the marble have been swept away .
但 这 芯片 的 这 大理石 有 到过 扫荡 离开 .
但大理石碎片已被扫走。

- [haʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['melədi] [ɪz] , - [wɒz; wəz] { - }
' **How clear and flowing your melody is** , ' **was** { **66** }
- 如何 清除 和 流动 你的 旋律 是 , - 曾是 { - }
“你的旋律多么清晰流畅啊！”是{66}

[wʌns] [ri'mɑ:k] [tu:; tə] [æ; ə] ['emɪnənt] ['mju:zɪk(ə)l] [kəm'pəʊzə(r)] ; - [haʊ] ['i:zəli] [ju:; jʊ] [mʌst; məst]
once remarked to an eminent musical composer ; ' how easily you must
一次 评论 到 一个 杰出 音乐 作曲家 ; - 如何 容易地 你 必须
[raɪt] ！ -
write ！ '
写 ！ -
他曾对一位著名的音乐作曲家说：“你写歌一定很轻松吧！”

- [ɑ:] ！ - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ,
' **Ah** ！ ' **replied he** ,
- 啊 ！ - 回复 他 ,
“啊！”他回答道。

- [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [hɑ:d] [wɜ:k] [ðæt] [i:z] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] [hæz; həz] [bi:n] ['pɜ:rtʃəst]
' **you little know with what hard work that ease you speak of has been purchased**
- 你 小的 知道 和 什么 难的 工作 那 舒适 你 说话 的 有 到过 购买
.
:
.
你根本不知道你口中的轻松是用多少辛勤劳动换来的。

- [wen] [ðə; ði] [leɪt] [tʃɑ:lz] ['mæθju:z] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['melbən] , [,fɪfti:n] [jɪəz] [ə'gəʊ] ,
' **When the late Charles Mathews was playing in Melbourne , fifteen years ago** ,
- 什么时候 这 晚的 查尔斯 马修斯 曾是 玩耍 在 墨尔本 , 十五 年 前 ,
“十五年前，已故的查尔斯·马修斯在墨尔本打球时，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wɒt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]
he received what he considered the highest compliment of his professional
他 已收到 什么 他 经过考虑的 这 最高 赞扬 的 他的 专业的
[kə'riə(r)] .
career .
职业 .
他获得了他认为职业生涯中最高的赞誉。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfrendz] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn]
A little girl in the audience was asked by her friends at the conclusion
一个 小的 女孩 在 这 观众 曾是 问 经过 她 朋友们 在 这 结论
[ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [haʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] ,
of the performance how she was pleased ,
的 这 表现 如何 她 曾是 高兴 ,
演出结束后，一位观众席上的小女孩被朋友们问她感觉如何，

[tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : - [ai][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] [ˈmæθjuːz] - [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ;
to which she replied : ' I didn't care for Mr Mathews ' acting a bit ;
到 哪个 她 回复 : - 我 没有 关心 为了 先生 马修斯 - 表演 一个 少量 ;
她回答说：“我不喜欢马修斯先生的表演。”

[hiː; hi][dʒʌst] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði][stɛɪdʒ][æz; əz][pəˈpɑː] [wɔːks] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði]
he just walked up and down the stage as papa walks up and down the
他 只是 步行 向上 和 向下 这 阶段 作为 爸爸 散步 向上 和 向下 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][həʊm] .
dining - room at home .
用餐 - 房间 在 家 .
他就像爸爸在家里的餐厅里走来走去一样，在舞台上走来走去。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ðɪs] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ˌspɒntəˈneiəti][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɑːt] ,
' It is the fact of this appearance of perfect spontaneity in the highest art ,
- 它 是 这 事实 的 这 外貌 的 完美的 自发性 在 这 最高 艺术 ,
“最高艺术中完美自发性的出现，正是这一事实的体现。”

[ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əˈsɪdʒuəs] [keə(r)] , [ðæt] [ˈrendəz] [aɪ ˈtiː][səʊ][ˈtruːli]
being really the outcome of the most assiduous care , that renders it so truly
存在 真的 这 结果 的 这 最多 刻苦 关心 , 那 渲染 它 所以 真的
[ɪˈnɪmɪtəb(ə)] ,
inimitable ,
无比 ,
正是由于最细致入微的精心呵护，才使其如此独一无二。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈkaʊntəfɪt] [səʊ] [ˈiːzi] [ɒv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
and the counterfeit so easy of detection .
和 这 伪造 所以 简单的 的 检测 .
而且假货很容易被识别。

[ðə; ði] - [raʊnd] [əʊ][ɒv; əv][ˈdʒɔtəʊ] - [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsɜːk(ə)] ,
The ' round O of Giotto ' was only a perfect circle ,
这 - 圆形的 哦 的 乔托 - 曾是 仅有的 一个 完美的 圆圈 ,
乔托的“圆形O”其实只是一个完美的圆。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] - [hænd][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv]
but it needed the master - hand to execute it with a simple sweep of
但 它 需要 这 掌握 - 手 到 执行 它 和 一个 简单的 扫 的
[ðə; ði] [ˈkreɪən] .
the crayon .
这 蜡笔 .
但要用蜡笔轻轻一扫就能完成，这需要大师的巧手。

[ˈrʌskɪn] [telz] [juː ˈes][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪzɪz] [ɒn] [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntɪŋ] ,
Ruskin tells us in one of his treatises on Landscape Painting ,
拉斯金 讲述 我们 在 一 的 他的 论文 在 景观 绘画 ,
罗斯金在他的一篇关于风景画的论著中告诉我们：

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
that in some of the greatest works of genius ,
那 在 一些 的 这 最 作品 的 天才 ,
在一些最伟大的天才作品中，

[æŋ; əŋ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lməʊst][ɪ'mædʒɪk(ə)][æ; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['fəʊk(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ɪz] [kən'veɪd]
an effect which is almost magical at the proper focal distance , is conveyed
一个 影响 哪个 是 几乎 神奇 在 这 恰当的 焦点 距离 , 是 传递

[baɪ] [wɒt] [ə'prɪəz] ,
by what appears ,
经过 什么 出现 ,

在合适的焦距下，画面呈现出的效果几乎如同魔法一般。

[tu:; tə][ðə; ði] [ʌnɪn'strʌktɪd] [aɪ] [ænd; ənd] [vju:] [kləʊz][æ; ət][hænd] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [dæʃ]
to the uninstructed eye and viewed close at hand , to be a mere dash
到 这 未经指导 眼睛 和 已查看 关闭 在 手 , 到 是 一个 仅仅 短跑

[ɒv; əv] ['ləʊdɪd] ['kʌlə(r)] ,
of loaded colour ,
的 已加载 颜色 ,

在未经训练的人看来，近距离观察时，只不过是一抹浓重的色彩而已。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][ri'æləti][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ɔ:(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:lɪst]
but which in reality could not be added to or diminished by the smallest
但 哪个 在 现实 可以 不是 是 额外 到 或者 减少 经过 这 最小

['pɑ:tɪk(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
particle without detracting from the effect .
粒子 没有 减损 从 这 影响 .

但实际上，即使是最小的粒子也不能增加或减少这种物质而不减损其效果。

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] ['lɪtərəri] ['eksələns] [ɪz]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
If it be true that literary excellence is only to be attained by the patient
如果 它 是 真的 那 文学 卓越 是 仅有的 到 是 已达到 经过 这 病人

[bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv] - ['ɪnfɪnət] [peɪnz] ,
bestowal of ' infinite pains ,
授予 的 - 无限 疼痛 ,

如果文学上的卓越成就只能通过耐心付出“无限的痛苦”才能获得，

- [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['i:zi] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [les] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
' that there is no easy method of reaching it , it is no less the fact that ,
- 那 那里 是 不 简单的 方法 的 到达 它 , 它 是 不 较少的 这 事实 那 ,

“尽管没有简单的办法到达那里，但事实并非如此。”

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,
as a general rule ,
作为 一个 一般的 规则 ,

一般而言，

[ðə; ði][taɪm][ɪz]['weɪstɪd] — [pə'hæps] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['weɪstɪd] — [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vəʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
the time is wasted — perhaps worse than wasted — which is devoted by the young
这 时间 是 浪费 — 也许 更糟 比 浪费 — 哪个 是 奉献 经过 这 年轻的

['raɪtə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [lə'ɔ:riəs] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] [ɒv; əv]['eni] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['ɔ:θə(r)] .
writer to a laborious imitation of the style of any distinguished author .
作家 到 一个 费力的 模仿 的 这 风格 的 任何 杰出的 作者 .

年轻作家花费大量时间费力地模仿任何一位杰出作家的风格，这不仅是浪费时间，而且可能比浪费时间更糟糕。

[sʌtʃ] [æŋ; əŋ] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][æŋ; əŋ] [ʌnsək'sesfl] [wʌŋ] ,
Such an imitation is generally an unsuccessful one ,
这样的 一个 模仿 是 一般来说 一个 不成功 一 ,

这种模仿通常不会成功。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [ɹi:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l]
and results in a reproduction of the faults and defects of the original
和 结果 在 一个 生殖 的 这 故障 和 缺陷 的 这 原来的

[wɪ'ðəʊt] [ɪts]['greɪsɪz] .
without its graces .
没有 它是 恩典 .

结果就是复制了原作的缺点和不足，却没有继承它的优点。

[ðə; ði][əd'vaɪs][ˈdɑːktər; draɪv] [ˈdʒɒnsn] [gɜv] [tuː; tə] [ðəʊz] - [drɪ'zaiərəs][ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ]
The advice Dr Johnson gave to those 'desirous of attaining the English
这 建议 博士 约翰逊 给予 到 那些 - 渴望 的 达到 这 英语
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

约翰逊博士给那些“渴望掌握英式风格”的人提出的建议是：

- [tuː; tə] - [gɪv] [ðeə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɒlju:mz][ɒv; əv] [ˈædɪsən] ,
' to ' give their days and nights to the volumes of Addison ,
- 到 - 给 他们的 天 和 夜晚 到 这 卷 的 艾迪生 ,
“将他们的日夜奉献给艾迪生的著作,
- [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [wɪð] [rɪ'zɜːv] .
' must be taken with reserve .
- 必须 是 已采取 和 预订 .

必须谨慎对待。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑɪl] , [ðəʊ] [ˈemɪnəntli] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɪn][ɪt'self] , [wʊd] [ˈpræktɪkli] [ˈnaʊədeɪz] [biː; bi][aʊt]
Such a style , though eminently beautiful in itself , would practically nowadays be out
这样的 一个 风格 , 尽管 非常 美丽的 在 本身 , 会 几乎 如今 是 出去
[ɒv; əv] [deɪt] ,
of date ,
的 日期 ,

这种风格虽然本身非常漂亮，但如今实际上已经过时了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈfeɪθfəli] [rɪːprə'djuːst] ,
even if faithfully reproduced ,
甚至 如果 忠实 复制品 ,

即使忠实地再现，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,aɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] [wʊd] [,əʊvə'lʊk] [ðæt]
while at the same time it is most likely that the student would overlook that
尽管 在 这 相同的 时间 它 是 最多 可能 那 这 学生 会 俯瞰 那
[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈædɪsən] [ɪz] [ˈfeəli] [ˈtʃɑːdʒəbl̩] .
deficiency of force with which the manner of Addison is fairly chargeable .
不足 的 力量 和 哪个 这 方式 的 艾迪生 是 相当 收费 .

与此同时，学生很可能会忽略艾迪生风格中明显存在的力度不足的问题。

[ðə; ði][best] [ˈmɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [stɑɪl] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ˈeni][pəˈtɪkjələ(r)][ɔː(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈraɪtə(r)] ,
The best model for style is not that of any particular or favourite writer ,
这 最好的 模型 为了 风格 是 不是 那 的 任何 特别的 或者 最喜欢的 作家 ,

最佳的写作风格并非出自任何特定或受人喜爱的作家之手。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈraɪtə] [ˈdʒen(ə)rəli] — [ðə; ði] [haɪst] [ˈkwɒlətɪz]
but rather the excellency of the best writers generally — the highest qualities
但 相当 这 阁下 的 这 最好的 作家 一般来说 — 这 最高 品质
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [taɪps] .
of the highest types .
的 这 最高 类型 .

而是优秀作家普遍具备的卓越品质——最高素质的人所拥有的最高品质。

[wiː; wi][hæv; həv] [,hɪðə'tuː] [ˈspəʊkən][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmɑːstəri][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪn] [ˈraɪtɪŋ]
We have hitherto spoken of that perfect mastery of our language in writing
我们 有 迄今为止 说 的 那 完美的 精通 的 我们的 语言 在 写作
[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
which has been the possession of those famous in the history of English
哪个 有 到过 这 拥有 的 那些 著名的 在 这 历史 的 英语
[ˈletəz] ,
letters ,
信件 ,

我们之前一直在谈论英语写作中那种对语言的完美掌握，这种掌握是英语文学史上那些著名人物所具备的。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:: bi][in'kwaɪə] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɔ:l] [keɪsɪz][bi:: bi]
and it may be inquired if such a high standard should in all cases be
和 它 可能 是 询问 如果 这样的 一个 高的 标准 应该 在 全部 案例 是
[,nesə'serəli] [eɪmd] [æt; ət] ,
necessarily aimed at ,
一定 旨在 在 ,

人们可能会质疑，是否在所有情况下都必须追求如此高的标准。

['si:ɪŋ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [p'ɜ:pəseɪz] [pʊ; əv] ['evrɪdeɪ] [laɪf][ə; eɪ]['lesə(r)] [dɪ'gri:] [pʊ; əv][kʌltɪ'veɪ](ə)n]
seeing that for many purposes of everyday life a lesser degree of cultivation
看到 那 为了 许多 目的 的 每天 生活 一个 较少 程度 的 栽培
[maɪt] [bi:: bi] [faʊnd] [æz; əz] ['præktɪkli] ['ju:sf(ə)l] .
might be found as practically useful .
可能 是 成立 作为 几乎 有用 .

考虑到在日常生活的许多方面，较低程度的修养可能在实际应用中更为有用。

[tu:: tə] [ðɪs] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fɪ](ə)nt] [tu:: tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [mʌtʃ] ['pɒzətɪv] [gʊd] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [frəm; frəm]
To this it is sufficient to reply that much positive good must result from
到 这 它 是 充足的 到 回复 那 很多 积极的 好的 必须 结果 从
[æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tu:: tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [best] [ɪg'zæmpl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [pʊ; əv] ['eni] [ɑ:t] ,
an endeavour to follow the best examples in the practice of any art ,
一个 努力 到 跟随 这 最好的 示例 在 这 实践 的 任何 艺术 ,
对此，只需回答说，努力学习任何技艺实践中的最佳范例，必然会带来许多积极的好处。

[ænd; ɐnd] ['fɜ:ðə(r)] ,
and further ,
和 更远 ,

此外，

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] [wɪl] [bi:: bi] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['ʃʊəɪst] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:: tə][ə'vɔɪd] [ɔ:l] ['fɔ:ltɪ]
that such an endeavour will be found the surest way by which to avoid all faulty
那 这样的 一个 努力 将要 是 成立 这 最可靠的 方式 经过 哪个 到 避免 全部 故障
[ænd; ɐnd] ['keələs] [wɜ:k] ,
and careless work ,
和 粗心 工作 ,

这样的努力将是避免一切错误和粗心工作的最可靠方法。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['ʌndə(r)][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [kən'dɪ](ə)nɪz] [bi:: bi] ['preɪzwɜ:ðɪ] [ɔ:(r)][i:v(ə)n]['tɒləɾəb(ə)l] .
which can under no possible conditions be praiseworthy or even tolerable .
哪个 能 在下面 不 可能的 状况 是 值得称赞 或者 甚至 可容忍的 .

这在任何情况下都不可取，甚至不可容忍。

[nəʊ] [jʌŋ] ['raɪtə(r)][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:: tə] [raɪt] ['keələsli] , [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] , [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] ,
No young writer can afford to write carelessly , till such time , at all events ,
不 年轻的 作家 能 买得起 到 写 粗心大意 , 直到 这样的 时间 , 在 全部 活动 ,
至少在此之前，任何年轻作家都不能草率写作。

[æz; əz][hi:: hi][hæz; həz] [br'kʌm] ['fɒli] [vɜ:st] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:t] ,
as he has become fully versed in his art ,
作为 他 有 变得 完全 精通 在 他的 艺术 ,

因为他已经完全精通了自己的艺术，

[wen] [hi:: hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] [ðæt] [tu:: tə] [raɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [pʊ; əv] ['keələsnəs] [ɪz] [br'jɒnd]
when he will probably find that to write with the effect of carelessness is beyond
什么时候 他 将要 大概 寻找 那 到 写 和 这 影响 的 疏忽 是 超过
[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
his power .
他的 力量 .

他或许会发现，要写出漫不经心的效果，是他力所不及的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ；

同时，

[jʌŋ] [ˈraɪtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈkeəf(ə)l][nɒt][tuː; tə][əˈdɒpt][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [tuː]
young writers should be careful not to adopt for imitation a style of too
年轻的 作家 应该 是 小心 不是 到 采纳 为了 模仿 一个 风格 的 也
[ɡreɪt] [elɪˈveɪʃ(ə)n] ,
great elevation ,
伟大的 海拔 ；

年轻作家应该注意不要模仿过于高雅的文风。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][səʊ] [ˈduːɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈtræktɪd] [ðæt] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl]
for by so doing they may find that they have contracted that worst of all
为了 经过 所以 正在做 他们 可能 寻找 那 他们 有 合同 那 最差 的 全部
[ˈlɪtərəri] [dɪˈziːzɪz] — [ˈbɒmbæst] .
literary diseases — bombast .
文学 疾病 — 夸夸其谈 ；

因为这样做，他们可能会发现自己染上了文学中最严重的疾病——夸夸其谈。

[ɪn] [ˈestɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] [brɪˈstəʊd] [ɒn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [wɜːk] ,
In estimating the amount of labour bestowed on the production of literary work ,
在 估算 这 数量 的 劳动 授予 在 这 生产 的 文学 工作 ；
在估算文学作品创作所投入的劳动量时，

[keə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈment(ə)l] [ˈprəʊsesɪz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði]
care must be taken to include the original mental processes involved in the
关心 必须 是 已采取 到 包括 这 原来的 精神的 流程 涉及 在 这
[kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdiəz] ,
conception of the ideas ;
概念 的 这 想法 ；

必须注意将构思这些想法时所涉及的原始思维过程也考虑在内。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˌæbəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈdiːteɪl] ; [ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [sɔːt]
as well as the subsequent elaboration of them in detail ; the higher sort
作为 出色地 作为 这 随后的 详细说明 的 他们 在 细节 ； 这 更高 种类
[ɒv; əv][ˌkɒmpəˈziʃ(ə)n] [ɪnˈkluːdz] [bəʊθ] ;
of composition includes both ;
的 作品 包括 两个都 ；

以及随后对它们的详细阐述；更高层次的创作包括这两方面；

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈkɒmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪbə(r)]
and it is evident that when the question comes to be one of the labour
和 它 是 明显 那 什么时候 这 问题 来 到 是 一 的 这 劳动
[ɒv; əv][əˌrɪdʒɪˈneɪʃən] ,
of origination ,
的 起源 ；

显而易见，当问题涉及原创劳动时，

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [weə(r)] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
we find ourselves in a region where estimate is all but impossible .
我们 寻找 我们自己 在 一个 地区 在哪里 估计 是全部 但 不可能的 ；

我们发现自己身处一个几乎不可能进行估算的地区。

- [ðə; ði] [ˈwɜːkʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] - [wɪl] [rɪˈviːl] [nəʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ɪts] [tɔɪl] .
- The workshop of the imagination - will reveal no record of its toil .
- 这 车间 的 这 想像力 - 将要 揭示 不 记录 的 它是 辛劳 ；

“想象力的工坊”不会留下任何辛勤劳作的记录。

[ˈedgə(r)][ˈælən] [pəʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
Edgar Allan Poe , indeed ,
埃德加 艾伦 爱伦·坡 , 的确 ,

埃德加·爱伦·坡，的确如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈziʃ(ə)n] [ˌɪntrəˈdjuːsɪs][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː ˈes]
in his Philosophy of Composition introduces us to what he would have us
在 他的 哲学 的 作品 介绍 我们 到 什么 他 会 有 我们
[bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
believe to be the very beginnings of invention ,
相信 到 是 这 非常 开端 的 发明 ,

在他的《创作哲学》中，他向我们介绍了他认为的发明创造的起源。

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pɔːˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːlɪst] [grəʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːvələs] [kənˈstrʌktɪv]
endeavouring to portray the very earliest growth of his marvellous constructive
努力 到 写真 这 非常 最早 生长 的 他的 奇妙 建设性的
[ˈfæk(ə)lti] [ɪgˈzemplɪfaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] .
faculty exemplified in his poem of The Raven .
学院 举例说明 在 他的 诗 的 这 乌鸦 .

力图描绘他卓越的创作才能的早期发展，这在他的诗歌《乌鸦》中得到了充分体现。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [riːdz] [mɔː(r)][laɪk][æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpɑːstaɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [riˈæləti] ,
But his explanation reads more like an intellectual pastime than a reality ,
但 他的 解释 阅读 更多的 喜欢 一个 知识分子 消遣 比 一个 现实 ,
但他的解释更像是故弄玄虚，而非基于事实。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈpɒnd] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm][wɒz; wəz]
even if it were beyond question that the central idea of the poem was
甚至 如果 它 是 超过 问题 那 这 中央 主意 的 这 诗 曾是
[əˈrɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

即使这首诗的中心思想毫无疑问是原创的，

[ænd; ənd][nɒt] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈiːstən] [sɔːs] .
and not borrowed from an eastern source .
和 不是 借来的 从 一个 东 来源 .

而且并非源自东方。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [aʊˈguːst] [kɒŋt] , [haʊˈevə(r)] ,
In the case of Auguste Comte , however ,
在 这 案件 的 奥古斯特 孔特 , 然而 ,

然而，就奥古斯特·孔德而言，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈtræveɪl] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈɒf(ə)n]
we have an instance of the amount of intellectual travail which may often
我们 有 一个 实例 的 这 数量 的 知识分子 劳作 哪个 可能 经常
[prɪˈsiːd] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜːk] ,
precede the birth of a great work ,
先于 这 出生 的 一个 伟大的 工作 ,

我们看到一个例子，说明伟大的作品诞生之前往往需要付出多么巨大的智力努力。

[ðə; ði][ˈment(ə)l][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kəˈmɪtl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [tuː; tə][ˈpeɪpə(r)] .
the mental preparation before the committal of the thoughts to paper .
这 精神的 准备 前 这 入狱 的 这 想法 到 纸 .

将想法付诸笔端之前的心理准备。

[tuː; tə] [kwəʊt] [em] . - [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [kəʊnts] [ˈmeθəd] :
To quote M . Littré's account of Comte's method :
到 引用 M . - 帐户 的 孔德 方法 :

引用利特雷先生对孔德方法的描述：

- [hiə(r)][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['vɒljʊ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]
' **Here is the way in which he composed each of the six volumes of the**
- 这里 是 这 方式 在 哪个 他 由 每个 的 这 六 卷 的 这
['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfɪ] .
Positive philosophy .
积极的 哲学 .

以下是他创作《实证哲学》六卷本的方式。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['əʊvə(r)] [wɪ'dəʊt] ['rɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
He thought the subject over without writing a word ;
他 想法 这 主题 超过 没有 写作 一个 单词 ;

他仔细思考了这个问题，却一个字也没写下来；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] [gruːps] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd(ə)ri]
from the whole he passed to the secondary groups , from the secondary
从 这 所有的 他 通过了 到 这 次要 团体 , 从 这 次要
[gruːps] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz] .
groups to the details .
团体 到 这 细节 .

他从整体入手，逐步细化到次要群体，再从次要群体入手，最终关注细节。

[ðen] , [wen] [ðɪs] [ɪ,læbə'reɪ(ə)n] , [fɜːst]['təʊt(ə)l] , [ðen] ['pɑːʃ(ə)l] , [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] , [hiː; hi] [sed]
Then , when this elaboration , first total , then partial , was completed , he said
然后 , 什么时候 这 详细说明 , 第一的 全部的 , 然后 部分的 , 曾是 完全的 , 他 说
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɒljʊ:m] [wɒz; wəz] [dʌn] .
that his volume was done .
那 他的 体积 曾是 完毕 .

然后，当这种先全面后部分地阐述完成后，他说他的著作就完成了。

- [ɪn] [ɔːl] [feɪdʒ] .
' **IN ALL SHADES** .
- 在 全部 色调 .

各种色调。

['tʌptə(r)] [sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [θriː] [wiːks] - ['dɪfrəns] [ɪn] ['præktɪkl] [taɪm] [brɪ'twiːn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] ,
The three weeks ' difference in practical time between England and the West Indies ,
这 三 周 - 不同之处 在 实际的 时间 之间 英格兰 和 这 西方 印第斯 ,
[dʒuː] [tuː; tə][ðə; ði][meɪl] ,
due to the mail ,
到期的 到 这 邮件 ,

由于邮件的原因，英格兰和西印度群岛之间实际时间相差三周。

[meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['edwəd] [ænd; ənd]['meəriən] [spent] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ɪg'zæktli]
made the day that Edward and Marian spent at Southampton exactly
制成 这 天 那 爱德华 和 玛丽安 花费 在 南安普顿 确切地
[kəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [wen] ['mɪstə(r)][dʒu'pwiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [təm] [went] [ʌp][tuː; tə]
coincide with the one when Mr Dupuy and his nephew Tom went up to
重合 和 这 一 什么时候 先生 杜普伊 和 他的 侄子 汤姆 去 向上 到
[vjuː] [əʊld]['mɪstə(r)] ['hɔːθɔːrnz] ['kæt(ə)l][æt; ət] - ['r'steɪt] ,
view old Mr Hawthorn's cattle at Agualta Estate ,
看法 老的 先生 山楂的 牛 在 - 财产 ,

特意安排爱德华和玛丽安在南安普顿度过的那天，与杜普伊先生和他的侄子汤姆去阿瓜尔塔庄园看望老霍桑先生的牛群的那天完全重合。

[ˈtrɪnɪ,dæd] .
Trinidad .
特立尼达 .

特立尼达。

[ɒn] [ðæt] [ˈveri] [seɪm] [ˈiːvniŋ] ,
On that very same evening ,
在 那 非常 相同的 晚上 ,

就在当晚，

[waɪl] [ˈnɔːrə][ænd; ənd] [ˈhæəri] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
while Nora and Harry were walking together among the fields behind the
尽管 诺拉 和 哈里 是 步行 一起 之中 这 字段 在后面 这
[ˈbætri] ,
battery ,
电池 ,

当诺拉和哈里一起在炮台后面的田野里散步时，

[ˈmɪstə(r)] [tɒm] [dʒuˈpwiː][wɒz; wəz] [ˈstreʊlɪŋ] [ˈleɪzəli] [baɪ][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [dʌsk] , [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd]
Mr Tom Dupuy was strolling leisurely by himself in the cool dusk , four thousand
先生 汤姆 杜普伊 曾是 漫步 悠闲 经过 他自己 在 这 凉爽的 黄昏 , 四 千
[maɪlz] [əˈweɪ] ,
miles away ,
英里 离开 ,

汤姆·杜普伊先生独自一人在凉爽的黄昏中悠闲漫步，远在四千英里之外。

[ɒn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [ˈfeɪdi] [ˈbraɪd(ə)l] - [pɑːðz] [ðæt] [θred] [ðə; ði] [ˈendləs] [ˈtæŋg(ə)ld]
on one of the innumerable shady bridle - paths that thread the endless tangled
在 一 的 这 无数 阴凉 辔 - 路径 那 线 这 无尽的 纠缠不清
[hɪlz] [əˈbʌv] [prɪˈmentəʊ] [ˈvæli] .
hills above Pimento Valley .
丘陵 多于 甜椒 谷 .

在皮门托山谷上方连绵起伏、蜿蜒曲折的山丘间无数条绿树成荫的马道之一上。

[ˈmɪstə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ][məˈnɪlə] [[əˈruːt] ,
Mr Tom was smoking a very big Manila cheroot ,
先生 汤姆 曾是 吸烟 一个 非常 大的 马尼拉 雪茄 ,

汤姆先生当时正在抽一根很大的马尼拉雪茄。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [fəˈrəʊʃəs] - [ˈlʊkɪŋ]
and was accompanied upon his rounds by a huge and ferocious - looking
和 曾是 伴随 之上 他的 回合 经过 一个 巨大的 和 凶猛 - 寻找
[ˈkjuːbən] [ˈblʌdhaʊnd] , [ðə; ði] { - }
Cuban bloodhound , the { 67 }
古巴 寻血猎犬 , 这 { - }

他在巡逻时，身边总跟着一只体型巨大、外表凶猛的古巴寻血猎犬，{67}

[ˈhʌŋɡri] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv] [huːz] [ɡreɪt] [ˈɡriːdi] [ˈslɒbəɪŋ] [maʊθ] [hʌŋ] [daʊn] [ˈhɪdiəsli] [ɒn][ˈaɪðə(r)]
hungry corners of whose great greedy slobbering mouth hung down hideously on either
饥饿的 角落 的 谁 伟大的 贪婪的 流口水 嘴 悬挂 向下 极其可怕 在 任何一个
[saɪd][ɪn] [luːs] [fəʊldz][ɒv; əv][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈblʌdθɜːsti] [ænd; ənd][ˈsɪnɪstə(r)][ˈæspekt] .
side in loose folds of skin of the most bloodthirsty and sinister aspect .
边 在 松动的 折叠 的 皮肤 的 这 最多 嗜血 和 险恶 方面 .

那张贪婪的大嘴，嘴角饥饿难耐，垂在两侧松弛的皮肤褶皱里，面目狰狞，令人毛骨悚然。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] , [tɒm] [dʒuˈpwiː][kept] [ˈpætɪŋ] [əˈfekʃənətli] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]
As he went along , Tom Dupuy kept patting affectionately from time to time
作为 他 去 沿着 , 汤姆 杜普伊 保留 轻拍 亲切地 从 时间 到 时间
[hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [ˈfʊtɪd] [ˈfeɪvərɪt] ,
his four - footed favourite ,
他的 四 - 有脚的 最喜欢的 ,

汤姆·杜普伊一边走一边不时地爱抚着他最爱的四脚动物。

[tuː; tə] [hu:m] , [nevəðə'les] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ə'plaid] , [æz; əz] [ai 'tiː] [si:md] [aʊt]
to whom , nevertheless , every now and again he applied , as it seemed out
到 谁 , 尽管如此 , 每一个 现在 和 再次 他 应用 , 作为 它 似乎 出去
[ɒv; əv] [pʃʊə(r)] ['wɒntənnəs] ,
of pure wantonness ,
的 纯的 放荡 ,

然而，他却时不时地向他求助，似乎是出于纯粹的放荡不羁。

[ðə; ði] ['nɒtɪd] [læʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [dɒg] - [wɪp] [wɪt] [hiː; hi] ['kæriɪd] ['dʒɔːntɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt]
the knotted lash of the cruel dog - whip which he carried jauntily in his right
这 打结的 睫毛 的 这 残忍的 狗 - 鞭 哪个 他 携带 轻快地 在 他的 正确的
[hænd] .
hand .
手 .

他右手轻快地拿着一根打结的残酷狗鞭。

[ðə; ði] [dɒg] , [haʊ'evə(r)] , [fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ri'zent] [ðɪs]
The dog , however , formidable as he was , so far from resenting this
这 狗 , 然而 , 强大 作为 他 曾是 , 所以 远的 从 怨恨 这
[ʌn'kaɪndli] ['tri:tmənt] ,
unkindly treatment ,
不友善的 治疗 ,

然而，这条狗虽然凶猛无比，却非但没有怨恨这种不友好的对待，

[ə'priəd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ai 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [kən'dʒɪːniəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpə(r)]
appeared to find in it something exceedingly congenial to his own proper
出现 到 寻找 在 它 某物 非常 相投 到 他的 自己的 恰当的
['bɑːbərəs] ['neɪtʃə(r)] ;
barbarous nature ;
野蛮 自然 ;

他似乎在其中发现了某种与他自身野蛮本性极其契合的东西；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [sʌtʃ] ['sævɪdʒ] [kʌt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [flæŋks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɒtɪd] [haɪd] ,
for after each such savage cut upon his bare flanks from the knotted hide ,
为了 后 每个 这样的 野蛮的 切 之上 他的 裸 侧翼 从 这 打结的 隐藏 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
因为每当这样的野蛮人从打结的兽皮上割下他裸露的侧腹时，

[hiː; hi] ['əʊnli] ['kaʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
he only cowered for a second ,
他 仅有的 畏缩 为了 一个 第二 ,

他只畏缩了一秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['sleɪvɪʃli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['smɑɪlɪŋ]
and then fawned the more closely and slavishly than ever upon his smiling
和 然后 谄媚 这 更多的 密切 和 奴性地 比 曾经 之上 他的 微笑
[ˈmaːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

然后，他比以往任何时候都更加殷勤、更加奴性地讨好他那面带微笑的主人。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pruːvɪŋ] [ɡlɑːns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] ,
looking up into his face with a strange approving glance from his dull eyes ,
寻找 向上 进入 他的 脸 和 一个 奇怪的 批准 瞥一眼 从 他的 乏味的 眼睛 ,
[ðə; ði] [aɪ] [fʊd; ʃəd] [duː; də] [maɪ'self] ,
他抬起头，用那双黯淡的眼睛里带着一种奇怪的赞许目光看着他，

[ðæt] [si:md] [tuː; tə] [seɪ] : - [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [maɪ'self] ,
that seemed to say : ' Exactly the sort of thing I should do myself ,
那 似乎 到 说 : - 确切地 这 种类 的 事物 我 应该 做 我 ,

那句话似乎在说：“这正是我应该自己做的事。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɪp] - ['həʊldə(r)] .

if you were the dog , and I were the whip - holder .
如果 你 是 这 狗 , 和 我 是 这 鞭 - 持有者 .

如果你是那条狗，而我是拿着鞭子的那只手。

- [æt; ət][ə; eɪ][bend][ɒv; əv][ðə; ði][paːθ] ,
' **At a bend of the path ,**
- 在 一个 弯曲 的 这 小路 ,

在小路拐弯处，

[weə(r)][ðə; ði][rəʊd] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'saɪd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][draɪ][bed][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['tɒrənt] ,
where the road turned suddenly aside to cross the dry bed of a winter torrent ,
在哪里 这 路 转向 突然 旁边 到 又 这 干燥 床 的 一个 冬天 激流 ,

道路突然转向，横穿冬季洪流的干涸河床。

[tɒm][dʒu'pwiː] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][tɔːl] ['kæbɪdʒ] [paːmz] , [hɑːd][baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [mʌd] - [bɪlt]
Tom Dupuy came upon a clump of tall cabbage palms , hard by a low mud - built
汤姆 杜普伊 来了 之上 一个 丛 的 高的 卷心菜 棕榈树 , 难的 经过 一个 低的 泥 - 建造
[ˈniːgrəʊ][hʌt] ,
negro hut ,
黑人 小屋 ,

汤姆·杜普伊发现旁边有一片高大的棕榈树，紧挨着一间低矮的泥屋，那是黑人居住的。

[,əʊvə'ædəʊ] [ɪn] [frʌnt] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hjuːdʒ] ['flaʊərɪŋ] [bʊʃɪz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]
overshadowed in front by two or three huge flowering bushes of crimson
黯然失色 在 正面 经过 二 或者 三 巨大的 开花 灌木丛 的 赤红

[hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] .

hibiscus :
木槿花

前面有两三丛巨大的盛开的深红色木槿花，遮蔽了它的光芒。

[ə; eɪ][tɔːl] , [speə(r)] , [greɪ] - ['hedɪd] ['niːgrəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [sæk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːt] ,
A tall , spare , gray - headed negro , in a coarse sack by way of a shirt ,
一个 高的 , 空闲的 , 灰色的 - 标题 黑人 , 在 一个 粗 解雇 经过 方式 的 一个 衬衫 ,

一个身材高瘦、头发灰白的黑人，穿着一件粗麻布袋当衬衫。

[wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [ɑːmz] [θrʌst] ['luːsli] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [slɪts] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][dɪd]
with his bare and sinewy arms thrust loosely through the long slits which alone did
和 他的 裸 和 筋骨 武器 推力 松散地 通过 这 长的 缝隙 哪个 独自的 做过
['dʒuːti][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [sliːv] - [həʊlɪz] ,
duty in the place of sleeve - holes ,
责任 在 这 地方 的 袖子 - 孔 ,

他赤裸而肌肉发达的双臂松松垮垮地伸进长长的缝隙里，这些缝隙充当了袖口的唯一作用。

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [paːst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [pəʊst] .
was leaning as he passed upon a wooden post .
曾是 倾斜 作为 他 通过了 之上 一个 木制的 邮政 :

他经过一根木柱时身体前倾。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] , ['breɪkɪŋ] [ə'wei] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [æt; ət] [saɪt] [ænd; ənd]
The bloodhound , breaking away suddenly from his master , at sight and
这 寻血猎犬 , 打破 离开 突然 从 他的 掌握 , 在 视线 和
[smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [skɪn] ,
smell of the black skin ,
闻 的 这 黑色的 皮肤 ,

猎犬一看到并闻到黑色的皮肤，就突然挣脱了主人的束缚。

[ɪts]['næt(ə)rəl] [preɪ] , [rʌʃt] [ʌp] ['fɪəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld]['leɪbəə(r)] ,
its natural prey , rushed up fiercely towards the old labourer ,
它是 自然的 猎物 , 匆忙 向上 激烈地 向 这 老的 劳动者 ,

它的天然猎物猛地向老工人扑来，

[ænd; ənd] [lept] [ə'pɒn][hɪm] [wið] [ə; eɪ]['sæviðʒ] [snɑ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][big] [ti:θ] , [ænd; ənd] [wið] ['ɒmɪnəs]
and leapt upon him with a savage snarl of his big teeth , and with ominous
和 跳跃 之上 他 和 一个 野蛮的 咆哮 的 他的 大的 牙齿 , 和 和 不祥的
[ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] .
glittering eyes .
闪闪发光 眼睛 .

它张开大嘴发出凶狠的咆哮，双眼闪烁着不祥的光芒，猛地扑向他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ni:grəʊ] , [strɒŋɡə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈmʌskjələ(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [lɒkt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
But the negro , stronger and more muscular than he looked , instead of
但 这 黑人 , 更强 和 更多的 肌肉发达的 比 他 看起来 , 反而 的
[flɪntʃ] ,
flinching ,
畏缩 ,
但是，这个黑人比他看起来更强壮、肌肉更发达，他非但没有退缩，反而更加强壮有力。

[kɔ:t] [ðə; ði][hju:dʒ] [bru:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [li:n] [ɑ:mz] ,
caught the huge brute in his long lean arms ,
捕捉 这 巨大的 蛮力 在 他的 长的 倾斜 武器 ,
他用修长的双臂抓住了那个体型庞大的野兽。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪm][baɪ][meɪn] [fɔ:s] [wið] [æn; ən]['æŋɡri] [əʊθ] ,
and flung him from him by main force with an angry oath ,
和 扔 他 从 他 经过 主要的 力量 和 一个 生气的 誓言 ,
他怒吼着，用尽全力将他甩开。

['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [fɔ:m] ['heviɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [rʌf] ['pɑ:θweɪ] .
dashing his great form heavily against the rough pathway .
帅气 他的 伟大的 形式 重度 反对 这 粗糙的 路径 .
他魁梧的身躯重重地撞在崎岖的小路上。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði][dɒɡ] ,
Quick as lightning , the dog ,
快的 作为 闪电 , 这 狗 ,
狗的速度快如闪电，

['li:pɪŋ] [ʌp] [ə'ɡen] [æt; ət][wʌns] [wið] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['enədʒi] [ɪn][ɪts][big] ['flæbi] [maʊθ] ,
leaping up again at once with diabolical energy in its big flabby mouth ,
跳跃 向上 再次 在 一次 和 邪恶的 活力 在 它是 大的 松弛 嘴 ,
它那张肥厚的大嘴里迸发出邪恶的活力，立刻又猛地跳了起来。

[wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [sprɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] [ə'pəʊnənt] , [wen] [tɒm]
was just about to spring once more upon his scowling opponent , when Tom
曾是 只是 关于 到 春天 一次 更多的 之上 他的 皱眉 对手 , 什么时候 汤姆
[dʒu'pwi:] ,
Dupuy ,
杜普伊 ,
正当汤姆·杜普伊准备再次扑向他那怒气冲冲的对手时，

['kætʃɪŋ] [hɪm]['æŋɡrəli][baɪ][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['kɒlə(r)] , [θru:] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][held] [hɪm] [bæk] ,
catching him angrily by his leather collar , threw him down and held him back ,
捕捉 他 愤怒地 经过 他的 皮革 衣领 , 扔 他 向下 和 握住 他 后退 ,
她愤怒地揪住他的皮项圈，把他摔倒在地，并按住他。

['ɡraʊlɪŋ] ['fiəsli] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['teərɪŋ] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [ɡrɪn] ,
growling fiercely , and showing his huge tearing teeth in a ferocious grin ,
咆哮 激烈地 , 和 显示 他的 巨大的 撕裂 牙齿 在 一个 凶猛 咧嘴笑 ,
它发出凶狠的咆哮，露出巨大的、撕裂般的牙齿，咧嘴一笑，十分狰狞。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['wəʊntɪd]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dedli] [kaɪnd] .
after the wonted manner of his deadly kind .
后 这 惯常 方式 的 他的 致命 种类 .
一如他那致命同类惯常的行事方式。

- ['kwaɪət] , [slɒt] , ['kwaɪət] !
' **Quiet** , **Slot** , **quiet** !
- 安静的 , 投币口 , 安静的 !

“安静，老虎机，安静！ ”

- [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [sed] , [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɒləʊ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [əˈfekʃənət] [ˌædməˈreɪ(ə)n] .
' **the master said** , **patting his hollow forehead with affectionate admiration** .
- 这 掌握 说 , 轻拍 他的 空洞的 前额 和 亲热 钦佩 .

“大师说着，满怀爱意地拍了拍自己凹陷的额头。”

- ['kwaɪət] , [sɜː(r)] ; [daʊn] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
' **Quiet** , **sir** ; **down this minute** !
- 安静的 , 先生 ; 向下 这 分钟 !

“安静，先生；立刻趴下！ ”

[daʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! — [hiːz] [deθ] [ɒn] [ˈnɪɡə(r)] , [dɛlˈɡɑːdoʊ] — [deθ] [ɒn] [ˈnɪɡə(r)] .
Down , **I tell you** ! — **He's death on niggers** , **Delgado** — **death on niggers** .
向下 , 我 告诉 你 ! — 他是 死亡 在 黑鬼 , 德尔加多 — 死亡 在 黑鬼 .

下来，我告诉你！——德尔加多，他杀黑鬼的手段太残忍了——杀黑鬼的手段太残忍了。

[juː; jʊ][ʊd; ʃəd][stænd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
You should stand out of the way , **you know** , **when you see him coming** .
你 应该 站立 出去 的 这 方式 , 你 知道 , 什么时候 你 看 他 未来 .

你知道，当你看到他走过来的时候，就应该躲开。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðiːz] [dɒgz][ˈnevə(r)][kæn; kən][əˈbaɪd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][juː; jʊ] [blæk] [ˈfeləʊz] .
Of course , **these dogs never can abide the scent of you black fellows** .
的 课程 , 这些 狗 绝不 能 遵守 这 香味 的 你 黑色的 伙伴们 .

当然，这些狗永远无法忍受你们黑人的气味。

[ðə; ði] - - [ˈɔːlweɪz] [draɪvz] [ə; eɪ] [ˈblʌdhaʊnd] [ˈfræntɪk] .
The bookay d'Afreek always drives a bloodhound frantic .
这 - - 总是 驱动 一个 寻血猎犬 疯狂的 .

书虫 d'Afreek 总是让猎犬发狂。

- [ðə; ði][əʊld][ˈniːgrəʊ] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈhɔːtɪli] [ænd; ənd] [ˈstɜːnli] ,
' **The old negro drew himself up haughtily and sternly** ,
- 这 老的 黑人 画 他自己 向上 傲慢地 和 严厉地 ,

“那老黑人傲慢而严厉地挺直了身子，

[ænd; ənd] [stɛəd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈslaʊtɪŋ] [jʌŋ] [waɪt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
and stared back in the insolent face of the slouching young white man with a
和 凝视 后退 在 这 傲慢的 脸 的 这 伛 年轻的 白色的 男人 和 一个
[praʊd] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈdɪɡnəti] .
proud air of native dignity .
自豪的 空气 的 本国的 尊严 .

她带着一种骄傲的、原住民特有的尊严，回望着那个佝偻着身子的年轻白人男子傲慢的脸。

- [ˈbʌkrə] [ˈdʒentlmən] [hæb][nəʊ] [raɪt] , [den] , [tuː; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [wɪð][diː iː ˈem][dɒg] , - [hiː; hi]
' **Buckra gentleman hab no right** , **den** , **to go about wid dem dog** , ' **he**
- 巴克拉 绅士 哈布 不 正确的 , 丹 , 到 去 关于 宽 民主 狗 , - 他

[ˈɑːnsə(r)d] [ˈæŋgrəli] ,
answered angrily ,
回答 愤怒地 ,

“那么，巴克拉先生就没有权利带着那些狗到处走，”他愤怒地回答道。

[ˈfɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈprɛsɪŋ] [ˈfaɪəri] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈblʌd.haʊndz] [feɪs] .
fixing his piercing fiery eye on the bloodhound's face .
定影 他的 冲孔 火热 眼睛 在 这 寻血猎犬的 脸 .

他目光如炬地盯着猎犬的脸。

- [di: i: 'em][dɒg][ˈɔ:lweɪz] [sprɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [mæn] - [deɪ] [faɪnd][hɪm] .
' **Dem dog always spring at a black man wherebber dey find him** .
- 民主 狗 总是 春天 在 一个 黑色的 男人 - 戴 寻找 他 .

“那些狗无论在哪里遇到黑人，都会扑上去攻击他。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [di: i: 'em] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [di: i: 'em][taɪd] [ʌp][æt; ət][di:] [haʊs] ,
If you want to keep dem , you should keep dem tied up at de house ,
如果 你 想 到 保持 民主 , 你 应该 保持 民主 系 向上 在 德 房子 ,
如果你想留住他们，就应该把他们绑在家里。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] ['wɒt] [dɒg] [ə'genst] - - - .
so as to do for watchdog against tievin ' naygur .
所以 作为 到 做 为了 监督机构 反对 - - - .

这样做是为了监督反对 tievin' naygur 的行为。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] - [gɒt][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [di: i: 'em][ə'baʊt][di:][,ɑ:r'oʊ] - [ædz] , [lu:s] [dæt] [wei] ,
But you doan't got no right to bring dem about de ro - ads , loose dat way ,
但 你 - 得到 不 正确的 到 带来 民主 关于 德 ro - 广告 , 松动的 数据 方式 ,
但你没有权利把他们带到路上，那样做太不礼貌了。

['dʒʌmpɪn] - [ʌp][æt; ət] ['pi:pəlz] [trəʊt] , [wen] [di: i: 'em]['stændɪn] - ['pi:səbl] [br'saɪd] [di: i: 'em] [əʊn]
jumpin ' up at people's troats , when dem standin ' peaceable beside dem own
跳跳 - 向上 在 人们的 喉咙 , 什么时候 民主 替身 - 和平的 旁 民主 自己的
[hʌt] [hɪə(r)] .
hut here .
小屋 这里 .

当人们和平地站在自己的小屋旁时，他们却跳起来攻击别人的喉咙。

- [tɒm][dju'pwi:] [lɑ:ft] ['keələsli] .
' **Tom Dupuy laughed carelessly** .
- 汤姆 杜普伊 笑了 粗心大意 .

汤姆·杜普伊漫不经心地笑了。

- [ɪts] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] , [dɛl'gɑ:dɒʊ] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪ] ,
' **It's their nature , you see , Delgado , ' he answered with a pleasant smile** ,
- 它是 他们的 自然 , 你 看 , 德尔加多 , - 他 回答 和 一个 令人愉快的 微笑 ,
“这是他们的本性，你看，德尔加多，”他带着和蔼的微笑回答道。

[sti:l] ['həʊldɪŋ][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [aɪ 'ti:] ['lʌvɪŋli] .
still holding the dog and caressing it lovingly .
仍然 保持 这 狗 和 爱抚 它 深情地 .

她仍然抱着那只狗，温柔地抚摸着它。

- [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪnd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn]['sleɪvəri] [deɪz] [tu:; tə] [hʌnt]
' **They and their fathers were trained long ago in slavery days to hunt**
- 他们 和 他们的 父亲们 是 受过训练 长的 前 在 奴隶制 天 到 打猎
['rʌnəweɪ] ['nɪgə(r)] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [træk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
runaway niggers up in the mountains and track them to their hiding - places ,
逃跑 黑鬼 向上 在 这 山脉 和 追踪 他们 到 他们的 隐藏 - 地方 ,

“他们和他们的父辈早在奴隶时代就接受过训练，要到山上追捕逃跑的黑奴，并追踪他们的藏身之处。”

[ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm] [bæk] , [ə'laɪv][ɔ:(r)] [ded] , [tu:; tə][ðeə(r)] ['lɔ:fl] ['mɑ:stəz] ;
and drag them back , alive or dead , to their lawful masters ;
和 拖 他们 后退 , 活 或者 死的 , 到 他们的 合法的 大师 ;

将他们拖回，无论死活，都交给他们合法的主人；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [merks] [ðem; ðəm] [rʌn] ['nætʃ(ə)rəli]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɪgə(r)]
and of course that makes them run naturally after the smell of a nigger
和 的 课程 那 制作 他们 跑步 自然 后 这 闻 的 一个 黑鬼
,
,
,

当然，这自然而然地让他们闻到黑鬼的气味就跑。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈteriə(r)] [rʌnz] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræt] .

as a terrier runs after the smell of a rat .

作为 一个 梗犬 跑步 后 这 闻 的 一个 鼠 .

就像梗犬追逐老鼠的气味一样。

[wen] [ðə; ði][ræt] [si:z] [ðə; ði][ˈteriə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,

When the rat sees the terrier coming ,

什么时候 这 鼠 看到 这 梗犬 未来 ,

当老鼠看到梗犬走过来时,

[hi:; hi] [ˈskʌtl] [ɒf] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [kæn; kən] [ˈkæri] [hɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [həʊl] ;

he scuttles off as hard as his legs can carry him into his hole ;

他 冲刷 离开 作为 难的 作为 他的 腿 能 携带 他 进入 他的 洞 ;

他拼命地用尽全力, 钻进了洞里;

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [slɑ:ts] [nəʊz] [ˈtɜ:nɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] ,

and when you see Slot's nose turning round the corner ,

和 什么时候 你 看 老虎机 鼻子 转弯 圆形的 这 角落 ,

当你看到斯洛特的鼻子转过拐角时,

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈskʌt(ə)] [ɒf] [ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hʌt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

you ought to scuttle off into your hut as quick as lightning ,

你 应该 到 偷偷溜走 离开 进入 你的 小屋 作为 快的 作为 闪电 ,

你应该像闪电一样赶紧溜回你的小屋去。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [blæk] [skɪn] [həʊl] [əˈpɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɒdi] .

if you want to keep your black skin whole upon your body .

如果 你 想 到 保持 你的 黑色的 皮肤 所有的 之上 你的 身体 .

如果你想保持身上黑色皮肤的完整。

[slɒt] [ˈnevə(r)][kæn; kən][əˈbaɪd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɪgə(r)] . — [kæn; kən][ju:; jʊ] , [slɒt] , [eɪ] , [əʊld]

Slot never can abide the smell of a nigger . — Can you , Slot , eh , old

投币口 绝不 能 遵守 这 闻 的 一个 黑鬼 . — 能 你 , 投币口 , 嗯 , 老的

[ˈfeləʊ] ?

fellow ?

同伴 ?

Slot 最受不了黑鬼的气味。——你也是吗, Slot, 老伙计?

- [ðə; ði][ˈni:grəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˌʌŋkənˈsi:ld] [əˈvɜ:ʃ(ə)n] .

' The negro looked at him with unconcealed aversion .

- 这 黑人 看起来 在 他 和 未隐藏的 厌恶 .

黑人用毫不掩饰的厌恶眼神看着他。

- [ai][ɪz][nɒt][ræt] , [ˈmɪstɑ:] [dʒuˈpwi:] , - [hi:; hi] [sed] [ˈhɔ:tɪli] .

' I is not rat , Mistah Dupuy , ' he said haughtily .

- 我 是 不是 鼠 , 先生 杜普伊 , - 他 说 傲慢地 .

“我不是老鼠, 杜普伊先生,”他傲慢地说。

- [ai][ɪz] [ˈdʒentlmən] [maɪˈself] , [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][ɪz] , [ˈsɑ:] , [wen] [ai] [kʌm] [hɪə(r)][ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm]

' I is gentleman myself , same as you is , sah , when I come here over from

- 我 是 绅士 我 , 相同的 作为 你 是 , 萨赫 , 什么时候 我 来 这里 超过 从

[ˈæfrɪkə] .

Africa .

非洲 .

“我本人也是个绅士, 和您一样, 先生, 当我从非洲来到这里的时候。”

- [tɒm] [dʒuˈpwi:] [sniə] [ˈəʊpənli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [feɪs] .

' Tom Dupuy sneered openly in his very face .

- 汤姆 杜普伊 冷笑 公然 在 他的 非常 脸 .

汤姆·杜普伊当着他的面公然冷笑。

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wið] [ɔ:l][ju:; jʊ] ['æfrɪkənz] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wið] [ə; eɪ] [lɑ:f] ,
' **That's the way with all you Africans** , ' **he answered with a laugh** ,
- 那就是 这 方式 和 全部 你 非洲人 , - 他 回答 和 一个 笑 ,
“你们非洲人都这样,”他笑着回答。

[æz; əz][hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [æf] ['aɪdlɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [fə'ru:t] .
as he flipped the ash idly from his big cheroot .
作为 他 翻转 这 灰 闲散地 从 他的 大的 雪茄 .
他漫不经心地翻动着大雪茄上的烟灰。

- [aɪ]['nevə(r)] [nju:] [æn; ən][ɪm'pɔ:(r)tɪd]['nɪgə(r)] [jet] , [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
' **I never knew an imported nigger yet , since I was born** ,
- 我 绝不 知道 一个 进口 黑鬼 然而 , 自从 我 曾是 出生 ,
“我出生以来, 从来没见过一个从国外来的黑鬼。”

[ðæt] ['wɒznt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
that wasn't a king in his own country .
那 不是 一个 国王 在 他的 自己的 国家 .
他甚至都不是自己国家的国王。

[si:m] [tu:; tə][em 'i:] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [kɪŋz] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][ɪn]['kɒŋgəʊ] ,
Seems to me , they must all be kings over yonder in Congo ,
似乎 到 我 , 他们 必须 全部 是 国王 超过 远处 在 刚果 ,
依我看, 他们肯定都是刚果那边的国王。

[wið] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][dɪ'vaɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . — [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [maɪ]
with never a solitary subject to divide between them . — **But I say , my**
和 绝不 一个 孤 主题 到 划分 之间 他们 . — 但 我 说 , 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
他们之间从来没有一个共同的话题需要争论。——但我说, 我的朋友,

[wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][fəʊvə(r)] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] - [naɪt] ,
what's going on over this way to - night ,
是什么 去 在 超过 这 方式 到 - 夜晚 ,
今晚这边发生了什么事?

[ðæt] [səʊ] ['meni] ['nɪgə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fəʊɪŋ][ʌp][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['meθədi] [tʃæp(ə)] ?
that so many niggers are going up all the time to the Methody chapel ?
那 所以 许多 黑鬼 是 去 向上全部 这 时间 到 这 梅索迪 教堂 ?
那么多黑鬼经常去卫理公会教堂?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pri:tʃ] - [ɪm] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['sɜ:mən] ?
Are you going to preach 'em a missionary sermon ?
是 你 去 到 布道 - 呃 一个 传教士 讲道 ?
你要给他们讲道吗?

- [dɛl'gɑ:dʊʃ][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪm][ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [sə'spɪʃəsli] .
' **Delgado glanced at him a trifle suspiciously** .
- 德尔加多 瞥了一眼 在 他 一个 琐事 可疑地 .
德尔加多略带怀疑地瞥了他一眼。

- [di: eɪ 'ɑ:r][ɪz][ə; eɪ] [preə(r)] - ['mi:tɪŋ] - , ['sɑ:] , - [hi:; hi] [sed] [wið] [ə; eɪ][kəʊld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgri] [aɪ]
' **Dar is a prayer - meetin ' , sah , ' he said with a cold look in his angry eye**
- 达尔 是 一个 祷告 - 会议 - , 萨赫 , - 他 说 和 一个 寒冷的 看 在 他的 生气的 眼睛
,
,
,
“达尔是祈祷会, 先生,”他怒目而视, 冷冷地说。

- [ʌp][æt; ət][ˈgiliəd] .
' **up at Gilead** .
- 向上 在 吉利德 .

在基列。

[di:] - [gwain][tu; tə] [mi:t] [dis] - . .
De bredderin gwine to meet dis ebenin ' . '
德 - 格温 到 见面 迪斯 - . .

De bredderin gwine to meet this ebenin!'

- [həʊ] , [həʊ] ; [səʊ] [ðæts] [,ai 'ti:] !
' **Ho , ho ; so that's it** !
- 何 , 何 ; 所以 那就是 它 !

“嚯嚯，就这样吧！ ”

[ə; eɪ][preə(r)] - ['mi:tiŋ] , [ɪz][,ai 'ti:] ?
A prayer - meeting , is it ?
一个 祷告 - 会议 , 是 它 ?

这是祈祷会吗？

[wel] , [ɪf] [ai][gəʊ][ʌp][ðeə(r)] , [wɪl] [ju; jʊ][let][em 'i:] [ə'tend] [,ai 'ti:] ?
Well , if I go up there , will you let me attend it ?
出色地 , 如果 我 去 向上 那里 , 将要 你 让 我 出席 它 ?

如果我上去，你会让我参加吗？

- [dɛl'gɑ:douz] [θɪk] [lɪp] [kɜ:lɪd] [kən'temptʃuəsli] , [æz; əz][hi; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] : - [wen]
' **Delgado's thick lip curled contemptuously , as he answered with a frown : ' When**
- 德尔加多的 厚的 唇 卷曲 轻蔑地 , 作为 他 回答 和 一个 皱眉 : - 什么时候
['kɒkrəʊtʃ] [ɡɪb] [dɑ:ns] ,
cockroach gib dance ,
蟑螂 吉布 舞蹈 ,

德尔加多厚厚的嘴唇轻蔑地翘了起来，他皱着眉头回答道：“当蟑螂跳起舞来，

[hɪm][nəʊ][æks] [faʊl] ! -
him no ax fowl ! '
他 不 斧头 鸡 ! -

他没能猎到任何家禽！

- [ɑ:] , [ai] [si:] .
' **Ah , I see** :
- 啊 , 我 看 :

啊，我明白了。

[ðə; ði] [faʊl] [wʊd] [i:t] [ðə; ði] ['kɒkrəʊtɪz] , [wʊd] [hi; hi] ?
The fowl would eat the cockroaches , would he ?
这 鸡 会 吃 这 蟑螂 , 会 他 ?

这只家禽会吃掉蟑螂，对吧？

[wel] , [ðen] , ['lu:ɪs] [dɛl'gɑ:douz] , [ai] [ɡɪv] [ju; jʊ][feə(r)] ['wɔ:nɪŋ] ;
Well , then , Louis Delgado , I give you fair warning ;
出色地 , 然后 , 路易斯 德尔加多 , 我 给 你 公平的 警告 ;

那么，路易斯·德尔加多，我郑重警告你；

[ɪf] [ju; jʊ][daʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tu; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][ˈnɪɡə(r)]
if you don't want a white man to go and look on at your nigger
如果 你 不 想 一个 白色的 男人 到 去 和 看 在 在 你的 黑鬼
['mi:tiŋz] ,
meetings ,
会议 ,

如果你不想让白人去旁观你们的黑鬼聚会，

[dɪˈpend] [əˈpɒn][,aɪ ˈtiː] , [ɪts] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][jʊr; jər] ['bruːɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ʌp][ðeə(r)]
depend upon it , it's because you're brewing some mischief or other up there
依赖 之上 它 , 它是 因为 你是 酿造 一些 恶作剧 或者 其他 向上 那里
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ɔːˈθɒrətɪz] .
against the constituted authorities .
反对 这 构成 当局 .

可以肯定的是，这是因为你在上面密谋对合法当局进行某种阴谋诡计。

[aɪ][æɪ; jəl] [tel] [maɪ][ˈʌŋk(ə)][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [pəˈliːs] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] .
I shall tell my uncle to set his police to look well after you .
我 将 告诉 我的 叔叔 到 放 他的 警察 到 看 出色地 后 你 .
我会告诉我叔叔，让他安排警察好好照顾你。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][bæd] - ['blʌdɪd] , [dɪskənˈtentɪd] , [dɪsəˈfektɪd] ['feləʊ] ,
You were always a bad - blooded , discontented , disaffected fellow ,
你 是 总是 一个 坏的 - 血腥 , 不满 , 心怀不满的 同伴 ,
你一直是个心肠歹毒、愤世嫉俗、心怀不满的人。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [naʊ] [jʊr; jər][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈæfrɪkən][ˈdev(ə)lɪɪ][ɔː(r)][ˈʌðə(r)] .
and I believe now you're up to some of your African devilry or other .
和 我 相信 现在 你是 向上 到 一些 的 你的 非洲 魔鬼 或者 其他 .
我相信你现在又在搞一些你在非洲的邪恶勾当了。

[nəʊ] ['əʊbrɪə] , [[wʌn]] [maɪnd][juː; jʊ] , [dɛlˈgɑːdoʊ] — [nəʊ] ['əʊbrɪə] !
No obeah , [1] mind you , Delgado — no obeah !
不 巫术 , [1] 头脑 你 , 德尔加多 — 不 巫术 !
注意，Delgado，不要搞巫术[1]——不要搞巫术！

[preə(r)] - ['miːtɪŋz] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ; [bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ]
Prayer - meetings , my good friend , as much as you like ; but whatever you
祷告 - 会议 , 我的 好的 朋友 , 作为 很多 作为 你 喜欢 ; 但 任何 你
[duː; də] , [nəʊ] ['əʊbrɪə] . -
do , no obeah . '
做 , 不 巫术 . -
朋友，你想参加祈祷会就参加吧；但无论如何，都不要使用巫术。

- [juː; jʊ][tɪŋk][aɪ][duː; də] ['əʊbrɪə] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] - [wɪl] [let][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [preə(r)] - ['miːtɪn] - !
' **You tink I do obeah because I doan't will let you go to prayer - meetin ' !**
- 你 叮当 我 做 巫术 因为 我 - 将要 让 你 去 到 祷告 - 会议 - !
“你以为我会巫术，因为我不让你去参加祈祷会！”

[dæt][dʒʌst][laɪk] { - }
Dat just like { 68 }
数据 只是 喜欢 { - }
就像{68}

[waɪt] - [mæn][ˈɑːɡjʊmənt] .
white - man argument .
白色的 - 男人 争论 .
白人至上主义的论点。

[hɪm] [tɪŋk][diː] - [kæn; kən] [biː; bi][ɪn][diː] [raɪt] .
Him tink de naygur can nebber be in de right .
他 叮当 德 - 能 内伯 是 在 德 正确的 .
他认为 naygur 永远不可能是对的。

[əʊld] - [taɪm][fəʊk][hæz; həz][ˈlɪt(ə)] [ˈprɒvɜːb] : “ ['maʊntən] [ʃiːp] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪltɪ] [wen] ['dʒʌŋɡ(ə)]
Old - time folk has little proverb : “ Mountain sheep always guilty when jungle
老的 - 时间 民间 有 小的 谚语 : “ 山 羊 总是 有罪的 什么时候 丛林
[ˈtaɪɡə(r)][sɪt][tuː; tə][dʒʌdʒ] [hɪm] . “
tiger sit to judge him . “
老虎 坐 到 法官 他 . “
老一辈人有句谚语：“山羊在丛林老虎审判时总是犯了罪。”

- [tɒm][dʒuˈpwi:] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
' **Tom Dupuy laughed and nodded** .
- 汤姆 杜普伊 笑了 和 点头 .

汤姆·杜普伊笑着点了点头。

- [wel] , [gʊd] - [naɪt] . — [daʊn] , [slɒt] , [daʊn] , [gʊd] [ˈfeləʊ̯] ; [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [aɪ] [tel]
' **Well , good - night . — Down , Slot , down , good fellow ; down , down , down , I tell**
- 出色地 , 好的 - 夜晚 . — 向下 , 投币口 , 向下 , 好的 同伴 ; 向下 , 向下 , 向下 , 我 告诉
[ju:; jʊ] ! — [gʊd] - [naɪt] ,
you ! — Good - night ,
你 ! — 好的 - 夜晚 ,

“好了，晚安。——趴下，斯洛特，趴下，好家伙；趴下，趴下，趴下，我告诉你！——晚安，

[ˈlu:ɪs] [dɛlˈɡɑ:dɒʊ̯] , [ænd; ənd][maɪnd] , [wɒtˈevə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] , [nəʊ̯] [ˈəʊbiə] !
Louis Delgado , and mind , whatever you do , no obeah !
路易斯 德尔加多 , 和 头脑 , 任何 你 做 , 不 巫术 !

路易斯·德尔加多，记住，无论你做什么，都不要巫术！

- [ðə; ði][ˈni:grəʊ̯] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] ,
' **The negro watched him slowly round the corner** ,
- 这 黑人 观看 他 缓慢地 圆形的 这 角落 ,

“黑人看着他慢慢地绕过拐角，

[wɪð] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [aɪ] [kept] [wel] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈstelθi] [rɪˈtri:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
with a suspicious eye kept well fixed upon the reluctant stealthy retreat of the
和 一个 可疑的 眼睛 保留 出色地 固定的 之上 这 不情愿的 隐秘的 撤退 的 这
[ˈkju:bən] [ˈblʌdhaʊnd] ;
Cuban bloodhound ;
古巴 寻血猎犬 ;

他警惕地密切注视着古巴猎犬不情愿地偷偷撤退；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][dʒuˈpwi:][hæd; həd][ɡɒt] [ˈseɪfli] [brɪˈjɒnd] [ˈɪəʃɒt] ,
and as soon as Dupuy had got safely beyond earshot ,
和 作为 很快 作为 杜普伊 有 得到 安全 超过 听力范围 ,

杜普伊一走到安全的地方，听不见他们说话的地方，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [dʌst] [ðæt] [fɔ:md] [ðə; ði][beə(r)] [ˈplætˌfɔ:m] [əʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
he sat down in the soft dust that formed the bare platform outside his hut ,
他 卫星 向下 在 这 柔软的 灰尘 那 形成 这 裸 平台 外部 他的 小屋 ,
他坐在小屋外那片裸露的平台上，平台铺满了柔软的尘土。

[ænd; ənd] [ˈmʌmbld] [tu:; tə][hɪmˈself] , [æz; əz][ˈni:grəʊz] [wɪl] [du:; də] , [ə; eɪ] [laʊd] [drəˈmætɪk] [səˈɪləkwi] ,
and mumbled to himself , as negroes will do , a loud dramatic soliloquy ,
和 喃喃自语 到 他自己 , 作为 黑人 将要 做 , 一个 大声 戏剧性 独白 ,
然后他像黑人那样，自言自语地大声地、戏剧性地独白起来。

[ɪn] [ˈevri] [di:p] [ænd; ənd] [ˈveəriŋ] [təʊn][ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] .
in every deep and varying tone of passion and hatred .
在 每一个 深的 和 变化 语气 的 热情 和 仇恨 .

充满各种深沉而多变的激情与仇恨。

- [hɑ:] , [hɑ:] , [ˈmɪstɑ:] [tɒm][dʒuˈpwi:] , - [hi:; hi][brɪˈɡæn][ˈkwaiətli] ,
' **Ha , ha , Mistah Tom Dupuy , he began quietly** ,
- 哈 , 哈 , 先生 汤姆 杜普伊 , - 他 开始 悄悄 ,

“哈哈，汤姆·杜普伊先生，”他轻声说道，

- [səʊ̯][ju:; jʊ][gəʊ̯] [əˈbaʊt] [ˈɔ:lweɪz] [wɪd] [di:] [ˈkju:bən] [ˈblʌdhaʊnd] ,
' **so you go about always wid de Cuban bloodhound** ,
- 所以 你 去 关于 总是 宽 德 古巴 寻血猎犬 ,

所以你总是带着古巴猎犬到处走，

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [lɑ:f] [tu:; tə] [si:] [him] [sprɪŋ] [æt; ət][di:] [trəʊt] [ɔb][di:] [blæk] [mæn] !
an ' you laugh to see him spring at de troat ob de black man !
一个 - 你 笑 到 看 他 春天 在 德 喉咙 奥布 德 黑色的 男人 !
你看到他扑向黑人的喉咙就笑了!

[ju:; jʊ] [tɪŋk][dæt] ['fraɪt(ə)n] [him][frɒm; frəm] [kʌm] [sti:l] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪn] [æn; ən] - [jɔ:(r); jə(r)][m'æŋgəʊz] !
You tink dat frighten him from come steal your cane an ' your mangoes !
你 叮当 数据 吓唬 他 从 来 偷 你的 甘蔗 一个 - 你的 芒果 !
你以为这样就能吓跑他，让他不敢来偷你的甘蔗和芒果吗?

[ju:; jʊ] [tɪŋk][di:] [blæk] [mæn][ə'freɪd] [ɔb][di:] [dɒg] , [ˈjɑ:rə] ! [ˈjɑ:rə] !
You tink de black man afraid ob de dog , yarra ! yarra !
你 叮当 德 黑色的 男人 害怕的 奥布 德 狗 , 亚拉河 ! 亚拉河 !
你以为黑人怕狗吗? 呀! 呀!

[hɑ:] , [dæt] ['fraɪt(ə)n] ['trɪnɪdæd] - , [pə'hæps] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] - ['fraɪt(ə)n] [sɔ:lt] - ['wɔ:tə(r)]
Ha , dat frighten Trinidad naygur , perhaps , but it doan't frighten salt - water
哈 , 数据 吓唬 特立尼达 - , 也许 , 但 它 - 吓唬 盐 - 水
- [frɒm; frəm][ˈæfrɪkə] !
naygur from Africa !
- 从 非洲 !
哈，这或许能吓到特立尼达的纳伊古尔人，但吓不到来自非洲的咸水纳伊古尔人!

[aɪ][hæb] [tʃɑ:ms] , [aɪ][hæb]['pəʊ(ə)n] , [aɪ][hæb] [drɑ:ft] [tu:; tə][ˈkwaɪət][him] !
I hab charms , I hab potion , I hab draught to quiet him !
我 哈布 魅力 , 我 哈布 药水 , 我 哈布 草稿 到 安静的 他 !
我有魔法药水，我有药剂，我有药水可以让他安静下来!

[aɪ] - [ə'freɪd] [ɔb] ['fɪftɪ] ['blʌdhaʊnd] .
I doan't afraid ob fifty bloodhound .
我 - 害怕的 奥布 五十 寻血猎犬 .
我不怕五十只寻血猎犬。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] - [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bʌkrə] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [wɪd] [dɒg][dæt] [sprɪŋ]
But it doan't good for buckra gentleman to walk about wid dog dat spring
但 它 - 好的 为了 巴克拉 绅士 到 走 关于 宽 狗 数据 春天
[æt; ət][di:] [blæk] [mæn] .
at de black man .
在 德 黑色的 男人 .
但是，对于白人绅士来说，带着一条会攻击黑人的狗四处走动是不好的。

[blæk] [mæn] [lɑ:f] [tu:; tə] - [deɪ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [pres] [him] [hɑ:t] [taɪt] - [him] .
Black man laugh to - day , perhaps , but press him heart tight widin him .
黑色的 男人 笑 到 - 天 , 也许 , 但 按 他 心 紧的 - 他 .
黑人今天或许会笑，但他的心却紧紧地怦怦直跳。

[di:] [taɪm] [kʌm] [wen] [blæk] [mæn] [wɪl] [faɪnd][him] [hɑ:t] [breɪk] [aʊt] ,
De time come when black man will find him heart break out ,
德 时间 来 什么时候 黑色的 男人 将要 寻找 他 心 休息 出去 ,
总有一天，黑人会感到心碎。

[æn; ən] - [di:] [hert] [ɪn][aɪ 'ti:] [fləʊ] ['əʊvə(r)][æn; ən] - [meɪk] [blʌd] [rʌŋ] ,
an ' de hate in it flow over an ' make blood run ,
一个 - 德 恨 在 它 流动 超过 一个 - 制作 血 跑步 ,
其中的仇恨会蔓延开来，使鲜血流淌。

[laɪk][draɪ]['rɪbə(r)][ɪn][di:] ['reɪni] ['si:z(ə)n] .
like dry ribber in de rainy season .
喜欢 干燥 肋骨 在 德 下雨 季节 .
就像雨季的干肋骨一样。

[den] [hɪm] [swi:p] [ə'wei] ['bʌkrə] , [æn; ən] - ['blʌdhaʊnd] , [æn; ən] - [ɔ:l] [br'fɔ:(r)] [hɪm] ; [æn; ən] - [si:z]
Den him sweep away buckra , an ' bloodhound , an ' all before him ; an ' seize
丹 他 扫 离开 巴克拉 , 一个 - 寻血猎犬 , 一个 - 全部 前 他 ; 一个 - 抢占
[di:] ['kʌntri] ,
de country ,
德 国家 ,

然后他扫荡了野蛮人、猎犬以及所有挡在他面前的人；并占领了这片土地。

[ˈkʌlə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌlə(r)] .
colour for colour .
颜色 为了 颜色 .

颜色对颜色。

[di:] [lænd] [ɪz] [blæk] , [æn; ən] - [di:] [lænd] [fɔ:(r); fə(r)] [di:] [blæk] [mæn] .
De land is black , an ' de land for de black man .
德 土地 是 黑色的 , 一个 - 德 土地 为了 德 黑色的 男人 .

这片土地是黑色的，这片土地属于黑人。

[wen] [di:] [blæk] [mæn] [bɜ:st] [hɪm] [hɑ:t] [laɪk] ['rɪbə(r)] [bɜ:st] [hɪm] [bæŋk] [ɪn] [di:] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ,
When de black man burst him heart like ribber burst him bank in de rainy season ,
什么时候 德 黑色的 男人 爆裂 他 心 喜欢 肋骨 爆裂 他 银行 在 德 下雨 季节 ,
当黑人的心像雨季的肋骨爆裂他的银行一样爆裂时，

[waɪt] [mænz] [haʊs] [snæp] [ɒf] [br'fɔ:(r)] [hɪm] [laɪk] [ˌbæm'bu:] [hʌt] [wen] [di:] [flʌd] [kætʃ] [aɪ 'ti:] !
white man's house snap off before him like bamboo hut when de flood catch it !
白色的 男人的 房子 折断 离开 前 他 喜欢 竹子 小屋 什么时候 德 洪水 抓住 它 !
白人的房子就像洪水冲垮竹屋一样，在他面前轰然倒塌！

- [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] [ɪk'spænsɪvli] [br'fɔ:(r)] [hɪm] ,
' As he spoke , he pushed his hands out expansively before him ,
- 作为 他 辐 , 他 推动 他的 双手 出去 广泛地 前 他 ,
“说话间，他大幅度地将双手伸向身前。”

[ænd; ənd] [ˈgɜ:g(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [fɪəs] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [ˈæfrɪkən] ['gʌtərəl] ,
and gurgled in his throat with fierce inarticulate African gutturals ,
和 咕噜咕噜 在 他的 喉 和 凶猛的 不善言辞 非洲 喉音 ,
他喉咙里发出粗犷、含糊不清的非洲喉音，咕啵着。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['ediŋ] [rɔ:(r)] [ænd; ənd]
that seemed to recall in some strange fashion the hollow eddyng roar and
那 似乎 到 记起 在 一些 奇怪的 时尚 这 空洞的 涡流 吼 和
[ˈgɜ:gl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɪ'bʊənts] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] .
gurgle of the mountain torrents in the rainy season .
咕噜声 的 这 山 种子 在 这 下雨 季节 .
那声音似乎以某种奇怪的方式让人想起雨季山洪奔腾而下的空洞回旋的轰鸣声和潺潺水声。

- ['tʃɪkɪn] - ['lʌb] ['dʒækɪ; 'dʒækɔ:l] , ['jɑ:rə] , - [hi:; hi] [went] [ɒn] [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ɔ:t] [pɔ:z]
' Chicken doan't nebber lub jackal , yarra , ' he went on after a short pause
- 鸡 - 内伯 路易 豺狼 , 亚拉河 , - 他 去 在 后 一个 短的 暂停
[ɒv; əv] [ɪk'spektənt] ['traɪʌmf] ;
of expectant triumph ;
的 怀孕 胜利 ;
“Chicken doan't nebber lub jackal, yarra,”他短暂地停顿了一下，带着期待的胜利感，继续说道；

- [æn; ən] - - ['lʌb] ['bʌkrə] , [dæt] ['sɜ:t(ə)n] .
' an ' naygur doan't nebber lub buckra , dat certain .
- 一个 - - 内伯 路易 巴克拉 , 数据 肯定 .

'an' naygur doan't nebber lub buckra, dat certain.

[bʌt; bət] [ɔb] [ɔ:l] [di:] ['bʌkrə] [ɪn] [di:] [ˈaɪlənd] [ɔb] ['trɪnɪ,dæd] ,
But ob all de buckra in de island ob Trinidad ,
但 奥布全部 德 巴克拉 在 德 岛 奥布 特立尼达 ,

但是，在特立尼达岛的所有地方，

[ˌdiː iː ˈem][dʒuˈpwiː][ɪz][diː] [ˈveri] [wɜːst] [æn; ən] - [diː] [ˈveri] - .
dem Dupuy is de very worst an ' de very contemptfullest .
民主 杜普伊 是 德 非常 最差 一个 - 德 非常 - .

dem Dupuy 是最糟糕、最令人鄙视的人。

[sʌm; səm] [deɪ] , [blæk] [mæn] [wɪl] [raɪz] , [æn; ən] - [get][ɪd][ɔb][ˌdiː iː ˈem][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [æn; ən] -
Some day , black man will rise , an ' get rid ob dem all for good an '
一些 天 , 黑色的 男人 将要 上升 , 一个 - 得到 摆脱 奥布 民主 全部 为了 好的 一个 -
[ɛbɜː] .
ebber .
潮汐 - .

总有一天，黑人会崛起，彻底消灭他们。

[ɪf] [aɪ] [laɪk] , [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [ˌdiː iː ˈem][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɡwaɪn] [tuː; tə] [wert] .
If I like , I can kill dem all to - day ; but I gwine to wait .
如果 我 喜欢 , 我 能 杀 民主 全部 到 - 天 ; 但 我 格温 到 等待 .

如果我愿意，今天就能把他们全杀了；但我还是决定等等。

[diː] [ɡreɪt] [æn; ən] - [ˈterəb(ə)l] [deɪ] [ɔb][diː] [lɑːd] [ɪz][nɒt] [kʌm] [jet] .
De great an ' terrible day ob de Lard is not come yet .
德 伟大的 一个 - 糟糕的 天 奥布 德 猪油 是 不是 来 然而 - .

猪油的伟大而可怕的日子还没有到来。

[ˈmɪsi] [dʒuˈpwiː][ˈoʊbər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [weə(r)] [diː] [ˈbʌkrə] [kʌm] [frɒm; frəm] .
Missy Dupuy ober in England , where de buckra come from .
米西 杜普伊 奥伯 在 英格兰 , 在哪里 德 巴克拉 来 从 .

Missy Dupuy 在英国，那里是 buckra 的故乡。

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz][diː] [waɪt] [mænz][ˈæfrɪkə] ; [diː] [ˈmɪsi] [ˌdiː eɪ ˈɑːr][tuː; tə] [lɜːn] [hɪm][ˈkætəkɪzəm] .
England is de white man's Africa ; de missy dar to learn him catechism .
英格兰 是 德 白色的 男人的 非洲 ; 德 米西 达尔 到 学习 他 教理问答 .

英格兰是白人的非洲；小姐们要教他教义问答。

[aɪ][wert] [tɪl] [ˈmɪsi] [dʒuˈpwiː] [kʌm] [bæk] [brɪˈfɔː(r)][aɪ] [kɪl] [diː] [həʊl] [ˈfæməli] .
I wait till Missy Dupuy come back before I kill de whole family .
我 等待 直到 米西 杜普伊 来 后退 前 我 杀 德 所有的 家庭 - .

我打算等米西·杜普伊回来后再杀了她全家。

[wen] [diː] [ɡreɪt] [æn; ən] - [ˈterəb(ə)l] [deɪ] [ɔb][diː] [lɑːd] [əˈraɪv] ,
When de great an ' terrible day ob de Lard arrive ,
什么时候 德 伟大的 一个 - 糟糕的 天 奥布 德 猪油 到达 ,

当那伟大而可怕的猪油之日到来时，

[aɪ] - [liːv] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][dʒuˈpwiː][ə; eɪ] [lɪbɪn] [səʊl][ɪn][diː][ˈaɪlənd][ɔb][ˈtrɪnɪdæd] .
I doan't leave a single Dupuy a libbin soul in de island ob Trinidad .
我 - 离开 一个 单身的 杜普伊 一个 利宾 灵魂 在 德 岛 奥布 特立尼达 - .

我不会在特立尼达岛上留下一个自由灵魂。

[aɪ] [sleɪ] [ˌdiː iː ˈem][ɔːl] , [æn; ən] - [diː] [ˈmɪsi] [wɪd][ˌdiː iː ˈem] , [ˈjɑːrə] , [ˈjɑːrə] !
I slay dem all , an ' de missy wid dem , yarra , yarra !
我 杀戮 民主 全部 , 一个 - 德 米西 宽 民主 , 亚拉河 , 亚拉河 !

我杀了他们所有人，还有他们的小姐，耶拉，耶拉！

- [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ˈɔːlməʊst] [ɪnɑːˈtrɪkjələt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [bʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
' The last two almost inarticulate words were uttered with a yell of triumph .
- 这 最后的 二 几乎 不善言辞 字 是 说出 和 一个 叫喊 的 胜利 - .

最后两个几乎含糊不清的字眼，伴随着一声胜利的呐喊而脱口而出。

[ˈhɪəriŋ] [ˈfʊtsteps] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
Hearing footsteps now approaching ,
听力 脚步声 现在 接近 ,

听到脚步声越来越近，

[hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [səˈlɪləkwɪ] [ɒv; əv] [ˌegzəlˈteɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əθn] [ˈneɪtɪv] [ˈæfrɪkən]
he broke out into a loud soliloquy of exultation in his own native African
他 打破 出去 进入 一个 大声 独白 的 大喜 在 他的 自己的 本国的 非洲
[ˈlæŋɡwɪdʒ].
language .
语言 .

他用自己的非洲母语，高声地表达了内心的喜悦。
[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈsævɪdʒ] - [ˈsaʊndɪŋ] [west] [kəʊst] [ˈdaɪələkt] , [fʊl] [ɒv; əv] [hɑːʃ] [ænd; ənd]
It was a deep, savage - sounding West Coast dialect, full of harsh and
它 曾是 一个 深的 , 野蛮的 - 听起来 西方 海岸 方言 , 满的 的 残酷的 和
[baːˈbærɪk] [kɪks] [ɔː(r)] [ˈɡʌtərəl] ;
barbaric clicks or gutturals ;
野蛮 点击 或者 喉音 ;
那是一种低沉、听起来野蛮的西海岸方言，充满了刺耳、野蛮的咔哒声或喉音；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈluːɪs] [dɛlˈɡɑːdoʊ] , [æz; əz] [tɒm] [dʒuˈpwiː] [hæd; həd] [ˈraɪtli] [sed] , [wɒz; wəz] - [æn; ən] [ɪmˈpɔː(r)tɪd]
for Louis Delgado, as Tom Dupuy had rightly said, was ' an imported
为了 路易斯 德尔加多 , 作为 汤姆 杜普伊 有 没错 说 , 曾是 - 一个 进口
[ˈæfrɪkən] - — [ə; eɪ] - ,
African — a Coromantyn ,
非洲 - — 一个 - ,
正如汤姆·杜普伊正确指出的那样，路易斯·德尔加多是“一个从非洲引进的”——一个科罗曼廷人。

[səʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [slɛɪv] [sʌm; səm] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [brɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkjuːbən] [slɛɪv] - [ˈtreɪdə(r)] [ˈtraɪɪŋ]
sold as a slave some thirty years before to a Cuban slave - trader trying
卖 作为 一个 奴隶 一些 三十 年 前 到 一个 古巴 奴隶 - 商 尝试
[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [blɒˈkeɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] ,
to break the blockade on the coast ,
到 休息 这 封锁 在 这 海岸 ,
大约三十年前，他被卖给一名试图突破海岸封锁的古巴奴隶贩子做奴隶。

[ænd; ənd] [ˈkæptʃəd] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkɑːɡəʊ] [baɪ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkruːzə(r)] [ɒf] [sɒmˈbreərəʊ]
and captured with all her living cargo by an English cruiser off Sombrero
和 捕获 和 全部 她 活的 货物 经过 一个 英语 巡洋舰 离开 宽边帽
[ˈaɪlənd] .
Island .
岛 .

随后，一艘英国巡洋舰在索姆布雷罗岛附近俘获了这艘船及其所有活体货物。
[ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪd] [slɛɪvz] [hæd; həd] [biːn] [ˈlændɪd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] ,
The liberated slaves had been landed, according to custom ,
这 解放 奴隶 有 到过 登陆 , 根据 到 风俗 ,
按照习俗，获释的奴隶们已经登陆。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈbrɪtɪʃ] [pɔːt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌtə(r)] [tʌtʃt] ;
at the first British port where the cutter touched ;
在 这 第一的 英国 港口 在哪里 这 刀具 感动 ;
在巡逻艇停靠的第一个英国港口；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈluːɪs] [dɛlˈɡɑːdoʊ] — [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪmˈself] — [ə; eɪ] [waɪld] [ˈæfrɪkən]
and thus Louis Delgado — as he learned to call himself — a wild African
和 因此 路易斯 德尔加多 — 作为 他 学习 到 称呼 他自己 — 一个 荒野 非洲
[bɔːn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ˈsiːbɔːd] ,
born, from the Coromantyn seaboard ,
出生 , 从 这 - 海岸 ,
于是，路易斯·德尔加多——正如他后来对自己起的名字——就成了一个来自科罗曼廷海岸的狂野非洲人。
[ˈpɑːʃəli] [ˈæŋɡlɪs,aɪzd] [ænd; ənd] [ˈaʊtwədli] [ˈkrɪstjənaɪz] ,
partially Anglicised and outwardly Christianised ,
部分 英语化 和 向外 基督教化 ,
部分英语化，表面上基督教化

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [west] ['ɪndiən] [plɑ:n'teɪ(ə)n] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [tu:] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] ['brɪndʒ]
was now a common West Indian plantation hand on the two estates of Orange
曾是 现在 一个 常见的 西方 印度 种植园 手 在 这 二 庄园 的 橙子
[grəʊv] [ænd; ənd] [prɪ'mentəʊ] ['væli] .
Grove and Pimento Valley .
树林 和 甜椒 谷 .
现在，他只是橙园和皮门托谷这两个庄园里一个普通的西印度群岛种植园工人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [sʌt] ['semi] - ['sɪvɪlaɪzd] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] ['ni:grəʊz] [stɪl] [tu;; tə] [bi;; bi] [faʊnd]
There are dozens of such semi - civilised imported negroes still to be found
那里 是 几十个 的 这样的 半 - 文明 进口 黑人 仍然 到 是 成立
[ʌndə(r)] ['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] .
under similar circumstances in every one of the West India islands .
在下面 相似的 情况 在 每一个 一 的 这 西方 印度 岛屿 .
在西印度群岛的每个岛屿上，仍然可以找到数十名处境类似的、半开化的进口黑人。

[æz; əz] [ðə; ði] [steps] ['grædʒuəli] [epɹəʊtɪt] ['niərə(r)] , [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [pleɪn] ,
As the steps gradually approached nearer , it became plain ,
作为 这 步骤 逐步地 接近 更近 , 它 成为 清楚的 ,
随着台阶逐渐靠近，一切都变得清晰起来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɒft] ['fʊtɪʃ:l] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] - [pɑ:θ] ,
from the soft footfall in the dust of the bridle - path ,
从 这 柔软的人流量 在 这 灰尘 的 这 辔 - 小路 ,
从马道尘土飞扬的轻柔脚步声中，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ju:lɪs] [blæk] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .
that it was a shoeless black person who was coming towards him .
那 它 曾是 一个 赤脚 黑色的人 WHO 曾是 未来 向 他 .
他看到一个没穿鞋的黑人正朝他走来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:(r)] , [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] ,
In a minute more , the new - comer had turned the corner ,
在 一个 分钟 更多的 , 这 新的 - 角 有 转向 这 角落 ,
又过了一分钟，新来的人转过了拐角。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɜ:'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['ni:gres] — ['prɪti] [wɪð] [ðə; ði]
and displayed herself as a young and comely negress — pretty with the
和 显示 她自己 作为 一个 年轻的 和 漂亮 黑人女性 — 漂亮的 和 这
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
她把自己塑造成一个年轻貌美的黑人女子——身材圆润，容貌姣好。

[gʊd] - ['hju:mə(r)] ['æfrɪkən] ['prɪtɪnəs] [ɒv; əv] [smu:ð] [blæk] [skɪn] , [plʌmp] [tʃi:ks] , [kliə(r)] [aɪz] ,
good - humoured African prettiness of smooth black skin , plump cheeks , clear eyes ,
好的 - 幽默 非洲 美丽的 的 光滑的 黑色的 皮肤 , 丰满 脸颊 , 清除 眼睛 ,
[ænd; ənd] ['regjələ(r)] , ['i:v(ə)n] [pɜ:l] - [waɪt] [ti:θ] .
and regular , even pearl - white teeth .
和 常规的 , 甚至 珍珠 - 白色的 牙齿 .
非洲女性拥有和蔼可亲的美貌，光滑的黑色皮肤，丰满的脸颊，清澈的眼睛，以及整齐洁白的牙齿。

[ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [lu:s] ['mæntʃestə(r)] ['kɒtn] [prɪnt] , ['brʌtli] ['kʌləd] , [ænd; ənd]
The girl was dressed in a loose Manchester cotton print , brightly coloured , and
这 女孩 曾是 穿着 在 一个 松动的 曼彻斯特 棉布 打印 , 明亮地 有色 , 和
[nɒt] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] ,
not unbecoming ,
不是 不体面 ,
女孩身穿宽松的曼彻斯特棉质印花连衣裙，颜色鲜艳，并不不得体。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈtɑɪdɪ] [red] [bənˈdæənə] [baʊnd] [ˈtɜːbən] - [waɪz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfeɪplɪ] [hed] , [bʌt; bæt]
with a tidy red bandana bound turban - wise around her shapely head , but
和 一个 整齐的 红色的 头巾 边界 头巾 - 明智的 大约 她 优美 头 , 但
[ˌbeəˈfʊtɪd] ,
barefooted ,
赤足 ,

她头上戴着一条整齐的红色头巾，像包头巾一样扎在她匀称的头上，但光着脚。

- , [ænd; ənd][beə(r)][ɒv; əv] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldə(r)] .
barelimbed , and bare of neck and shoulder .
- , 和 裸 的 脖子 和 肩膀 .

四肢裸露，脖子和肩膀也裸露在外。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈfɪɡə(r)][wɒz; wəz] [ɡʊd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][məʊst] [negresɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪz] ;
Her figure was good , as the figure of most negresses usually is ;
她 数字 曾是 好的 , 作为 这 数字 的 最多 黑人女性 通常 是 ;
她的身材很好，就像大多数黑人女性的身材一样；

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ][held] [hɜːˈself] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [laɪð] [ˈɡreɪsflnəs] [sed]
and she held herself erect and upright with the peculiar lithe gracefulness said
和 她 握住 她自己 直立 和 直立 和 这 奇特 轻盈 优美 说
[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [baɪ][ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈkæərɪŋ] [peɪlz][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd]
to be induced by the universal practice of carrying pails of water and
到 是 诱导 经过 这 普遍的 实践 的 携带 水桶 的 水 和
[ˈʌðə(r)] [ˈbəːdən] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈɜːliːst] [deɪz] [ɒv; əv][ˈniːgrəʊ]
other burdens on the top of the head from the very earliest days of negro
其他 负担 在 这 顶部 的 这 头 从 这 非常 最早 天 的 黑人
[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

她挺直身子，姿态优美，据说这是由于黑人从小就习惯于头顶着水桶和其他重物而形成的。

[æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [epˈjʌʊtʃt] [delˈɡɑːdoʊ] , [ʃɪː; ʃɪ][fɜːst] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [ˈprɪti] [tiːθ]
As she approached Delgado , she first smiled and showed all her pretty teeth
作为 她 接近 德尔加多 , 她 第一的 微笑 和 显示 全部 她 漂亮的 牙齿
,
,
,

她走近德尔加多时，先是露出笑容，露出了她漂亮的牙齿。

[æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [ˈʌtə] [ðə; ðɪ] [ˈkʌstəməri] [pəˈlaɪt][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][ɒv; əv] - [mɑːrnən] - !
as she uttered the customary polite salutation of ' Marnin ' !
作为 她 说出 这 习惯 有礼貌的 问候 的 - 马宁 - !

她用惯常的礼貌问候语“Marnin！ ”说道。

[ˈsɑː] , [mɑːrnən] - !
sah , marnin ' !
萨赫 , 马宁 - !

啊，早上好！

- [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈkɜːtəsi] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [eə(r)][ɒv; əv] [ɔː]
and then dropped a profound courtesy with an unmistakable air of awe
- 和 然后 掉落 一个 深刻的 礼貌 和 一个 毋庸置疑 空气 的 敬畏
[ænd; ənd] [ˈrevərəns] .
and reverence .
和 尊敬 .

然后，他带着明显的敬畏和崇敬之情，行了一个深沉的礼节。

[ˈluːɪs] [delˈɡɑːdoʊ] [əˈfektɪd] [nɒt][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ðɪ][ɡɜːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
Louis Delgado affected not to observe the girl for a moment ,
路易斯 德尔加多 做作的 不是 到 观察 这 女孩 为了 一个 片刻 ,
路易斯·德尔加多假装一刻也没去看那个女孩。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['dʒæbəɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['fiəsli] [tu;; tə][hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [swɪft] [ænd; ənd]
and went on jabbering loudly and fiercely to himself in his swift and
和 去 在 喋喋不休 高声 和 激烈地 到 他自己 在 他的 迅速 和
[ˈfluːənt][ˈæfrɪkən][ˈdʒɑːgən] .
fluent African jargon .
流利 非洲 行话 .

然后他用快速流利的非洲方言大声而激烈地自言自语起来。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhɪərə(r)][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [æt; ət][wʌns][baɪ] [ðɪs]
But it was evident that his hearer was deeply impressed at once by this
但 它 曾是 明显 那 他的 听者 曾是 深 印象深刻 在 一次 经过 这
[ræpt] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] [ɪnə'tenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ˈniːgrəʊ] ,
rapt and prophetic inattention of the strange negro ,
欣喜若狂 和 预言 注意力不集中 的 这 奇怪的 黑人 ;
但很显然，听众立刻被这位陌生黑人的全神贯注和预言般的漫不经心深深打动了。

[huː] [spəʊk] [wɪð] [tʌŋz] [tu;; tə]['veɪkənt] [speɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [riːə'lɪstɪk]
who spoke with tongues to vacant space in such an awful and intensely realistic
WHO 辐 和 舌头 到 空缺 空间 在 这样的 一个 可怕 和 强烈地 实际的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

谁能用如此可怕又极其逼真的方式对着空无一物的地面说方言呢？

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn'tentli] ; [ðen] ,
She paused for a while and looked at him intently ; then ,
她 暂停 为了 一个 尽管 和 看起来 在 他 专注地 ; 然后 ;
她停顿了一会儿，专注地看着他；然后，

[wen] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][tu;; tə] [teɪk] [breθ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
when he stopped for a second to take breath in the midst of one of
什么时候 他 停止 为了 一个 第二 到 拿 气息 在 这 中间 的 一 的
[hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ɪnkəʊ'hɪərənt] [ˈaʊt,bɜːsts] ,
his passionate incoherent outbursts ,
他的 热情的 语无伦次 爆发 ,
在一次激情澎湃、语无伦次的爆发中，他停下来喘了口气。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ə; eɪ][step][ˈhɪərə(r)][tu;; tə][hɪm][ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [ə'gen] ,
she came a step nearer to him and courtesied again ,
她 来了 一个 步 更近 到 他 和 礼貌 再次 ,
她走近他一步，再次行了个礼。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['mʌtə] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ɪndʒəd] ['kwerələs] ['trebl] :
at the same time that she muttered in a rather injured querulous treble :
在 这 相同的 时间 那 她 低声说道 在 一个 相当 受伤 抱怨的 高音 :
与此同时，她用一种略带受伤和抱怨的尖细嗓音嘟囔着：

- [ˈmɪstɑː] [dɛl'gɑːdoʊ] , [juː; jʊ][nəʊ][hɪə(r)][,em 'iː] , ['sɑː] ?
' Mistah Delgado , you no hear me , sah ?
- 先生 德尔加多 , 你 不 听到 我 , 萨赫 ?
“米斯塔·德尔加多，你没听见我说话吗？”

[juː; jʊ][nəʊ][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][,em 'iː] ?
You no listen to me ?
你 不 听 到 我 ?
你不听我说话吗？

[aɪ] ['telɪn] - [juː; jʊ][mɑːrnən] - .
I tellin ' you marnin ' .
我 告诉 - 你 马宁 - .
我早上告诉你。

- [ðə; ði][əʊld][mæn][brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] ,
' **The old man broke off suddenly** ,
- 这 老的 男人 打破 离开 突然 ,

“老人突然停了下来,”

[æz; əz] [ɪf] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [tu:; tə][him'self][ænd; ənd] ['kɒmən] [ɜ:θ] [baɪ][sʌm; səm] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [tʌtʃ] ,
as if recalled to himself and common earth by some disenchanting touch ,
作为 如果 召回 到 他自己 和 常见的 地球 经过 一些 令人失望 触碰 ,
[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ['dri:mɪli] :
and answered dreamily :
和 回答 梦幻般地 :

仿佛被某种令人清醒的触碰拉回了现实, 回到了平凡的尘世, 他梦呓般地回答道:

- [mɑ:rnən] - , ['mɪsi] [rəu'zi:nə] .
' **Marnin** ' , **Missy Rosina** .
- 马宁 - , 米西 罗西娜 .

“Marnin”, 米西·罗西娜。

[mɑ:rnən] - , [el'i:] - [er'di:,waɪ] .
Marnin ' , **le** - **ady** :
马宁 - , 勒 - 阿迪 :

玛宁, 领班。

[ju:; jʊ] [gwain] [ʌp] [tu:; tə] ['gɪliæd] [naʊ] [tu:; tə] [di:] [preə(r)] - ['mi:tɪŋ] - ?
You gwine up to Gilead now to de prayer - meetin ' ?
你 格温 向上 到 吉利德 现在 到 德 祷告 - 会议 - ?

你现在要去基列参加祈祷会吗?

- [rəu'zi:nə] , ['glɑ:nsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)][ænd; ənd] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [plʌmp] [blæk]
' **Rosina** , **glancing down at the Bible and hymn - book in her plump black**
- 罗西娜 , 瞥了一眼 向下 在 这 圣经 和 圣歌 - 书 在 她 丰满 黑色的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

罗西娜低头看了看她那只丰满的黑手里拿着的圣经和赞美诗集,

['ɑ:nsə(r)d] [dɪ'mjʊəli] : - [jes] , ['sɑ:] , [ai] [gwain] [di: er 'ɑ:r] .
answered demurely : ' **Yes** , **sah** , **I gwine dar** .
回答 端庄地 : - 是的 , 萨赫 , 我 格温 达尔 .

她腼腆地回答: “是的, 先生, 我会的。”

- [dɛl'gɑ:dɔʊ] [ʃʊk] [him'self] ['vɪgərəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] { - }
' **Delgado shook himself vigorously** , **as if in the { 69 }**
- 德尔加多 摇晃 他自己 大力 , 作为 如果 在 这 { - }
{ 69 }

德尔加多剧烈地摇晃着自己, 仿佛在{69}

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ri'kʌvə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'ɜ:θli] [trɑ:ns] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz]
endeavour to recover from some unearthly trance , **and went on in his**
努力 到 恢复 从 一些 超凡脱俗的 发呆 , 和 去 在 在 他的
[mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)] :
more natural manner :
更多的 自然的 方式 :

他努力从某种超自然的恍惚状态中恢复过来, 然后继续以更自然的方式行事:

- [ai] [gwain] [ʌp] [tu:] , [tu:; tə] [preɪ] [wɪd] [di:] - .
' **I gwine up too** , **to pray wid de bredderin** .
- 我 格温 向上 也 , 到 祈祷 宽 德 - .

我也起身去和兄弟们一起祈祷。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌm,tɪŋ] ?
You want me for someting ?
你 想 我 为了 某事 ?

你想让我帮什么忙?

[jʊː; jʊ][ˈkælin] - [tuː; tə][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][help][juː; jʊ] ?
You callin ' to me for help you ?
你 卡林 - 到 我 为了 帮助 你 ？

你打电话来是想让我帮你吗？

- [rəuˈzi:nə] [dropt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æz; əz][iː; ji] [rɪˈplaɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɪl] [təʊn] :
' Rosina dropped her voice a little as she replied in her shrill tone :
- 罗西娜 掉落 她 嗓音 一个 小的 作为 她 回复 在 她 尖锐 语气 :

罗西娜压低了声音，用她那尖锐的嗓音回答道：

- [juː; jʊ][ɪz][ˈæfrɪkən] , [ˈmɪstɑː] [dɛlˈgɑːdoʊ] .
' You is African , Mistah Delgado .
- 你 是 非洲 , 先生 德尔加多 .

“你是非洲人，米斯塔·德尔加多。

- [frɒm; frəm][ˈæfrɪkə] [nəʊ] [ˈplenti] [spel] [fɔː(r); fə(r)] [brɪŋ] [bæk] [elˈiː] - - [ˈlʌbə(r)] .
Naygur from Africa know plenty spell for bring back le - ady's lubber .
- 从 非洲 知道 很多 拼写 为了 带来 后退 勒 - - 笨蛋 .

来自非洲的纳伊古尔人懂得很多咒语，可以把女主人的笨蛋带回来。

- [dɛlˈgɑːdoʊ] [nˈɒdɪd] .
' Delgado nodded .
- 德尔加多 点头 .

德尔加多点了点头。

- [dæt][ɪz] [truː] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
' Dat is true , ' he answered .
- 数据 是 真的 , - 他 回答 .

“没错，”他回答道。

- [ˈkriːəʊl] [[tuːˈtuː]] - - [kæn; kən] [meɪk] [spel] [seɪm] [æz; əz][ˈæfrɪkən] .
' Creole [2] naygur doan't can make spell same as African .
- 克里奥尔语 [2] - - 能 制作 拼写 相同的 作为 非洲 .

'Creole[2] naygur doan't can make spell same as African.

- - [hæb] [ˈplenti] [ˈbrækɪ] .
Coromantyn naygur hab plenty oracle .
- - 哈布 很多 神谕 .

Coromantyn naygur hab plenty oracle.

[diː][ˈɔːrəkəlz][ɔb] [ˈeərən] [dɪˈsend] [ɪn] [raɪt] [laɪn][tuː; tə][diː] [tʃiːfs] [ɔb][diː] - -
De oracles ob Aaron descend in right line to de chiefs ob de Coromantyn . ' .
德 神谕 奥布 亚伦 下降 在 正确的 线 到 德 酋长们 奥布 德 - -

De oracles ob Aaron 沿着正确的路线降临到 de chiefs ob de Coromantyn。 '

- [diː iː ˈem] [seɪ] [juː; jʊ][ɪz] [ɡreɪt] [tʃiːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] .
' Dem say you is great chief in your own country .
- 民主 说 你 是 伟大的 首席 在 你的 自己的 国家 .

他们说你是自己国家的伟大酋长。

- [ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [eə(r)] .
' The old man drew himself up with a haughty air .
- 这 老的 男人 画 他自己 向上 和 一个 傲慢 空气 .

老人摆出一副傲慢的姿态。

- [em ˈiː][ˈfeɪdə(r)] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ˈeɪvɪdənt] [praɪd] , - [hæb] [twelv] [waɪvz] , [ɔːl] [ˈprɪnˈses] ,
' Me fader , ' he answered with evident pride , ' hab twelve wives , all princess ,
- 我 淡入淡出 , - 他 回答 和 明显 自豪 , - 哈布 十二 妻子们 , 全部 公主 ,

“我父亲，”他带着明显的骄傲回答道，“有十二个妻子，都是公主。”

[æn; ən] - [ai][ɪz][diː] [ˈeldɪst] [sʌn] [ɔb][diː] [ˈeldɪst] .
an ' I is de eldest son ob de eldest .
一个 - 我 是 德 长子 儿子 奥布 德 长子 .

an' I 是 de eldest son ob de eldest。

[kɪŋ] [bleɪ] [faɪt] [hɪm] , [æŋ; əŋ] - [teɪk] [ˌem ˈiː][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [æŋ; əŋ] - [sel] [ˌem ˈiː] [sleɪb] ,
King Blay fight him , an ' take me prisoner , an ' sell me slabe ,
国王 布莱 斗争 他 , 一个 - 拿 我 囚犯 , 一个 - 卖 我 板 ,
布莱国王与他战斗, 把我俘虏, 然后卖给我石板。

[æŋ; əŋ] - [dæt][ɪz] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [naʊ] [ˈoʊbə(r)][hɪə(r)][bɒn] [ˈmɪstɑː] [dʒuˈpwiː][plɑːnˈteɪ(ə)n] .
an ' dat is how I come to work now ober here on Mistah Dupuy plantation .
一个 - 数据 是 如何 我 来 到 工作 现在 奥伯 这里 在 先生 杜普伊 种植园 .
这就是我现在来杜普伊先生种植园工作的方式。

- [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈkwɪkli] : - [huː] [dɪs] [ˈswɪːθɑːt] [dæt][juː; jʊ] [wɒnt] [spel]
' After a pause , he asked quickly : ' Who dis sweetheart dat you want spell
- 后 一个 暂停 , 他 问 迅速地 : - WHO 迪斯 亲爱的 数据 你 想 拼写
[fɔː(r); fə(r)] ? -
for ? '
为了 ? -

他顿了顿, 然后迅速问道: “你想为哪个甜心施咒? ”

- [ˈaɪzək] - . -
' Isaac Pourtalès . '
- 艾萨克 - . -

“伊萨克·普尔塔莱斯。”

- - !
' Pourtalès !
- - !

'Pourtalès!

[hɪm][mjuˈlætəʊ] !
Him mulatto !
他 混血儿 !

他是混血儿!

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈprɪti] - [gɜːl][laɪk][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][æŋ; əŋ] - [ˈlʌb][mjuˈlætəʊ] ?
What for pretty naygur girl like you want to go an ' lub mulatto ?
什么 为了 漂亮的 - 女孩 喜欢 你 想 到 去 一个 - 路易 混血儿 ?

像你这样漂亮的奈古尔女孩为什么要去和混血儿上床?

[mjuˈlætəʊ][bæd][mæn] .
Mulatto bad man .
混血儿 坏的 男人 .

混血坏人。

[əʊld] - [taɪm][fəʊk] [seɪ] , [mjuˈlætəʊ] [ˈɔːlweɪz] [heɪt] [hɪm][ˈfeɪdə(r)][æŋ; əŋ] - [dɪˈspaɪz] [hɪm] [ˈmʌdə(r)] .
Old - time folk say , mulatto always hate him fader an ' despise him mudder .
老的 - 时间 民间 说 , 混血儿 总是 恨 他 淡入淡出 一个 - 鄙视 他 泥浆 .

老一辈人常说, 混血儿总是恨他父亲, 鄙视他母亲。

[hɪm][ˈfeɪdə(r)][diː] [waɪt] [mæn] , [æŋ; əŋ] - [mjuˈlætəʊ] [heɪt] [waɪt] ; [hɪm] [ˈmʌdə(r)] [diː] [blæk] [gɜːl] ,
Him fader de white man , an ' mulatto hate white ; him mudder de black girl ,
他 淡入淡出 德 白色的 男人 , 一个 - 混血儿 恨 白色的 ; 他 泥浆 德 黑色的 女孩 ,
他憎恨白人, 混血儿憎恨白人; 他憎恨黑人女孩,

[æŋ; əŋ] - [mjuˈlætəʊ] [dɪˈspaɪz] [blæk] .
an ' mulatto despise black .
一个 - 混血儿 鄙视 黑色的 .

混血儿鄙视黑人。

- [rəuˈziːnə] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ˈslɑːtli] [bɒn][wʌn][saɪd] ,
' Rosina hung her head down slightly on one side ,
- 罗西娜 悬挂 她 头 向下 轻微地 在 一 边 ,

罗西娜微微低下头, 歪向一边。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][left][hænd] [wɪð] [ˈɑ:tləs] [ˈkɔɪnəs] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and put the little finger of her left hand with artless coyness into the
和 放 这 小的 手指 的 她 左边 手 和 不矫揉造作 羞怯 进入 这
[ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
corner of her mouth .
角落 的 她 嘴 .

她用左手的小指，带着一丝羞涩，轻轻地放在嘴角。

- [ai] - [nəʊ] , [ˈsa:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈʃi:pɪʃli] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [pɔ:z] ;
' I doan't know , sah , ' she said sheepishly after a short pause ;
- 我 - 知道 , 萨赫 , - 她 说 羞怯地 后 一个 短的 暂停 ;
“我不知道，先生，”她停顿了一下，不好意思地说；

- [bʌt; bət][ai] [fi:l] [ˈsʌmhəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ai][ˈlʌb][ˈaɪzək] - .
' but I feel somehow as if I lub Isaac Pourtalès .
- 但 我 感觉 不知何故 作为 如果 我 路易 艾萨克 - .

但我总觉得我好像爱上了艾萨克·普尔塔莱斯。

- [dɛlˈɡɑ:dou] [grɪnd] [ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)][grɪn] .
' Delgado grinned a sinister grin .
- 德尔加多 咧嘴一笑 一个 险恶 咧嘴笑 .

德尔加多露出了阴险的笑容。

- [ˈveri] [wel] , [ˈmɪsi] [ˈrəʊzi] , - [hi:; hi] [sed] [ˈɔ:tli] , - [ai][geɪn][hɪm][ˈlʌb][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
' Very well , Missy Rosy , ' he said shortly , ' I gain him lub for you .
- 非常 出色地 , 米西 红润 , - 他 说 不久 , - 我 获得 他 路易 为了 你 .

“很好，罗西小姐，”他简短地说，“我为你赢得了他的爱。”

[weɪt][hɪə(r)][wʌn] , [tu:] , [tri:] [ˈmɪnɪt] , [elˈi:] - [erˈdi:wai] , [waɪl] [ai][rʌn][ɪn][faɪnd][em ˈi:][ˈbaɪb(ə)l] .
Wait here one , two , tree minute , le - ady , while I run in find me Bible .
等待 这里 一 , 二 , 树 分钟 , 勒 - 阿迪 , 尽管 我 跑步 在 寻找 我 圣经 .

领班，请你在这里等一、二、三分钟，我进去帮我找本圣经。

- [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [kəʊt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmi:tiŋ]
' In a few minutes , he came out again , dressed in his black coat for meeting
- 在 一个 很少 分钟 , 他 来了 出去 再次 , 穿着 在 他的 黑色的 外套 为了 会议
,
/
,

几分钟后，他又出来了，穿着开会用的黑色外套。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈvɒljʊ:m] [ɪn][ðə; ði]
with a Bible and hymn - book in one hand , and a curious volume in the
和 一个 圣经 和 圣歌 - 书 在 一 手 , 和 一个 好奇的 体积 在 这
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

一手拿着圣经和赞美诗集，另一手拿着一本奇特的书，

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][streɪndʒ] , [ˈtwɪstɪd] , [ˈtwɜ:rlɪɡɪɡ] [ˈkærəktəz] ,
written in strange , twisted , twirligig characters ,
书面 在 奇怪的 , 扭曲 , 旋转玩具 人物 ,

用奇怪、扭曲、旋转的字符写成，

[sʌtʃ] [æz; əz][rəʊˈzi:nə][hæd; həd][ˈnevə(r)][bɪˈfɔ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][set] [aɪz] [ɒn] .
such as Rosina had never before in her life set eyes on .
这样的 作为 罗西娜 有 绝不 前 在 她 生活 放 眼睛 在 .

罗西娜一生中从未见过这样的景象。

- [si:] [hɪə(r)] !
' See here !
- 看 这里 !

看这里！

- [hi:; hi][kraɪd] , [ˈəʊpənɪŋ][ˌaɪˈti:]waɪd][brʊ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; - [dæt][ɪz] [bʊk] [ɔb] [spelz] .
- **he cried , opening it wide before her** ; **dat is book ob spells** .
- 他 哭 , 开幕 它 宽的 前 她 ; - 数据 是 书 奥布 咒语 .

他喊道，在她面前把书完全打开；“那是一本魔法书。”

[dæt][ɪz][ˈæfrɪkən] [spel] [fɔ:(r); fə(r)][geɪn] [ˈlʌbə(r)] .
Dat is African spell for gain lubber .
数据 是 非洲 拼写 为了 获得 笨蛋 .

Dat 是非洲咒语，意思是获得 lubber。

[aɪ][ɪkˈspleɪn][hɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] - — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [tɜ:nd] [ˈræpɪdli][ˈəʊvə(r)] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
I explain him to you ' — and his hand turned rapidly over several of the
我 解释 他 到 你 - — 和 他的 手 转向 快速 超过 一些 的 这
[braʊn] [ænd; ənd] [wel] - [θʌm] [ˈpeɪdʒɪz] :
brown and well - thumb ed pages :
棕色的 和 出色地 - 拇指 页面 :

“我来给你解释一下他”——说着，他的手迅速翻阅了几页泛黄且已被翻阅多次的书页：

- [ˈaɪzək] - , [mjuˈlætəʊ] ; [rəʊˈzi:nə] [ˈfleɪmɪŋ] , [blæk] [ˌelˈi:] - [ˌerˈdi:,waɪ] ; [dæt][ɪz][di:][peɪdʒ] .
' Isaac Pourtalès , mulatto ; Rosina Fleming , black le - ady ; dat is de page .
- 艾萨克 - , 混血儿 ; 罗西娜 弗莱明 , 黑色的 勒 - 阿迪 ; 数据 是 德 页 .

“Isaac Pourtalès，混血儿；罗西娜·弗莱明 (Rosina Fleming)，黑人领袖；这是一页。

[hɪə(r)] [wɒt] [di:] [spel] [seɪ] .
Hear what de spell say .
听到 什么 德 拼写 说 .

听听德·斯佩尔怎么说。

- [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][laɪn][baɪ][laɪn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˈkærəktəz] ,
' And he ran his finger line by line along the strange characters ,
- 和 他 跑 他的 手指 线 经过 线 沿着 这 奇怪的 人物 ,

他用手指一行一行地沿着那些奇怪的文字滑动，

[æz; əz] [ɪf] [trænzˈleɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈni:grəʊ] [ˈɪŋɡlɪ] [æz; əz][hi:; hi] [went] . -
as if translating them into his own negro English as he went . '
作为 如果 翻译 他们 进入 他的 自己的 黑人 英语 作为 他 去 . -

仿佛一边走一边把它们翻译成他自己的黑人英语。

“ [teɪk] [tu:t] - [ɔb][ˈæɪgertə(r)] , ” [seɪm] [æz; əz][dɪs][wʌn] - — [ænd; ənd]
“ **Take toot ' ob alligator , " same as dis one ' — and**
“ 拿 嘟 - 奥布 鳄鱼 , ” 相同的 作为 迪斯 — - 和

“Take toot' ob alligator, ”和这个一样——

[hi:; hi] [prəˈdju:st] [ə; eɪ] [fju:] [ˈæɪgertəz] - [ti:θ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [ˈpɒkɪt] ; -
he produced a few alligators ' teeth from his capacious pocket ; '
他 生产 一个 很少 鳄鱼 - 牙齿 从 他的 宽敞 口袋 ; -

他从宽大的口袋里掏出几颗鳄鱼牙；

“ [taɪ][hɪm][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][bæg][wɪd] [səˈvænə] [ˈflaʊə(r)][æn; ən] - [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] - ;
“ **tie him up for a week in bag wid Savannah flower an ' branch of calalue** ;
“ 领带 他 向上 为了 一个 星期 在 包 宽 萨凡纳 花 一个 - 分支 的 - ;

“把他绑在袋子里，里面放上萨凡纳花和卡拉鲁树枝，关上一个星期；

[səʊk] [hɪm] [wel] [ɪn] [ˌɑ:rkʰs] [blʌd] ” — [aɪ][gɪb][di:] [blʌd] [tu:; tə][ju:; jʊ] — “ [den] [raɪt] [di:] [neɪm] ,
soak him well in shark's blood ” — I gib de blood to you — “ den write de name ,
浸泡 他 出色地 在 鲨鱼的 血 ” — 我 吉布 德 血 到 你 — “ 丹 写 德 姓名 ,

用鲨鱼血好好浸泡他”——我把血给你——“然后写下名字，

[ˈaɪzək] - , [ɪn][bɪg][ˈletə(r)][ɒn][slɪp][ɔb] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)] ; [drɒp][ˌaɪˈti:]ɪn][di:][bæg] ;
Isaac Pourtalès , in big letter on slip ob white paper ; drop it in de bag ;
艾萨克 - , 在 大的 信 在 滑 奥布 白色的 纸 ; 降低 它 在 德 包 ;

艾萨克·普尔塔莱斯，用大字写在一张白纸条上；把它扔进袋子里；

[æn; ən] - [bɜ:n] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] - [ɒn] [ə; eɪ] ['fraɪdeɪ] - - , [wen] [aɪ 'ti:] - [nəʊ] [mu:n] ,
an ' **burn** **it** **all** **togedder** **on** **a** **Friday** **ebenin** ' , **when** **it** **doan't** **no** **moon** ,
一个 - 烧伤 它 全部 - 在 一个 星期五 - - , 什么时候 它 - 不 月亮 ,
然后在一个星期五的晚上, 在没有月亮的时候, 把它们全部烧掉。

[wɪd] ['faɪə(r)] [ɔb] [ˌmæntʃɪni:l] [wʊd] .
wid **fire** **ob** **manchineel** **wood** .
宽 火 奥布 曼奇尼尔 木头 .

用火烧曼奇尼尔木。

" [dæt] [wɪl] [geɪn] [di:] ['lʌb] [ɔb] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌbə(r)] , [æz; əz] [ʊə(r)] [æz; əz] [di:] ['gɒsp(ə)] .
" **Dat** **will** **gain** **de** **lub** **ob** **your** **lubber** , **as** **sure** **as** **de** **gospel** .
" 数据 将要 获得 德 路易 奥布 你的 笨蛋 , 作为 当然 作为 德 福音 .
"Dat 将获得你 lubber 的 lub, 就像福音一样确定。"

[ðə; ði] [gɜ:l] ['lɪsnd] ['keəfəli] [tu;; tə] [ðə; ði] [də'rek](ə)nz] , [ænd; ənd] [meɪd] [dɛl'gɑ:dou] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm]
' **The** **girl** **listened** **carefully** **to** **the** **directions** , **and** **made** **Delgado** **repeat** **them** .
- 这 女孩 听着 小心 到 这 方向 , 和 制成 德尔加多 重复 他们
[θri:] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
three **times** **over** **to** **her** .
三 时代 超过 到 她 .
"女孩认真地听取了指示, 并让德尔加多重复了三遍给她听。

[wen] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] , [ʃi;; ʃi] [sed] [wʌnz] [mɔ:(r)] :
When **she** **had** **learned** **them** **thoroughly** , **she** **said** **once** **more** :
什么时候 她 有 学习 他们 彻底 , 她 说 一次 更多的 :
她彻底记住之后, 又说了一遍:

- [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [gɒt] [tu;; tə] [peɪ] [ju;; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [dis] , [eɪ] , ['sɑ:] ? -
' **How** **much** **I** **got** **to** **pay** **you** **for** **dis** , **eh** , **sah** ? '
- 如何 很多 我 得到 到 支付 你 为了 迪斯 , 嗯 , 萨赫 ? -
"我得付你多少钱才行, 嗯, 先生?"

- ['nʌfɪn] . -
' **Nuffin** . '
- 无事 . -

"什么也没有。"

- ['nʌfɪn] ? -
' **Nuffin** ? '
- 无事 ? -

"什么都没有?"

- [nəʊ] , ['nʌfɪn] .
' **No** , **nuffin** .
- 不 , 无事 .

"不, 什么也没有。"

[bʌt; bət] [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [du;; də] [ˌem 'i:] ['feɪvə(r)] .
But **you** **must** **do** **me** **favour** .
但 你 必须 做 我 偏爱 .
但你必须帮我个忙。

[ju;; jʊ] [ɪz] [haʊs] - - [æt; ət] ['brɪndʒ] [grəʊv] ; [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [si:] [ˌem 'i:] [naʊ] [æn; ən] -
You **is** **house** - **serbant** **at** **Orange** **Grove** ; **you** **must** **come** **see** **me** **now** **an** '
你 是 房子 - 在 橙子 树林 ; 你 必须 来 看 我 现在 一个 -
[den] ,
den ,
丹 ,
你是橘园的家仆; 你现在必须来见我, 然后.....

[æŋ; əŋ] - [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [gəʊ][ɒŋ][ˈoʊbə(r)][ɪn][di:] [haʊs] [ˌdi: er 'ɑ:r] . -
an ' tell me what go on ober in de house dar . '
一个 - 告诉 我 什么 去 在 奥伯 在 德 房子 达尔 - -

告诉我，这房子里到底发生了什么事。

- [wɒt] [fɑ:(r)] , ['sa:] ? -
' What far , sah ? '
- 什么 远的 , 萨赫 ? -

“还有多远，先生？”

- - [ju:; jʊ][æks] [wɒt] [fɑ:(r)] ; [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [el'i:] - [er'di:waɪ] .
' Doan't you ax what far ; but listen to me , le - ady .
- - 你 斧头 什么 远的 ; 但 听 到 我 , 勒 - 阿迪 -

你不要管那么多；但听我说，领导。

[di:] [grɛt] [æŋ; əŋ] - ['terəb(ə)] [der] [ɔb][di:] [lɑ:d] [wɪl] [kʌm] [brɪfɔ:(r)] [lɒŋ] ,
De great an ' terrible day ob de Lard will come before long ,
德 伟大的 一个 - 糟糕的 天 奥布 德 猪油 将要 来 前 长的 ,

可怕的猪油之日很快就会到来。

[wen] [di:] ['wɪkɪd] [wɪl] [bi:; bi][kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][di:] [feɪs] [ɔb][di:] [ɜ:rt] - ,
when de wicked will be cut off from de face ob de eart ' ,
什么时候 德 邪恶 将要 是 切 离开 从 德 脸 奥布 德 地球 - ,

当恶人从地上被剪除的时候，

[æŋ; əŋ] - [wi:; wi][æl; ʃəl] [si:] [di:][end][ɔb][di:][ˈi:v(ə)] - ['du:ə(r)] .
an ' we shall see de end ob de evil - doer .
一个 - 我们 将 看 德 结尾 奥布 德 邪恶的 - 实干家 -

我们将看到作恶者的结局。

[ju:; jʊ] [ri:d] [di:] ['prɒfɪts] ? -
You read de Prophets ? '
你 读 德 先知 ? -

你读过《先知书》吗？

- [ai] [ri:d] [ˌdi: i: 'em][sʌm; səm][taɪm] . -
' I read dem some time . '
- 我 读 民主 一些 时间 - -

我之前看过一些。

- [ju:; jʊ] [ri:d] [di:] ['prɒfɪt] [dʒerə'maɪə] , [wɒt] [hɪm] [seɪ] ?
' You read de Prophet Jeremiah , what him say ?
- 你 读 德 先知 耶利米 , 什么 他 说 ?

你读过先知耶利米的书吗？他说了什么？

[hɪə(r)][di:][teks] - .
Hear de tex ' .
听到 德 德州 - .

听听德克斯。

[ai] [ri:d] [hɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I read him to you .
我 读 他 到 你 -

我把他的话读给你听了。

“ ['dɛɪɪbər] [ʌp] [dɛr] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][di:] ['fæmɪn] , [æŋ; əŋ] - [pɔ:(r)][aʊt] [dɛr] [blʌd] [baɪ][di:] [sɔ:d] .
“ Deliber up deir children to de famine , an ' pour out deir blood by de sword .
” 深思熟虑 向上 他们的 孩子们 到 德 饥荒 , 一个 - 倒 出去 他们的 血 经过 德 剑 -

“让他们的孩子遭受饥荒，用刀剑屠戮他们的鲜血。”

” [dæt][di:] [lɑ:rdz] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][di:] ; [æŋ; ən] - [wen] [di:] ['mɪsi] [kʌm] [frəm; frəm]
” Dat de Lard's word for all de Dupuys ; an ' when de missy come from
” 数据 德 猪油 单词 为了 全部 德 杜普伊斯 ; 一个 - 什么时候 德 米西 来 从
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

“这是德·拉德对所有德·杜普伊家族成员的称呼；当小姐从英格兰来的时候，

[di:] [wɜ:d] [ɔb][di:] ['prɒfəsi] ['kʌmɪn] - [tru:] .
de word ob de prophecy comin ' true .
德 单词 奥布 德 预言 即将到来 - 真的 .

预言成真了。

- [ðə; ði][gɜ:l] ['ʌdə] , [ænd; ənd]['əʊpənd] [waɪd][hɜ:(r); hə(r)][bɪɡ] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɡreɪt] [rɪŋ] [ɒv; əv]
- The girl shuddered , and opened wide her big eyes with their great ring of
- 这 女孩 颤抖 , 和 打开 宽的 她 大的 眼睛 和 他们的 伟大的 戒指 的
[waɪt] ['setɪŋ] .
white setting .
白色的 环境 .

女孩颤抖了一下，睁大了她那双镶着白色眼珠的大眼睛。

- [haʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][di:] ?
' How you know it de Dupuys ?
- 如何 你 知道 它 德 杜普伊斯 ?

“你是怎么知道的，德·杜普伊斯？ ”

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['hezɪteɪɪŋ] .
' she asked , hesitating .
- 她 问 , 犹豫不决 .

她犹豫着问道。

- [haʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][di: i: 'em][di:] ['prɒfɪt] - [lu:dɪn] - [tu:; tə] ? -
' How you know it dem de prophet ' ludin ' to ? '
- 如何 你 知道 它 民主 德 先知 - 卢丁 - 到 ? -

“你怎么知道那是先知'ludin'的预言？ ”

- [haʊ] [aɪ] [nəʊ] , [rəʊ'zi:nə] ['fleɪmɪŋ] ?
' How I know , Rosina Fleming ?
- 如何 我 知道 , 罗西娜 弗莱明 ?

“我怎么知道的，罗西娜·弗莱明？ ”

[haʊ] [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ?
How I know it ?
如何 我 知道 它 ?

我怎么知道的？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][kæŋ; kən][ɪk'spaʊnd][æŋ; ən] - [ɪn'tɜ:prət] [di:]['skɪptʃə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [di:]
Because I can expound an ' interpret de Scripture ; for when de
因为 我 能 阐述 一个 - 解释 德 圣经 ; 为了 什么时候 德
[ʌndər'stændɪŋ] - [ɔb][di:][mæn][ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
understandin ' ob de man is enlightened ,
理解 - 奥布 德 男人 是 开明 ,

因为我能讲解和诠释圣经；因为当人的理解力被启迪时，

[di:]['maʊt] - ['spi:kəθ] [fɔ:θ] ['wʌndəf(ə)l] [tɪŋz] .
de mout ' speaketh forth wonderful tings .
德 嘴 - 说话 前进 精彩的 事物 .

de mout' 说出了奇妙的话。

['lɪs(ə)n][hɪə(r)] ; [aɪ] ['telɪŋ] - [ju:; jʊ][di:] [trʌt] - .
Listen here ; I tellin ' you de trut ' .
听 这里 ; 我 告诉 - 你 德 真相 - .

听着，我跟你说的是实话。

[brʻfɔ:(r)][di:] [ʻmɪsɪ] [lɪb][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ʻtrɪnɪ,dæd] ,
Before de missy lib a year in Trinidad ,
前 德 米西 库 一个 年 在 特立尼达 ；

在特立尼达的 de missy lib 一年之前，

[di:] [lɑ:d] [wɪl] [swi:p] [əʻwei][di:] [həʊl] [haʊs] [ɔb][di:] [aʊt][ɔb][di:][lənd][fɔ:(r); fə(r)] [ɛbɜː]
de Lard will sweep away de whole house ob de Dupuys out ob de land for ebber
德 猪油 将要 扫 离开 德 所有的 房子 奥布 德 杜普伊斯 出去 奥布 德 土地 为了 潮汐
[æɪn; əɪn] - [ɛbɜː] . -
an ebber . '
一个 潮汐 . -

德·拉德将把杜普伊一家从土地上彻底扫走，一波又一波。

- [bʌt; bət][nɒt][di:] [ʻmɪsɪ] !
But not de missy !
- 但 不是 德 米西 ！

但小姐可不是！

- [rəu'zi:nə][kraɪd] [ʻi:gəli] .
Rosina cried eagerly .
- 罗西娜 哭 急切地 .

罗西娜急切地哭了起来。

- [ɑ:] , [di:] [ʻmɪsɪ] !
Ah , de missy !
- 啊 , 德 米西 ！

啊，小姐！

[ju:; jʊ][tɪŋk] [wen] [di:] [blæk] [mæn][raɪz] [laɪk][ʻtaɪgə(r)][ɪn][hɪm] [rʊθ] , [hɪm][speə(r)][di:] [ʻmɪsɪ] !
You tink when de black man rise like tiger in him wrath , him spare de missy !
你 叮当 什么时候 德 黑色的 男人 上升 喜欢 老虎 在 他 愤怒 , 他 空闲的 德 米西 ！
你以为当黑人像老虎一样愤怒地站起来时，他会放过那个女人吗？

[nəʊ] , [em 'i:][fren] - .
No , me fren ' .
不 , 我 朋友 . -

不，我的朋友。

[hɪm] - [gwaɪn][tu:; tə][speə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Him doan't gwine to spare her .
他 - 格温 到 空闲的 她 .

他不肯放过她。

[di:] [ɪz] [greɪt] [ʻpi:p(ə)] [naʊ] ; [pʌft] [ʌp][wɪd][praɪd] ; [lʊk] [daʊn] [ɒn][di:] [blæk] [mæn] .
De Dupuys is great people now ; puffed up wid pride ; look down on de black man .
德 杜普伊斯 是 伟大的 人们 现在 ; 膨胀的 向上 宽 自豪 ; 看 向下 在 德 黑色的 男人 .

德杜普伊斯现在很了不起；骄傲自满；瞧不起黑人。

[bʌt; bət][di: i: 'em] [wɪl] [drɒp][di: i: 'em][ʻblʌstə(r)][baɪm] - [baɪ] ,
But dem will drop dem bluster bime - by ,
但 民主 将要 降低 民主 虚张声势 比姆 - 经过 ,

但他们会大肆咆哮，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɜː] [praɪd][ɪz][ʻteɪkən][aʊt] [ɔb][di: i: 'em][wɪd] [əd'vɜ:səti] .
as soon as deir pride is taken out ob dem wid adversity .
作为 很快 作为 他们的 自豪 是 已采取 出去 奥布 民主 宽 逆境 .

一旦他们的自尊心在逆境中被磨灭。

- [rəu'zi:nə] [tɜ:nd] [əʻwei] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ʻterə(r)] .
Rosina turned away with a look of terror .
- 罗西娜 转向 离开 和 一个 看 的 恐怖 .

罗西娜惊恐地转过身去。

- [jʊː; jɒ][ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][preə(r)] - [ˈmiːtɪn] - ?
- ' You comin ' to prayer - meetin ' ?
- 你 即将到来 - 到 祷告 - 会议 - ?

你来参加祈祷会吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ˈheɪstɪli] .
- ' she asked hastily .
- 她 问 草草 .

她急忙问道。

- [diː] - [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [wertɪn] - .
- ' De bredderin will all be waitin ' .
- 德 - 将要 全部 是 等待 - .

“兄弟们都会等着呢。”

- [dɛlˈɡɑːdɒʃ] , [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ˈkærəktə(r)] ,
- ' Delgado , recalled once more to his alternative character ,
- 德尔加多 , 召回 一次 更多的 到 他的 选择 特点 ,

“德尔加多再次被唤起对他的另一个角色的记忆，

[pʊʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˈvɒljʊːm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
pushed away the strange volume through the door of his hut ,
推动 离开 这 奇怪的 体积 通过 这 门 的 他的 小屋 ,

他把那奇怪的声音从小屋的门里推了出去。

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɪm] - [bʊk] [wɪð] [ðə; ði][ɡrˈeɪvəst] [səˈlemnəti] , [druː] [hɪmˈself] [ʌp]
took up his Bible and hymn - book with the gravest solemnity , drew himself up
采取 向上 他的 圣经 和 圣歌 - 书 和 这 最严重的 严肃 , 画 他自己 向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
to his full height ,
到 他的 满的 高度 ,

他神情庄重地拿起圣经和赞美诗集，挺直了身子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈsəʊbəli] [baɪ] [rozɪnəs] [saɪd] ,
and was soon walking along soberly by Rosina's side ,
和 曾是 很快 步行 沿着 清醒地 经过 罗西娜的 边 ,

很快，他便神情严肃地走在罗西娜身边。

[æz; əz] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˈdekərəs] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈmeθədɪst] [klaːs] - [ˈliːdə(r)][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]
as respectable and decorous a native Methodist class - leader as one could
作为 可敬 和 得体 一个 本国的 卫理公会 班级 - 领导者 作为 一 可以

[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɡriːn] [ˈaɪlənd][pʊ; əv][ˈtrɪnɪdæd] .
wish to see in the whole green island of Trinidad .
希望 到 看 在 这 所有的 绿色的 岛 的 特立尼达 .

他是特立尼达岛上最受人尊敬、举止得体的本土卫理公会班级领袖之一，在整个绿色的特立尼达岛上，他都是人们所能见到的最体面、最有风度的领袖之一。

[ðəʊz] [huː] [dʒʌdʒ] [ˌsuːpəˈfɪʃəli] [pʊ; əv][men][ænd; ənd][maɪndz] , [wʊd] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt]
Those who judge superficially of men and minds , would say at once that
那些 WHO 法官 表面上 的 男人 和 思想 , 会 说 在 一次 那

[dɛlˈɡɑːdɒʃ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɪtɪ] .
Delgado was a hypocrite .
德尔加多 曾是 一个 伪君子 .

那些只凭表面判断人和思想的人，会立刻说德尔加多是个伪君子。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [wɒt] [rɪˈlɪdʒən] [ˈriːəli] [miːnz] [tuː; tə][ɪnˈfɪəriə(r)][ˈreɪsɪz] — [ə; eɪ][streɪndʒ][bʌt; bət]
Those who know what religion really means to inferior races — a strange but
那些 WHO 知道 什么 宗教 真的 方法 到 下 种族 — 一个 奇怪的 但

[sɪnˈsɪə(r)][ˈdʒʌmb(ə)l][pʊ; əv] [ˈfreɪzɪz] ,
sincere jumble of phrases ,
真诚 杂乱 的 短语 ,

那些了解宗教对劣等种族真正意义的人——那是一堆奇怪但真诚的词句——

[ɪ'moʊʃnɪz] , [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ænd; ənd] [ˈmelədiɪz] , [ˈpəːmieɪt] [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪˌkreɪt] [ɔːl][ðeə(r)][æktɪs]
emotions , **superstitions** , **and** **melodies** , **permeating** **and** **consecrating** **all their acts**
情绪 , 迷信 , 和 旋律 , 渗透 和 奉献 全部 他们的 行为
[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [ˈpæʃ(ə)nɪz] ,
and **all their passions** ,
和 全部 他们的 激情 ,
情感、迷信和旋律，渗透并神圣化了他们的所有行为和所有激情，

[haʊ'evə(r)][ɪˈiːv(ə)l] , [ˈvaɪələnt] , [ɔː(r)] [laɪ'senʃəs] — [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [æt; ət][wʌŋs] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] { - }
however **evil** , **violent** , **or** **licentious** — **will** **recognise** **at** **once** **that in** **his** { **70** }
然而 邪恶的 , 暴力 , 或者 淫乱 — 将要 认出 在 一次 那 在 他的 { - }
然而，无论多么邪恶、暴力或放荡——都会立即意识到，在他的{70}

[əʊn] [maɪnd] [ˈluːɪs] [dɛl'ɡɑːdoʊ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkɒnʃəs] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv]
own **mind** **Louis** **Delgado** **was** **not** **conscious** **to** **himself** **in** **the** **faintest** **degree** **of**
自己的 头脑 路易斯 德尔加多 曾是 不是 有意识的 到 他自己 在 这 最微弱 程度 的
[ˈeni] [hɪ'pɒkrəsi] ,
any **hypocrisy** ,
任何 虚伪 ,
路易斯·德尔加多自己丝毫没有意识到自己有任何虚伪之处。

[kraːft] , [ɔː(r)][ɪˈiːv(ə)n] [ˌɪnkən'sɪstənsɪ] .
craft , **or** **even** **inconsistency** .
工艺 , 或者 甚至 不一致 .
工艺，甚至是前后不一致。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(**To** **be** **continued** .)
(到 是 持续 .)
(待续。)

[sʌm; səm] [ə'merɪkənɪzəm] .
SOME **AMERICANISMS** .
一些 美国俚语 .
一些美国特色词汇。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪ'rəʊniəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn]
A **very** **erroneous** **impression** **generally** **exists** **in** **this** **country** **as** **to** **the** **manner** **in**
一个 非常 错误 印象 一般来说 存在 在 这 国家 作为 到 这 方式 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz][ˈspəʊkən][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
which **the** **English** **language** **is** **spoken** **in** **the** **United** **States** .
哪个 这 英语 语言 是 说 在 这 团结的 各州 .
在这个国家，人们普遍对美国人说英语的方式存在非常错误的印象。

[ðɪs] [hæz; hæz][əˈrɪz(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [ðæt] [ˈtrævələz] [hæv; həv]
This **has** **arisen** **in** **some** **degree** **from** **the** **circumstance** **that** **travellers** **have**
这 有 出现 在 一些 程度 从 这 环境 那 旅行者 有
[dwelt] [əˈpɒn][ænd; ənd][ɪg'zædʒərəɪtɪd] [sʌtʃ] [pɪˌkjuːlɪˈærətiːz][ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz][hæv; həv] [kʌm]
dwelt **upon** **and** **exaggerated** **such** **peculiarities** **of** **language** **as** **have** **come**
居住 之上 和 夸张的 这样的 特殊性 的 语言 作为 有 来
[ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈveəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ;
under **their** **observation** **in** **various** **parts** **of** **the** **Union** ;
在下面 他们的 观察 在 各种各样的 部分 的 这 联盟 ;
这在某种程度上是由于旅行者们对他们在联邦各地观察到的语言特点进行了细致的描述和夸大所致；

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ˈgreɪtə(r)] [ˈmeɪzə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈnɒv(ə)lɪz][ænd; ənd][dɪˈɑːməz]
but also in greater measure from the fact that in English novels and dramas
但 还 在 更大的 措施 从 这 事实 那 在 英语 小说 和 电视剧
[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈfɪɡəz] — [nəʊ][ˈmætə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)] [diˈpɪkt] [biː; bi]
in which an American figures — no matter whether the character depicted be
在 哪个 一个 美国人 数据 — 不 事情 无论 这 特点 描绘 是
[ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] [ˈsəʊʃ(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,
represented as a man of good social position and ;
代表 作为 一个 男人 的 好的 社会的 位置 和 ;

但更重要的是，在英国小说和戏剧中，只要出现美国人角色——无论所描绘的角色是否被描绘成社会地位显赫之人——
[prɪˈzjuːməbli] , [feə(r)][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
presumably , fair education ;
想必 , 公平的 教育 ;
想必是公平的教育，

[ɔː(r)][nɒt] — [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪəlekt] [ˈhæpɪli] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði]
or not — he is made to express himself in a dialect happily combining the
或者 不是 — 他 是 制成 到 表达 他自己 在 一个 方言 快乐地 结合 这
[pɪˌkjuːlɪˈærətɪːz][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə]
peculiarities of speech of every section of the country from Maine to
特殊性 的 演讲 的 每一个 部分 的 这 国家 从 缅因州 到
[ˈteksəs] .
Texas .
德克萨斯州 .

或者说，他被迫用一种融合了从缅因州到德克萨斯州全国各地语言特点的方言来表达自己。
[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] [ˈæntəni] [ˈtrɑːləps] [əˈmerɪkən] [ˈsenətə(r)] ,
With the exception of the late Mr Anthony Trollope's American Senator ;
和 这 例外 的 这 晚的 先生 安东尼 特罗洛普的 美国人 参议员 ;
除了已故的安东尼·特罗洛普先生笔下的美国参议员之外，

[aɪ] [ˈkænɒt] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .
I cannot recall to mind a single work of fiction in which this is not the case .
我 不能 记起 到 头脑 一个 单身的 工作 的 小说 在 哪个 这 是 不是 这 案件 .
我实在想不出有哪部虚构作品不是这样的。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
Take , for instance ,
拿 , 为了 实例 ,
例如，
[ðəʊz] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ˈmɑːtɪn] [ˈtʃʌzəlwɪt] [ðə; ði] [sɪːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
those portions of Martin Chuzzlewit the scenes of which are laid in the United
那些 部分 的 马丁 丘泽尔维特 这 场景 的 哪个 是 铺设 在 这 团结的
[stɜːts] ;
States ;
各州 ;

《马丁·丘泽尔维特》中以美国为背景的那部分；
[ˈrɪtʃəd] [ˈfeəfiːld] , [ɪn] - [maɪ][ˈnɒv(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ɪn] [ˈliːvərz] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ;
Richard Fairfield , in Bulwer's My Novel ; the Colonel in Lever's One of Them ;
理查德 费尔菲尔德 , 在 - 我的 小说 ; 这 上校 在 杠杆的 一 的 他们 ;
理查德·费尔菲尔德，出自布尔沃的《我的小说》；上校，出自利弗的《他们中的一个》；

[fuːlɑːləvi] , [ɪn] [tʃɑːlz] [riːdz] [ˈveri] [hɑːd] [kæʃ] ; [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈfentən] [ɪn] [ˌjertsɪz] [blæk] [ʃiːp] ;
Fullalove , in Charles Reade's Very Hard Cash ; the younger Fenton in Yates's Black Sheep ;
满爱 , 在 查尔斯 里德的 非常 难的 现金 ; 这 年轻 芬顿 在 耶茨的 黑色的 羊 ;
Fullalove，出自查尔斯·里德的《非常困难的现金》；年轻的芬顿，出自耶茨的《黑羊》；

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trævələ(r)][ɪn] - ['dʒʌŋk](ə)n — [ɪn] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði]
or the American traveller in Mugby Junction — in each and every instance the
或者 这 美国人 游客 在 - 交汇处 — 在 每个 和 每一个 实例 这
[rɪ'zʌlt] [ɪz][tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ][məʊst] [ɪ'rəʊniəs] [aɪ'dɪə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
result is to convey a most erroneous idea as to the manner in which our
结果 是 到 传达 一个 最多 错误 主意 作为 到 这 方式 在 哪个 我们的
['kɒmən] [tʌŋ] [ɪz] ['ɔ:dnrəli] ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [stɜ:ts] .
common tongue is ordinarily spoken in the United States .
常见的 舌头 是 按说 说 在 这 团结的 各州 。

或者说，美国旅行者在穆格比枢纽站——在每一种情况下，结果都是传达了一种关于我们在美国通常如何说通用语的最错误的想法。

[,aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði][stɜ:dz] .
It is the same on the stage .
它是这 相同的 在这 阶段 。

舞台上也是如此。

[ðə; ði]['daɪəlekt][ɪn] [wɪtʃ] [ə'merɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:zʊəli; 'ju:zəli] [meɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn]
The dialect in which Americans are usually made to express themselves in
这 方言 在 哪个 美国人 是 通常 制成 到 表达 他们自己 在
['ɪŋɡlɪ] [dʌ'ɑ:məz][ɪz][æz; əz] [ɪnkə'rekt] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ] [pʊt]['ɪntu:]
English dramas is as incorrect and absurd as was the language put into
英语 电视剧 是 作为 错误 和 荒诞 作为 曾是 这 语言 放 进入
[ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪrɪ] ['kærəktəz] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪ,rɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t][ɒv; əv]
the mouths of their Irish characters by the playwrights of the early part of
这 嘴 的 他们的 爱尔兰 人物 经过 这 剧作家 的 这 早期的 部分 的
[ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
the eighteenth century .
这 第十八 世纪 。

美国人在英语戏剧中通常使用的方言，就像十八世纪早期剧作家让爱尔兰角色说的语言一样错误和荒谬。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ；

事实上，

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv]['edʒukertɪd] [ə'merɪkənz] ['dɪfəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
the speech of educated Americans differs but little from that of the same
这 演讲 的 受过教育 美国人 不同 但 小的 从 那 的 这 相同的
[kla:s] [ɪn] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] ;
class in Great Britain ;
班级 在 伟大的 英国 ；

受过良好教育的美国人的言谈举止与英国同阶层人士的言谈举止并无太大差异；

[waɪlst] , [æz; əz] [rɪ'ɡɑ:dz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [stɜ:ts] ,
whilst , as regards the great bulk of the people of the United States ,
而 ， 作为 问候 这 伟大的 大部分 的 这 人们 的 这 团结的 各州 ；

然而，就美国绝大多数人民而言，

[ðeə(r)][kæən; kən][bi:; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [spi:k] ['pʃʊərə] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪdɪə'mætɪk]
there can be no question but that they speak purer and more idiomatic
那里 能 是 不 问题 但 那 他们 说话 更纯净 和 更多的 习语
['ɪŋɡlɪ] [ðæən; ðən][du:; də][ðə; ði] ['mæsi:z] [hɪə(r)] .
English than do the masses here .
英语 比 做 这 群众 这里 。

毫无疑问，他们的英语比这里的大多数人说的英语更纯正、更地道。

[ɪn] ['evri] [stɛɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [kæn; kən][bi:; bi]
In every State of the Union the language of the inhabitants can be
在 每一个 状态 的 这 联盟 这 语言 的 这 居民 能 是
[ʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] ['dɪfɪkəlti] .
understood without the slightest difficulty .
理解 没有 这 丝毫 困难 .

在美国的每个州，居民的语言都能毫不费力地相互理解。

[ðɪs] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌrəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ɪn] ['veəriəs]
This is more than can be said of the dialects of the peasantry in various
这 是 更多的 比 能 是 说 的 这 方言 的 这 农民 在 各种各样的
[pɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
parts of England ,
部分 的 英格兰 ,

这一点远比英格兰各地农民的方言要好得多。

[ði:z] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ['pɜ:fɪktli] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
these being in many instances perfectly unintelligible to a stranger .
这些 存在 在 许多 实例 完美 无法理解 到 一个 陌生人 .

这些内容在很多情况下对陌生人来说完全无法理解。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði]['flu:ənsi][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['læŋɡwɪdʒ] [pə'zest] [baɪ] [ə'merɪkənz]
the fluency of expression and command of language possessed by Americans
这 流利度 的 表达 和 命令 的 语言 拥有 经过 美国人
[ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hʌmblə] [ræŋks][ɒv; əv][laɪf] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [mɑ:kt] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv]
even in the humbler ranks of life forms a marked contrast to the poverty of
甚至 在 这 谦逊 排名 的 生活 表格 一个 标记 对比 到 这 贫困 的
[spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kla:s] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
speech of the same class in this country ,
演讲 的 这 相同的 班级 在 这 国家 ,

即使是社会底层人士，美国人也拥有流利的表达能力和语言运用能力，这与我国同一阶层人士的语言贫乏形成了鲜明的对比。

[weə(r)] , [æz; əz][æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'lɒlədʒɪst] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] ,
where , as an eminent philologist has declared ,
在哪里 , 作为 一个 杰出 语言学家 有 声明 ,

正如一位杰出的语言学家所宣称的那样，

[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ægrɪ'kʌltʃərəl][,pɒpju'leɪʃ(ə)n] [hə'brɪʃuəli] [meɪk] [ju:z]
a very considerable proportion of the agricultural population habitually make use
一个 非常 大量 部分 的 这 农业 人口 习惯性地 制作 使用
[ɒv; əv][ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] [θri:] ['hʌndrəd] [wɜ:dz] .
of a vocabulary not exceeding three hundred words .
的 一个 词汇 不是 超过 三 百 字 .

相当一部分农业人口习惯性地使用不超过三百个单词的词汇。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
But to return to the subject of this paper .
但 到 返回 到 这 主题 的 这 纸 .

但让我们回到本文的主题。

[sʌm; səm] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəli:t] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Some words which have become obsolete in this country ,
一些 字 哪个 有 变得 过时的 在 这 国家 ,

在这个国家，有些词语已经过时了。

[ɔ:(r)] [naʊ] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [praɪ'merəli] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə]
or now convey a totally different meaning from that primarily attaching to
或者 现在 传达 一个 完全 不同的 意义 从 那 主要 连接 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或者现在传达的含义与它们最初的含义完全不同，

[ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['kʌrənt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪm'plɔɪd] .
are still current in America in the sense in which they were originally employed .
是 仍然 当前的 在 美国 在 这 感觉 在 哪个 他们 是 起初 受雇 .

在美国，这些词语仍然以它们最初使用的方式存在。

[prɪŋk] , [tu:; tə] [ɔ:nəmənt] [ɔ:(r)] [ə'dɔ:n] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['spensər] [ænd; ənd] [ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv]
Prink , to ornament or adorn , which is found in Spenser and other writers of
普林克 , 到 装饰品 或者 装饰 , 哪个 是 成立 在 斯宾塞 和 其他 作家 的
[ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [eɪdʒ] ,
the Elizabethan age ,
这 伊丽莎白时代 年龄 ,

Prink，意为装饰或点缀，见于斯宾塞和其他伊丽莎白时代作家的作品中。

[ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [tɜ:m] [ɪn] [ðə; ði] ['i:stən] [stɜ:ts] .
is at the present day a common term in the Eastern States .
是 在 这 展示 天 一个 常见的 学期 在 这 东 各州 .

如今，它已成为东部各州的常用术语。

[wʌn] ['jæŋki] [gɜ:l] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)]
One Yankee girl will say to another , who has been some time at her
一 扬基 女孩 将要 说 到 其他 , WHO 有 到过 一些 时间 在 她
[ˈtɔɪlət] ,
toilet ,
洗手间 ,

一个美国姑娘会对另一个上了好一会儿厕所的姑娘说：

- [əʊ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [prɪŋk] ; - [ɔ:(r)] , - [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['teɪkən] [ju:; jʊ]
' Oh , you have been prinking ; ' or , ' What a long while it has taken you
- 哦 , 你 有 到过 洒水 ; - 或者 , - 什么 一个 长的 尽管 它 有 已采取 你
[tu:; tə] [prɪŋk] .
to prink .
到 普林克 .

“哦，你一直在打扮;”或者，“你花了这么长时间才打扮好吗？”

- [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [vɜ:b] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [mu:dz] [ænd; ənd] ['tensɪz] .
' In fact the verb is used in all its moods and tenses .
- 在 事实 这 动词 是 用过的 在 全部它是 情绪 和 时态 .

事实上，该动词可以使用所有语气和时态。

[mʌs] , [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɔ:(r)] ['skræmb(ə)] , [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]
Muss , a confused encounter or scramble , is generally supposed to be a
混乱 , 一个 使困惑 遇到 或者 争夺 , 是 一般来说 据称 到 是 一个
['pjʊəli] [ə'merɪkən] ['ɪdiəm] .
purely American idiom .
纯粹 美国人 成语 .

Muss，指混乱的遭遇或慌乱，通常被认为是纯粹的美国习语。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] .
On the contrary , it is good Shakspearean English .
在 这 相反 , 它 是 好的 莎士比亚式 英语 .

恰恰相反，这是地道的莎士比亚式英语。

[ɪn] ['æntəni] [ænd; ənd][,kli:ə'pætrə] , ['æntəni] [sez] :
In Antony and Cleopatra , Antony says :
在 安东尼 和 克利奥帕特拉 , 安东尼 说道 :

在《安东尼与克莉奥佩特拉》中, 安东尼说道:

- [ɒv; əv] [leɪt] [wen] [aɪ] - [həʊ] !
' **Of late when I cry'd ho !**
- 的 晚的 什么时候 我 - 何 !

最近我哭的时候!

[laɪk] [bɔɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [mʌs] , [kɪŋz] [wʊd] [stɑ:t] [fɔ:θ] .
Like boys unto a muss , kings would start forth .
喜欢 男孩们 到 一个 混乱 , 国王 会 开始 前进 .

就像男孩们一头扎进混乱之中, 国王们也开始前进。

- [læm] , [tu:; tə] [bi:t] , [tu:; tə] [,mæl'tri:t] , [ɪz][æŋ; ən] [ə'merɪkən] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['peərəntɪdʒ] .
' **Lamm , to beat , to maltreat , is an American word of English parentage .**
- 拉姆 , 到 打 , 到 虐待 , 是 一个 美国人 单词 的 英语 亲子关系 .

“Lamm, 意为殴打、虐待, 是一个源自英语的美国词汇。”

[ɪn][ə; eɪ] [nɔ:θ] - ['kʌntri] ['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . , [wʌn][laɪn] [rʌnz] ,
In a north - country ballad of the time of Edward VI . , one line runs ,
在 一个 北 - 国家 民谣 的 这 时间 的 爱德华 六年级 . , 一 线 跑步 ,

在爱德华六世时期的一首北方民谣中, 有一句歌词是这样的:

- [ðeɪ] [læm] [hɪm][ænd; ənd] [bæmd] [hɪm] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
' **They lammed him and bammed him ; ' and the word may also be found in**
- 他们 羊驼 他 和 bammed 他 ; - 和 这 单词 可能 还 是 成立 在
['mɑ:ləʊ] .
Marlowe .
马洛 .

“他们猛击他, 猛击他;”这句话也可以在马洛的作品中找到。

[sɪk] [ɪz][æŋ; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ju:nɪ'vɜ:səli] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [stɜ:ts] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
Sick is an expression universally used in the United States in the sense of
生病的 是 一个 表达 普遍地 用过的 在 这 团结的 各州 在 这 感觉 的
[,ɪndɪspə'zɪʃn] .
indisposition .
病痛 .

在美国, “sick”一词被普遍用来表示身体不适。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [seɪ] , - [aɪ][,er 'em] [sɪk] , - ['nevə(r)] , - [aɪ][,er 'em] [ɪl] .
A man will say , ' I am sick , ' never , ' I am ill .
一个 男人 将要 说 , - 我 是 生病的 , - 绝不 , - 我 是 患病的 .

一个人会说“我病了”, 绝不会说“我生病了”。

- [aɪ 'ti:] ['skeəsli] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [ðæt][ðə; ði] [freɪz] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ɡʊd] ['ɪŋɡlɪ] [tu:]
' **It scarcely need be said that the phrase was perfectly good English two**
- 它 几乎 需要 是 说 那 这 短语 曾是 完美 好的 英语 二
['sentʃəɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ə'ɡəʊ] ,
centuries and a half ago ,
几个世纪 和 一个 一半 前 ,

“几乎无需赘言, 这句话在两个半世纪前是完全正确的英语表达。”

[ðə; ði] [wɜ:d] - [ɪl] , - [wɪð] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [naʊ] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
the word ' ill , ' with the meaning now attaching to it ,
这 单词 - 患病的 , - 和 这 意义 现在 连接 到 它 ,

“ill”这个词, 加上现在赋予它的含义,

[nɒt] [wʌns] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][',baɪb(ə)] .
not once occurring in the translation of the Bible .
不是 一次 发生 在 这 翻译 的 这 圣经 .

在圣经译本中从未出现过。

[bʌg] , [ə'gen] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒə'nerɪk] [tɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]
Bug , again , employed in America as a generic term for every species of
漏洞 , 再次 , 受雇 在 美国 作为 一个 通用的 学期 为了 每一个 物种 的
[ˈɪnsekt] ,
insect ,
昆虫 ,

“Bug”一词再次在美国被用作指代所有昆虫的通用术语。

[wɒz; wəz] [ju:st] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈfɔ:məli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] .
was used in England , formerly , in the same sense .
曾是 用过的 在 英格兰 , 以前 , 在 这 相同的 感觉 .

以前在英国也曾以同样的含义使用过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第2/3页

- [ə; eɪ] [bʌg] [hæθ] [bʌzd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪn] [ɪəz] , - [sez] ['beɪkən] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['letəz] .
' **A bug hath buzzed it in mine ears , ' says Bacon in one of his letters .**
- 一个 漏洞 有 嗡嗡作响 它 在 矿 耳朵 , - 说道 熏肉 在 一 的 他的 信件 .
“我的耳朵里嗡嗡作响, 仿佛有只虫子在叫唤,” 培根在一封信中写道。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , [ðə; ði] [wɜːd] [hæz; hæz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [səʊ] ['lɪmɪtɪd] [æn; ən] [æplɪ'keɪ(ə)n] ,
At the present day , the word has in England so limited an application ,
在 这 展示 天 , 这 单词 有 在 英格兰 所以 有限的 一个 应用 ,
如今, 这个词在英国 的应用范围非常有限。

[ðæt] [wen] [æn; ən] [ɪ'dɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
that when an edition of the works of Edgar Allan Poe was published in
那 什么时候 一个 版 的 这 作品 的 埃德加 艾伦 爱伦·坡 曾是 已发布 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
当埃德加·爱伦·坡的作品集在伦敦出版时,

[ðə; ði] ['editə(r)] ['ɔːltəd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)] [ɒv; əv] [wʌn] ['stɔːrɪ] , [ðə; ði] ['gəʊldən] [bʌg] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən]
the editor altered the title of one story , The Golden Bug , to The Golden
这 编辑 已修改 这 标题 的 一 故事 , 这 金的 漏洞 , 到 这 金的
['biːtl] ,
Beetle ,
甲虫 ,
编辑将其中一个故事的标题从《金虫》改为《金甲虫》。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'fens] [tuː; tə] - [ɪəz] [pə'laɪt] .
in order not to give offence to ' ears polite .
在 命令 不是 到 给 罪行 到 - 耳朵 有礼貌的 .
为了不冒犯“有礼貌的耳朵”。

- ['fɪəf(ə)l] , [wɪtʃ] [naʊ] ['sɪɡnɪfaɪz] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] ['terə(r)] [ɔː(r)] [ɔː] ,
' **Fearful , which now signifies to inspire terror or awe ,**
- 可怕 , 哪个 现在 表示 到 启发 恐怖 或者 敬畏 ,
“恐惧的, 现在意味着令人感到恐惧或敬畏的”,

[hæz; hæz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ju'nhaɪtɪd] [stɜːts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɔː(r)] [ɪn] - [taɪm] ,
has still in the United States the meaning it bore in Shakspeare's time ,
有 仍然 在 这 团结的 各州 这 意义 它 钻孔 在 - 时间 ,
在美国, 它仍然保留着莎士比亚时代的含义。

[wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['tɪmɪd] [ɔː(r)] [ə'freɪd] .
when it was invariably used in the sense of timid or afraid .
什么时候 它 曾是 总是 用过的 在 这 感觉 的 胆小 或者 害怕的 .
过去它通常用来表示胆怯或害怕。

[ɪn] ['rəʊmiəʊ] [ænd; ænd] ['dʒuːliət; dʒuːli'et] , [wen] ['rəʊmiəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['sleɪɪŋ] ['tɪbəlt] , [ɪz] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn]
In Romeo and Juliet , when Romeo , after slaying Tybalt , is lying hidden in
在 罗密欧 和 朱丽叶 , 什么时候 罗密欧 , 后 杀戮 提伯特 , 是 说谎 隐 在
['fraɪə(r)] ['lɔːrənsɪz] [sel] ,
Friar Lawrence's cell ,
修士 劳伦斯的 细胞 ,
在《罗密欧与朱丽叶》中, 罗密欧杀死提伯特后, 躲藏在劳伦斯修士的房间里。

[ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [sez] :
the Friar says :
这 修士 说道 :

修士说:

- [ˈrəʊmiəʊ] , [kʌm] [fɔ:θ] , [kʌm] [fɔ:θ] , [ðəʊ] [ˈfiəf(ə)l] [mæn] ;
' Romeo , come forth , come forth , thou fearful man ;
- 罗密欧 , 来 前进 , 来 前进 , 你 可怕 男人 ;

“罗密欧，出来吧，出来吧，你这胆小鬼；

- [ænd; ənd] [əˈgen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtempɪst] , [ɪn][ðæt] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈprɒspərəʊ] [ˈθretnz] [ˈfɜ:d(ə)nænd] ,
' and again , in The Tempest , in that scene in which Prospero threatens Ferdinand ,
- 和 再次 , 在 这 暴风雨 , 在 那 场景 在 哪个 普洛斯彼罗 威胁 费迪南德 ,
[məˈrændə][ikˈskleɪm] :
Miranda exclaims :
米兰达 惊呼 :

“还有一次，在《暴风雨》中，当普洛斯彼罗威胁费迪南德时，米兰达惊呼:”

- [əʊ][dɪə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
' O dear father ,
- 哦 亲爱的 父亲 ,

“哦，亲爱的父亲，

[meɪk] [nɒt] [tu:] [ræʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][pʊ; əv][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)]
Make not too rash a trial of him , for
制作 不是 也 皮疹 一个 审判 的 他 , 为了
不要草率地审判他，因为

[hi:z] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][nɒt] [ˈfiəf(ə)l] .
He's gentle and not fearful .
他是 温和的 和 不是 可怕 .

他性格温和，而且不害怕。

- [səʊ] [ˈɒbsəli:t] , [haʊˈevə(r)] ,
' So obsolete , however ,
- 所以 过时的 , 然而 ,

然而，这已经过时了。

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊɪt] ,
is now the word in the sense in which it is employed by the poet ,
是 现在 这 单词 在 这 感觉 在 哪个 它是 受雇 经过 这 诗人 ,
现在这个词的含义与诗人所使用的含义相同。

[ðæt] [ɪn][məʊst] [ɪˈdɪʃnz] [pʊ; əv] [ˈfeɪkspɪər] , [ə; eɪ] [ˈfʊtnəʊt] [ɪz] [əˈpendɪd] [tu:; tə][aɪˈti:] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði]
that in most editions of Shakspeare , a footnote is appended to it , giving the
那 在 最多 版本 的 莎士比亚 , 一个 脚注 是 附加 到 它 , 给予 这
[ˌdeɪfɪˈnɪʃ(ə)n][æz; əz] - [ˈtɪmərəs] .
definition as ' timorous .
定义 作为 - 胆怯的 .

在莎士比亚的大多数版本中，都附有一个脚注，将其定义为“胆怯的”。

- [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , - [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfiəf(ə)l] [mæn] , - [ɔ:(r)] , - [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfiəf(ə)l]
' In America , the expression , ' He is a fearful man , ' or , ' She is a fearful
- 在 美国 , 这 表达 , - 他 是 一个 可怕 男人 , - 或者 , - 她 是 一个 可怕
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

在美国，人们常说“他是个可怕的人”或“她是个可怕的女人”。

- [ɪz] [ˈfri:kwəntli] [əˈplaɪd] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][pʊ; əv][ˈtɪmɪd] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,
' is frequently applied to an individual of timid disposition ,
- 是 频繁地 应用 到 一个 个人 的 胆小 处置 ,

“一词常用于形容性格胆怯的人。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'veɪd] ['bi:ɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ]
the meaning intended to be conveyed being precisely the opposite to that which
这 意义 故意的 到 是 传递 存在 恰恰 这 对面的 到 那 哪个
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪz] .
in this country would attach to the phrase .
在 这 国家 会 附 到 这 短语 .

这句话想要表达的意思与在这个国家人们赋予这句话的意思正好相反。

[sʌm; səm] ['kɒmən] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:dz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][ju'nartɪd] [steɪts] [kəm'pli:tli] [lɒst] [ðeə(r)]
Some common English words have in the United States completely lost their
一些 常见的 英语 字 有 在 这 团结的 各州 完全地 丢失的 他们的
[ə'ɪdʒən(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
original signification ,
原来的 意义 ,

在美国，一些常用英语单词已经完全失去了它们原本的含义。

['weəfɔ:(r)] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][seɪ] .
wherefore , it would not be easy to say .
因此 , 它 会 不是 是 简单的 到 说 .
因此，很难说。

['ʌɡli] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [mi:nz] [ɪl] - [neɪ,tʃəd] ; [smɑ:t] , ['klevə(r)] ; ['klevə(r)] , [ɒv; əv][æn; ən]
Ugly , for instance , means ill - natured ; smart , clever ; clever , of an
丑陋的 , 为了 实例 , 方法 患病的 - 自然 ; 聪明的 , 聪明的 ; 聪明的 , 的 一个
[ˈeɪmiəb(ə)l] [dɪspə'zɪʃn] ;
amiable disposition ;
可亲 处置 ;

例如，丑陋的意思是性情恶劣；聪明的，机敏的；机敏的，性情和蔼可亲的；

[ænd; ənd] ['lʌvli] — [ɔ:l'dəʊ] [ðɪs] [lɑ:st][lə'kju:(ə)n][ɪz][nɒt] [pə'hæps] [səʊ] ['kɒmən] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
and lovely — although this last locution is not perhaps so common as the others
和 迷人的 — 虽然 这 最后的 言语 是 不是 也许 所以 常见的 作为 这 其他的
— ['lʌvəbl] .
— **lovable** .
— 可爱的 .

而且可爱——尽管最后这个说法可能不如其他说法常见——讨人喜欢。

[aɪ][wɒz; wəz] , [wen] ['rezɪdənt] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,
I was , when resident in New York ,
我 曾是 , 什么时候 居民 在 新的 约克 ,
我住在纽约期间，

[ˈprez(ə)nt][ˈdʒʊərəɪŋ][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][ˈkʃʊəriəs] ['ekwɪvəʊk]
present during a conversation in the course of which a rather curious equivoque
展示 期间 一个 对话 在 这 课程 的 哪个 一个 相当 好奇的 模棱两可
[ə'kɜ:d] ,
occurred ,
发生 ,

在场参与了一场谈话，谈话过程中出现了一个相当奇怪的模棱两可的说法。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][prɪ'kju:liə(r)] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn] ['kwestʃən] { - }
owing to the peculiar sense in which the words in question { 71 }
欠款 到 这 奇特 感觉 在 哪个 这 字 在 问题 { - }
由于相关词语的特殊含义{71}

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
are used on the other side of the Atlantic .
是 用过的 在 这 其他 边 的 这 大西洋 .
在大西洋彼岸也有使用。

[ɒŋ][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,
On the occasion referred to ,
在 这 场合 指 到 ,

在上述场合，

[æŋ; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi][ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪŋɡlɪʃwʊmən] — [hu:] [hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [ə; eɪ] [ɔ:t]
an American lady and an Englishwoman — who had only been a short
一个 美国人 女士 和 一个 英国女人 — WHO 有 仅有的 到过 一个 短的
[taɪm][ɪn][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] — [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [hu:m]
time in the United States — were speaking of an old gentleman with whom
时间 在 这 团结的 各州 — 是 请讲 的 一个 老的 绅士 和 谁
[ðeɪ] [bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] .
they both were acquainted .
他们 两个都 是 熟人 .

一位美国女士和一位在英国只待了很短时间的英国女士正在谈论一位她们都认识的老绅士。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wɒz; wəz] [wɔ:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .
The former was warm in his praises .
这 以前的 曾是 温暖的 在 他的 赞扬 .

前者对对方赞不绝口。

- ['mɪstə(r)][ɑ:(r)] — — , - [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] , - [ɪz][kwɑɪt] ['lʌvli] . -
' **Mr R — — , ' she declared , ' is quite lovely** . '
- 先生 拉 — — , - 她 声明 , - 是 相当 迷人的 . -

“R先生,”她说道, “真是太可爱了。”

- [waɪ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪzd] [rɪ'plaɪ] , - [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
' **Why , ' was the surprised reply , ' how can you think so ?**
- 为什么 , - 曾是 这 惊讶 回复 , - 如何 能 你 思考 所以 ?

“为什么?”对方惊讶地回答, “你怎么会这么想?”

[aɪ][kən'sɪdə(r)][hɪm] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌɡli] . -
I consider him decidedly ugly . '
我 考虑 他 绝对地 丑陋的 . -

我认为他长得非常丑。

- ['ʌɡli] ! - [ɪn'dɪɡnəntli] [rɪ'tɔ:t] [ðə; ði][fɜ:st] ['spi:kə(r)] .
' **Ugly ! ' indignantly retorted the first speaker** .
- 丑陋的 ! - 愤慨地 反驳 这 第一的 扬声器 .

“丑死了!”第一个发言者愤愤不平地反驳道。

- [hi:; hi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['ʌɡli] .
' **He is not at all ugly** .
- 他 是 不是 在 全部丑陋的 .

“他一点也不丑。”

[ɒŋ][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi][ɪz]['ri:əl]['klevə(r)] . -
On the contrary , he is real clever . '
在 这 相反 , 他 是 真实的 聪明的 . -

恰恰相反, 他非常聪明。

- [ðæt] ['mɪstə(r)][ɑ:(r)] — — [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tælənt] , [aɪ][əd'mɪt] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] ;
' **That Mr R — — is a man of talent , I admit , ' was the response ;**
- 那 先生 拉 — — 是 一个 男人 的 天赋 , 我 承认 , - 曾是 这 回复 ;

“我承认, R先生是一位很有才华的人,”对方回答道;

- [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] . -
' **but he is certainly anything but good - looking** . '
- 但 他 是 当然 任何事物 但 好的 - 寻找 . -

但他绝对算不上英俊。

- [wel] , [ai][du:; də][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['həʊmli] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
' **Well , I do not deny that he is homely , and I never said that he was**
- 出色地 , 我 做 不是 否定 那 他 是 家常的 , 和 我 绝不 说 那 他 曾是
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

“嗯，我并不否认他相貌平平，我也从未说过他不平。”

- [,ri:'dʒɔɪn, ri-] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['leɪdi] .
' **rejoined the other lady** .
- 重新加入 这 其他 女士 .

另一位女士重新加入了进来。

- [bʌt; bət] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['pʌz(ə)ld] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] , - [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [hi:; hi]
' **But , exclaimed the puzzled Englishwoman , you have just asserted that he**
- 但 , - 惊呼 这 困惑 英国女人 , - 你 有 只是 断言 那 他
[wɒz; wəz][nɒt] ['ʌɡli] . -
was not ugly . '
曾是 不是 丑陋的 . -

“但是，”困惑的英国女士惊呼道，“你刚才不是说他不丑吗？”

- [nəʊ][mɔ:(r)][hi:; hi][ɪz] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'tɔ:t] .
' **No more he is ! ' was the quick retort** .
- 不 更多的 他 是 ! - 曾是 这 快的 反驳 .

“他不再是了！”对方迅速反驳道。

[wen] [ðə; ði] ['daɪələʒ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
When the dialogue had reached this point ,
什么时候 这 对话 有 达到 这 观点 ,

当对话进行到这一步时，

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['ɒbvɪəs] [nɒt][əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [krɒs] - [p'ɜ:pəsɪz] , [bʌt; bət]
it being obvious not only that the two ladies were at cross - purposes , but
它 存在 明显的 不是 仅有的 那 这 二 女士们 是 在 叉 - 目的 , 但
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
that they were ,
那 他们 是 ,

很明显，这两位女士不仅意见相左，而且她们还.....

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hi:tɪd] , [aɪ] [di:md] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ɪntə'pəʊz] ,
in consequence , becoming a little heated , I deemed it advisable to interpose ,
在 结果 , 成为 一个 小的 加热 , 我 被认为 它 建议 到 插入 ,

因此，我情绪有些激动，觉得有必要介入。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðeə(r)]['mju:tʃuəl] [mɪsəprɪ'henʃn] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .
and explain how their mutual misapprehension had arisen .
和 解释 如何 他们的 相互的 误解 有 出现 .

并解释他们之间相互误解的由来。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [freɪz] , - [ə; eɪ][mæn][pɒ; əv]['tælənt] ,
In connection with the phrase , ' A man of talent ,
在 联系 和 这 短语 , - 一个 男人 的 天赋 ,

与“有才华的人”这一短语有关，

- [meɪd] [ju:z][pɒ; əv][baɪ][maɪ] ['kʌntriwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [pɒ; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
' **made use of by my countrywoman in the course of the above conversation** ,
- 制成 使用 的 经过 我的 农妇 在 这 课程 的 这 多于 对话 ,

'在我的同胞在上述谈话中使用过

[aɪ][meɪ] [əb'zɜ:v] [ðæt] - ['tælənt] - [ɔ:(r)] - ['tæləntɪd] - [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['seldəm] [hɜ:d] [frəm; frəm]
I may observe that ' talent ' or ' talented ' is an expression seldom heard from
我 可能 观察 那 - 天赋 - 或者 - 才华横溢 - 是 一个 表达 很少 听到 从
[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋɡlənd] .
the lips of a native of New England .
这 嘴唇 的 一个 本国的 的 新的 英格兰 .

我注意到，“有才华”或“有天赋的”这样的表达方式，很少会 从新英格兰本地人的口中听到。

[lɔ:d] [mə'kɔ:li] [ə'sə:ts] [ðæt] [ði:z] [wɜ:dz] [əʊ] [ðeə(r)]['brɪdʒɪn][tu:; tə][ðə; ði] - ['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Lord Macaulay asserts that these words owe their origin to the ' Parable of the
主 麦考利 断言 那 这些 字 欠 他们的 起源 到 这 - 寓言 的 这
['tælənts] - [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] ,
Talents ' in the New Testament ,
天赋 - 在 这 新的 遗嘱 ,
麦考利勋爵断言，这些话源于新约圣经中的“按才干分银的比喻”。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] ['leɪdi] ['hɒlənd] [tu:; tə][saɪt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]
and on one occasion he challenged Lady Holland to cite a single instance of
和 在 一 场合 他 挑战 女士 荷兰 到 引用 一个 单身的 实例 的
[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtə(r)]['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
their being employed by any English writer prior to the latter part of the
他们的 存在 受雇 经过 任何 英语 作家 事先的 到 这 后者 部分 的 这
[,sev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .
seventeenth century .
第十七 世纪 .

有一次，他向霍兰夫人发起挑战，让她举出一个在十七世纪后期之前英国作家使用过这种语言的例子。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] , [ðeəfɔ:(r)] ,
To the circumstance , therefore ,
到 这 环境 , 所以 ,
因此，就目前情况而言，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prɪəriəd] [wen] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][left][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lənd][tu:; tə] [si:k] [nju:] [hoʊmz] [ɪn]
that at the period when the Puritans left their native land to seek new homes in
那 在 这 时期 什么时候 这 清教徒 左边 他们的 本国的 土地 到 寻找 新的 房屋 在
[ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] ,
the New World ,
这 新的 世界 ,
那是在清教徒离开故土前往新大陆寻求新家园的时期。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ] , [meɪ] , [aɪ]
the words in question had not been incorporated into the language , may , I
这 字 在 问题 有 不是 到过 公司 进入 这 语言 , 可能 , 我
[kən'si:v] ,
conceive ,
构想 ,
我认为，这些词语可能尚未被纳入语言之中。

[bi:; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] ['seldəm] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
be attributed the fact that to this day they seldom have a place in the
是 归因于 这 事实 那 到 这 天 他们 很少 有 一个 地方 在 这
[və'kæbjələri; vʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] [stɜ:ts] .
vocabulary of the inhabitants of the Eastern States .
词汇 的 这 居民 的 这 东 各州 .

这可以归因于时至今日，这些词语在东部各州居民的词汇中仍然很少出现。

[wen] [ə; eɪ] [wɜ:ɹ] [ɪz] [ɔ:ˈlredi] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɒli] [ˈædɪkwət] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [aɪˈdɪə]
When a word is already in existence which is fully adequate to express the idea
什么时候 一个 单词 是 已经 在 存在 哪个 是 完全 足够的 到 表达 这 主意
[aɪˈti:] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [kənˈveɪ] ,
it is employed to convey ,
它 是 受雇 到 传达 ,

当已经存在一个词语足以表达它所要传达的意思时，

[aɪˈti:] [si:m] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌsju:pəˈsi:did] [baɪ]
it seems not a little curious that the use of it should be superseded by
它 似乎 不是 一个 小的 好奇的 那 这 使用 的 它 应该 是 被取代 经过
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

令人颇感奇怪的是，它的使用竟然被另一种使用方式所取代。

[nɒt] , [ɪnˈdi:ɹ] , [kɔɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] , [bʌt; bət] [baɪ] [wʌn] [dɪˈvɔ:st] [frɒm; frəm] [ɪts]
not , indeed , coined for the purpose , but by one divorced from its
不是 , 的确 , 创造 为了 这 目的 , 但 经过 一 离婚 从 它是
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] .
original meaning .
原来的 意义 .

实际上，这个词并非为此目的而造，而是由一个脱离其原意的人创造的。

[jet] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] .
Yet this has been the case in various instances in the United States .
然而 这 有 到过 这 案件 在 各种各样的 实例 在 这 团结的 各州 .

然而，这种情况在美国已经多次发生。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [gʊdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊld] [æt; ət] [ˈri:teɪl] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - [stɔ:(r)] , - [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒp] ,
A place where goods are sold at retail is called a 'store , ' not a shop ,
一个 地方 在哪里 商品 是 卖 在 零售 是 称为 一个 - 店铺 , - 不是 一个 店铺 ,
零售商品的场所称为“商店”，而不是“店铺”。

[ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [wɜ:ɹ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈsklu:sɪvli] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn]
the use of the latter word being exclusively confined to those establishments in
这 使用 的 这 后者 单词 存在 只 受限 到 那些 机构 在
[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌmænjʊˈfækt(ə)rɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] [məˈkænɪkl] [ˈɪndəstri] [ɪz] [ˈkæɪrɪd] [ɒn] .
which some manufacturing or other mechanical industry is carried on .
哪个 一些 制造业 或者 其他 机械的 行业 是 携带 在 .

后一个词的使用仅限于那些进行制造业或其他机械工业的场所。

[wen] - [kɔ:n] - [ɪz] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] , [meɪz] [ɔ:(r)] [ˈɪndiən] [kɔ:n] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ment] ;
When ' corn ' is spoken of , maize or Indian corn is always meant ;
什么时候 - 玉米 - 是 说 的 , 玉米 或者 印度 玉米 是 总是 意思是 ;
提到“玉米”时，指的总是玉米或印第安玉米；

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪəriəls] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈveəriəbli] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [nems] , [æz; əz] [wi:t] ,
all the other cereals being invariably designated by their respective names , as wheat ,
全部 这 其他 谷物 存在 总是 指定的 经过 他们的 各自 姓名 , 作为 小麦 ,
其他所有谷物都无一例外地以其各自的名称来指代，例如小麦。

[əʊts] , [ˈbɑ:li] , & [si:] . [ˈreɪlweɪ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [brɪˈkʌmz] - [ˈreɪlrəʊd] ; - [ˈsteɪ(ə)n] , - - ; - [laɪn] ,
oats , barley , & c . Railway in America becomes ' railroad ; ' station , ' depôt ; ' line ,
燕麦 , 大麦 , & c . 铁路 在 美国 变成 - 铁路 ; - 车站 , - - ; - 线 ,
燕麦、大麦等。美国的铁路变成了“railroad”；“station”、“depôt”；“line”。

- [træk] ; - [ˈkæɪrɪdʒ] , - [kɑ:(r)] ;
' track ; ' carriage , ' car ;
- 追踪 ; - 运输 , - 车 ;

'轨道；'车厢，'汽车；

- [waɪlɪst] [fɔː(r); fə(r)][træm] , [ðə; ði] [freɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪz] - [hɔːs] - [kɑː(r)] .
' **whilst** **for** **tram** , **the** **phrase** **employed** **is** ' **horse** - **car** ' .
- 而 为了 电车 , 这 短语 受雇 是 - 马 - 车 .

而对于电车，则使用的说法是“马车”。

- [ə; eɪ][ˈtɪmbə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] - [freɪm] - [ˈbɪldɪŋ] ; - [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ɪz][ə; eɪ] - [blɒk] -
' **A** **timber** **building** **is** **a** ' **frame** - **building** ; ' **a** **row** **of** **houses** **is** **a** ' **block** ' .
- 一个 木材 建筑 是 一个 - 框架 - 建筑 ; - 一个 排 的 房屋 是 一个 - 堵塞 -
[ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] .
of **houses** .
的 房屋 .

木结构建筑是“框架建筑”；一排房屋是“街区”。

[fɔː(r); fə(r)][ˈpɔːhaʊs; ˈpʊəhaʊs][ɔː(r)] [ˈwɜːkhaʊs] , [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [juːst] [ɪz] - [ˈɑːmzhaʊs] .
For **poorhouse** **or** **workhouse** , **the** **expression** **used** **is** ' **almshouse** ' .
为了 贫民院 或者 济贫 , 这 表达 用过的 是 - 救济院 .

对于济贫院或救济院，使用的表达方式是“施舍院”。

- [wen] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [əˈtætʃɪz]
' **When** **the** **idea** **intended** **to** **be** **conveyed** **is** **that** **which** **an** **Englishman** **attaches**
- 什么时候 这 主意 故意的 到 是 传递 是 那 哪个 一个 英国人 附件
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] [freɪz] ,
to **the** **latter** **phrase** ,
到 这 后者 短语 ,

“当想要表达的意思正是英国人赋予后一句的含义时，

[ðə; ði] [wɜːd] - [əˈsaɪləm] - [ɔː(r)] - [həʊm] - [ɪz] [juːst] [baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən] .
the **word** ' **asylum** ' **or** ' **home** ' **is** **used** **by** **an** **American** .
这 单词 - 庇护所 - 或者 - 家 - 是 用过的 经过 一个 美国人 .

美国人会使用“庇护所”或“家”这样的词。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** ,
在 事实 ,

实际上，

[ə; eɪ][lɪst] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kəmˈpraɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ˈaʊə(r)][trænzətˈlæntɪk][ˈkʌz(ə)nz][ɪn]
a **list** **which** **should** **comprise** **all** **the** **words** **employed** **by** **our** **transatlantic** **cousins** **in**
一个 列表 哪个 应该 包括 全部 这 字 受雇 经过 我们的 跨大西洋 表兄弟姐妹 在
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sens] [frɒm; frəm] [ɑːˈselvz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtɒlərəbli] [lɒŋ] [wʌn] .
a **different** **sense** **from** **ourselves** **would** **be** **a** **tolerably** **long** **one** .
一个 不同的 感觉 从 我们自己 会 是 一个 勉强可以接受 长的 一 .

如果要列出所有大西洋彼岸的同胞以与我们不同的方式使用的词语，那这份清单将会相当长。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdesəlt(ə)rɪ] [ɪgˈzæmpl] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði][fækt] —
But **the** **desultory** **examples** **I** **have** **given** **will** **suffice** **to** **illustrate** **the** **fact** —
但 这 漫无目的的 示例 我 有 给定 将要 足够了 到 阐明 这 事实 —
[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ədˈvəːt] — [ðæt] [ɪn] [ˈnjuːmərəs] [ˈɪnstənsɪz] ,
to **which** **I** **have** **already** **adverted** — **that** **in** **numerous** **instances** ,
到 哪个 我 有 已经 广告 — 那 在 很多的 实例 ,

但我所举的这些零散的例子足以说明我之前已经提到过的事实，即在许多情况下，

[ænd; ənd] [wrɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [kɔːz] ,
and **without** **any** **apparent** **cause** ,
和 没有 任何 明显 原因 ,

而且没有任何明显的原因，

[ˈmeni] [ˈkɒməŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [wɜːdz] [hæv; həv] [əˈkwaɪəd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt]
many common English words have acquired in the United States a totally different
许多 常见的 英语 字 有 获得 在 这 团结的 各州 一个 完全 不同的
[ˈmiːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪt] [ðeɪ] [beə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
meaning from that which they bear in this country .
意义 从 那 哪个 他们 熊 在 这 国家 ：

许多常用英语单词在美国的含义与它们在本国的含义完全不同。

[ə; eɪ] [ˈɡəʊldən] [ˈɑːɡəsi] .
A GOLDEN ARGOSY .
一个 金的 阿戈西 ：

一艘金色的商船。

[ə; eɪ] [ˌnɒvlˈet] .
A NOVELETTE .
一个 小说 ：

一部中篇小说。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 ：

第九章

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈniəli] [ten] [əˈklɔːk] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [brɪˈfɔː(r)][ˈedgə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]
It was nearly ten o'clock on the following morning before Edgar reached the
它 曾是 几乎 十 点钟 在 这 下列的 早晨 前 埃德加 达到 这
[ˈbedfəd] , [ˈkʌvənt] [ˈɡɑːd(ə)n] .
Bedford , Covent Garden .
贝德福德 , 科文特 花园 ：

直到第二天早上将近十点，埃德加才到达科文特花园的贝德福德酒店。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm] [ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd][klæd][ɪn]
He found the American in his private room waiting his arrival , and clad in
他 成立 这 美国人 在 他的 私人的 房间 等待 他的 到达 , 和 覆膜 在
[ə; eɪ] [luːs] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
a loose dressing - gown ,
一个 松动的 敷料 - 袍 ,

他发现那名美国人在他的私人房间里等着他，身穿宽松的睡袍。

[wɪt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ˈekstrə] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] — [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈɡɑːmənt] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈevri]
which made him look extra tall and thin — a wonderful garment , embracing every
哪个 制成 他 看 额外的 高的 和 薄的 — 一个 精彩的 服装 , 拥抱 每一个
[nəʊn] [hjuː] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] ,
known hue and colour ,
已知 色调 和 颜色 ,

这让他看起来格外高挑纤瘦——一件绝妙的服装，囊括了所有已知的色调和颜色。

[ænd; ənd] [ˈstrɒŋli] [rɪˈzemblɪŋ] , [seɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [ˈɡeəriʃnɪs] , [ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]
and strongly resembling , save as to its garishness , a Canadian wood in the
和 强烈 类似 , 节省 作为 到 它是 艳俗 , 一个 加拿大 木头 在 这
[fɔːl] .
fall .
落下 ：

除了色彩艳丽之外，它与秋天的加拿大树林非常相似。

[ˈmɪstə(r)] [slɪm] [leɪd] [əˈsaɪd] [ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈbraɪə(r)][hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Mr Slimm laid aside a disreputable brier he was smoking , as soon as
先生 斯利姆 铺设 旁边 一个 声名狼藉的 荆棘 他 曾是 吸烟 , 作为 很快 作为
[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtə(r)] .
he perceived his visitor .
他 感知 他的 游客 ：

斯利姆先生一看到来访者，就放下了正在抽的劣质石楠花烟。

- ['mɔ:nɪŋ] ！
' **Morning** ！
- 早晨 ！

'早晨！

- [hi:; hi] [sed] ['brɪskli] ．
' **he said briskly** ．
- 他 说 轻快地 ．

他干脆利落地说道。

- ['tɒlərəbli] ['pʌŋktʃuəl] ．
' **Tolerably punctual** ．
- 勉强可以接受 准时 ．

勉强准时。

[həʊp] [ju:; jʊ] [daʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [səʊ] ['ɜ:li] ？ -
Hope you don't object to the smell of tobacco so early ? ' ！
希望 你 不 目的 到 这 闻 的 烟草 所以 早期的 ？ -

希望你不会介意这么早就闻到烟味吧？

- [ai] [daʊnt] [nəʊ] ， - ['edgə(r)] [rɪ'plaɪd] ， ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ．
' **I don't know , ' Edgar replied , throwing himself down in a chair** ．
- 我 不 知道 ， - 埃德加 回复 ， 投掷 他自己 向下 在 一个 椅子 ．

“我不知道，”埃德加回答道，然后一屁股坐在椅子上。

- [laɪk] [məʊst] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjələɪtɪd] ['brɪt(ə)nz] , [ai] ['kænəʊt] [seɪ] [ai] [eɪ 'em] ['pɑ:ʃ(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði]
' **Like most well - regulated Britons , I cannot say I am partial to the**
- 喜欢 最多 出色地 - 受监管 英国人 ， 我 不能 说 我 是 部分的 到 这

[smel] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [brɪ'fʊ:(r)] ['brekfəst] ． -
smell of tobacco before breakfast ． ' ！
闻 的 烟草 前 早餐 ． -

“和大多数生活规律的英国人一样，我不能说我喜欢早餐前闻到烟草味。”

- [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] ， - ['mɪstə(r)] [slɪm] [rɪ'spɒndɪd] ['draɪli] ，
' **Do you know , ' Mr Slimm responded dryly** ，
- 做 你 知道 ， - 先生 斯利姆 回应 干巴巴地 ，

“你知道吗？”斯利姆先生冷冷地回答道。

- [ai] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] ['nevə(r)] [sməʊkt] [brɪ'fʊ:(r)] ['brekfəst] ．
' **I have seen the time when I never smoked before breakfast** ．
- 我 有 已见 这 时间 什么时候 我 绝不 熏制 前 早餐 ．

我曾经有过早餐前从不抽烟的时期。

[ai] [daʊnt] [ə'lu:d] [tu:; tə] ['eni] [greɪt] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] [ɒn] [maɪ] [pɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
I don't allude to any great outbreak of virtue on my part ; but the fact is ,
我 不 暗示 到 任何 伟大的 暴发 的 美德 在 我的 部分 ; 但 这 事实 是 ,

我并非暗示自己展现了什么惊天动地的美德；但事实是，

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [kænt] [get] [ə; eɪ] ['brekfəst] , [hi:; hi] [kænt] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [brɪ'fʊ:(r)]
when a man can't get a breakfast , he can't be accused of smoking before
什么时候 一个 男人 不能 得到 一个 早餐 ， 他 不能 是 被告 的 吸烟 前

[aɪ 'ti:] — [nəʊ] , [sɜ:(r)] ．
it — no , sir ．
它 — 不 ， 先生 ．

如果一个人吃不上早餐，就不能指责他在早餐前抽烟——绝对不行。

- ['hævɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] [ðɪs] ['krʌʃɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] [wɪð] [kærəkte'rɪstɪk] [fɔ:s] ，
' **Having administered this crushing piece of logic with characteristic force** ，
- 拥有 管理 这 压碎 片 的 逻辑 和 特征 力量 ，

“以他特有的力度，抛出了这番令人崩溃的逻辑之后，

[ˈmɪstə(r)] [slɪm] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)] - [ðə; ði] [ˈfɪksɪŋz] ,
Mr Slimm rang the bell and proceeded to order ' the fixings ,
先生 斯利姆 响铃 这 钟 和 继续 到 命令 - 这 固定装置 ;
斯利姆先生按响了门铃，然后开始订购“配件”。

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmætjʊˈtʌnəl][rɪˈpɑːst] .
' which was his term for the matutinal repast .
- 哪个 曾是 他的 学期 为了 这 晨间 餐饮 .
这是他用来指代早餐的说法。

- [juː; jʊ] [ˈbrɪtɪʃə(r)] [hæv; həv][ɡɒt][sʌm; səm] [saʊnd] [ˈnəʊ(ə)nɪz][pɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][pɒv; əv] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd]
' You Britishers have got some sound notions on the subject of dinners and
- 你 英国人 有 得到 一些 声音 概念 在 这 主题 的 晚餐 和
[prəˈmɪskjuəs] [rɪˈfreʃmənt] ;
promiscuous refreshment ;
淫乱 清爽 ;
“你们英国人在晚餐和纵情享乐方面有一些不错的想法；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][doʊnt][sɔː(r)][tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
but your imagination don't soar to breakfast .
但 你的 想像力 不 翱翔 到 早餐 .
但你的想象力并不会飞向早餐。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [səbˈstæn(ə)l][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] [slɪm] , [ˈɑːftə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][paʊnd]
There's nothing substantial about it , ' said Mr Slimm , after finishing a pound
有 没有什么 重大的 关于 它 , - 说 先生 斯利姆 , 后 精加工 一个 磅
[ɔː(r)][səʊ][pɒv; əv] [steɪk] .
or so of steak .
或者 所以 的 牛排 .
“这没什么实质内容，”斯利姆先生吃完一磅左右的牛排后说道。

- [ðə; ði] [frɑːnkɑːteli] [huː] [ruːlɪz] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hɪə(r)][ɪz] [ˈfeəli] [ɡʊd] ;
' The Francatelli who rules the kitchen here is fairly good ;
- 这 弗兰卡泰利 WHO 规则 这 厨房 这里 是 相当 好的 ;
“这里掌管厨房的弗兰卡泰利厨艺相当不错；

[ænd; ənd][ai][ˈflætə(r)][maɪˈself] [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst]
and I flatter myself if I stay here much longer he will know what a breakfast
和 我 奉承 我 如果 我 停留 这里 很多 更长 他 将要 知道 什么 一个 早餐
[ɪz] .
is .
是 .
我自以为如果我在这里待得更久一些，他就会知道早餐是什么了。

[ai] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ɒf] [ðə; ði][strænd][wʌns] ;
I stayed for a week at a little place off the Strand once ;
我 入住 为了 一个 星期 在 一个 小的 地方 离开 这 斯特兰德 一次 ;
我曾经在斯特兰德街附近的一个小地方住了一个星期；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [stɑːvd] .
but I was almost starved .
但 我 曾是 几乎 饥饿 .
但我当时几乎饿死了。

[hæm][ænd; ənd] [egz] , [tʃɒps] [ænd; ənd] [steɪks] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprəʊɡræm] , [wɪð] [ə; eɪ][səʊl] , [baɪ]
Ham and eggs , chops and steaks , was the programme , with a sole , by
火腿 和 鸡蛋 , 排骨 和 牛排 , 曾是 这 程序 , 和 一个 唯一 , 经过
[wei] [pɒv; əv][ə; eɪ] [triːt] ,
way of a treat ,
方式 的 一个 对待 ,
餐食包括火腿鸡蛋、猪排和牛排，外加一条鲷鱼作为惊喜。

[ɒn] ['sʌndeɪz] . -
on Sundays . '
在 星期日 . -

星期天。

- [ˈveri] [sæd] , - [rɪˈplaɪd] [ˈedʒə(r)] , [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈgrævəti] .
Very sad , replied Edgar , with considerable gravity .
- 非常 伤心 , - 回复 埃德加 , 和 大量 重力 .

“非常悲伤,”埃德加神情严肃地回答道。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfəd] .
You must have suffered .
- 你 必须 有 遭受 .

你一定受了很多苦。

[juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] , [həʊˈevə(r)] , [pəˈtɪkjələli] [ɔːt] [hɪə(r)] . -
You don't seem , however , particularly short here . '
你 不 似乎 , 然而 , 特别 短的 这里 . -

不过,你看起来并不特别矮。

- [wel] , [nəʊ] , - [ˈmɪstə(r)] [slɪm] [ədˈmɪtɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [fɪʃ] ;
Well , no , Mr Slimm admitted , at the same time helping himself to fish ;
- 出色地 , 不 , - 先生 斯利姆 承认 , 在 这 相同的 时间 帮助 他自己 到 鱼 ;

“嗯,不,”斯利姆先生承认道,同时还给自己捞了些鱼;

- [aɪ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [hɪə(r)] . -
I can manage here . '
- 我 能 管理 这里 . -

“我能应付这里的情况。”

- [aɪ] [həʊp] [lɑːst] [naɪts] ['lɪt(ə)l] ['skrɪmɪdʒ] [hæz; həz] [nɒt] ['ɪndʒəd] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
I hope last night's little scrimmage has not injured your appetite this morning ?
- 我 希望 最后的 夜晚 小的 对抗赛 有 不是 受伤 你的 食欲 这 早晨 ?

“希望昨晚的小规模对抗赛没有影响你今天早上的食欲?”

- [ˈedʒə(r)] [ɑːskt] [pəˈlaɪtli] . { - }
Edgar asked politely . { 72 }
- 埃德加 问 礼貌地 . { - }

埃德加礼貌地问道。{72}

- [nɒt] [mʌtʃ] .
Not much .
- 不是 很多 .

不多。

[slɪm] ['dʒen(ə)rəli] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krʌmz] [ˈtɒlərəbli] .
Æneas Slimm generally can pick up his crumbs tolerably .
埃涅阿斯 斯利姆 一般来说 能 挑选 向上 他的 面包屑 勉强可以接受 .

埃尼亚斯·斯利姆通常都能勉强捡起自己的面包屑。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈʌːpən] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] . -
This little village is a fine place to sharpen the appetite . '
这 小的 村庄 是 一个 美好的 地方 到 锐化 这 食欲 . -

这个小村庄是激发食欲的好地方。

- [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? -
How long do you propose to stay here ? '
- 如何 长的 做 你 提出 到 停留 这里 ? -

你打算在这里待多久?

- [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ; [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [dɪˈpendz] .
I don't know ; it all depends .
- 我 不 知道 ; 它 全部 取决于 .

我不知道;这要视情况而定。

[ai][er 'em] [ˈduːɪŋ] [ˈlʌndən] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [wen] [ai][duː; də][ə; eɪ] [pleɪs] , [ai][duː; də][aɪ ˈtiː] [wel] .
I am doing London , you see , and when I do a place , I do it well .
我 是 正在做 伦敦 , 你 看 , 和 什么时候 我 做 一个 地方 , 我 做 它 出色地 .
你知道, 我正在伦敦工作, 而我一旦去到一个地方, 就会把它做好。

[juːv] [gɒt][slɪm; səm] [faɪn][əʊld][ˈlændmɑːrks][hɪə(r)] — [ˈveri] [faɪn] ,
You've got some fine old landmarks here — very fine ,
你已经 得到 一些 美好的 老的 地标 这里 — 非常 美好的 ,
这里有一些很棒的古老地标——非常棒。

- [sed] [ˈmɪstə(r)] [slɪm] [wɪð] [prəˈvɜːbiəl] [əˈmerɪkən] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ænˈtiːk] .
' said Mr Slimm with proverbial American reverence for the antique .
- 说 先生 斯利姆 和 谚语 美国人 尊敬 为了 这 古董 .
斯利姆先生用美国人特有的对古董的敬畏之情说道。

- [ai] [ges] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [pʌv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] — [jes] , [sɜː(r)] . -
' I guess we should be proud of the Tower over to New York — yes , sir . '
- 我 猜测 我们 应该 是 自豪的 的 这 塔 超过 到 新的 约克 — 是的 , 先生 . -
“我想我们应该为纽约那边的这座塔感到自豪——是的, 先生。”

- [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] , - [ˈedgə(r)] [sed] [ˈkeələsli] .
' I have never been over it , ' Edgar said carelessly .
- 我 有 绝不 到过 超过 它 , - 埃德加 说 粗心大意 .
“我从未真正释怀过,”埃德加漫不经心地说。

- [duː; də] , [tel] .
' Do , tell .
- 做 , 告诉 .
“说吧。”

[mæn] , [ai] [ges] [jʊr; jər] [ˈfʌnɪŋ] .
Man , I guess you're funning .
男人 , 我 猜测 你是 乐趣 .
老兄, 看来你玩得很开心啊。

[siːm] [tuː; tə][em ˈiː][kaɪnd][əʊ] - [ɪnˈkredəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən]
Seems to me kind o ' incredible for an Englishman to live in London
似乎 到 我 种类 o - 极好的 为了 一个 英国人 到 居住 在 伦敦

[ænd; ənd][nɒt] [siː] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)] . -
and not see the Tower . '
和 不是 看 这 塔 . -
在我看来, 一个英国人住在伦敦却没去过伦敦塔, 这简直不可思议。

- [ˈriːəli] , [ˈmɪstə(r)] [slɪm] , [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)] . -
' Really , Mr Slimm , I have never seen the Tower . '
- 真的 , 先生 斯利姆 , 我 有 绝不 已见 这 塔 . -
“真的吗, 斯利姆先生, 我从来没见过伦敦塔。”

- [wɔːl] , [ɪf] [ðɪs] [doʊnt] [biːt] [sneɪks] !
' Wall , if this don't beat snakes !
- 墙 , 如果 这 不 打 蛇 !
“墙啊, 如果这都打不过蛇! ”

[ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)] !
Never seen the Tower !
绝不 已见 这 塔 !
从未见过这座塔!

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [ˈtʃɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [eg] .
' exclaimed the American , chipping his third egg .
- 惊呼 这 美国人 , 切片 他的 第三 蛋 .
“美国人一边敲碎他的第三个鸡蛋, 一边喊道。”

- ['meɪbi] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [paɪl] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]
- **Maybe you never heard of a picturesque pile known to the inquiring**
- 或许 你 绝不 听到 的 一个 如画 桩 已知 到 这 查询
['streɪndʒə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuː'zi:əm] ?
stranger as the British Museum ?
陌生人 作为 这 英国 博物馆 ?

“或许你从未听说过那座风景如画的建筑群，它就是好奇的陌生人所熟知的英国博物馆？”

— [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ? -
— **Now , have you ever heard of Westminster Abbey ?** '
— 现在 , 有 你 曾经 听到 的 威斯敏斯特 修道院 ? -

——那么，你听说过威斯敏斯特教堂吗？

- [wel] , - [sed] ['edgə(r)] ['lɑːfɪŋli] , - [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] ;
- **Well , ' said Edgar laughingly , ' I believe I have** ;
- 出色地 , - 说 埃德加 笑着 , - 我 相信 我 有 ;

“嗯，”埃德加笑着说，“我想我已经有了；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ˌɪn'saɪd][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][juː; jʊ]
but I must confess that I have never been inside either of the places you
但 我 必须 承认 那 我 有 绝不 到过 里面 任何一个 的 这 地方 你
['menʃ(ə)n] . -
mention . '
提到 . -

但我必须承认，你提到的这两个地方我都没去过。

- ['wʌndəf(ə)l] !
- **Wonderful !**
- 精彩的 !

精彩的！

['mɪstə(r)] ['si:tən] , [jʊr; jər] [bɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] .
Mr Seaton , you're born to make a name .
先生 西顿 , 你是 出生 到 制作 一个 姓名 .

西顿先生，你天生就是要扬名立万的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][paːs] [ðɪːz] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [eɪnt] [nəʊ] ['kɒmən] [ʃeɪk] .
The man who can pass these places without emotion , ain't no common shake .
这 男人 WHO 能 经过 这些 地方 没有 情感 , 不是 不 常见的 摇 .

能够面不改色地走过这些地方的人，绝非等闲之辈。

[aɪ] [ges] [jʊr; jər][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['mætə(r)] [ðeɪ] [meɪk] ['dʒiːniəs][aʊt][ɒv; əv] . -
I guess you're the kind of matter they make genius out of . '
我 猜测 你是 这 种类 的 事情 他们 制作 天才 出去 的 . -

我想你就是那种能让他们把人变成天才的料吧。

- [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] .
- **You seem to be astonished** .
- 你 似乎 到 是 惊讶 .

你似乎很惊讶。

['ʊəli; 'jɔːli] , [ɪn] [ŋjuː] [jɔːk] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [kwɔːt][æz; əz][faɪn][æz; əz]
Surely , in New York , you have buildings and churches quite as fine as
一定 , 在 新的 约克 , 你 有 建筑物 和 教堂 相当 作为 美好的 作为
['eniθɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ? -
anything in London ? '
任何事物 在 伦敦 ? -

纽约的建筑和教堂肯定不比伦敦的差吧？

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
- **You think so , do you ?**
- 你 思考 所以 , 做 你 ?

你这么认为吗？

[wɔ:l] , [ɪf] [ɪts] ['eni] [kənsə'leɪ(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ki:p] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ; [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [hɜ:t] ['eni] [wʌn] .
Wall , if it's any consolation to you , keep on thinking so ; it won't hurt any one .
墙 , 如果它是任何 安慰 到 你 , 保持 在 思维 所以 ; 它 惯于 伤害 任何 一 .
— ['mɪstə(r)] ['si:tən] ,
— Mr Seaton ,
— 先生 西顿 ,

沃尔，如果你觉得这样想能让你好受些，那就继续这么想吧；这不会伤害任何人。——西顿先生

- [kən'tɪnjuːd] [slɪm] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['revərəntli] , - [wen] [aɪ][get] ['pɒtə] [ə'baʊt] [daʊn]
 ' continued Slim , lowering his voice reverently , ' when I get pottering about down
 - 持续 斯利姆 , 降低 他的 嗓音 虔诚地 , - 什么时候 我 得到 闲逛 关于 向下
 [æt; ət][ˈwestmɪnstə(r)] ,
at Westminster ,
在 威斯敏斯特 ,

斯利姆继续说道，语气恭敬地压低了声音，“当我在威斯敏斯特闲逛的时候，

[ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,
and look at the Abbey and the Houses of Parliament ,
 和 看 在 这 修道院 和 这 房屋 的 议会 ,
 看看威斯敏斯特教堂和国会大厦,

[straɪk] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] [maɪ'self] ! -
strike me if I don't wish I was a Britisher myself ! ! -
 罢工 我 如果 我 不 希望 我 曾是 一个 英国人 我 ! -
 如果我不想自己是个英国人，请你打我一巴掌！

- [ðæt] [ɪz] [haɪ] [preɪz] [ɪn'di:d] ;
- **That is high praise indeed** ;
- 那 是 高的 称赞 的确 ;

“这的确是极高的赞誉；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][ɪz] [djuː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]

and I think it is due to your native patriotism to say your

和 我 思考 它 是 到期的 到 你的 本国的 爱国主义 到 说 你的

[ə'pruːv(ə)] [dʌz] [juː; jʊ]['kredit] .

approval does you credit .

赞同 做 你 信用 .

我认为，你之所以会赞同，是因为你天生具有爱国情怀，这为你赢得了赞誉。

[bʌt; bət] ['kændɪdli] , [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ɑ:(r); ə(r)]

But candidly , it always struck me that our Houses of Parliament are

但 坦率地说 , 它 总是 击 我 那 我们的 房屋 的 议会 是

[pə'tɪkjələli] [mi:n] - ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][pə'zɪ(ə)n] . -

particularly mean - looking for their position . '

特别 意思是 - 寻找 为了 他们的 位置 . -

但坦白说, 我一直觉得, 就其地位而言, 我们议会的议员们看起来特别刻薄。

- ['merbi] , ['merbi] , - ['mistə(r)] [slɪm] [rɪ'plaɪd] ['medə,tetɪvli] ;
 ' **Maybe** , **maybe** , ' **Mr** **Slimm** **replied** **meditatively** ;
 - 或许 , 或许 , - 先生 斯利姆 回复 冥想地 ;
 “也许吧，也许吧，”斯利姆先生沉思着回答道；

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] ['tʃɒk,fʊl] [ɒv; əv][pəʊətri] .
 ' but there's something about them that makes me feel chockful of poetry .
 - 但 有 某物 关于 他们 那 制作 我 感觉 满满的 的 诗 .

但他们身上有一种特质，让我感到心中充满了诗意。

[wen] [ai][ˈwɒndə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæbi] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈsaɪlənt] [stəʊnz] [ænd; ənd][ˈɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt]
When I wander into the Abbey among these silent stones and listen to that
什么时候 我 漫步 进入 这 修道院 之中 这些 沉默的 石头 和 听 到 那
[grænd] [ˈɔːgən] ,
grand organ ,
盛大 器官 ,

当我漫步走进这座静谧的修道院，置身于这些石头之间，聆听那宏伟的管风琴声时，

[ai] [fi:l] [aɪ ˈti:] [dʌz] [em ˈi:] [gʊd] . -
I feel it does me good . '
我 感觉 它 做 我 好的 . -

我觉得这对我有好处。

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʊk] [ˈeni][pəˈtɪkjələ(r)] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˈmjuːzɪk] . -
You do not look like a man who took any particular delight in music . '
- 你 做 不是 看 喜欢 一个 男人 WHO 采取 任何 特别的 喜 在 音乐 . -

“你看上去不像是个特别喜欢音乐的人。”

- [ai][doʊnt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
I don't , and that's a fact .
- 我 不 , 和 那就是 一个 事实 .

“我没有，这是事实。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ef] [ʌ:p] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbʊlz] [fʊt] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [fi:l] [aɪ ˈti:] .
I don't know F sharp from a bull's foot ; but I can feel it .
我 不 知道 F 锋利的 从 一个 公牛的 脚 ; 但 我 能 感觉 它 .

我分不清F音和牛蹄，但我能感觉到它的存在。

[wen] [ðə; ði][ˈɑːtɪst] [prɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [pul] [aʊt] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [stɒp] [laɪk][ə; eɪ]
When the artist presiding at the instrument pulls out that wonderful stop like a
什么时候 这 艺术家 主持 在 这 乐器 拉 出去 那 精彩的 停止 喜欢 一个
[ˈhjuːmən] [vɔɪs] ,
human voice ,
人类 嗓音 ,

当演奏者像人声一样拉出那个美妙的音栓时

[ai] [fi:l] [ˈriːəl] [miːn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] — [jes] , [sɜː(r)] . -
I feel real mean , and that's a fact — yes , sir . '
我 感觉 真实的 意思是 , 和 那就是 一个 事实 — 是的 , 先生 . -

我觉得自己很刻薄，这是事实——是的，先生。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɒt] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ˈmjuːzɪk][hæz; həz][ɒn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , -
It is wonderful what an effect music has on the human understanding , '
- 它 是 精彩的 什么 一个 影响 音乐 有 在 这 人类 理解 , -
[ˈedgə(r)] [rɪˈplaɪd] . -
Edgar replied . '
埃德加 回复 . -

“音乐对人类理解力的影响真是奇妙，”埃德加回答说。

“ [ˈmjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːms] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [breɪst] .
Music hath charms to soothe the savage breast .
” 音乐 有 魅力 到 舒缓 这 野蛮的 胸部 .

“音乐有抚慰野蛮心灵的魔力。”

“ [maɪ][waɪf] [ˈɔːlweɪz] [sez] - — —
My wife always says ' — —
” 我的 妻子 总是 说道 - — —

“我妻子总是说‘——’

- [jɔː(r); jə(r)][waɪf] !
Your wife !
- 你的 妻子 !

“你的妻子！ ”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] . -
I didn't know you were married . '-
我 没有 知道 你 是 已婚 . -

我不知道你已婚。

- [kənˈsɪdərɪŋ] [ai][ˈnevə(r)][təʊld][juː; jʊ][ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt] ,
' Considering I never told you that interesting fact ,
- 考虑 我 绝不 讲述 你 那 有趣的 事实 ,

“考虑到我从未告诉过你这个有趣的事实，

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [ˈveri] [wel] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nəʊ] , - [ˈedgə(r)] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
I do not see very well how you could know , ' Edgar replied with a smile ;
我 做 不是 看 非常 出色地 如何 你 可以 知道 , - 埃德加 回复 和 一个 微笑 ;

“我不太明白你是怎么知道的，”埃德加笑着回答道；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [nɒt][səʊ] [ˈkɔːdiəli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] [slɪm] .
which was , however , not so cordially received by Mr Slimm .
哪个 曾是 , 然而 , 不是 所以 诚挚地 已收到 经过 先生 斯利姆 .

然而，斯利姆先生对此却并不十分热情。

- [ʌm; əm] , - [hiː; hi] [sed] [ˈdaʊtfəli] . — - [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ; [aɪm][ə; eɪ] [rʌf]
' Um , ' he said doubtfully . — ' Now , look here , my young friend ; I'm a rough
- 嗯 , - 他 说 怀疑地 . — - 现在 , 看 这里 , 我的 年轻的 朋友 ; 我是 一个 粗糙的
[tʃæp] ,
chap ,
小伙子 ,

“嗯，”他犹豫地说，“听着，我的年轻朋友；我可不是个好惹的家伙，

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [maɪ][maɪnd] , [ɪf] [aɪ][daɪ][fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] .
and I've just got to say my mind , if I die for it .
和 我已经 只是 得到 到 说 我的 头脑 , 如果 我 死 为了 它 .

我必须说出我的想法，哪怕为此付出生命。

[daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmærid] [mæn][hæz; həz][nəʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
Don't you think a young married man has no business in such a place as
不 你 思考 一个 年轻的 已婚 男人 有 不 商业 在 这样的 一个 地方 作为

[wiː; wi][met][lɑːst] [naɪt] ? -
we met last night ? '
我们 遇见 最后的 夜晚 ? -

你不觉得一个年轻的已婚男人不应该出现在我们昨晚相遇的那种地方吗？

- [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ðeə(r)] , - [ˈedgə(r)] [sed] , [stiɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] .
' But , you see , I had business there , ' Edgar said , still smiling .
- 但 , 你 看 , 我 有 商业 那里 , - 埃德加 说 , 仍然 微笑 .

“但是，你知道，我当时在那儿有事要办，”埃德加说着，脸上仍然带着笑容。

- [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [stɜːn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [tʊk] [emˈiː][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] . -
' It was stern business , and nothing else , which took me to that place . '
- 它 曾是 船尾 商业 , 和 没有什么 别的 , 哪个 采取 我 到 那 地方 . -

“把我带到那个地方的，只有严肃的生意，没有其他原因。”

- [juːv] [gɒt][ðə; ðɪ] [bʌldʒ] [ɒv; əv][emˈiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . -
' You've got the bulge of me , and that's a fact . '
- 你已经 得到 这 凸出 的 我 , 和 那就是 一个 事实 . -

“你摸到了我的凸起部分，这是事实。”

- [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][daʊnt] [ʌndəˈstænd] .
' You mean , you don't understand .
- 你 意思是 , 你 不 理解 .

你的意思是，你不明白。

[wel] , [ai][ei 'em] [wɒt] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [nəʊn] — [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [ɪn][maɪ] [keɪs] , [ˌʌn'nəʊn] — [æz; əz]
Well , I am what is usually known — or rather , in my case , unknown — as
出色地 , 我 是 什么 是 通常 已知 — 或者 相当 , 在 我的 案件 , 未知 — 作为
[ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [mæn] .
a literary man .
一个 文学 男人 .

嗯, 我通常被认为是——或者更确切地说, 就我而言, 是鲜为人知的——文学爱好者。

[ai][ei 'em] [ˈwɜːkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈsiəriːz][pɒv; əv][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][pɒn] [ˈgæmbliŋ] - [ˈhaʊzɪz] . -
I am working up a series of articles on gambling - houses . '
我 是 在职的 向上 一个 系列 的 文章 在 赌博 - 房屋 . -

我正在撰写一系列关于赌场的文章。

- [waɪ] [daʊnt][juː; jʊ][get][pɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪˈspektəbl] [laɪn] ?
' Why don't you get on a more respectable line ?
- 为什么 不 你 得到 在 一个 更多的 可敬 线 ?

你为什么不走一条更体面的路线呢?

- [ˈedgə(r)] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
' Edgar tapped his pocket and nodded significantly .
- 埃德加 轻敲 他的 口袋 和 点头 显著地 .

埃德加拍了拍口袋, 意味深长地点了点头。

- [hɑːd] [ʌp] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] [slɪm] .
' Hard up , ' said Mr Slimm .
- 难的 向上 , - 说 先生 斯利姆 .

“手头拮据, ”斯利姆先生说。

- [keɪs] [pɒv; əv] [niːdz] [mʌst; məst] [wen] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [draɪvz] .
' Case of needs must when what's - his - name drives .
- 案件 的 需求 必须 什么时候 是什么 - 他的 - 姓名 驱动 .

“当那个谁开车的时候, 情况就必须这样。”

[juː; jʊ][daʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [pɒv; əv] [θɪŋ] [ˈnaɪðə(r)] ? -
You don't look as if you were dragged up to this sort of thing neither ? '
你 不 看 作为 如果 你 是 拖拽 向上 到 这 种类 的 事物 两者都不 ? -

你看上去也不像是被硬拉来做这种事的吧?

- [tuː; tə][biː; bi][ˈkændɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] , - [ˈedgə(r)] [rɪˈplaɪd] ,
' To be candid with you , I was not , ' Edgar replied ,
- 到 是 坦率 和 你 , 我 曾是 不是 , - 埃德加 回复 ,

“坦白地说, 我当时并不是, ”埃德加回答道。

[ɜːrdʒd][baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][kən'faɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] .
urged by some strange impulse to confide in the American .
敦促 经过 一些 奇怪的 冲动 到 信任 在 这 美国人 .

出于某种奇怪的冲动, 他决定向这位美国人倾诉。

- [ai][ei 'em][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːsəti][mæn] [wɪ'ðəʊt] [ˈmʌni] .
' I am a university man without money .
- 我 是 一个 大学 男人 没有 钱 .

我是一名身无分文的大学生。

[maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [wʌn] .
My history is a common one .
我的 历史 是 一个 常见的 — .

我的经历很常见。

[ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [skuːl] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədʒ] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
Educated at a public school , and afterwards at Cambridge ,
受过教育 在 一个 民众 学校 , 和 然后 在 剑桥 ,

他曾在公立学校接受教育, 之后就读于剑桥大学。

[aɪ][əɪ'ɛm][ɪk'spektɪd][tu:; tə][get][ə; eɪ][lɪvɪŋ][ɪn][sʌm; səm][mɪ'stəriəs][wei] .
I am expected to get a living in some mysterious way .
我 是 预期的 到 得到 一个 活的 在 一些 神秘 方式 :
我得以某种神秘的方式谋生。

[ɔ:l][maɪ][lɪt(ə)l][mʌni][wɒz; wəz][spent][ə'pɒn][maɪ][edʒu'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðen][aɪ][hæd; həd][tu:; tə]
All my little money was spent upon my education , and then I had to
全部 我的 小的 钱 曾是 花费 之上 我的 教育 , 和 然后 我 有 到
[ɪft][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
shift for myself .
转移 为了 我 :
我所有的积蓄都花在了教育上，之后我就得靠自己谋生了。

[mʌt][gʊd][maɪ][s'ekənd] - [klɑ:s][bɒnəz][hæv; həv][dʌn][em'i:] . -
Much good my second - class honours have done me . '
很多 好的 我的 第二 - 班级 荣誉 有 完毕 我 : -
我的二等荣誉学位对我有什么好处呢？

- [ðen] , [tu:; tə][pru:v][jɔ:(r); jə(r)][wɪzdəm] , [ju:; jʊ][gɒt][mærid] ? -
' Then , to prove your wisdom , you got married ? '
- 然后 , 到 证明 你的 智慧 , 你 得到 已婚 ? -
“然后，为了证明你的智慧，你结婚了？”

- [ɒv; əv][kɔ:s] .
' Of course .
- 的 课程 :

当然。

[bʌt; bət][naʊ][kʌmz][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][pɑ:t][ɒv; əv][maɪ][stɔ:ri] .
But now comes the most remarkable part of my story .
但 现在 来 这 最多 卓越 部分 的 我的 故事 :
但现在，我要讲的才是我故事中最精彩的部分。

[maɪ][waɪf][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋkəlz][eə'res; e'ærəs] — [nɒt][ðæt][hɜ:(r); hə(r)][mʌni][wɒz; wəz][eni]
My wife was her uncle's heiress — not that her money was any
我的 妻子 曾是 她 叔叔的 女继承人 — 不是 那 她 钱 曾是 任何
[ɪn'dju:smənt][tu:; tə][em'i:] — [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɪð][hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l] .
inducement to me — and I was engaged to her with his approval .
诱导 到 我 — 和 我 曾是 已订婚的 到 她 和 他的 赞同 :
我的妻子是她叔叔的继承人——当然，她的钱对我没有任何诱惑力——而且我和她订婚也得到了她叔叔的同意。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə'reɪndʒd][aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][mænɪdʒ][hɪz; ɪz][pɒpəti] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
It was arranged I was to manage his property , and we were
它 曾是 安排 我 曾是 到 管理 他的 财产 , 和 我们 是
[tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð][hɪm] .
to live with him .
到 居住 和 他 :

约定由我来管理他的财产，而我们将和他一起生活。

[ðen][ə; eɪ][r'elətɪv][ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ][l'eɪdi] — [keɪm][tu:; tə][steɪ] , [ænd; ənd][evriθɪŋ][went]
Then a relative of his — a lady — came to stay , and everything went
然后 一个 相对的 的 他的 — 一个 女士 — 来了 到 停留 , 和 一切 去
[rɒŋ][frɒm; frəm][ðæt][taɪm] .
wrong from that time .
错误的 从 那 时间 :
后来他的一位亲戚——一位女士——来他家暂住，从那时起一切都开始变得不顺利。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæktɪŋ] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈfæsrɪˈneɪ](ə)n] , [maɪ] [waɪfs] [ˈʌŋk(ə)l][fəˈbæd; fəˈbeɪd]
Finally , acting under the lady's wonderful fascination , my wife's uncle forbade
最后 , 表演 在下面 这 女士的 精彩的 魅力 , 我的 妻子的 叔叔 禁止
[ˈaʊə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] ,
our marriage ,
我们的 婚姻 ,

最后, 在女方的魅力吸引下, 我妻子的叔叔禁止了我们的婚事。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [ə; eɪ] [ˈneɪfjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
and ordered her to marry a nephew of the lady's .
和 订购 她 到 结婚 一个 侄子 的 这 女士的 .
并命令她嫁给那位女士的侄子。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzɪd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] . -
This , of course , she refused to do , and was consequently disinherited . '
这 , 的 课程 , 她 拒绝 到 做 , 和 曾是 最后 剥夺继承权 . -
她当然拒绝这样做, 因此被剥夺了继承权。

- [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈserəf] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi] ? - [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] [slɪm] , [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
' What sort of a seraph was the lady ? ' asked Mr Slimm , with considerable
- 什么 种类 的 一个 炽天使 曾是 这 女士 ? - 问 先生 斯利姆 , 和 大量
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“这位女士是什么样的天使呢？”斯利姆先生饶有兴趣地问道。

- [daʊnt][ˈmen](ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [preɪ] .
' Don't mention her , pray :
- 不 提到 她 , 祈祷 :
“千万别提她, 求你了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] - [aɪ] , [ɪf] [ˈevə(r)][ˈwʊmən][hæd; həd] . — [bʌt; bət][tuː; tə][kənˈtɪnjuː] .
She had the evil - eye , if ever woman had : — **But to continue** :
她 有 这 邪恶的 - 眼睛 , 如果 曾经 女士 有 : — 但 到 继续 :
她有一双凶狠的眼睛, 如果说哪个女人有的话。——但还是继续吧。

[ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈwedɪŋ] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [traɪd][tuː; tə]
After our wedding , we came to London , and at different times tried to
后 我们的 婚礼 , 我们 来了 到 伦敦 , 和 在 不同的 时代 尝试 到
[brɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] ;
bring about a reconciliation ;
带来 关于 一个 和解 ;
婚后, 我们来到伦敦, 并多次尝试和解;

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] [ɪˈfekt] .
but to no effect :
但 到 不 影响 :
但毫无效果。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [daɪd] . -
Then the old gentleman died . '
然后 这 老的 绅士 死亡 . -
后来, 那位老先生去世了。

- [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈstɔːrɪ] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][kənˈsɪdərəb(ə)l] [rʌf] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , -
' A common story enough ; but considerable rough on you and your wife , '
- 一个 常见的 故事 足够的 ; 但 大量 粗糙的 在 你 和 你的 妻子 , -
[sed] [ˈmɪstə(r)] [slɪm] .
said Mr Slimm :
说 先生 斯利姆 :
“这的确是个很常见的故事; 但对你和你的妻子来说却相当艰难,”斯利姆先生说。

- [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ə; eɪ][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [əˈklærəns] [ˈhæpənd] .
- **After that , a most remarkable occurrence happened .**
- 后 那 , 一个 最多 卓越 发生 发生 .

在那之后，发生了一件非常了不起的事情。

[wen] [ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] [pruːvd] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentəlmənz] [ˈmʌni]
When the will was proved , not a sixpence of the old gentleman's money
什么时候 这 将要 曾是 已证实 , 不是 一个 六便士 的 这 老的 绅士的 钱
[kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] — [ðæt] [ɪz] ,
could be found — that is ,
可以 是 成立 — 那 是 ,

遗嘱经核实后，发现这位老先生的钱一分钱也没找到——也就是说，

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈhʌndrədz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [ɪkˈspensɪz] .
excepting the few hundreds in the local bank for household expenses .
除外 这 很少 数百 在 这 当地的 银行 为了 家庭 开支 .

除了在当地银行存的几百块钱用于家庭开支之外。

[aɪˈtiː] [ɪz] [fɔː(r)] [jɪˈæz] [əˈgəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [nɒt] [wʌn] [ˈfɑːðɪŋ] [hæz; həz] [tʒːnd] [ʌp] . -
It is four years ago now , and to this day not one farthing has turned up . ' -
它 是 四 年 前 现在 , 和 到 这 天 不是 一 法辛 有 转向 向上 . -

现在已经过去四年了，但至今一分钱也没找到。

- [ˈpenɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʌpəns] ['kʌləd] , - [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [sed] [senˈtenʃəsli] — - [tuː; tə]
' **Penny plain , and twopence coloured ,** ' **the American said sententiously —** ' **to**
- 一分钱 清楚的 , 和 两便士 有色 , - 这 美国人 说 义正辞严地 — - 到
[biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ˈʌʊə(r)] [nekst] .
be continued in our next .
是 持续 在 我们的 下一个 .

“一便士是素的，两便士是彩的，”美国人故作高深地说——“未完待续。”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈfæməli] [rəʊˈməns] [əˈbaʊt] [ðɪs] . — [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] ? -
There's the making of a sound family romance about this . — Anything more ? ' -
有 这 制作 的 一个 声音 家庭 浪漫 关于 这 . — 任何事物 更多的 ? -

这其中蕴含着一部优秀家庭爱情片的雏形。——还有什么要补充的吗？

- [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
' **A little .**
- 一个 小的 .

‘一点。

[æn; ən] [əʊld] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪfs] [tʒːnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] — [ɔː(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [maɪ]
An old companion of my wife's turned up the other day — or I should say my
一个 老的 伴侣 的 我的 妻子的 转向 向上 这 其他 天 — 或者 我 应该 说 我的
[waɪf] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæksɪˈdentəli] [ɪn] [ˈlʌndən] .
wife found her accidentally in London .
妻子 成立 她 偶然 在 伦敦 .

前几天，我妻子的一位老朋友出现了——或者说应该说，是我妻子在伦敦偶然发现了她。

[ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒn] [ˈwɔːtəˈluː] [brɪdʒ] , { - }
She was standing in the rain on Waterloo Bridge , { 73 }
她 曾是 常设 在 这 雨 在 滑铁卢 桥 , { - }

她站在滑铁卢桥上的雨中，{73}

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] . — [juː; jʊ] [ˌkɒmpriˈhend] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? - -
looking into the water . — You comprehend , don't you ? ' ' -
寻找 进入 这 水 . — 你 理解 , 不 你 ? - -

凝视着水面——你明白了吧？

“ [wʌn] [mɔː(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] , [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [breθ] , ”
“ **One more unfortunate , weary of breath ,** ”
“ — 更多的 不幸 , 厌倦 的 气息 , ”

“又一个不幸的人，呼吸困难。”

- [kwəʊtɪd][ˈmɪstə(r)] [slɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [ɪnˈflekʃn] [wɪtʃ] [səˈpraɪzd] [ˈedgə(r)] .
' **quoted Mr Slimm with a tender inflection which surprised Edgar** .
- 引 先生 斯利姆 和 一个 投标 拐点 哪个 惊讶 埃德加 .
斯利姆先生用一种温柔的语气引用了这句话，这让埃德加感到惊讶。

- [gəʊ][ʊn] . -
' **Go on** . '
- 去 在 . -
“继续。”

- [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [kəʊˈɪnsɪdəns] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
' **It was a wonderful coincidence , if nothing more** .
- 它 曾是 一个 精彩的 巧合 , 如果 没有什么 更多的 .
“这纯粹是个巧合。”

[aɪ ˈtiː] [əˈpiəd] [ðæt] [maɪ] [waɪfs] [ˈʌŋk(ə)l][ʊn][hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ] [bed] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)]
It appeared that my wife's uncle on his dying bed gave her a paper
它 出现 那 我的 妻子的 叔叔 在 他的 垂死 床 给予 她 一个 纸
[fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] ;
for my wife ;
为了 我的 妻子 ;

原来我妻子的叔叔在临终前给了我妻子一张纸条；
[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ˈsɒləmli] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)][aɪ ˈtiː] ,
and he charged her most solemnly to find her and deliver it ,
和 他 带电 她 最多 庄严地 到 寻找 她 和 递送 它 ,
[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] . -
which has been done . '
哪个 有 到过 完毕 . -
他郑重嘱咐她找到她并把东西送来，她已经做到了。

- [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səm; səm][ˈsiːkrət][ˈsaɪfə(r)] , [bet] [maɪ] [buːts] . -
' **And it was some secret cipher , bet my boots** . '
- 和 它 曾是 一些 秘密 密码 , 赌注 我的 靴子 . -
“那肯定是某种秘密密码，我敢打赌。”

- [ʊn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈletə(r)] — [ə; eɪ] [ˌvælɪˈdɪktəri] [ˈletə(r)] , [kənˈteɪnɪŋ] [nəʊ] [kluː]
' **On the contrary , it is only a letter — a valedictory letter , containing no clue**
- 在 这 相反 , 它 是 仅有的 一个 信 — 一个 告别词 信 , 包含 不 线索
[wɒtˈevə(r)] . -
whatever . '
任何 . -
“恰恰相反，这只是一封信——一封告别信，其中没有任何线索。”

- [ˈstreɪndʒə(r)] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [sɔːt] [ʊn; əv][kɑːm] , - [sed] [slɪm] [ˈsɒləmli] .
' **Stranger , you take this matter sort of calm , ' said Slimm solemnly** .
- 陌生人 , 你 拿 这 事情 种类 的 冷静的 , - 说 斯利姆 庄严地 .
“陌生人，你对这件事处理得相当冷静，”斯利姆严肃地说。

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈletə(r)] .
' **I should like to see that letter** .
- 我 应该 喜欢 到 看 那 信 .
我很想看看那封信。

[mɑːk] [em ˈiː] ; [ˈprɒvɪdəns] [hæz; həz][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][nɒt] [tuː; tə] [fəˈget]
Mark me ; providence has a hand in this , and I want you not to forget
标记 我 ; 普罗维登斯 有 一个 手 在 这 , 和 我 想 你 不是 到 忘记
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

记住我的话；冥冥之中自有天意，我希望你不要忘记这一点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [brɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] [kəm'pænjən]
Such a meeting as that between your wife and her old companion
这样的 一个 会议 作为 那 之间 你的 妻子 和 她 老的 伴侣
[ˈdɪd(ə)nt] ['hæpən] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
didn't happen for nothing .
没有 发生 为了 没有什么 :

你妻子和她老相识的这次会面绝非偶然。

[ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [wʌnz] ['hæpənd] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
Listen , and I'll tell you what once happened to me in Australia .
听 , 和 患病的 告诉 你 什么 一次 发生 到 我 在 澳大利亚 .
听着, 我来告诉你我曾经在澳大利亚发生过的事情。

[aɪ][[æɪ; əɪ]]['nevə(r)] [fə'get] [aɪ 'ti:] .
I shall never forget it .
我 将 绝不 忘记 它 :
我永远不会忘记这件事。

[aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['wɒnts] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ðen] ;
I'm a rich man now , for my wants ; but I was poor then ;
我是 一个 富有的 男人 现在 , 为了 我的 想要 ; 但 我 曾是 贫穷的 然后 ;
现在我富足了, 满足了我的所有需求; 但我当时很穷;

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [tɜ:nd] .
in fact , it was just at the time when fortune had turned .
在 事实 , 它 曾是 只是 在 这 时间 什么时候 财富 有 转向 .
事实上, 那正是命运转变之时。

[aɪ][hæd; həd] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ,
I had , at the time I am speaking of ,
我 有 , 在 这 时间 我 是 请讲 的 ,
在我所说的那个时期, 我拥有.....

['ni:əli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [dʌst] ['berɪd] [ɪn] [maɪ] [tent] .
nearly a thousand ounces of dust buried in my tent .
几乎 一个 千 盎司 的 灰尘 埋葬 在 我的 帐篷 .
我的帐篷里埋了将近一千盎司的灰尘。

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] , [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [nju:] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] ,
As far as I could tell , not a soul in the camp knew what I had ,
作为 远的 作为 我 可以 告诉 , 不是 一个 灵魂 在 这 营 知道 什么 我 有 ,
据我所知, 营地里没有一个人知道我拥有什么。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:] ['kwaɪət] .
as I had kept it quiet .
作为 我 有 保留 它 安静的 .
因为我一直对此保密。

[wel] , [wʌn] [naɪt] , [aɪ] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [æn; ən] [əʊld] [tʃʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] [kleɪm] .
Well , one night , I started out to visit an old chum in a neighbouring claim .
出色地 , 一 夜晚 , 我 开始 出去 到 访问 一个 老的 密友 在 一个 邻接 宣称 .
一天晚上, 我出发去拜访住在邻近矿区的一位老朋友。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ni:əli] [dɑ:k] [wen] [aɪ] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət] [maɪ]
It was nearly dark when I started , and I had no companion but my
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 我 开始 , 和 我 有 不 伴侣 但 我的
[dɒg] .
dog .
狗 .
我开始的时候天色已近黄昏, 除了我的狗之外, 我没有其他同伴。

[ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ˈveri] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈmænə(r)] ,
I had not gone very far when he began to act in a ridiculous manner ,
我 有 不是 已消失 非常 远的 什么时候 他 开始 到 行为 在 一个 荒谬的 方式 ,
我还没走多远, 他就开始做出荒唐的举动。

[ˈbɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [hiːlz] , [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɑːk] [mæd] .
barking and snapping at my horse's heels , till I thought he was stark mad .
叫声 和 啪啪 在 我的 马匹 高跟鞋 , 直到 我 想法 他 曾是 斯塔克 疯狂的 .
它对着我的马蹄狂吠、撕咬, 直到我觉得它疯了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [həʊm] , [ˈstɒpɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [waɪn] ,
Then he turned towards home , stopping every now and then to whine ,
然后 他 转向 向 家 , 停止 每一个 现在 和 然后 到 抱怨 ,
然后他转身往家走去, 时不时停下来呜咽几声。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][hiː; hi] [strʌk] [ɒf] [həʊm][ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] .
and finally he struck off home in a bee - line .
和 最后 他 击 离开 家 在 一个 蜜蜂 - 线 .
最后他径直朝家跑去。

[ai][rəʊd][ɒn] , [ˈnevə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] [tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [maɪ] [hɔːs] [ˈstʌmb(ə)ld][ænd; ənd]
I rode on , never thinking anything about it till suddenly my horse stumbled and
我 骑 在 , 绝不 思维 任何事物 关于 它 直到 突然 我的 马 踉跄 和
[ˈniəli] [θruː] [,em ˈiː] .
nearly threw me .
几乎 扔 我 .
我继续骑马前行, 丝毫没有在意, 直到突然我的马绊了一下, 差点把我摔下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] ,
He had never done such a thing before ,
他 有 绝不 完毕 这样的 一个 事物 前 ,
他以前从未做过这样的事。

[ænd; ənd][ai][ˈhædnt] [gɒt] [ˈtwenti] [jɑːrdz] [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][dɪd][,aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
and I hadn't got twenty yards before he did it again .
和 我 之前没有 得到 二十 码 前 他 做过 它 再次 .
我还没跑出二十码, 他就又来了一次。

[ˈstreɪndʒə(r)] !
Stranger !
陌生人 !
陌生人!

[ai][wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ai][wɒz; wəz] [skeəd] , [ænd; ənd][ai][daʊnt][skeə(r)] [ˈiːzi] [ˈaɪðə(r)] .
I want you to believe I was scared , and I don't scare easy either .
我 想 你 到 相信 我 曾是 害怕的 , 和 我 不 吓 简单的 任何一个 .
我希望你相信我当时很害怕, 但我可不是那么容易被吓到的。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][teɪlz; ˈteɪliːz][ai][hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] [dɒgz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkʌnɪŋ] ,
Then I thought of the tales I had read about dogs and their cunning ,
然后 我 想法 的 这 故事 我 有 读 关于 狗 和 他们的 狡猾 ,
然后我想起了我读过的关于狗及其狡猾的故事,

[ænd; ənd] , [ɜːrdʒd][baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ai][kænt] [ˌʌndəˈstænd] , [aɪ] [tɜːnd] [bæk] .
and , urged by something I can't understand , I turned back .
和 , 敦促 经过 某物 我 不能 理解 , 我 转向 后退 .
不知是出于什么原因, 我转身就走。

[jʊd] [ˈbetə(r)] [brɪˈliːv] [aɪm][glæd][ai][dɪd] .
You'd better believe I'm glad I did .
你会 更好的 相信 我是 高兴的 我 做过 .
你最好相信我, 我很高兴我这么做了。

[wen] [ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [tent] , [ai] [stəʊl] [ɪn] ['kwaɪətli] ,
When I got back to my tent , I stole in quietly ,
什么时候 我 得到 后退 到 我的 帐篷 , 我 偷窃 在 悄悄 ,
回到帐篷后, 我悄悄溜了进去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['skaundrəl] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ['dɪɡɪŋ] [ə'veɪ]
and there were three of the biggest scoundrels in the camp digging away
和 那里 是 三 的 这 最大 无赖 在 这 营 挖掘 离开
[ɪɡ'zæktli][əʊvə(r)][ðə; ði][gəʊld] .
exactly over the gold .
确切地 超过 这 金子 .
营地里有三个最大的恶棍, 他们正埋头在金子上面挖。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][,medɪ'teɪʃ(ə)n] , [ai] ['rekən] .
I didn't give them much time for meditation , I reckon .
我 没有 给 他们 很多 时间 为了 冥想 , 我 估计 .
我想我没有给他们足够的时间冥想。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [maɪ][gəʊld] .
It was a tough fight ; but I saved my gold .
它 曾是 一个 艰难的 斗争 ; 但 我 已保存 我的 金子 .
这是一场艰苦的战斗; 但我保住了我的金子。

[ai][gɒt] [ðɪs] ['væləntaɪn][tuː; tə][rɪ'membə(r)][aɪ 'tiː][baɪ] ; [dɑːn][ðeə(r)] ['ʌɡli] ['pɪktʃəz] ;
I got this valentine to remember it by ; darn their ugly pictures ;
我 得到 这 情人节 到 记住 它 经过 ; 该死 他们的 丑陋的 图片 ;
我收到这张情人节卡片是为了留作纪念; 真讨厌他们那些丑照片;

- [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [slɪm] [b'eəd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [tʃest] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['lɪvɪd] [ɡæʃ] [siːmd]
' **and Mr Slimm bared his huge chest , and displayed a livid gash seamed**
- 和 先生 斯利姆 裸露 他的 巨大的 胸部 , 和 显示 一个 铁青 伤口 缝合
[ænd; ənd][laɪnd] [ðeər'ɒn] .
and lined thereon .
和 衬里 其上 .
斯利姆先生露出他宽阔的胸膛, 上面有一道鲜红的伤口, 缝合得非常漂亮。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbəz] — [wɒt] [brɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? -
' **And the robbers — what became of them ?** '
- 和 这 强盗 — 什么 成为 的 他们 ? -
“那些强盗后来怎么样了? ”

- [sʌfə'keɪʃn] , - [slɪm] [rɪ'plaɪd] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
' **Suffocation , Slimm replied laconically .**
- 窒息 , - 斯利姆 回复 简洁地 .
“窒息,”斯利姆简洁地回答道。

- [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz] [streɪnd] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['maɪnɪŋ][kæmp] . -
' **The quality of mercy is strained pretty considerable in a mining camp .** '
- 这 质量 的 怜悯 是 紧张 漂亮的 大量 在 一个 矿业 营 . -
“在矿区营地, 仁慈的品质受到了相当大的考验。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][dɒɡ] ? -
' **And the dog ?** '
- 和 这 狗 ? -
“那条狗呢? ”

- [ded] ! — [kɪld] [baɪ] [ðɪːz] ['skaundrəl] .
' **Dead ! — killed by these scoundrels .**
- 死的 ! — 被杀 经过 这些 无赖 .
“死了! ——被这些恶棍杀害了。”

[ai] [eɪnt] ['paʊəf(ə)] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [kɑ:t] [laɪn] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] ['seɪŋ] [ai] ['snɪvəld] [ðen] .
I ain't powerful in the water - cart line ; but I don't mind saying I snivelled then .
我 不是 强大的 在 这 水 - 大车 线 ; 但 我 不 头脑 说 我 抽泣着 然后 .

我在送水车队伍里没什么权力；但我并不介意承认，我当时哭过。

[ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðæt] ['feɪθf(ə)]['ɪnsekt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lʌmpɪnəs] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] —
I can't think of that faithful insect without a kind of lumpiness in my throat —
我 不能 思考 的 那 忠实 昆虫 没有 一个 种类 的 结块 在 我的 喉 —
[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

每当我想起那只忠诚的小虫，我的喉咙就哽咽难言——而现在，

[maɪ] [frend] , [doʊnt][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] [fert] .
my friend , don't you tell me there's no such thing as fate .
我的 朋友 , 不 你 告诉 我 有 不 这样的 事物 作为 命运 .

我的朋友，你别跟我说世上没有命运这回事。

[ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ə'feə(r)][doʊnt] [tɜ:n] [aʊt] [trʌmps] [jet] . -
You mind if your affair don't turn out trumps yet . '
你 头脑 如果 你的 事务 不 转动 出去 特朗普 然而 . -

你介意你的婚外情还没成功吗？

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , - ['edgə(r)] [rɪ'plaɪd] ['dju:biəsli] .
' I don't think so , ' Edgar replied dubiously .
- 我 不 思考 所以 , - 埃德加 回复 可疑地 .

“我不这么认为，”埃德加怀疑地回答道。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [fə'gɒtn] [naʊ] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)][ɪn] ['sɪtəsətʃɪr]
' It is all forgotten now , though it was a nine days ' wonder in Somersetshire
- 它 是 全部 被遗忘的 现在 , 尽管 它 曾是 一个 九 天 - 想知道 在 萨默塞特郡
[æt; ət][ðə; ði][taɪm] . -
at the time . '
在 这 时间 . -

“现在这一切都被遗忘了，尽管当时这在萨默塞特郡曾轰动了九天。”

- ['sɪtəsətʃɪr] ?
' Somersetshire ?
- 萨默塞特郡 ?

萨默塞特郡？

[naʊ] , [ðæts] [streɪndʒ] .
Now , that's strange .
现在 , 那就是 奇怪的 .

这真奇怪。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['sɪtəsətʃɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn][ai] ['hævnt] [set] [aɪz] [ɒn]
I'm going to Somersetshire in a few days to see a man I haven't set eyes on
我是 去 到 萨默塞特郡 在 一个 很少 天 到 看 一个 男人 我 还没有 放 眼睛 在
[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
for years .
为了 年 .

几天后我要去萨默塞特郡见一个多年未见的男人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn][frɒm; frəm][em 'i:] — [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['skɒləli] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ]
He is a very different man from me — a quiet , scholarly gentleman , a
他 是 一个 非常 不同的 男人 从 我 — 一个 安静的 , 学术性的 绅士 , 一个
['lɪt(ə)l][əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] .
little older than myself .
小的 老 比 我 .

他和我截然不同——他是一位安静、有学问的绅士，比我年长一些。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʊkɪʃ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] ; [ænd; ənd][aɪ][met][hɪm][ɪn][ðə; ði][maɪnz] .
He is a bookish sort of man ; and I met him in the mines .
他是 一个 书卷气 种类 的 男人 ; 和 我 遇见 他 在 这 矿井 .
他是个爱读书的人；我在矿井里遇到了他。

[wiː; wi][kaɪnd][ɒv; əv][frəʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ,
We kind of froze to each other ; and when we parted ,
我们 种类 的 冻住了 到 每个 其他 ; 和 什么时候 我们 分手了 ;
我们彼此之间仿佛僵住了；当我们分别时，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [wen'evə(r)] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]
it was understood that whenever I came to England , I was to go
它 曾是 理解 那 每当 我 来了 到 英格兰 , 我 曾是 到 去
[ænd; ənd] [siː] [hɪm] .
and see him .
和 看 他 .
我们之间有个约定，无论我何时来到英国，都要去看望他。

[wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sɪtəsətˌɪr] [duː; də][juː; jʊ][heɪl][frɒm; frəm] ? -
What part of Somersetshire do you hail from ? ' -
什么 部分 的 萨默塞特郡 做 你 冰雹 从 ? -
你来自萨默塞特郡的哪个地方？

- [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [əʊld][həʊm][ɪz] ['iːstˌwʊd] . -
' **The name of my wife's old home is Eastwood . ' -**
- 这 姓名 的 我的 妻子的 老的 家 是 伊斯特伍德 . -
“我妻子以前住的房子叫伊斯特伍德。”

- ['iːstˌwʊd] ?
' **Eastwood ?**
- 伊斯特伍德 ?

伊斯特伍德？

[tel] [em 'iː] ['kwɪkli] , [ɪz][aɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['ʌŋk(ə)] [ɪz]['mɪstə(r)] [tʃɑːlz] ['mɔːt(ə)n] ? -
Tell me quickly , is it possible that your wife's uncle is Mr Charles Morton ? ' -
告诉 我 迅速地 , 是 它 可能的 那 你的 妻子的 叔叔 是 先生 查尔斯 莫顿 ? -
请尽快告诉我，你妻子的叔叔会不会是查尔斯·莫顿先生？

- [ðə; ði] [seɪm] , - ['edgə(r)] [gɑːspt] . — - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ? -
' **The same , ' Edgar gasped . — ' What do you know of him ? ' -**
- 这 相同的 , - 埃德加 倒吸一口气 . — - 什么 做 你 知道 的 他 ? -
“一样，”埃德加喘着气说，“你对他了解多少？”

- [wɒt] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ?
' **What do I know of him ?**
- 什么 做 我 知道 的 他 ?

我对他了解多少？

[waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] ; [ænd; ənd] [hiːz] [ded] , [pɔː(r); pʊə(r)]
Why , he was the man I was going to visit ; and he's dead , poor
为什么 , 他 曾是 这 男人 我 曾是 去 到 访问 ; 和 他是 死的 , 贫穷的
[əʊld] ['feləʊ] !
old fellow !
老的 同伴 !
哎呀，他正是我要去拜访的人；可怜的老家伙，他已经去世了！

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd][wʌnz][aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
You see , I always liked him , and once I saved his life .
你 看 , 我 总是 喜欢 他 , 和 一次 我 已保存 他的 生活 .
你知道，我一直很喜欢他，而且我还救过他的命。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈkjuəriəs] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ][ˈmæn][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] , [ɔː(r)] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
It's a curious thing , but when you do a man a favour , or save his life ,
它是 一个 好奇的 事物 , 但 什么时候 你 做 一个 男人 一个 偏爱 , 或者 节省 他的 生活 ,

这很奇怪, 但当你帮了一个人忙, 或者救了他的命时,

[ɔː(r)] ['eni] [ˈtraɪf(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [get][tuː; tə][laɪk] [hɪm][sʌm; səm] [weɪ] .
or any trifle of that kind , you always get to like him some way .
或者 任何 琐事 的 那 种类 , 你 总是 得到 到 喜欢 他 一些 方式 .

或者任何类似的小事, 你总会以某种方式喜欢上他。

[pɔː(r); puə(r)][əʊld][ˈmɔːt(ə)n] !
Poor old Morton !
贫穷的 老的 莫顿 !

可怜的老莫顿!

[wel] , [ɪf] [ðɪs] [doʊnt] [bi:t] [sneɪks] !
Well , if this don't beat snakes !
出色地 , 如果 这 不 打 蛇 !

好吧, 如果这都不能打败蛇!

[ænd; ənd][ɔː(r); jə(r)][waɪf][ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['nelɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ?
And your wife is the little Nelly he was always raving about ?
和 你的 妻子 是 这 小的 内莉 他 曾是 总是 狂言 关于 ?

你老婆就是他一直念叨的那个小内莉吗?

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! -
Dear , dear ! -
亲爱的 , 亲爱的 ! -

亲爱的, 亲爱的!

- [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] [hɪə(r)] , - ['edgə(r)] [sed] ,
' There must be something more than meets the eye here , ' Edgar said ,
- 那里 必须 是 某物 更多的 比 满足 这 眼睛 这里 , - 埃德加 说 ,

“这里面肯定还有不为人知的秘密,”埃德加说道。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkweɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a little quaver in his voice .
和 一个 小的 颤声 在 他的 嗓音 .

他的声音略带颤抖。

- ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
' Taking all the circumstances into consideration ,
- 采取 全部 这 情况 进入 考虑 ,

“综合所有情况来看,

[aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'tiː] . -
it looks as if some inscrutable providence has a hand in it . -
它 看起来 作为 如果 一些 难以捉摸 普罗维登斯 有 一个 手 在 它 . -

看来这其中似乎有某种神秘莫测的天意在起作用。

- [juː; jʊ][bet] .
' You bet .
- 你 赌注 .

当然。

[aɪm][nɒt] [pəˈtɪkjələli] ['lɜːnɪd] , [nɔː(r)][nəʊ][ˈskɒlə(r)] ;
I'm not particularly learned , nor no scholar ;
我是 不是 特别 学习 , 也不 不 学者 ;

我学识并不渊博, 也不是学者;

[bʌt; bət][ai][du:; də][rɪ'membə(r)][sʌm; səm][laɪnz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)] ['pəʊɪt] [waɪt] [telz] [ju: 'es] “
but I do remember some lines of your immortal poet which tells us”
但 我 做 记住 一些 线条 的 你的 不朽 诗人 哪个 讲述 我们 “
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ˈeɪps] [ˈaʊə(r)][endz] ,
There's a divinity that shapes our ends ,
有 一个 神 那 形状 我们的 结束 ;
但我确实记得你们那位不朽诗人的一些诗句，其中写道：“有一种神性塑造了我们的结局，

[rʌf] - [hju:] [ðem; ðəm] [haʊ] [wi:: wi] [waɪ] .
rough - how them how we will .
粗糙的 - 糙 他们 如何 我们 将要 .

我们会按自己的方式粗略地加工它们。

” [ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ 'ti:] [pʌzls] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
” **The more I think of life , the more it puzzles me , and that's a fact** .
” 这 更多的 我 思考 的 生活 , 这 更多的 它 谜题 我 , 和 那就是 一个 事实 :
“我对人生思考得越多，就越感到困惑，这是事实。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [tu:] ['pi:p(ə)] [ɪn][faɪv] [m'ɪliənz] — ['mi:tɪŋ] [baɪ] [sʌt] [tʃɑ:ns]
To think of you and I — two people in five millions — meeting by such chance
到 思考 的 你 和 我 — 二 人们 在 五 百万 — 会议 经过 这样的 机会
!
!
!

想想看，你我——五百万人中的两个人——竟然如此偶然地相遇！

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ni:s] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] ! -
And to think of your wife being the niece of my old friend ! -
和 到 思考 的 你的 妻子 存在 这 侄女 的 我的 老的 朋友 ! -
更令人难以置信的是，你的妻子竟然是我老朋友的侄女！

- [dɪd][hi:; hi] [spi:k] [mʌt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
- **Did he speak much of her to you ?**
- 做过 他 说话 很多 的 她 到 你 ?

他有没有跟你提起过她？

- ['edgə(r)] [ɑ:skt] .
- **Edgar asked** .
- 埃德加 问 .

埃德加问道。

- [ə; eɪ] [fju:] .
- **A few** .
- 一个 很少 .

几个。

” [spi:k] ” [ɪz][nəʊ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] : [hi:; hi] [reɪvd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
” **Speak ” is no word for it : he raved about her** .
” 说话 ” 是 不 单词 为了 它 : 他 赞不绝口 关于 她 .
“说”这个词不足以形容：他滔滔不绝地赞美她。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn] [lʌvd] [ə; eɪ][gɜ:l] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)] .
If ever a man loved a girl , it was your uncle .
如果 曾经 一个 男人 喜爱 一个 女孩 , 它 曾是 你的 叔叔 .

如果说世上真有深情款待过的女孩，那一定是你的叔叔。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [dʒʌdʒ] [hɪm] ['hɑ:ʃli] . -
You must not judge him harshly . -
你 必须 不是 法官 他 严厉地 . -

你不应该对他妄加评判。

- [ai][du:; də][nɒt] ; [ai][ˈnevə(r)][did] .
' **I do not ; I never did** .
- 我 做 不是 ; 我 绝不 做过 .

我没有；我从来就没有过。

[ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [kəˈlu:ʒ(ə)n] , [ɔ:(r)] ['slʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] , [ai][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [kənˈvɪnst]
That there has been collusion , or something more , I have always been convinced
那 那里 有 到过 共谋 , 或者 某物 更多的 , 我 有 总是 到过 确信
.
:
.

我一直坚信，这里面存在勾结，或者另有隐情。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][fʌnd][ɒv; əv][em ˈi:] [tɪl] [hɪz; ɪz][hɑ:f] - [ˈsɪstə(r)] [keɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ˈneli] ,
He was so fond of me till his half - sister came ; and as to Nelly ,
他 曾是 所以 喜爱 的 我 直到 他的 一半 - 姐姐 来了 ; 和 作为 到 内莉 ,
[hi:; hi] ['wə:ʃɪp] [hɜ:(r); hə(r)] . -
he worshipped her . '
他 崇拜 她 . -

在他同父异母的妹妹到来之前，他非常喜欢我；至于内莉，他简直崇拜她。

- [hi:; hi][dʒʌst][did] , [ai] [nəʊ] .
' **He just did , I know** .
- 他 只是 做过 , 我 知道 .

“他确实这么做了，我知道。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈletə(r)] . -
I should like to see that letter . '
我 应该 喜欢 到 看 那 信 . -

我想看看那封信。

- [səʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ; [bʌt; bət] [ˈri:əli] , [ai][kæn; kən] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈti:] . -
' **So you shall ; but really , I can see nothing in it** . '
- 所以 你 将 ; 但 真的 , 我 能 看 没有什么 在 它 . -

“你当然可以这么做；但说实话，我看不出这有什么意义。”

- [traɪ][ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] . -
' **Try and describe it to me** . '
- 尝试 和 描述 它 到 我 . -

“试着描述一下。”

- [ðæt] [ɪz] [su:n] [dʌn] .
' **That is soon done** .
- 那 是 很快 完毕 .

这件事很快就会完成。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmənpleɪs] [ɪˈpɪsl] , [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmembəd] [æz; əz][ə; eɪ]
It is a commonplace epistle , saying he wished to be remembered as a
它 是 一个 平凡 书信 , 说 他 希望 到 是 记得 作为 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

这是一封普通的书信，表达了他希望被人记住为朋友的愿望。

[ˈɑ:skɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [fəˈɡɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][lɪv; laɪv]
asking me to forgive him , and hinting that if he had his life to live
问 我 到 原谅 他 , 和 暗示 那 如果 他 有 他的 生活 到 居住
[ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,
over again ,
超过 再次 ,

他请求我原谅他，并暗示如果人生可以重来，

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] . -
how different things would be . '
如何 不同的 事物 会 是 . -

事情会变得多么不同啊！

- [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] , [pəˈhæps] . — [drɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈletə(r)] . -
' **That is only a blind , perhaps . — Describe the letter . '**
- 那 是 仅有的 一个 瞎的 , 也许 . — 描述 这 信 . -

“那或许只是一封盲信。——描述一下这封信的内容。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈfuːlskæp] ;
' **It is written on part of a sheet of foolscap ;**
- 它 是 书面 在 部分 的 一个 床单 的 活页纸 ;

“它写在一张大字纸的一部分上；

[ænd; ænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] , [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪz]
and from the beginning of the first line to the finish , the paper is
和 从 这 开始 的 这 第一的 线 到 这 结束 , 这 纸 是
[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈraɪtɪŋ] . -
covered with writing . '
涵盖 和 写作 . -

从第一行到最后一行，整张纸都写满了字。

- [nəʊ] [ˈhedɪŋ] [ɔː(r)] [ˌsjuːpəˈskɪpʃən] , [nəʊ][ˈsɪɡnətʃə(r)] ? - [ˈkwɪrɪd] [ˈmɪstə(r)] [slɪm] .
' **No heading or superscription , no signature ? ' queried Mr Slimm .**
- 不 标题 或者 上标 , 不 签名 ? - 查询 先生 斯利姆 .

“没有标题，没有题词，也没有签名？”斯利姆先生问道。

- [nəʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [saɪnd] ;
' **No ; it is not signed ;**
- 不 ; 它 是 不是 签名 ;

“不，它没有签名；

[bʌt; bət][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [laɪk][ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪðəʊt] [ˈhedɪŋ] [ɔː(r)][ˈsɪɡnətʃə(r)] [trɪmd] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə]
but is precisely like a letter without heading or signature trimmed close up to
但 是 恰恰 喜欢 一个 信 没有 标题 或者 签名 修剪过的 关闭 向上 到
[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪzəz] . - { - }
the writing with a pair of scissors . ' { 74 }
这 写作 和 一个 一对 的 剪刀 . - { - }

但这就像一封没有抬头或签名的信，用剪刀把信纸剪得只剩下字迹一样。 '{74}

- [ænd; ænd][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈfəʊldɪd] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈeni] [laɪnz] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ? -
' **And is it folded , or are there any lines about it ? '**
- 和 是 它 折叠 , 或者 是 那里 任何 线条 关于 它 ? -

“它是折叠的吗？ 或者上面有折痕吗？ ”

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈfəʊldɪd][laɪk][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][nəʊt] , [ænd; ænd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈveəriəs] [ˌhɒrɪzənt(ə)l]
' **It is folded like an ordinary note , and there are various horizontal**
- 它 是 折叠 喜欢 一个 普通的 笔记 , 和 那里 是 各种各样的 水平的
[ænd; ænd][pɜːpənˈdɪkjələ(r)][laɪnz] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] .
and perpendicular lines upon it .
和 垂直 线条 之上 它 .

“它的折叠方式与普通纸币相同，上面有各种水平线和垂直线。”

[ðə; ði][laɪnz][ɑː(r); ə(r)] [ˈdɒtɪd] .
The lines are dotted .
这 线条 是 虚线 .

线条是虚线。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ? -
Can you make anything of it ? '
能 你 制作 任何事物 的 它 ? -

你能从中得出什么结论吗？

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kwaiətli] .
- **Yes** , **said** **the** **American** **quietly** .
- 是的 , - 说 这 美国人 悄悄 :

“是的,”美国人平静地说。

- [ai][kæn; kən] [merk] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][,ai 'ti:] .
- **I** **can** **make** **fortune** **of** **it** .
- 我 能 制作 财富 的 它 :

“我可以靠它发大财。”

[ʃəʊ] [,em 'i:] [ðæt] ['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ,
Show **me** **that** **letter** **for** **five** **minutes** ,
展示 我 那 信 为了 五 分钟 ,

请给我看那封信五分钟。

[ænd; ɐnd][ai] [waɪ] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] [si:] .
and **I** **will** **show** **you** **something** **you** **would** **give** **ten** **thousand** **pounds** **to** **see** .
和 我 将要 展示 你 某物 你 会 给 十 千 磅 到 看 :

我会让你看到一些你愿意花一万英镑去看的东西。

- [ænd; ɐnd][səʊ] , [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æ; ɐn] ['ɜ:li] ['mi:tɪŋ] , [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
- **And** **so** , **arranging** **for** **an** **early** **meeting** , **they** **parted** **for** **the** **day** .
- 和 所以 , 安排 为了 一个 早期的 会议 , 他们 分手了 为了 这 天 :

于是, 他们约定好早点见面, 然后就各自离开了。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ˈelənɔ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [dri:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Next **morning** , **Eleanor** **told** **her** **husband** **of** **a** **curious** **dream** **she** **had**
下一个 早晨 , 埃莉诺 讲述 她 丈夫 的 一个 好奇的 梦 她 有

[hæd; həd][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [naɪt] .
had **during** **the** **night** .
有 期间 这 夜晚 :

第二天早上, 埃莉诺告诉丈夫她夜里做了一个奇怪的梦。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃɔ:(r)] ,
She **thought** **she** **stood** **on** **a** **strange** **shore** ,
她 想法 她 站立 在 一个 奇怪的 支撑 ,

她觉得自己站在了陌生的海岸上。

[wɪð] [ðə; ði] [si:] [spred] [aʊt] [brɪfɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][hə'raɪz(ə)n] .
with **the** **sea** **spread** **out** **before** **her** **to** **the** **utmost** **horizon** .
和 这 海 传播 出去 前 她 到 这 极致 地平线 :

大海在她面前铺展开来, 一直延伸到地平线尽头。

[,ai 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌnraɪz] , [ænd; ɐnd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwaiət] ['wɔ:təz] ,
It **was** **sunrise** , **and** **coming** **towards** **her** **over** **the** **quiet** **waters** ,
它 曾是 日出 , 和 未来 向 她 超过 这 安静的 水 ,

太阳升起, 从平静的水面上向她走来。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] — [æ; ɐn] - ['ɑ:gəsi] [wɪð] ['gəʊldən]
was **a** **great** **ship** — **an** **'Argosy** **with** **golden**
曾是 一个 伟大的 船 — 一个 - 阿尔戈西 和 金的

那是一艘伟大的船——一艘金碧辉煌的“阿尔戈西”号。

[seɪlz] - — [ænd; ɐnd] ['sʌmhau] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [,ai 'ti:] [brɔ:t] ['gəʊldən] ['trezə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
sails ' — **and** **somehow** **she** **thought** **it** **brought** **golden** **treasure** **for** **her** .
帆 - — 和 不知何故 她 想法 它 带来 金的 宝藏 为了 她 :

“帆”——不知为何, 她觉得它会给她带来黄金宝藏。

[θri:] [taɪmz][ʃi:; ʃɪ] [dri:md] [ðə; ði] [dri:m] , [ænd; ɐnd] [sɔ:] [ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪp] .
Three **times** **she** **dreamed** **the** **dream** , **and** **saw** **the** **stately** **ship** .
三 时代 她 梦见 这 梦 , 和 锯 这 庄严 船 :

她三次梦见了那艘雄伟的船。

[ʃiː, ʃi] [ɑːskt] [ˈedgə(r)] [wɒt] [hiː, hi] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
She asked Edgar what he thought of it .
她 问 埃德加 什么 他 想法 的 它 。

她问埃德加对此有何看法。

[hiː, hi] [sed] [ðæt] [dri:mz] [went][baɪ] [ˈkɑːntreɪz] .
He said that dreams went by contraries .
他 说 那 梦境 去 经过 相反的 。

他说，梦想总是充满矛盾。

([tuː, tə][biː, bi][kənˈkluːdɪd][nekst] [mʌnθ] .)
(To be concluded next month .)
(到 是 结束 下一个 月 。

（下个月完结。）

[ˈliːg(ə)l] [ˈænɪkdɔʊts] .
LEGAL ANECDOTES .
合法的 轶事 。

法律轶事。

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [riˈmembə] [ˈhiəriŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] ,
The writer remembers hearing of a gentleman who ,
这 作家 记得 听力 的 一个 绅士 WHO ；

作者记得曾听说过一位先生，

[nɒt] [ˈwiʃɪŋ] [tuː, tə][peɪ] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l][ænd; ənd] [ˌɛkəɡnˌaɪzd] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)lˈteɪ(ə)n] [wɪð]
not wishing to pay the legal and recognised fee for a consultation with
不是 祝 到 支付 这 合法的 和 已确认 费用 为了 一个 咨询 和

[hɪz; ɪz] [ˈlɔɪə(r)] ,
his lawyer ,
他的 律师 ；

他不愿支付咨询律师的合法且公认的费用，

[drˈvaɪzd] [æn; ən][ɪkˈspiːdiənt] [weəˈbaɪ] [hiː, hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː, tə][geɪn][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [hiː, hi] [rɪˈkwaɪəd]
devised an expedient whereby he expected to gain the information he required
设计 一个 权宜 由此 他 预期的 到 获得 这 信息 他 必需的

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][kɒst] .
without the usual cost .
没有 这 通常 成本 。

他设计了一种权宜之计，希望能够以较低的成本获得所需的信息。

[hiː, hi] [əˈkɔːdɪŋli] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][mæn] - [ˈlɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] - [tuː, tə][daɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn]
He accordingly invited the man ' learned in the law ' to dine at his house on
他 因此 受邀 这 男人 - 学习 在 这 法律 - 到 用餐 在 他的 房子 在

[ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈiːvɪŋ] ,
a particular evening ,
一个 特别的 晚上 ；

于是，他邀请这位“精通法律”的人在某个晚上到他家吃饭。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [əˈkweɪntəns] .
as a friend and an old acquaintance .
作为 一个 朋友 和 一个 老的 熟人 。

以朋友和老相识的身份。

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnviˈteɪ(ə)n] ,
The lawyer gladly accepted the invitation ,
这 律师 乐意 公认 这 邀请 ；

律师欣然接受了邀请。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['klaɪənt] [prɒmpt] [tuː; tə][ðə; ði]
and attended at the house of his friend and client prompt to the
和 参加 在 这 房子 的 他的 朋友 和 客户 迅速的 到 这
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

他准时到达了朋友兼客户的家中。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ,
The conversation for some time was very general and agreeable ,
这 对话 为了 一些 时间 曾是 非常 一般的 和 同意 ,
[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [ˈruːd] ['klaɪənt] ,
and by - and - by the shrewd client ,
和 经过 - 和 - 经过 这 精明 客户 ,
谈话起初十分轻松愉快，内容也比较宽泛，过了一会儿，那位精明的客户.....

[baɪ] [ˈhɪntɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] ,
by hinting and suggesting ,
经过 暗示 和 建议 ,
通过暗示和暗示，

[æt; ət][lɑːst] [druː] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]
at last drew the lawyer out into a learned and explicit dissertation upon the
在 最后的 画 这 律师 出去 进入 一个 学习 和 显式 论文 之上 这
[ˈsʌbdʒɪkt][ðə; ði][həʊst] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ə'pɒn] .
subject the host wished to be informed upon .
主题 这 主持人 希望 到 是 知情的 之上 .
最后，他成功地引导律师就主人希望了解的主题发表了一篇博学而详尽的论述。

[ðə; ði][ˈklaɪənt][wɒz; wəz] [pliːzd] , [ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈtʃʌkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] ,
The client was pleased , satisfied , and smiling , chuckled in his sleeve ,
这 客户 曾是 高兴 , 使满意 , 和 微笑 , 轻笑 在 他的 袖子 ,
客户很高兴，很满意，脸上带着笑容，还偷偷地笑了笑。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈnaɪsli] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːmd] [aʊt][ðə; ði][əd'vaɪs] [dɪ'zaɪəd][ænd; ənd] [pʌmpt] [hɪz; ɪz]
thinking how nicely he had wormed out the advice desired and pumped his
思维 如何 很好 他 有 驱虫 出去 这 建议 想要的 和 泵 他的
[ˈlɔɪə(r)] , [ˈfriː] [ɒv; əv][kɒst] !
lawyer , free of cost !
律师 , 自由的 的 成本 !
他心想自己多么巧妙地套取了想要的建议，并免费向律师推销了一番！

[ðə; ði] [fiːst] [ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , [ˈiːkwəli] [pliːzd] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
The feast over , the lawyer departed , equally pleased , and both being satisfied ,
这 盛宴 超过 , 这 律师 已离开 , 同样地 高兴 , 和 两个都 存在 使满意 ,
宴席结束后，律师也离开了，两人都同样高兴，心满意足。

[ɔːl] [went] [æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [bel] .
all went as merry as a marriage bell .
全部 去 作为 欢乐 作为 一个 婚姻 钟 .
一切都像婚礼的钟声一样欢快。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] ,
But a few days afterwards ,
但 一个 很少 天 然后 ,
但几天后，

[ðə; ði][ˈklaɪənt] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪə(r)] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ]
the client received a letter from his lawyer informing him that the charge
这 客户 已收到 一个 信 从 他的 律师 通知 他 那 这 收费
[fɔː(r); fə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ədˈvaɪs][wɒz; wəz] [θɜːˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]
for professional consultation and advice was thirteen shillings and
为了 专业的 咨询 和 建议 曾是 十三 先令 和
[ˈfɔːpens] ,
fourpence ,
四便士 ,

客户收到律师的来信，告知其专业咨询和建议的费用为十三先令四便士。

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] - [ˈkaɪndli] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv] [seɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɜːliɪst]
and would he ' kindly attend to the payment of same at his earliest
和 会 他 - 亲切地 出席 到 这 支付 的 相同的 在 他的 最早
[kənˈviːniəns] , [ænd; ənd][əˈblaɪdʒ] .
convenience , and oblige .
方便 , 和 必须 .

请他尽快支付这笔款项，不胜感激。

- [ðə; ði][ˈklaɪənt][wɒz; wəz][waɪld] — [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [træp] .
' The client was wild — caught in his own trap .
- 这 客户 曾是 荒野 — 捕捉 在 他的 自己的 陷阱 .

“客户很疯狂——他自己设下的陷阱害了他。”

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][ˌaʊtˈwɪt][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ænd; ənd][geɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] ,
But being determined to outwit the lawyer and gain his own ends ,
但 存在 决定 到 智胜 这 律师 和 获得 他的 自己的 结束 ,
[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][ˌaʊtˈwɪt][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ænd; ənd][geɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] ,
但他决心智胜律师，达到自己的目的，

[hiː; hi] [ˈfɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)][ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈdɪnə(r)] , [waɪnz] , [ænd; ənd] [əkˈsesəɪrɪz]
he forwarded to the latter a bill for ' dinner , wines , and accessories
他 转发 到 这 后者 一个 账单 为了 - 晚餐 , 葡萄酒 , 和 配件
[səˈplaɪd] - [ɒn][ðə; ði] 16th [ɪnst] . ,
supplied ' on the 16th inst . ,
供应 - 在 这 16th 装置 . ,

他于16日向后者寄送了一份“晚餐、酒水及配件”的账单。

[əˈmaunt] [tuː; tə] [θɜːˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːpens] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈset(ə)l]
amounting to thirteen shillings and fourpence , saying that if he would settle
金额 到 十三 先令 和 四便士 , 说 那 如果 他 会 定居
[ðə; ði][ɪnˈkləʊzɪd] [bɪl] ,
the inclosed bill ,
这 封闭 账单 ,

总计十三先令四便士，并表示如果他愿意结清随附的账单，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈəʊnli][biː; bi] [tuː] [pliːzɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [ˈlɪt(ə)l] [bɪl] .
he should only be too pleased and happy to settle the lawyer's little bill .
他 应该 仅有的 是 也 高兴 和 快乐的 到 定居 这 律师 小的 账单 .
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈəʊnli][biː; bi] [tuː] [pliːzɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [ˈlɪt(ə)l] [bɪl] .
他应该非常乐意帮律师付清那笔小额费用。

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [riˈtɔːt] [baɪ] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmens] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] [maɪn] [həʊst]
The lawyer retorted by threatening to commence an action against mine host
这 律师 反驳 经过 威胁 到 开始 一个 行动 反对 矿 主持人
[fɔː(r); fə(r)] [ˈselɪŋ] [waɪnz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] ,
for selling wines without a license ,
为了 销售 葡萄酒 没有 一个 执照 ,

律师反驳说，要对矿主提起诉讼，指控其无证售卖葡萄酒。

[ənˈles] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [ˈlɔɪərz] , [bɪl] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [peɪd] .
unless his , the lawyer's , bill was immediately paid .
除非 他的 , 这 律师 , 账单 曾是 立即地 有薪酬的 .

除非律师费立即得到支付。

[du:; də][ai] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] ?
Do I need to say that the lawyer was victorious ?
做 我 需要 到 说 那 这 律师 曾是 胜利者 ？

我需要说律师胜诉了吗？

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
When I was a boy ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

当我还是个孩子的时候，

[ai] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ['wɪntəz]
I heard of a lawyer who was called up in the middle of a cold winter's
我 听到 的 一个 律师 WHO 曾是 称为 向上 在 这 中间 的 一个 寒冷的 冬天的
[naɪt] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [aʊt][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['fa:mə(r)] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [θri:] [maɪlz]
night to draw out the will of an old farmer who lived some three miles
夜晚 到 画 出去 这 将要 的 一个 老的 农民 WHO 居住地 一些 三 英里
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我听说有一位律师在一个寒冷的冬夜被叫去为一位住在三英里外的老农提取遗嘱。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
and who was dying .
和 WHO 曾是 垂死 .

以及那个即将死去的人。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][kɑ:t][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [fa:m] ;
The messenger had brought a cart to convey the lawyer to the farm ;
这 信使 有 带来 一个 大车 到 传达 这 律师 到 这 农场 ;

信使赶来一辆马车，要把律师送到农场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][dju:] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [destɪ'neɪʃn] .
and the latter in due time arrived at his destination .
和 这 后者 在 到期的 时间 到达的 在 他的 目的地 .

后者也按时到达了目的地。

[wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['ʌə] ['ɪntu:][ðə; ði]
When he entered the house , he was immediately ushered into the
什么时候 他 进入 这 房子 , 他 曾是 立即地 引导 进入 这
[ˈsɪkru:m; ˈsɪkrəm] ,
sickroom ,
病房 ,

他进屋后，立刻被领进了病房。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'pleɪd] [wɪð] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
and he then requested to be supplied with pen , ink , and paper .
和 他 然后 请求 到 是 供应 和 笔 , 墨水 , 和 纸 .

然后他要求提供笔、墨水和纸。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
There were none in the house !
那里 是 没有任何 在 这 房子 !

屋里一个也没有！

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd][nɒt] [brɔ:t] ['eni] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:; də] ?
The lawyer had not brought any himself , and what was he to do ?
这 律师 有 不是 带来 任何 他自己 , 和 什么 曾是 他 到 做 ？

律师自己没带任何证件，他该怎么办呢？

[ˈeni] [li:d] - ['pens(ə)l] ?
Any lead - pencil ?
任何 带领 - 铅笔 ？

任何铅笔？

[hiː; hi][in'kwaɪə] .
he inquired .
他 询问 .

他问道。

[nəʊ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] .
No ; they had none .
不 ; 他们 有 没有任何 .

不，他们一个也没有。

[ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [fɑ:st] , [ðəʊ] [kwɔ:t] [ˈkɒŋjəs] .
The farmer was sinking fast , though quite conscious .
这 农民 曾是 下沉 快速地 , 尽管 相当 有意识的 .

农夫虽然意识清醒，但正在迅速下沉。

[æt; ət][lɑ:st] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[ðə; ði][ˈli:g(ə)] [ˈdʒentlmən] [sɔ:] [tʃɔ:kt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbedru:m] [dɔ:(r)] [ˈkɒləm] [əˈpɒn]
the legal gentleman saw chalked up on the back of the bedroom door column upon
这 合法的 绅士 锯 粉笔 向上 在 这 后退 的 这 卧室 门 柱子 之上
[ˈkɒləm] [ɒv; əv] [ˈfiɡəz] [ɪn] [tʃɔ:k] .
column of figures in chalk .
柱子 的 数据 在 粉笔 .

这位法律界人士看到卧室门背面用粉笔写着一列又一列的数字。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][mɪlk] - [skɔ:z] - [ɔ:(r)] - [ʃɒts] .
These were milk ' scores ' or ' shots .
这些 是 牛奶 - 得分 - 或者 - 镜头 .

这些是牛奶“分数”或“分数”。

- [hiː; hi] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] , [ænd; ænd] [ðen] , [ˈni:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
- He immediately asked for a piece of chalk , and then , kneeling on the
- 他 立即地 问 为了 一个 片 的 粉笔 , 和 然后 , 跪着 在 这
[flɔ:(r)] ,
floor ,
地面 ,

他立刻要了一块粉笔，然后跪在地上，

[hiː; hi] [rəʊt] [aʊt] [kən'saɪsli] [əˈpɒn][ðə; ði] [smu:ð] [ˈhɑ:θ,stəʊn] [ðə; ði][lɑ:st] [wɪl] [ænd; ænd] [ˈtestəmənt]
he wrote out concisely upon the smooth hearthstone the last will and testament
他 写道 出去 简洁地 之上 这 光滑的 炉石传说 这 最后的 将要 和 遗嘱
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] [mæn] !
of the dying man !
的 这 垂死 男人 !

他在光滑的壁炉石上简洁地写下了垂死之人的遗嘱！

[ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)] [ˈsʌbsɪkwəntli] [daɪd] .
The farmer subsequently died .
这 农民 随后 死亡 .

随后，这位农夫去世了。

[ðə; ði] [ˈhɑ:θ,stəʊn] [wɪl] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈredʒɪstri][ɪn] [ˈlʌndən] [wɪð] [ˈspeʃ(ə)]
The hearthstone will was sent to the principal registry in London with special
这 炉石传说 将要 曾是 发送 到 这 主要的 注册表 在 伦敦 和 特别的
[æfɪˈdɜ:vɪts] ,
affidavits ,
宣誓书 ,

遗嘱连同特别宣誓书一起被送往伦敦的主要登记处。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][ˈdju:li] [pru:vɪ] , [ðə; ði] [wɪl] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈa:kaɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and was duly proved , the will being deposited in the archives of the
和 曾是 正式地 已证实 , 这 将要 存在 已存 在 这 档案 的 这
[ˈredʒɪstri] .
registry .
注册表 .

并经正式认证，遗嘱已存入登记处的档案中。

[aɪ] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɒ:] [dʌz] [nɒt] [steɪt] [əˈpɒn] [wɒt] [ˈsʌbstəns] [ɔ:(r)] [wɪð] [wɒt]
I may mention that the law does not state upon what substance or with what
我 可能 提到 那 这 法律 做 不是 状态 之上 什么 物质 或者 和 什么
[ˈɪnstɾəmənt]
instrument
乐器

我还要指出，法律并未规定以何种物质或何种工具进行检验。

[ə; eɪ] [wɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] .
a will must be written .
一个 将要 必须 是 书面 .

必须立下遗嘱。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɔɪə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] [krɒs] - [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɪn]
It is stated that a lawyer was some time ago cross - examining a witness in
它 是 声明 那 一个 律师 曾是 一些 时间 前 又 - 检查 一个 证人 在
[ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l] [kɔ:t] ,
a local court ,
一个 当地的 法庭 ,

据称，不久前，一名律师在当地法院对一名证人进行交叉询问。

[wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] : - [nəʊ] , [ðen] , [ˈpætrɪk] , [ˈɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .
when he asked : ' Now , then , Patrick , listen to me .
什么时候 他 问 : - 现在 , 然后 , 帕特里克 , 听 到 我 .

当他问道：“那么，帕特里克，听我说。”

[dɪd][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [straɪk] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [wɪð] [ˈmæɪlɪs] ? - — - [nəʊ] , [es ʊʊ ɑ:r] ,
Did the defendant in this case strike the plaintiff with malice ? ' — ' No , so ,
做过 这 被告 在 这 案件 罢工 这 原告 和 恶意 ? - — - 不 , 索尔 ,
本案被告是否出于恶意殴打原告？ ——“没有，先生，

[ʃʊə(r)] , - [rɪˈplaɪd] [pæt] [ˈɡreɪvli] ; - [hi:; hi] [straɪk] [hɪm][wɪd][ðə; ði][ˈpəʊkə(r)] , [brɪˈdæd] .
sure , ' replied Pat gravely ; ' he struck him wid the poker , bedad .
当然 , - 回复 拍 严重地 ; - 他 击 他 宽 这 扑克 , 贝达德 .

“当然，”帕特严肃地回答道；“他用拨火棍打了他，爸爸。”

- [əˈɡen] [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪtnəs] : - [dɪd][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [stænd][ɒn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv]
' Again he inquired of the same witness : ' Did the plaintiff stand on the defensive
- 再次 他 询问 的 这 相同的 证人 : - 做过 这 原告 站立 在 这 防守
[ˈdjʊəɪɪŋ][ðə; ði] [əˈfreɪ] ?
during the affray ?
期间 这 斗殴 ?

他又向同一证人询问：“原告在斗殴中是否处于守势？”

- — - [ə; eɪ] - , [jə(r)] [ˈɒnə(r)] ; [hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
' — ' Divil a diffinsive , yer honour ; he stood on the table .
- — - 魔鬼 一个 - , 你的 荣誉 ; 他 站立 在 这 桌子 .

“——‘魔鬼真是个祸害，大人；他站在桌子上。’

- [ə; eɪ] [sə'leibrəti] ['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] - [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] - [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [br'fɔ:(r)]
- **A celebrity noted for being a bit of a poet** - **was brought up before**
- 一个名人著名的为了存在 - 一个少量的一个诗人 - 曾是带来向上前
[ə; eɪ] [bentʃ] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['mædʒɪs,tret] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ə'sɔ:lt] ,
a bench of local magistrates for an assault ,
一个长椅的当地的地方官为了一个突击 ,
一位以“略带诗意”著称的名人因涉嫌袭击被带到地方法官席前受审。

[wen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] :
when the following conversation took place :
什么时候 这 下列的 对话 采取 地方 :
以下对话发生时:

['mædʒɪstreɪt] .
Magistrate :
地方法官 :
治安法官。

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [dʒɒn] [freɪ] ?
Is your name John Fray ?
是 你的 姓名 约翰 磨损 ?
你叫约翰·弗雷吗?

['prɪz(ə)nə(r)] .
Prisoner :
囚犯 :
囚犯。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] ; [səʊ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [seɪ] .
It is , your honour ; so the people say .
它 是 , 你的 荣誉 ; 所以 这 人们 说 :
确实如此, 法官大人; 人们都这么说。

[mæg] .
Mag :
磁力 :
磁力

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [hu:] [strʌk] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði][ə'lɑ:m] ?
Was it you who struck this man and caused the alarm ?
曾是 它 你 who 击 这 男人 和 导致 这 警报 ?
是你打了这个人, 引起了恐慌吗?

[prɪz] .
Pris :
普里斯 :
价格。

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑ:m] .
Sure it was , your honour ; but I thought there was no harm .
当然 它 曾是 , 你的 荣誉 ; 但 我 想法 那里 曾是 不 伤害 :
的确如此, 法官大人; 但我认为没什么大碍。

[mæg] .
Mag :
磁力 :
磁力

[naʊ] , [stɒp] [ðæt] !
Now , stop that !
现在 , 停止 那 !
住手!

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [raɪmz] ?
Did you come here to make rhymes ?
做过 你 来 这里 到 制作 韵律 ?

你来到这里是为了押韵吗？

[prɪz] .
Pris .
普里斯 .

价格。

[nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['bʌnə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] .
No , your honour ; but it will happen sometimes .
不 , 你的 荣誉 ; 但 它 将要 发生 有时 .

不，法官大人；但这种情况有时会发生。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['felouz] ['redi] [wɪt] , [sed] : - [gəʊ][ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] ,
The magistrate , laughing at the fellow's ready wit , said : ' Go away , you rascal ,
这 地方法官 , 笑 在 这 同伴们 准备好 有 , 说 : - 去 离开 , 你 恶棍 ,
法官被这家伙的机智逗笑了，说道：“走开，你这无赖！”

[get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] !
get out of my sight !
得到 出去 的 我的 视线 !

滚出我的视线！

- [prɪz] .
' **Pris** .
- 普里斯 .

'Pris。

(['smaɪlɪŋ]) .
(**smiling**) .
(微笑) .

(微笑)

[θæŋk] [jiː; ji] , [jɔː(r); jə(r)] ['bʌnə(r)] ; [æŋ; ən] - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [naɪt] . { - }
Thank ye , your honour ; an ' a very good - night . { 75 }
感谢 是的 , 你的 荣誉 ; 一个 - 一个 非常 好的 - 夜晚 . { - }

谢谢您，法官大人；晚安。{75}

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][pleɪn] [aʊt] - ['spəʊkən][dʒʌdʒ] , [huː] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊəri] , [sed] : -
There was once a plain out - spoken judge , who , addressing the jury , said : '
那里 曾是 一次 一个 清楚的 出去 - 说 法官 , WHO , 解决 这 陪审团 , 说 : -
['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ,
Gentlemen of the jury ,
先生们 的 这 陪审团 ,

从前有一位直言不讳的法官，他对陪审团说：“各位陪审员先生，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɑː(r); ə(r)][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] ; [ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [ɒn][bəʊθ]
in this case the counsel on both sides are unintelligible ; the witnesses on both
在 这 案件 这 法律顾问 在 两个都 侧面 是 无法理解 ; 这 证人 在 两个都
[saɪdz][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kredəb(ə)] ;
sides are incredible ;
侧面 是 极好的 ;

本案中，双方律师的言辞令人费解；双方证人的证词都不可信；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ænd; ænd] [dɪ'fendənt] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [sʌtʃ] [bæd] ['kærəktəz] ,
and the plaintiff and defendant are both such bad characters ,
和 这 原告 和 被告 是 两个都 这样的 坏的 人物 ,
原告和被告都是品行恶劣的人。

[ðæt][tu:; tə][,em 'i:][,ai 'ti:][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [wɪt] [wei][ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)]['vɜ:dɪkt] .
that to me it is indifferent which way you give your verdict .
那 到 我 它 是 冷漠 哪个 方式 你 给 你的 判决 .

对我来说，你如何做出判决都无关紧要。

- [,ai 'ti:][wɒz; wəz][wʌns] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][nəʊ'tɔ:riəs] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfrɪz] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
' **It was once reported to the notorious Judge Jeffries that the Prince of**
- 它 曾是 一次 据报道 到 这 臭名昭著 法官 杰弗里斯 那 这 王子 的
['brɪndʒ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['entəriŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Orange was on the point of entering into the country ,
橙子 曾是 在 这 观点 的 进入 进入 这 国家 ,

“曾有人向臭名昭著的杰弗里斯法官报告说，奥兰治亲王即将入境英国。”

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [prɪ'peəriŋ] [ə; eɪ][,mæni'festəʊ][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnd'ju:smənts]
and that he was already preparing a manifesto as to his inducements
和 那 他 曾是 已经 准备 一个 宣言 作为 到 他的 诱导

[ænd; ənd][ˈɒbdʒɪkts][ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] .
and objects in so doing .
和 对象 在 所以 正在做 .

而且他当时已经在准备一份宣言，阐述他这样做的动机和目的。

- [preɪ] , [maɪ] [lɔ:d] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] , - [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] ,
' **Pray , my Lord Chief Justice , ' said a gentleman present** ,
- 祈祷 , 我的 主 首席 正义 , - 说 一个 绅士 展示 ,

“请您开庭，首席大法官阁下，”一位在场的先生说道。

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðɪs] [,mæni'festəʊ] ? - — - [main] [wɪl] [bi:; bi]
' **what do you think will be the heads of this manifesto ? ' — ' Mine will be**
- 什么 做 你 思考 将要 是 这 头部 的 这 宣言 ? - — - 矿 将要 是
[wʌn] ,
one ,
— ,

“你认为这份宣言的标题会是什么？ ”——“我的标题会是其中之一，

- [hi:; hi] ['grɪmli] [rɪ'plaɪd] .
' **he grimly replied** .
- 他 阴沉地 回复 .

他神情严肃地回答道。

[æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['æləbaɪ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [sək'sesfəli] [pru:vɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən]
An undoubted alibi was some time ago successfully proved in an American
一个 毫无疑问 不在场证明 曾是 一些 时间 前 成功地 已证实 在 一个 美国人
[kɔ:t] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
court as follows :
法庭 作为 跟随 :

不久前，美国法庭成功证明了一个无可辩驳的不在场证明，具体如下：

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['sti:lɪŋ] [ðɪs] ['ru:stə(r)]
' **And you say that you are innocent of the charge of stealing this rooster**
- 和 你 说 那 你 是 清白的 的 这 收费 的 偷窃 这 公鸡
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)][dʒəʊnz] ?
from Mr Jones ?
从 先生 琼斯 ?

“你说你没有偷琼斯的这只公鸡？ ”

- ['kwɪrɪd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
' **queried the judge** .
- 查询 这 法官 .

“法官问道。”

- [jes] , [sɜ:(r)] , [ai][ei 'em] ['ɪnəs(ə)nt] — [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; ei][tʃaɪld] . -
- **Yes , sir , I am innocent — as innocent as a child .** -
- 是的 , 先生 , 我 是 清白的 — 作为 清白的 作为 一个 孩子 . -
“是的, 先生, 我是无辜的——像孩子一样无辜。”

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [sti:l] [ðə; ði]['ru:stə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)][dʒəʊnz] ? -
- **You are confident you did not steal the rooster from Mr Jones ?** -
- 你 是 自信的 你 做过 不是 偷 这 公鸡 从 先生 琼斯 ? -
“你确信你没有从琼斯先生那里偷走公鸡吗? ”

- [jes] , [sɜ:(r)] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pru:v] [ai 'ti:] . -
- **Yes , sir ; and I can prove it .** -
- 是的 , 先生 ; 和 我 能 证明 它 . -
“是的, 先生; 我可以证明。”

- [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [pru:v] [ai 'ti:] ? -
- **How can you prove it ?** -
- 如何 能 你 证明 它 ? -
“你怎么证明? ”

- [ai][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [sti:l] ['mɪstə(r)][dʒəʊnz] - ['ru:stə(r)] , [dʒʌdʒ] ,
- **I can prove that I didn't steal Mr Jones ' rooster , judge ,**
- 我 能 证明 那 我 没有 偷 先生 琼斯 - 公鸡 , 法官 ,
“我可以证明我没有偷琼斯的公鸡, 法官。”

[brɪ'keɪz; brɪ'kəʊz][ai][stəʊl] [tu:] [henz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)][græstən] [seɪm] [naɪt] , [ænd; ənd][dʒəʊnz][laɪvz; lɪvz]
because I stole two hens from Mr Graston same night , and Jones lives
因为 我 偷窃 二 母鸡 从 先生 格拉斯顿 相同的 夜晚 , 和 琼斯 生活
[faɪv] [maɪlz][frɒm; frəm] - . -
five miles from Graston's . -
五 英里 从 - . -
因为我当晚从格拉斯顿先生那里偷了两只母鸡, 而琼斯家离格拉斯顿先生家有五英里远。

- [ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [kən'klu:sɪv] , - [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ; - [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
- **The proof is conclusive , ' said the judge ; ' discharge the prisoner .**
- 这 证明 是 确凿 , - 说 这 法官 ; - 释放 这 囚犯 .
“证据确凿,”法官说, “释放囚犯。”

- [ai 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; ei]['klaɪənt] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
- **It is said that the other day a client received the following bill from his**
- 它 是 说 那 这 其他 天 一个 客户 已收到 这 下列的 账单 从 他的
['lɔɪə(r)] :
lawyer :
律师 :

据说前几天一位客户收到了律师寄来的以下账单:

- [ə'tendɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][dɪd] , 6s .
- **Attending and asking you how you did , 6s .**
- 参加 和 问 你 如何 你 做过 , 6s .
“出席并询问你做得怎么样, 6秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

[ə'tendɪŋ] [ju:; jʊ][pɒn][ðə; ði][prɪə(r)] , [wen] [ju:; jʊ][dɪrɪəɪəd] [em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ə; ei] [pi:s] [pʊv; əv]
Attending you on the pier , when you desired me to look through a piece of
参加 你 在 这 码头 , 什么时候 你 想要的 我 到 看 通过 一个 片 的
[sməʊkt] [glɑ:s] ,
smoked glass ,
熏制 玻璃 ,

在码头上侍奉你时, 我希望我透过一块烟熏玻璃看东西,

6s .
6s .
6s .

6秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

[ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] , 6s .
Looking through the same , 6s .
寻找 通过 这 相同的 , 6s .

透过同样的6s。

8d .
8d .
8d .

8d.

[ˈrʌbɪŋ] [maɪ] [aɪ] , [wɪtʃ] [ˈwɔ:təd] , 13s .
Rubbing my eye , which watered , 13s .
擦 我的 眼睛 , 哪个 浇水 , 13s .

揉了揉流泪的眼睛，13秒。

4d .
4d .
4d .

4d.

[əˈtendɪŋ] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] , [wen] [ju:; jʊ] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈsænwɪtʃz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem ˈi:] [tu:; tə]
Attending at luncheon , when you praised the sandwiches and asked me to
参加 在 午餐 , 什么时候 你 赞扬 这 三明治 和 问 我 到
[pɑ:ˈteɪk] [ðeərʻʊv] , 6s .
partake thereof , 6s .
参加 其中 , 6s .

参加午餐会时，你称赞了三明治，并邀请我品尝，6 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[kənˈsʌltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑ:skɪŋ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðeərʻʊn] , [wen] [aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [gʊd] , 6s
Consulting and asking my opinion thereon , when I said they were very good , 6s
咨询 和 问 我的 观点 其上 , 什么时候 我 说 他们 是 非常 好的 , 6s
.
.
.

咨询并征求我的意见时，我说它们非常好，6分。

8d .
8d .
8d .

8d.

- [məʊst] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈklaɪənt] [ˈtri:tɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ; [ɔ:(r)] [pəˈhæps] [aɪ ˈti:] [drəʊv] [hɪm]
- **Most probably the client treated this as a joke ; or perhaps it drove him**
- 最多 大概 这 客户 治疗 这 作为 一个 开玩笑 ; 或者 也许 它 驾驶 他
[tu:; tə] [ɪksˈtremɪtɪs] .
to extremities .
到 四肢 .

“客户很可能把这件事当成了玩笑；或者，这件事可能把他逼到了绝境。”

- ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , - [sed] [ə; eɪ] ['kaʊnsl] [ɪn][ə; eɪ][su:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɒgz] ,
' **Gentlemen of the jury , ' said a counsel in a suit about a herd of hogs ,**
- 先生们 的 这 陪审团 , - 说 一个 法律顾问 在 一个 套装 关于 一个 一群 的 猪 ,
“陪审团的各位先生,”一起关于一群猪的诉讼案中的律师说道。

- [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['θɜ:ti] - [sɪks][hɒgz][ɪn][ðæt] [drəʊv] ; [pli:z] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [fækt] —
' **there were just thirty - six hogs in that drove ; please to remember that fact —**
- 那里 是 只是 三十 - 六 猪 在 那 驾驶 ; 请 到 记住 那 事实 —
['θɜ:ti] - [sɪks][hɒgz] ;
thirty - six hogs ;
三十 - 六 猪 ;
“那群猪里只有三十六头猪; 请记住这个事实——三十六头猪;

[dʒʌst][ɪg'zæktli] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] ['dʒʊəri][bɒks] , ['dʒentlmən] .
just exactly three times as many as there are in that jury box , gentlemen .
只是 确切地 三 时代 作为 许多 作为 那里 是 在 那 陪审团 盒子 , 先生们 .
先生们, 人数正好是陪审席上人数的三倍。

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðæt] ['kaʊnsl] [dɪd][nɒt][wɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
' **We are informed that that counsel did not win his case .**
- 我们 是 知情的 那 那 法律顾问 做过 不是 赢 他的 案件 :
“据我们了解, 那位律师没有赢得官司。”

[ðə; ði]['dʒʊəri][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ][pɪg] - ['hedɪd] .
The jury were not so pig - headed .
这 陪审团 是 不是 所以 猪 - 标题 :
陪审团成员并没有那么固执。

[dʒʌdʒ] [kent] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['dʒʊəri:st] , [prɪ'zaɪdɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]
Judge Kent , the well - known jurist , presided in a case in which a man was
法官 肯特 , 这 出色地 - 已知 法学家 , 主持 在 一个 案件 在 哪个 一个 男人 曾是
[ɪn'daɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:gləri] ,
indicted for burglary ,
被起诉 为了 入室盗窃 ,
著名法官肯特审理了一起男子因入室盗窃被起诉的案件。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] [ʃəʊd] [ðæt][ðə; ði] ['bɜ:gləri] [kən'sɪstɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]
and the evidence at the trial showed that the burglary consisted in cutting a
和 这 证据 在 这 审判 显示 那 这 入室盗窃 由.....组成 在 切割 一个
[həʊl] [θru:] [ə; eɪ][tent] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [pɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] ,
hole through a tent in which several persons were sleeping ,
洞 通过 一个 帐篷 在 哪个 一些 人 是 睡眠 ,
庭审证据显示, 这起入室盗窃案的作案手法是在几个人睡觉的帐篷上割开一个洞。

[ænd; ænd] [ðen] [prə'dʒektɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][ɑ:m] [θru:] [ðə; ði][həʊl][ænd; ænd] [æb'stræktɪŋ]
and then projecting his head and arm through the hole and abstracting
和 然后 投影 他的 头 和 手臂 通过 这 洞 和 摘要
['veəriəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]['vælju:] .
various articles of value .
各种各样的 文章 的 价值 :
然后将他的头和手臂伸出洞口, 取出各种有价值的物品。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ðæt] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði]
It was claimed by his counsel that inasmuch as he never entered into the
它 曾是 声称 经过 他的 法律顾问 那 因此 作为 他 绝不 进入 进入 这
[tent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ,
tent with his whole body ,
帐篷 和 他的 所有的 身体 ,
他的律师辩称, 由于他从未全身进入帐篷,

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fens] [tʃɑ:dʒd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi][set]
he had not committed the offence charged , and must therefore be set
他 有 不是 坚定的 这 罪行 带电 , 和 必须 所以 是 放
[æt; ət] ['lɪbəti] .
at liberty .
在 自由 :

他并未犯下被指控的罪行，因此必须释放他。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [pli:] ,
In reply to this plea ,
在 回复 到 这 恳求 ,
[ɪn] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [mæn]
对此请求，
the judge told the jury that if they were not satisfied that the whole man

这 法官 讲述 这 陪审团 那 如果 他们 是 不是 使满意 那 这 所有的 男人
[wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][kraɪm] ,
was involved in the crime ,
曾是 涉及 在 这 犯罪 ,

法官告诉陪审团，如果他们不确信被告全身都参与了犯罪，

[ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv] ['ɡɪltɪ] [ə'ɡenst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][wɒz; wəz]
they might bring in a verdict of guilty against so much of him as was
他们 可能 带来 在 一个 判决 的 有罪的 反对 所以 很多的 的 他 作为 曾是
[ɪn'vɒlvd] .
involved .
涉及 :

他们可能会对他所涉的大部分罪行做出有罪判决。

[ðə; ði]['dʒʊəri] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˌkɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m] , [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,
The jury , after a brief consultation , found the right arm , the right shoulder ,
这 陪审团 , 后 一个 简短的 咨询 , 成立 这 正确的 手臂 , 这 正确的 肩膀 ,
[ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ˌkɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m] , [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)]
陪审团经过短暂商议后，认定右臂、右肩.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] ['bɜ:gləri] .
and the head of the prisoner guilty of the offence of burglary .
和 这 头 的 这 囚犯 有罪的 的 这 罪行 的 入室盗窃 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] ['bɜ:gləri]
以及犯有入室盗窃罪的囚犯的头颅。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [ə'kɔ:dɪŋli] ['sentənst] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m] , [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,
The judge accordingly sentenced the right arm , the right shoulder ,
这 法官 因此 判刑 这 正确的 手臂 , 这 正确的 肩膀 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [ɪm'prɪznmənt] [wɪð] [hɑ:d] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [tu:]
法官据此判处右臂、右肩受伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [ɪm'prɪznmənt] [wɪð] [hɑ:d] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [tu:]
and the head to imprisonment with hard labour in the State prison for two
和 这 头 到 监禁 和 难的 劳动 在 这 状态 监狱 为了 二
[j'ɪəz] ,
years ,
年 ,

并判处首领在州立监狱服苦役两年。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] , [ðæt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] ['bɒdi] ,
remarking , that as to the rest of the man's body ,
评论 , 那 作为 到 这 休息 的 这 男人的 身体 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [ɪm'prɪznmənt] [wɪð] [hɑ:d] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [tu:]
至于这名男子身体的其他部分，他评论道：

[hi:; hi] [maɪt] [du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] [wɒt] [hi:; hi] [pli:zd] .
he might do with it what he pleased .
他 可能 做 和 它 什么 他 高兴 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [ɪm'prɪznmənt] [wɪð] [hɑ:d] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [tu:]
他可以随心所欲地处置它。

[lɔːd] [ˈdʒʌstɪs] - [klɑːk] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [strɒŋ]
Lord Justice - clerk Braxfield was a man of few words and of strong
主 正义 - 职员 - 曾是 一个 男人 的 很少 字 和 的 强的
[ˈbɪznəs] [ˈhæbɪts] ,
business habits ,
商业 习惯 ,

大法官书记官布雷克斯菲尔德是个寡言少语、做事雷厉风行的人。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ˈsekənd] [wʌf] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : -
and consequently when he courted his second wife , he said to her : '
和 最后 什么时候 他 求爱 他的 第二 妻子 , 他 说 到 她 : -
[ˈlɪzi] ,
Lizzie ,
莉齐 ,

因此，当他追求第二任妻子时，他对她说：“莉齐，

[aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][suːt]
I'm looking out for a wife , and I thought you just the person to suit
我是 寻找 出去 为了 一个 妻子 , 和 我 想法 你 只是 这 人 到 套装
[em ˈiː] .
me :
我 :

我正在寻找妻子，我觉得你正是我理想的人选。

[let] [em ˈiː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ˈɑːnsə(r)][ɒn][ɔː(r)] [ɒf] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [neɪ] [meə(r)] [əˈbuːt]
Let me have your answer on or off to - morrow , and nae mair about
让 我 有 你的 回答 在 或者 离开 到 - 明天 , 和 纳 梅尔 启动
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

明天给我答复，不要再提这件事了。

- [ðə; ði][ˈleɪdi] , [nekst] [deɪ] , [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] .
' **The lady , next day , replied in the affirmative** .
- 这 女士 , 下一个 天 , 回复 在 这 肯定 .

第二天，这位女士肯定地答复道。

[ˈɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
Shortly after the marriage ,
不久 后 这 婚姻 ,

婚后不久，

[lɔːd] - [ˈbʌtlə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi]
Lord Braxfield's butler came to him to give up his situation because he
主 - 管家 来了 到 他 到 给 向上 他的 情况 因为 他
[kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːfɪps] [kənˈtɪnjuəl] [ˈskəʊldɪŋ] .
could not bear her ladyship's continual scolding .
可以 不是 熊 她 夫人的 持续的 责骂 .

布雷克斯菲尔德勋爵的管家来找他，想放弃自己的职位，因为他无法忍受夫人的不断责骂。

- [mæn] , - [ɪkˈskeɪɪmd] , - [jiːv] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][kəmˈpleɪn][ɒv; əv] ;
' **Man , Braxfield exclaimed , ' ye've little to complain of** ;
- 男人 , - 惊呼 , - 你们已经 小的 到 抱怨 的 ;

“伙计，”布拉克斯菲尔德惊呼道，“你没什么可抱怨的；

[jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [θæŋkfuː] - [jɜːr] [nəʊ] - [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
ye may be thankfu ' ye're no ' married to her .
是的 可能 是 感谢 - 是的 不 - 已婚 到 她 .

你或许应该庆幸自己没娶她。

- [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['bru:əm] [wɒz; wəz][ˈraɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪn] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
' **During the time that Brougham was rising in his profession , he had a**
- 期间 这 时间 那 布鲁厄姆 曾是 上升 在 他的 职业 , 他 有 一个
[frend] ,
friend ,
- 朋友 ,

在布鲁厄姆事业蒸蒸日上的时候，他有一位朋友，

[ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)] - ['kaʊnsl] , [hu:][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [kəˈmensɪŋ] [ðə; ði]
a brother - counsel , who had contracted the habit of commencing the
- 一个 兄弟 - 法律顾问 , WHO 有 合同 这 习惯 的 开始 这
[ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] :
examination of a witness in these words :
- 考试 的 一个 证人 在 这些 字 :

一位同僚律师养成了一个习惯，那就是在开始询问证人时，总是这样开头：

- [naʊ] , [sɜ:(r)] , [ai][,eɪ ˈem][əˈbaʊt][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
' **Now , sir , I am about to put a question to you ,**
- 现在 , 先生 , 我 是 关于 到 放 一个 问题 到 你 ,
“先生，现在我要问您一个问题，

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ju:; jʊ][ˈɑ:nsə(r)][,aɪ ˈti:] .
and I don't care which way you answer it .
- 和 我 不 关心 哪个 方式 你 回答 它 :
我不在乎你怎么回答。

- ['bru:əm] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈtɜ:n(ə)l] ['fɔ:mjələ] ,
' **Brougham , with others , had begun to grow tired of this eternal formula ,**
- 布鲁厄姆 , 和 其他的 , 有 开始 到 生长 疲劳的 的 这 永恒 公式 ,
布鲁厄姆和其他人一样，开始厌倦这种永无止境的套路了。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][met][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] - ['lɔɪə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈtemp(ə)l]
and consequently one morning he met his brother - lawyer near the temple
- 和 最后 一 早晨 他 遇见 他的 兄弟 - 律师 靠近 这 寺庙

[ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪm] [ðʌs] :
and addressed him thus :
- 和 已解决 他 因此 :
于是，一天早晨，他在寺庙附近遇到了他的律师兄弟，并这样对他说道：

- [naʊ] , [dʒəʊnz] , [ai][,eɪ ˈem][əˈbaʊt][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
' **Now , Jones , I am about to put a question to you ,**
- 现在 , 琼斯 , 我 是 关于 到 放 一个 问题 到 你 ,
“琼斯，现在我要问你一个问题。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ju:; jʊ][ˈɑ:nsə(r)][,aɪ ˈti:] . — [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ?
and I don't care which way you answer it . — How do you do ?
- 和 我 不 关心 哪个 方式 你 回答 它 : — 如何 做 你 做 ?
我不在乎你怎么回答。——你好吗？

- [ðə; ði] ['seɪlɪbreɪtɪd] ['lɔɪə(r)] [bʌt] [wɒz; wəz][wʌn] [naɪt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ['veri] [leɪt] ,
' **The celebrated lawyer Butt was one night going home very late ,**
- 这 著名 律师 屁股 曾是 一 夜晚 去 家 非常 晚的 ,
“著名律师巴特一天晚上很晚才回家，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈkɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['despəɪət] - ['lʊkɪŋ] ['vɪlən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb]
when he was accosted by a desperate - looking villain in one of the suburbs
什么时候 他 曾是 被骚扰 经过 一个 绝望的 - 寻找 恶棍 在 一 的 这 郊区
[ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,
of Dublin ,
- 的 都柏林 ,
当他在都柏林郊区被一个看起来很绝望的恶棍拦住时，

[ænd; ʌnd] [ɑ:skt] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] - [tu:; tə][stænd] . -
and asked what he was going ' to stand . '
和 问 什么 他 曾是 去 - 到 站立 . -

然后问他打算“坚持什么立场”。

- [wel] , - [rɪˈplaɪd] [bʌt] [ˈmi:kli] , - [aɪm] [ˈveri] [ˈsɒri] [ðæt] [ai][kænt] [gɪv] [ju:; jʊ] [mʌt] ,
' Well , ' replied Butt meekly , ' I'm very sorry that I can't give you much ,
- 出色地 , - 回复 屁股 温顺地 , - 我是 非常 对不起 那 我 不能 给 你 很多 ,
“好吧,”巴特怯怯地回答道, “我很抱歉我不能给你太多东西。”

[maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv][wi:; wi] [wɪl] [(ə)r] .
my friend , but what I have we will share .
我的 朋友 , 但 什么 我 有 我们 将要 分享 .
我的朋友, 但我会和你分享我拥有的东西。

[hɪə(r)] , - [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , - [ɪz][ə; eɪ] [ˈwepən]
Here , ' he continued , drawing a revolver from his pocket , ' is a weapon
这里 , - 他 持续 , 绘画 一个 左轮手枪 从 他的 口袋 , - 是 一个 武器
[wɪtʃ] [hæz; həz][sɪks] [ˈtʃeɪmbəz] ;
which has six chambers ;
哪个 有 六 房间 ;
“这是一把有六个弹膛的武器,”他一边说着, 一边从口袋里掏出一把左轮手枪;

[ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [θri:] , [ænd; ʌnd] - — — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [rɪˈmi:diətli] [faʊnd] [hɪm'self]
I will give you three , and ' — — But the lawyer immediately found himself
我 将要 给 你 三 , 和 - — — 但 这 律师 立即地 成立 他自己
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .
我会给你三个, 然后——但律师立刻发现自己孤身一人。

- [ˈmɪstə(r)][ˈrɑ:bɪnsən] , - [sed] [ˈkaʊnsl] , - [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʌns] [əˈfɪʃiət] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʊlprɪt] .
' Mr Robinson , ' said counsel , ' you say you once officiated in a pulpit .
- 先生 罗宾逊 , - 说 法律顾问 , - 你 说 你 一次 裁判 在 一个 讲坛 .
“罗宾逊先生,”律师说, “你说你曾经在讲坛上主持过仪式。”

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [pri:tʃ] ? - — - [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [ai] [held] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
Do you mean that you preached ? ' — ' No , sir ; I held the candle for
做 你 意思是 那 你 布道 ? - — - 不 , 先生 ; 我 握住 这 蜡烛 为了
[ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd] . -
the man who did . '
这 男人 WHO 做过 . -
你是说你布道了吗? ——“不, 先生; 我只是为那位布道的人举着蜡烛。”

- [ɑ:] , [ðə; ði] [kɔ:t] [ˌʌndəˈstʊd] [ju:; jʊ] [ˈdɪfrəntli] ; [ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪskɔ:s]
' Ah , the court understood you differently ; they supposed that the discourse
- 啊 , 这 法庭 理解 你 不同 ; 他们 据称 那 这 话语
[keɪm] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
came from you .
来了 从 你 .
“啊, 法庭对你的意思理解错了; 他们认为这段话是你说的。”

- — - [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [ai][ˈəʊnli] [θrəʊd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][aɪˈti:] . -
' — ' No , sir ; I only threw a light on it . '
- — - 不 , 先生 ; 我 仅有的 扔 一个 光 在 它 . -
“——不, 先生; 我只是用手电筒照了一下。”

- [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] , - [sed] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈbærɪstə(r)] ,
' Gentlemen of the jury , ' said an Irish barrister ,
- 先生们 的 这 陪审团 , - 说 一个 爱尔兰 律师 ,
一位爱尔兰律师说道: “陪审团的各位先生们.....”

- [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðɪs] [dɪˈfendənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
' it will be for you to say whether this defendant shall be allowed to
- 它 将要 是 为了 你 到 说 无论 这 被告 将 是 允许 到
[kʌm] ['ɪntuː] [kɔːt] [wɪð] [ʌnˈblʌʃɪŋ] ['fʊtsteps] ,
come into court with unblushing footsteps ,
来 进入 法庭 和 面不改色 脚步声 ,

“至于是否允许被告人面不改色地走进法庭，将由你们来决定。”

[wɪð] [ðə; ði] [kləʊk] [pʊ; əv] [hɪˈpɒkrəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
with the cloak of hypocrisy in his mouth ,
和 这 披风 的 虚伪 在 他的 嘴 ,

他口中披着虚伪的外衣，

[ænd; ənd] [drɔː] [θriː] ['bʊlək] [aʊt][pʊ; əv][maɪ]['klaɪənts] ['pɒkɪt] [wɪð] [ɪmˈpjʊːnəti] .
and draw three bullocks out of my client's pocket with impunity .
和 画 三 牛 出去 的 我的 客户的 口袋 和 免责 .

并肆无忌惮地从我委托人的口袋里掏出三头小牛。

- [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [pʊ; əv] ['sevrəl] [keɪsɪz][pʊ; əv] ['fiːmeɪl] [ɪndʒəˈnjuːəti][ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp]
' We have heard of several cases of female ingenuity in aiding the escape
- 我们 有 听到 的 一些 案例 的 女性 独创性 在 协助 这 逃脱
[pʊ; əv] ['prɪznər] .
of prisoners .
的 囚犯 .

“我们听说过好几起女性利用自身聪明才智帮助囚犯越狱的案例。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] .
Here is one .
这里 是 一 .

这里有一个。

[ðə; ði] ['krɪmɪnɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hændkʌft] ,
The criminals were handcuffed ,
这 罪犯 是 手铐 ,

罪犯们被戴上了手铐。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['eskɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and with their escort were awaiting the train which would convey them to
和 和 他们的 护送 是 等待中 这 火车 哪个 会 传达 他们 到

[ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .
the county jail .
这 县 监狱 .

他们在押送人员的陪同下，等待着将他们送往县监狱的火车。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] { - }
Suddenly a woman rushed through the crowd { 76 }
突然 一个 女士 匆忙 通过 这 人群 { - }

突然，一个女人冲进了人群{76}

[ɒv; əv] [spek'tetər] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] , [kraɪd] [aʊt] : - [kɪs] [em 'iː] ; [gʊd] - [baɪ]
of spectators , and with a shower of tears , cried out : ' Kiss me ; good - bye
的 观众 , 和 和 一个 淋浴 的 眼泪 , 哭 出去 : - 吻 我 ; 好的 - 再见
, [ned] .
, Ned .
, 内德 .

观众席上，泪如雨下，人们喊道：“吻我；再见，内德。”

- [ðə; ði] ['eskɔːt] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prəʊses][ɒv; əv][ɒskjʊ'leɪʃən][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] ,
' The escort good - naturedly allowed the process of osculation to be performed ,
- 这 护送 好的 - 自然地 允许 这 过程 的 亲吻 到 是 执行 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jerɪf] [smaɪld] ['fiːlɪŋli] .
and the sheriff smiled feelingly .
和 这 警长 微笑 有感情地 .

护送人员欣然允许了亲吻的过程，警长露出了深情的微笑。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pɑːst] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzənərz] [maʊθ] ,
The woman passed a key from her own to the prisoner's mouth ,
这 女士 通过了 一个 钥匙 从 她 自己的 到 这 囚犯的 嘴 ,

女人将自己的钥匙递到囚犯嘴边，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʌn'dɪd][ðə; ði] - ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , - [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [waɪlst] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz]
with which he undid the ' bracelets , ' and escaped whilst the train was
和 哪个 他 撤销 这 - 手镯 , - 和 逃脱 而 这 火车 曾是

[ɪn] ['məʊʃn] .
in motion .
在 运动 .

他用手解开了“手镯”，趁着火车行驶时逃脱了。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][prɪkju:lɪə(r)][ˈnəʊ](ə)nz][ɒv; əv] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪs]
There is a girl who seems to have peculiar notions of breach of promise
那里 是 一个 女孩 WHO 似乎 到 有 奇特 概念 的 违反 的 承诺
[keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

有个女孩似乎对违约案件有特殊的看法，

[fɔ:(r); fə(r)][fi:; ji] [ˈθreɪnz] [tu:; tə][su:][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] [ˈfɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] !
for she threatens to sue her own father for breach of promise !
为了 她 威胁 到 起诉 她 自己的 父亲 为了 违反 的 承诺 !
因为她威胁要起诉自己的父亲违背诺言！

[fi:; ji][ɪkˈspleɪnz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [fɜ:st] [geɪv] [hɪz; ɪz][kənˈsent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ]
She explains that the old gentleman first gave his consent to her marriage
她 解释 那 这 老的 绅士 第一的 给予 他的 同意 到 她 婚姻
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
with her lover ,
和 她 情人 ,

她解释说，那位老先生最初同意她和她的情人结婚。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪðˈdru:] [aɪ ˈti: , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊ] [gɒt][ˈtaɪəd][ɒv; əv]
and then withdrew it , and that in consequence her beau got tired of
和 然后 退出 它 , 和 那 在 结果 她 帅哥 得到 疲劳的 的
[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

然后她又把信拿了回来，结果她的男友等得不耐烦了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [əˈnʌðə(r)][gɜ:l] .
and has gone off with another girl .
和 有 已消失 离开 和 其他 女孩 .
他跟另一个女孩跑了。

- [ˈprɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] , - [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɒn][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][fɔ:(r); fə(r)]
' Prisoner at the bar , ' said the judge to a man on his trial for
- 囚犯 在 这 酒吧 , - 说 这 法官 到 一个 男人 在 他的 审判 为了
[ˈmɜ:də(r)] ,
murder ,
谋杀 ,

“被告席上的囚犯，”法官对一名因谋杀罪受审的男子说道。

- [ɪz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][seɪ] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈsentəns] [ɪz] [pɑ:st] [əˈpɒn][ju:; jʊ] ?
' is there anything you wish to say before sentence is passed upon you ?
- 是 那里 任何事物 你 希望 到 说 前 句子 是 通过了 之上 你 ？
在宣判之前，你还有什么想说的吗？

- — - [dʒʌdʒ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] , - [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [sed]
' — ' Judge , ' replied the prisoner , ' there has been altogether too much said
- — - 法官 , - 回复 这 囚犯 , - 那里 有 到过 共 也 很多 说
[ɔ:lˈredi] .
already .
已经 .

“——‘法官，’囚犯回答说，‘已经说得太多了。’

[aɪ] [nju:] [ɔ:l] [əˈlɒŋ] [ˈsʌmbədi] [wʊd] [get] [hɜ:t] , [ɪf] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l][ˈdɪd(ə)nt] [ki:p] [ðeə(r)] [maʊðz]
I knew all along somebody would get hurt , if these people didn't keep their mouths
我 知道 全部 沿着 某人 会 得到 伤害 , 如果 这些 人们 没有 保持 他们的 嘴
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

我一直都知道，如果这些人不闭嘴，总会有人受伤。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][,em 'i:] , [pə'hæps] , [æz; əz] ['enɪbɒdi] [els] .
It might as well be me , perhaps , as anybody else .

它 可能 作为 出色地 是 我 , 也许 , 作为 任何人 别的 .

或许, 这说不定是我, 跟其他人一样。

[draɪv] [ɒn] , [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [gɪv] [,em 'i:][æz; əz]['lɪt(ə)] ['sentɪmənt] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ]
Drive on , judge , and give me as little sentiment as you can get along

驾驶 在 , 法官 , 和 给 我 作为 小的 情绪 作为 你 能 得到 沿着

on .
在 .

继续开车, 评判他人, 尽量少跟我表达你的感情。

[aɪ][kæn; kən][stænd] ['hæŋɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [gʌʃ] .

I can stand hanging , but I hate gush .

我 能 站立 绞刑 , 但 我 恨 喷 .

我能忍受悬挂, 但我讨厌喷涌而出。

- [ðə; ði] [mʌnθ] :
' THE MONTH :
- 这 月 :

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
SCIENCE AND ARTS .

科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[ðə; ði] [,ænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['bɜ:rmə] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [,reprɪ'zents] [ðə; ði][məʊst]
The annexation of Upper Burmah to the British Empire represents the most

这 吞并 的 上 缅甸 到 这 英国 帝国 代表 这 最多

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ʌʊə(r)] [pə'zeʃənz] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [bi:n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['veri] ['meni]
important addition to our possessions which has been made for very many

重要的 添加 到 我们的 财产 哪个 有 到过 制成 为了 非常 许多

[j'iəz] .

years .
年 .

将上缅甸并入大英帝国, 是多年来我们领土上最重要的扩张。

['laɪŋ] [brɪ'twi:n] ['ɪndiə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [tu:] [məʊst] ['pɒpjələs] ['kʌntrɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
Lying between India and China , the two most populous countries in the world ,

说谎 之间 印度 和 中国 , 这 二 最多 人口众多 国家 在 这 世界 ,

它位于世界上人口最多的两个国家——印度和中国之间,

['bɜ:rmə] [ɪz] ['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['haɪweɪ] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][vɑ:st] [treɪd] [kæn; kən]
Burmah is favourably situated as a highway , along which a vast trade can

缅甸 是 有利 位于 作为 一个 公路 , 沿着 哪个 一个 广阔的 贸易 能

[bi:; bi] ['kɒndʌktɪd] .

be conducted .
是 实施 .

缅甸地理位置优越, 是重要的交通要道, 可以进行大规模的贸易。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] , [aɪ 'ti:]['prez(ə)nts] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['fi:tʃəz] .

As to the country itself , it presents many valuable features .

作为 到 这 国家 本身 , 它 礼物 许多 有价值的 特征 .

至于这个国家本身, 它具有许多宝贵的特点。

[,aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈplɛntɪf(ə)l][ˈreɪnfʊːl] , [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈklaɪmət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lʌgˈzʊəriənt]
It has a plentiful rainfall , a healthy climate , and a luxuriant
它 有 一个 丰富 雨量 , 一个 健康 气候 , 和 一个 茂盛的
[ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] .
vegetation .
植被 .

这里降雨充沛，气候宜人，植被茂盛。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈkrɒps][ɑː(r); ə(r)][raɪs] , [ɔɪl] - [siːd] , [ˈkɒtn] , [ænd; ənd][təˈbækəʊ] .
The principal crops are rice , oil - seed , cotton , and tobacco .
这 主要的 农作物 是 米 , 油 - 种子 , 棉布 , 和 烟草 .

主要农作物有水稻、油籽、棉花和烟草。

[ˈsɪkssti] - [wʌn] [vəˈraɪətɪz] [pʊ; əv][raɪs][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ˈkʌltɪveɪtə(r)] ,
Sixty - one varieties of rice are known to cultivators ,
六十 - 一 品种 的 米 是 已知 到 耕耘者 ,

种植者已知的稻米品种有61种。

[ænd; ənd][hɑːf][pʊ; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][hɑːd][kaɪnd][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][juːˈes] .
and half of these are of the hard kind familiar to us .
和 一半 的 这些 是 的 这 难的 种类 熟悉的 到 我们 .

其中一半是我们熟悉的硬质材料。

[ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][sɒft] [ˈgluːtənəs] [greɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈfɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [pʊ; əv]
The remainder have a soft glutinous grain , which is preferred by the natives of
这 余 有 一个 柔软的 黏稠的 粮食 , 哪个 是 首选 经过 这 本地人 的
[ˈbɜːrmə] .
Burmah .
缅甸 .

其余部分颗粒柔软有嚼劲，深受缅甸当地居民的喜爱。

[ðə; ði] [ˈrevənjuː] [ænd; ənd][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæv; həv][bəʊθ] [ɪnˈkriːst] [ɪˈnɔːməsli]
The revenue and population of the country have both increased enormously
这 收入 和 人口 的 这 国家 有 两个都 增加 非常

[ˈdʒʊəriɪŋ][ðə; ði][pɑːst][ten] [ˈiːz] .
during the past ten years .
期间 这 过去的 十 年 .

过去十年间，该国的收入和人口都大幅增长。

[ɪn][ˈmɪstə(r)] [ˈhæliʔs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ]
In Mr Hallett's interesting paper addressed to the members of the Scottish
在 先生 哈雷特 有趣的 纸 已解决 到 这 成员 的 这 苏格兰

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l][ˈsəˌsaɪəti] ,
Geographical Society ,
地理 社会 ,

在哈雷特先生向苏格兰地理学会成员发表的精彩论文中，

[ɪnˈtɑːtlɪd] - [ə; eɪ] [ˈsɜːveɪ] [fʊː(r); fə(r)] [ˈreɪlweɪ] [kəˈnekʃ(ə)nz] [brɪˈtwiːn] [ˈɪndiə] , [ˈsaɪəəm] , [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] ,
entitled ' A Survey for Railway Connections between India , Siam , and China ,
标题 - 一个 民意调查 为了 铁路 连接 之间 印度 , 暹 , 和 中国 ,

题为《印度、暹罗和中国之间铁路连接的调查》，

- [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [nəʊ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈaʊə(r)][ˈdraɪvɪŋ][ðə; ði]
- **he showed that there is now no political hindrance to prevent our driving the**
- 他 显示 那 那里 是 现在 不 政治的 障碍 到 防止 我们的 驾驶 这
[ˌləʊkəˈməʊtɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪts] [pʊ; əv][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][ˈəʊpənɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][vɑːst] [treɪd] [wɪð] [ðæt]
locomotive up to the gates of China and opening up a vast trade with that
机车 向上 到 这 大门 的 中国 和 开幕 向上 一个 广阔的 贸易 和 那
[ˈprɒspərəs] [ˈempaɪə(r)] .
prosperous empire .
繁荣 帝国 .

他表明，现在没有任何政治障碍可以阻止我们把火车开到中国的大门前，并与这个繁荣的帝国开展广泛的贸易。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhælit] [hæz; həz] [ˈpɜːsənəli] [ɪkˈsplɔːrd] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ˈbɜːrmə] , [ˈsaɪəm] , [ænd; ənd]
Mr Hallett has personally explored and surveyed Burmah , Siam , and
先生 哈雷特 有 亲自 探索 和 调查 缅甸 , 暹 罗 , 和
[ðə; ði] [jæn] [stɜːts] ,
the Shan States ,
这 山 各州 ,

哈雷特先生曾亲自考察和勘测过缅甸、暹罗和掸邦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
and he points out how a railway can be made to join the
和 他 积分 出去 如何 一个 铁路 能 是 制成 到 加入 这
[brɑːməˈpuːtrə] [ˈvæli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Brahmapootra valley with the valley of the Irrawadi ,
梵天花 谷 和 这 谷 的 这 - ,
他还指出, 可以修建一条铁路, 将布拉马普特拉河谷与伊洛瓦底江谷连接起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [faɪndz][ə; eɪ] [ˈtɜːmɪnəs]
and that such a railway could join the line which already finds a terminus
和 那 这样的 一个 铁路 可以 加入 这 线 哪个 已经 发现 一个 终点站
[æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːpɔːt] [ɒv; əv] [ræŋˈɡuːn] .
at the seaport of Rangoon .
在 这 海港 的 仰光 .

而且, 这条铁路可以与已经以仰光海港为终点的现有线路连接起来。

[ðɪs] [ɔːt] [laɪn][ɒv; əv] [ˈreɪlweɪ] , [ˈəʊnli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [tuː] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
This short line of railway , only one hundred and sixty - two miles in length ,
这 短的 线 的 铁路 , 仅有的 一 百 和 六十 - 二 英里 在 长度 ,
[peɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪvɪdend] ,
pays a good dividend ,
支付 一个 好的 股利 ,

这条短途铁路全长仅一百六十二英里, 却带来了丰厚的收益。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː][faɪndz][ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [fləˈtɪlə] [ɒv; əv] [sˈtiːməz] [wɪtʃ]
although it finds a formidable rival in the admirable flotilla of steamers which
虽然 它 发现 一个 强大 竞争对手 在 这 令人钦佩的 船队 的 蒸汽船 哪个
[plaɪ] [ɒn][ðə; ði] - [ˈrɪvə(r)] [hɑːd] [baɪ] .
ply on the Irrawadi River hard by .
胶合板 在 这 - 河 难的 经过 .

虽然它在不远处的伊洛瓦底江上遇到了一支令人钦佩的轮船队作为强大的竞争对手。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [dʒiːəˈɡræfɪk(ə)l][səˈsaɪəti] ,
At a recent meeting of the Russian Geographical Society ,
在 一个 最近的 会议 的 这 俄语 地理 社会 ,
在最近一次俄罗斯地理学会会议上,

[em] . - [ɡeɪv] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈmɪr][ˈriːdʒən] ,
M . Grjimaïlo gave an interesting description of the Pamir region ,
M . - 给予 一个 有趣的 描述 的 这 帕米尔 地区 ,
M. Grjimaïlo 对帕米尔地区做了有趣的描述,

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈmaɪnd][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdəɪ] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈteɪb(ə)llænd][ɒv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪjə][ɒn][ðə; ði]
which we may remind our readers is a high tableland of Asia on the
哪个 我们 可能 提醒 我们的 读者 是 一个 高的 台地 的 亚洲 在 这
[ˈwestən] [ˈlɪmɪt][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [tiˈbet] .
western limit of Little Tibet .
西 限制 的 小的 西藏 .

我们不妨提醒读者, 这里是亚洲的高原, 位于小西藏的西缘。

[hɪz; ɪz][tʊə(r)] [θruː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] - [nəʊn] [ˈriːdʒən] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [eɪˈtiːn] [mʌnθs] ,
His tour through this little - known region covered a period of eighteen months ,
他的 旅游 通过 这 小的 - 已知 地区 涵盖 一个 时期 的 十八 几个月 ,
他在这片鲜为人知的地区游历了十八个月。

[ˈdjʊəriŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪkˈstensɪv] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒv; əv][ɪts][ˈflɔːrə] **during which time he was able to make extensive observations of its flora**
 期间 哪个 时间 他 曾是 有能力的 到 制作 广泛的 观察 的 它是 植物
 [ænd; ənd] [ˈfəʊnə] , **and fauna** ,
 和 动物 ,

在此期间，他得以对当地的动植物进行广泛的观察。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbətənt] . **as well as of the condition of its inhabitants** .
 作为 出色地 作为 的 这 状况 的 它是 居民 .

以及当地居民的生活状况。

[ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɪntə(r)] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [si:k] [ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tents] , **During the long winter , the people have to seek the shelter of their tents** ,
 期间 这 长的 冬天 , 这 人们 有 到 寻找 这 庇护所 的 他们的 帐篷 ,
 [ˌɪntəˈlɒŋˈwɪntə] [ˈwɪntə(r)] [ˈpeɪpl] [həv] [tuː] [tə] [siːk] [ˈʃeltə(r)] [əv] [ðeə(r)] [ˈtentz] ,
 漫长的冬季里，人们不得不躲进帐篷里取暖。

[ænd; ənd] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈleθədʒi] [wɪð] [ðə; ði] **and seem in the spring to wake up from a kind of lethargy with the**
 和 似乎 在 这 春天 到 唤醒 向上 从 一个 种类 的 昏睡 和 这
 [dʒɔɪ][ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] . **joy and light - heartedness of children** .
 喜悦 和 光 - 真心 的 孩子们 .

到了春天，他们似乎从一种昏昏欲睡的状态中醒来，变得像孩子一样快乐轻松。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːstərəl][kaɪnd] . **The women do most of the work , which is of a pastoral kind** .
 这 女性 做 最多 的 这 工作 , 哪个 是 的 一个 牧灵 种类 .

大部分工作由妇女承担，主要是田园牧歌式的工作。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [.ɪntəˈsektɪd] [wɪð] [ɪˈnɔːməs] [ˈglæsiəz] , **The country is intersected with enormous glaciers** ,
 这 国家 是 相交 和 巨大的 冰川 ,

这个国家遍布巨大的冰川，

[ænd; ənd][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌeɪlˈveɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] **and is situated at such a great elevation that the natives call it by a name**
 和 是 位于 在 这样的 一个 伟大的 海拔 那 这 本地人 称呼 它 经过 一个 姓名
 [wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪz] - [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . **which signifies ' Roof of the World** .
 哪个 表示 - 屋顶 的 这 世界 .

它地势高耸，当地人称之为“世界屋脊”。

- [ðə; ði] [ˌkliəˈpætrəz] [ˈniːd(ə)l] [wɪtʃ] [əˈdɔːnz] [ˈsentrəl] [pɑːk] , [njuː] [jɔːk] , [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] **' The Cleopatra's Needle which adorns Central Park , New York , has suffered much**
 - 这 克利奥帕特拉的 针 哪个 装饰 中央 公园 , 新的 约克 , 有 遭受 很多
 [frɒm; frəm][ˌtrænzətˈləntɪk][kəʊld] , **from transatlantic cold** ,
 从 跨大西洋 寒冷的 ,

“矗立在纽约中央公园的克利奥帕特拉方尖碑饱受跨大西洋寒流的侵袭。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd] [tʃɪps] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] **and a mass of scales and chips has been removed from it by**
 和 一个 大量的 的 秤 和 芯片 有 到过 已移除 从 它 经过
 [ˌætˌmæsˈferɪk] [ˈɪnfluənsɪz] , **atmospheric influences** ,
 大气 影响 ,

大气作用导致其表面脱落了大量鳞片和碎片。

[æz; əz] ['θɹələi] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['meɪsnz] [hæd; həd] [bi:n] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə]
as thoroughly as if a number of masons had been set to work to
作为 彻底 作为 如果 一个 数字 的 石匠 有 到过 放 到 工作 到
[ə'tʃi:v] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
achieve the same result .
达到 这 相同的 结果 .

就像安排许多石匠一起努力达到同样的效果一样彻底。

[ðɪs] ['grædʒuəl] [dɪs,ɪntɪ'greɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [i'dʒɪp]n] ['ɒbəlɪsk][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] ,
This gradual disintegration of the noble Egyptian obelisk has , however ,
这 逐渐地 解体 的 这 高贵 埃及人 方尖碑 有 , 然而 ,
然而，这座高贵的埃及方尖碑却逐渐瓦解了。

[bi:n] [stɒpt] [baɪ] ['kəʊtɪŋ] [ðə; ði]['mɒnjumənt] [wɪð] ['pærəfɪn] ,
been stopped by coating the monument with paraffin ,
到过 停止 经过 涂层 这 纪念碑 和 石蜡 ,
有人用石蜡涂抹纪念碑来阻止这一行为。

[wɪtʃ] ['kəʊtɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['slɑ:tli] [dɑ:kə] ['kʌlə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [stəʊn] .
which coating has given a slightly darker colour to the stone .
哪个 涂层 有 给定 一个 轻微地 较暗 颜色 到 这 石头 .
这种涂层使石头颜色略微变深。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn]['brɪt(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [ɒv; əv]
Those who have charge of public buildings in Britain which have been built of
那些 WHO 有 收费 的 民众 建筑物 在 英国 哪个 有 到过 建造 的
['perɪjəb(ə)l] [stəʊn] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'fɜ:tʃənətli] ['meni] [sʌt] — [wʊd] [du:; də] [wel]
perishable stone — and there are unfortunately many such — would do well
易腐烂的 石头 — 和 那里 是 很遗憾 许多 这样的 — 会 做 出色地
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['pærəfɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [prɪ'zɜ:vətɪv]
to make a note of this employment of paraffin as a successful preservative
到 制作 一个 笔记 的 这 就业 的 石蜡 作为 一个 成功的 防腐剂
.
:
.

英国那些负责管理用易腐烂石头建造的公共建筑的人——不幸的是，这样的建筑有很多——最好记下使用石蜡作为有效防腐剂的的做法。

[ə; eɪ] [nju:] [ɑ:trɪ'fɪ(ə)l] ['faɪəpru:f] [stəʊn] [ɔ:(r)]['plɑ:stə(r)][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [ɪn'ventɪd] .
A new artificial fireproof stone or plaster has recently been invented .
一个 新的 人造的 防火 石头 或者 石膏 有 最近 到过 发明 .
一种新型人造防火石材或灰泥最近被发明出来。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [kən'stɪtɪjuənt] [ɪz] [æz'bestɪn] ,
Its principal constituent is asbestine ,
它是 主要的 组分 是 石棉 ,
它的主要成分是石棉。

[ə; eɪ] ['mɪnərəl] [wɪtʃ] [ɪz]['plentɪf(ə)] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] [ləu'kælitɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [ju:] . [es] .
a mineral which is plentiful in certain localities in the State of New York , U : S :
一个 矿物 哪个 是 丰富 在 肯定 地方 在 这 状态 的 新的 约克 , U : S :
[ə; eɪ] .
A :
一个 :
在美国纽约州某些地区储量丰富的矿物

[ðɪs] [æz'bestɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪlɪkert] [ɒv; əv] [mæg'ni:ziəm] , [ɪz] [mɪkst] [wɪð] ['paʊdəd] [flɪnt]
This asbestine , which is a silicate of magnesium , is mixed with powdered flint
这 石棉 , 哪个 是 一个 硅酸盐 的 镁 , 是 混合 和 粉末状 燧石
[ænd; ənd] ['kɔ:stɪk] ['pɒtæʃ] ,
and caustic potash ,
和 腐蚀性物质 钾肥 ,

这种石棉是镁的硅酸盐，它与粉状燧石和苛性钾混合在一起。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['mɪŋɡld] [wɪð] [sə'fɪ(ə)nt] ['wɔ:tə(r)] - [ɡlɑ:s] (['sɪlɪkert] [ɒv; əv] ['səʊdə]) [tu:; tə] [meɪk]
and is then mingled with sufficient water - glass (silicate of soda) to make
和 是 然后 混合 和 充足的 水 - 玻璃 (硅酸盐 的 苏打) 到 制作
[aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [æn; ən] [əd'hi:sɪv] ['plɑ:stə(r)] .
it into an adhesive plaster .
它 进入 一个 粘合剂 石膏 .

然后将其与足够的水玻璃（苏打硅酸盐）混合，制成粘性石膏。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [aɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['trænsɒ:t] , [ænd; ənd][ɪz] [mɪkst] [wɪð] [sænd][brɪ'fɔ:(r)]
In this condition it is prepared for transport , and is mixed with sand before
在 这 状况 它 是 准备 为了 运输 , 和 是 混合 和 沙 前
[ju:z] .
use .
使用 .

在这种状态下，它便于运输，使用前需与沙子混合。

[ðɪs] ['plɑ:stə(r)][ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['faɪəpru:f] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [əd'hiəz] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [tə'hæsəti][tu:; tə]
This plaster is not only fireproof , but it adheres with wonderful tenacity to
这 石膏 是 不是 仅有的 防火 , 但 它 粘着 和 精彩的 韧性 到
['pɜ:fɪktli] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] .
perfectly smooth surfaces .
完美 光滑的 表面 .

这种石膏不仅防火，而且能以极强的韧性粘附在非常光滑的表面上。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['rʌfən] ['sɜ:fɪs] [brɪ'fɔ:(r)] [ə'tætʃmənt] ,
It does not , therefore , require a roughened surface before attachment ,
它 做 不是 , 所以 , 要求 一个 粗糙 表面 前 依恋 ,

因此，安装前无需对表面进行粗糙化处理。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:l] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [neɪld] [lɑ:ðz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ju:zuəl] [keɪs] .
such as a wall composed of nailed laths , as is the usual case .
这样的 作为 一个 墙 由 的 钉子 木条 , 作为 是 这 通常 案件 .

例如，用钉子钉成的木条构成的墙，这是很常见的情况。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [məʊd][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [laɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð] [ʃi:t] - ['aɪən] ,
A common mode of applying it is to line a room with sheet - iron ,
一个 常见的 模式 的 申请 它 是 到 线 一个 房间 和 床单 - 铁 ,
一种常见的应用方式是用铁皮铺设房间内壁。

[prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [rʌst] [baɪ][ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [æs'fæltəm] ,
protected from rust by a coating of asphaltum ,
受保护 从 锈 经过 一个 涂层 的 沥青 ,
表面涂有一层沥青以防止生锈。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sprɛd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['met(ə)l]['beɪsɪs][ə; eɪ] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:]['plɑ:stə(r)] .
and to spread upon this metal basis a thickness of the new plaster .
和 到 传播 之上 这 金属 基础 一个 厚度 的 这 新的 石膏 .
并在该金属基底上涂抹一层新石膏。

[brɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ʌnə'fektɪd] [baɪ] [hi:t] ,
Besides being unaffected by heat ,
除了 存在 不受影响 经过 热 ,
除了不受热的影响之外，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [kræk] [ɪf] ['wɔ:tə(r)] [ɪz] [θrəʊn] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] [wen] [ɪn] [ə; eɪ] ['hi:tɪd] [steɪt] .
it will not crack if water is thrown upon it when in a heated state .
它 将要 不是 裂缝 如果 水 是 抛掷 之上 它 什么时候 在 一个 加热 状态 .
即使在加热状态下向其泼水，它也不会开裂。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhæneɪ] , [ɒv; əv] [ˈglɑ:zgəʊ] ,
Mr Hannay , of Glasgow ,
先生 汉内 , 的 格拉斯哥 ,
来自格拉斯哥的汉内先生

[hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nju:] [fɔ:m] [ɒv; əv] [læmp] [wɪtʃ] [wɪl] [pru:v] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['veəriəs]
has invented a new form of lamp which will prove very useful for various
有 发明 一个 新的 形式 的 灯 哪个 将要 证明 非常 有用 为了 各种各样的
[ɪn'dʌstriəl] [p'ɜ:pəsɪz] ,
industrial purposes ,
工业的 目的 ,
他发明了一种新型灯具，这种灯具将在各种工业用途中发挥重要作用。

[weə(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɪn'tens] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektɪk] [ɑ:k] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l] .
where the more intense rays of the electric arc are not readily available .
在哪里 这 更多的 激烈的 射线 的 这 电的 弧 是 不是 容易 可用的 .
在不易获得更强电弧光线的地方。

[ðə; ði] [læmp] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] ['gælənz] [ɒv; əv] ['eni]
The lamp consists of a cylindrical vessel containing about thirty gallons of any
这 灯 由 的 一个 圆柱体 血管 包含 关于 三十 加仑 的 任何
[ˈhevi] { - }
heavy { 77 }
重的 { - }
该灯由一个圆柱形容器组成，容器内装有约 30 加仑任何重质液体{77}

[ˌhaɪdrə'kɑ:bən] [ɔɪl] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kri:əsəʊt] .
hydrocarbon oil , such as creosote .
烃 油 , 这样的 作为 杂酚油 .
烃类油，例如杂酚油。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ɪz] [æn; ən] ['entri] - [paɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [eə(r)] ,
At one side of this vessel is an entry - pipe for air ,
在 一 边 的 这 血管 是 一个 入口 - 管道 为了 空气 ,
该容器的一侧设有空气入口管，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [paʊndz] [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɪntʃ] .
which must be under pressure of about fifteen pounds on the square inch .
哪个 必须 是 在下面 压力 的 关于 十五 磅 在 这 正方形 英寸 .
这必须承受每平方英寸约十五磅的压力。

[ðə; ði] [eə(r)] [ðʌs] [əd'mɪtɪd] ['fɔ:sɪz] [ðə; ði] [ɔɪl] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɜ:tɪk(ə)l] [paɪp] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The air thus admitted forces the oil up a vertical pipe which springs from the
这 空气 因此 承认 力量 这 油 向上 一个 垂直的 管道 哪个 弹簧 从 这
[ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
bottom of the vessel ,
底部 的 这 血管 ,
这样一来，进入的空气迫使油沿着从容器底部伸出的垂直管道向上流动。

[ænd; ænd] [endz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜ:nə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fi:t] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɔɪl]
and ends in a burner which extends for some feet outside the oil
和 结束 在 一个 刻录机 哪个 扩展 为了 一些 脚 外部 这 油
[rɪ'septək(ə)l] .
receptacle .
容器 .
末端是一个燃烧器，从油容器伸出几英尺远。

[ə'nlðə(r)] [paɪp] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [ɔɪl] - [tju:b] , [ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] , [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] **Another pipe surrounds the oil - tube , and through this , part of the air is**
其他 管道 周围环境 这 油 - 管子 , 和 通过 这 , 部分 的 这 空气 是
['kærid] ,
carried ,
携带 ,

油管外包裹着另一根管道，部分空气通过这根管道输送。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [bəʊθ] [tju:bz] ['tɜ:mɪnət] ,
so that at the point where both tubes terminate ,
所以 那 在 这 观点 在哪里 两个都 管子 终止 ,
因此，在两根管子终止的地方，

[ðeə(r)] ['rʌɪz] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [blɑ:st] [ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [eə(r)] [ænd; ənd] ['kri:əsəʊt] [ɪn] [faɪn] ['pɑ:tɪk(ə)lz] .
there rushes forth a blast of mingled air and creosote in fine particles .
那里 冲刺 前进 一个 爆炸 的 混合 空气 和 杂酚油 在 美好的 颗粒 .
一股混合着细小颗粒杂酚油的空气猛烈地喷涌而出。

[ðɪs] [ɪz] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['braɪtnəs] [wen] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [,aɪ'ti:]
This is turned into a flame of great brightness when a match is applied to it
这 是 转向 进入 一个 火焰 的 伟大的 亮度 什么时候 一个 匹配 是 应用 到 它
,
:
,
当用火柴点燃它时，它会变成耀眼的火焰。

[ə; eɪ] [fleɪm] , [tu:] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌnə'fektɪd] [baɪ] [wɪnd] [ɔ:(r)] [reɪn] .
a flame , too , which is unaffected by wind or rain .
一个 火焰 , 也 , 哪个 是 不受影响 经过 风 或者 雨 .
火焰也不受风雨影响。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɔɪl] ['ɡɪv(ə)n] [ə'bʌv] [wɪl] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['aʊəz] ,
The quantity of oil given above will supply a light for about twenty hours ,
这 数量 的 油 给定 多于 将要 供应 一个 光 为了 关于 二十 小时 ,
上述油量可供照明约二十小时。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'fektɪv] [æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læmp] .
which will be effective at two hundred yards from the lamp .
哪个 将要 是 有效的 在 二 百 码 从 这 灯 .
在距离灯具两百码处仍然有效。

[ðɪs] [kən'traɪvəns] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ju:st] [wɪð] [sək'ses] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:θ] [brɪdʒ] [wɜ:ks] .
This contrivance has already been used with success at the Forth Bridge works .
这 装置 有 已经 到过 用过的 和 成功 在 这 第四 桥 作品 .
这种装置已经在福斯桥工程中成功应用。

[,aɪ'ti:] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'trə'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['veəriəs] [p'ɜ:pəsɪz] [baɪ] ['mɪstə(r)] [dʒeɪmz] [sɪn'kleə] , -
It is now being introduced for various purposes by Mr James Sinclair , 64
它 是 现在 存在 介绍 为了 各种各样的 目的 经过 先生 詹姆斯 辛克莱 , -
[kwɪ:n] [vɪk'tɔ:riə] [stri:t] , ['lʌndən] .
Queen Victoria Street , London .
女王 维多利亚 街道 , 伦敦 .

目前，詹姆斯·辛克莱先生（地址：伦敦维多利亚女王街 64 号）正在将其引入各种用途。

[ə; eɪ][plæn][fɔ:(r); fə(r)] ['rendərɪŋ] ['peɪpə(r)][səʊ] [tʌf] [ðæt][,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]
A plan for rendering paper so tough that it can be used for
一个 计划 为了 渲染 纸 所以 艰难的 那 它 能 是 用过的 为了
['veəriəs] [p'ɜ:pəsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['fɔ:məli] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] - ['nʌθɪŋ]
various purposes for which formerly it was considered there was ' nothing
各种各样的 目的 为了 哪个 以前 它 曾是 经过考虑的 那里 曾是 - 没有什么
[laɪk] ['leðə(r)] ,
like leather ,
喜欢 皮革 ,

一项旨在制造一种极其坚韧的纸张的计划，这种纸张可用于各种用途，而以前人们认为“没有什么能比得上皮革”。

- [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] ['pʌblɪʃt] .
' has recently been published .
- 有 最近 到过 已发布 .
已于近期出版。

[ðə; ði]['prəʊses][ɪz][ɒv; əv][,kɒntrɪ'nent(ə)l]['brɪdʒɪn] .
The process is of continental origin .
这 过程 是 的 大陆 起源 .
该过程起源于大陆。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][pʌlp] ['djʊərɪŋ][,mænjʊ'fæktə(r)][ɪz] [mɪkst] [wɪð] ['klɔ:raɪd] [ɒv; əv][zɪŋk][ɪn][sə'lu:ʃ(ə)n] ,
The paper pulp during manufacture is mixed with chloride of zinc in solution ,
这 纸 纸浆 期间 生产 是 混合 和 氯化物 的 锌 在 解决方案 ,
造纸过程中，纸浆与氯化锌溶液混合。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðɪs] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] , [ðə; ði] ['tʌfə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['peɪpə(r)] .
and the more concentrated this solution is , the tougher is the finished paper .
和 这 更多的 集中 这 解决方案 是 , 这 更难 是 这 完成的 纸 .
溶液浓度越高，制出的纸张就越坚韧。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [nju:][,mæ'tɪəriəl][hæz; həz] [bi:n] [sək'sesfəli] [ju:st] [ɪn]['bɑ:ks,meɪkɪŋ] ,
It is said that the new material has been successfully used in boxmaking ,
它 是 说 那 这 新的 材料 有 到过 成功地 用过的 在 制盒 ,
据说这种新材料已成功应用于纸箱制造。

['koum,meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['æktʃuəli] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɪn] ['bʊt,meɪkɪŋ] .
combmaking , and has actually taken the place of leather in bootmaking .
梳子制作 , 和 有 实际上 已采取 这 地方 的 皮革 在 制靴 .
梳子制作中，它实际上已经取代了皮革在制靴业中的应用。

[ðɪs] [lɑ:st][,æplɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][,mæ'tɪəriəl][ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [kwɑɪt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)ltɪ]
This last application of the material is perhaps not quite so much of a novelty
这 最后的 应用 的 这 材料 是 也许 不是 相当 所以 很多 的 一个 新奇
[æz; əz][,aɪ 'ti:][si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ;
as it seems to be ;
作为 它 似乎 到 是 ;
这种材料的最后一种应用或许并不像看起来那么新颖；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃi:pə] [kaɪndz][ɒv; əv] [bu:ts] [ænd; ənd] ['fju:z] , [ðə; ði][səʊls] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
for in the cheaper kinds of boots and shoes , the soles , instead of being
为了 在 这 更便宜 种类 的 靴子 和 鞋 , 这 鞋底 , 反而 的 存在
[ɒv; əv]['sɒlɪd] ['leðə(r)] ,
of solid leather ,
的 坚硬的 皮革 ,
因为在价格较低的靴子和鞋子中，鞋底并非由整块皮革制成，

[ɑ:(r); ə(r)][ˈbʊf(ə)n] [meɪd] [bʊv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmpaʊnd] [bʊv; əv] [wɪtʃ] [braʊn] - [ˈpeɪpə(r)] [pʌlp] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
are often made of a compound of which brown - paper pulp seems to be
是 经常 制成 的 一个 化合物 的 哪个 棕色的 - 纸 纸浆 似乎 到 是
[ðə; ði] [tʃi:f] [kənˈstɪtʃuənt] .
the chief constituent .
这 首席 组分 .

它们通常由一种化合物制成，其中棕色纸浆似乎是主要成分。

[ðə; ði] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ɪz][nɒt] [əˈpærənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈweərə(r)][ʌnˈtɪl] [wet] [ˈweðə(r)] [meɪks] [,aɪ ˈti:] [ˈveri]
The adulteration is not apparent to the wearer until wet weather makes it very
这 掺假 是 不是 明显 到 这 佩戴者 直到 湿的 天气 制作 它 非常
[ˈeɪdɪdənt] [ɪnˈdi:d] .
evident indeed .
明显 的确 .

只有在下雨时，掺假才会变得非常明显，佩戴者才会察觉到这种掺假现象。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] [bʊv; əv][mæn][hi:; hi][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][heə(r)][tu:; tə][baɪnd][ðə; ði][ˈpɑ:ɪtk(ə)lz]
In the building operations of man he uses hair to bind the particles
在 这 建筑 运营 的 男人 他 用途 头发 到 绑定 这 颗粒
[bʊv; əv][laɪm] [təˈgeðə(r)][ɪn] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈplɑ:stə(r)][wɔ:l] .
of lime together in forming a plaster wall .
的 酸橙 一起 在 成型 一个 石膏 墙 .

在人类的建筑活动中，他利用毛发将石灰颗粒粘合在一起，形成灰泥墙。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [bʊv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
In the work of nature ,
在 这 工作 的 自然 ,

在大自然的运作中，

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [end][ɪz] [əˈtʃi:vð] [baɪ][ˈbaɪndɪŋ] [lu:s] [ˈpɑ:ɪtk(ə)lz][bʊv; əv][sɔɪl] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
much the same end is achieved by binding loose particles of soil together with the
很多 这 相同的 结尾 是 已达成 经过 结合 松动的 颗粒 的 土壤 一起 和 这
[ˈru:tɪlɪt] [bʊv; əv] [ˈveəriəs] [plɑ:nts] .
rootlets of various plants .
根须 的 各种各样的 植物 .

将松散的土壤颗粒与各种植物的根系结合在一起，也能达到类似的目的。

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəli] [ˈslɪpɪŋ] [ˈpɑ:ɪtk(ə)lz][bʊv; əv][ə; eɪ] [ˈnju:li] [meɪd] [ɪmˈbæŋkmənt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]
The continually slipping particles of a newly made embankment have to be
这 持续 滑倒 颗粒 的 一个 新 制成 堤 有 到 是
[ˈrendəd] [sɪˈkjʊə(r)][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ;
rendered secure by this means ;
渲染 安全的 经过 这 方法 ;

必须通过这种方法来固定新筑堤坝上不断滑动的颗粒；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [græs] [æz; əz][hæv; həv] [ˌhɪðəˈtu:] [bi:n] [ju:st][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʊpəs] [ni:d] [ˈsevrəl]
but such grasses as have hitherto been used for the purpose need several
但 这样的 草 作为 有 迄今为止 到过 用过的 为了 这 目的 需要 一些
[mʌnθs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪˈveləpmənt] .
months for their development .
几个月 为了 他们的 发展 .

但是，迄今为止用于此目的的草种需要几个月的时间才能生长。

[em] . [ˈkæmbiər] , [bʊv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsɜ:vɪs] ,
M . Cambier , of the French railway service ,
M . 坎比尔 , 的 这 法语 铁路 服务 ,
法国铁路部门的坎比尔先生

[hæz; həz][ˈri:s(ə)ntli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɒpi] [ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][plɑ:nt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
has recently pointed out that the double poppy is a valuable plant for this
有 最近 尖 出去 那 这 双倍的 罂粟 是 一个 有价值的 植物 为了 这
[ˈpɜ:pəs] .
purpose .
目的 .

最近有人指出，重瓣罂粟是用于此目的的一种很有价值的植物。

[ɪts] [ˌdʒɜ:mrɪˈneɪʃn] [ɪz][ˈræpɪd] ,
Its germination is rapid ,
它是 发芽 是 迅速的 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪts] [ˈru:tlɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [səˈfɪntli] [strɒŋ] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm]
and in a week or two its rootlets are sufficiently strong to give some
和 在 一个 星期 或者 二 它是 根须 是 足够 强的 到 给 一些
[səˈpɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][sɔɪl] .
support to the soil .
支持 到 这 土壤 .

一两周后，它的根系就足够强壮，可以为土壤提供一定的支撑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [mʌnθs] , [ðə; ði] [ru:ts] [əˈteɪn] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv]
But at the end of three or four months , the roots attain a length of
但 在 这 结尾 的 三 或者 四 几个月 , 这 根 达到 一个 长度 的
[twelv] [ɪntʃɪz] ,
twelve inches ,
十二 英寸 ,
[ænd; ənd] [fɔ:m] [ə; eɪ][fɑ:(r)][strɒŋgə(r)] [ˈnetwɜ:k] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [pleɪs] [ðæn; ðən][ˈeni] [grɑ:s]
and form a far stronger network to hold the soil in place than any grass
和 形式 一个 远的 更强 网络 到 抓住 这 土壤 在 地方 比 任何 草
[nəʊn] .
known .
已知 .

但三四个月后，根系就能长到十二英寸长。

[ænd; ənd] [fɔ:m] [ə; eɪ][fɑ:(r)][strɒŋgə(r)] [ˈnetwɜ:k] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [pleɪs] [ðæn; ðən][ˈeni] [grɑ:s]
and form a far stronger network to hold the soil in place than any grass
和 形式 一个 远的 更强 网络 到 抓住 这 土壤 在 地方 比 任何 草
[nəʊn] .
known .
已知 .

并且形成比任何已知草种都更牢固的土壤固定网络。

[ðə; ði][plɑ:nt][ɪz][æn; ən] [ˈænjuəl] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [səʊz] [ɪtˈself][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [jɪə(r)] .
The plant is an annual , but it sows itself after the first year .
这 植物 是 一个 年度的 , 但 它 母猪 本身 后 这 第一的 年 .
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə][ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] - [ˈplu:mɪdʒ] [li:g] - [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)]
We are glad to notice that a ' Plumage League ' is being established for
我们 是 高兴的 到 注意 那 一个 - 羽毛 联盟 - 是 存在 已确立的 为了
[ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [dɪsˈkaʊntɪnəns] [ðə; ði][ɪnˈhju:mən] [ˈfæ(ə)n] [naʊ] [ɪn] [vəʊg] [ɒv; əv] [ɪntrəˈdju:sɪŋ]
the purpose of discountenancing the inhuman fashion now in vogue of introducing
这 目的 的 折扣 这 不人道 时尚 现在 在 时尚 的 介绍
[ðə; ði] [ded] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][bɜːdɪz][æz; əz] [ˈɔ:rnəmənts] [ɒn] [ˈleɪdɪz] - [ˈbɒnɪts] ,
the dead bodies of birds as ornaments on ladies ' bonnets ,
这 死的 身体 的 鸟类 作为 装饰品 在 女士们 - 引擎盖 ,

我们很高兴地注意到，为了反对目前流行的将死鸟尸体作为女士帽子装饰品的这种不人道的风尚，一个“羽毛联盟”正在成立。

[hæts] , [ænd; ənd] [dresɪz] .
hats , and dresses .
帽子 , 和 连衣裙 .
[hæts] , [ænd; ənd] [dresɪz] .
帽子和裙子。

[ˈleɪdɪ] [maʊnt] - [ˈtemp(ə)] , [ɪn] [ˈædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [li:g] ,
Lady Mount - Temple , in advocating the establishment of this League ,
女士 山 - 寺庙 , 在 倡导 这 建立 的 这 联盟 ,

圣殿山夫人倡导建立这个联盟时,

[ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [wɪt] [wɪl] [baɪnd] [ðəmˈselvz] [tu;; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ðə; ði][ju:z]
the members of which will bind themselves to discourage in every way the use
这 成员 的 哪个 将要 绑定 他们自己 到 阻碍 在 每一个 方式 这 使用
[ɒv; əv] [ˈplu:mɪdʒ] [ɪn] [dres] ,
of plumage in dress ,
的 羽毛 在 裙子 ,

其成员将承诺尽一切努力阻止在服饰中使用羽毛,

[raɪts] [ðʌs] : - [ə; eɪ][ˈmɪlɪnə(r)][təʊld][ˌem ˈi:][jɪ; jɪ][hæd; həd][pʊt] [twelv] [bɜːdz][ɒn][wʌn] ([dres]) .
writes thus : ' A milliner told me she had put twelve birds on one (dress) .
写 因此 : - 一个 女帽商 讲述 我 她 有 放 十二 鸟类 在 一 (裙子) .

写道：“一位女帽商告诉我，她在一件（连衣裙）上绣了十二只鸟。”

[əˈnʌðə(r)] [təʊld][ju: ˈes][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔ:l] - [dres] [ˈkʌvəd] [wɪð] [kəˈnerɪ] .
Another told us of a ball - dress covered with canaries .
其他 讲述 我们 的 一个 球 - 裙子 涵盖 和 金丝雀 .

另一个人告诉我们，她穿了一件缀满金丝雀的舞会礼服。

- [wi;; wi][ʊd; ʃəd][rɪˈdʒɔɪs][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈmembə(r)][ɒv; əv]
' We should rejoice to see the Princess of Wales or some other member of
- 我们 应该 麾 到 看 这 公主 的 威尔士 或者 一些 其他 成员 的
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [ˈsetɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈvi:təʊ][əˈpɒn][ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [əˈdɔ:nɪŋ] [ˈfi:meɪl]
the Royal Family setting her veto upon the cruel practice of adorning female
这 皇家 家庭 环境 她 否决 之上 这 残忍的 实践 的 装饰 女性
[dres] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfeðəd] [ˈsɔŋstə, ˈsɔ:ŋ-] .
dress with the bodies of our feathered songsters .
裙子 和 这 身体 的 我们的 羽毛 歌手 .

“我们应该为威尔士王妃或其他王室成员否决用鸟类尸体装饰女性服装这种残忍的做法而感到高兴。”

[ðə; ði] [ˌkreməˈtɔ:riəm] [æt; ət] [ˈwʊʊkɪŋ] [ˈsemətɪri] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm]
The Crematorium at Woking Cemetery has just been used for the third time
这 火葬场 在 沃金 公墓 有 只是 到过 用过的 为了 这 第三 时间
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəˈmeɪʃn] [səˈsaɪəti] .
under the auspices of the Cremation Society .
在下面 这 庇护 的 这 火葬 社会 .

沃金公墓的火葬场刚刚在火葬协会的主持下第三次投入使用。

[ɪn] [fra:ns] ,
In France ,
在 法国 ,

在法国,

[ðə; ði] [ˈpri:fektʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ɪz][əˈbaʊt][tu;; tə][spend] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒn][ðə; ði]
the Prefecture of the Seine is about to spend three thousand pounds on the
这 州 的 这 署 是 关于 到 花费 三 千 磅 在 这
[ɪˈrekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈsemətɪri] ,
erection of a similar building in the well - known cemetery ,
勃起 的 一个 相似的 建筑 在 这 出色地 - 已知 公墓 ,

塞纳省政府即将斥资三千英镑，在著名的公墓内建造一座类似的建筑。

[peə] - [lɑ:] - [ˈfeɪz] .
Père - la - Chaise .
父亲 - 拉 - 躺椅 .

拉雪兹神父。

[ˈsænət(ə)ri] [rɪˈfɔ:məz] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [krəˈmeɪʃn] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˈprəʊgres][ɪn][bəʊθ] [ˈkʌntrɪz]
Sanitary reformers will rejoice that cremation is making some progress in both countries
卫生 改革者 将要 麾 那 火葬 是 制作 一些 进步 在 两个都 国家
,
.
.

卫生改革者们会欣喜地看到，火葬在两国都取得了一些进展。

[ɔ:lˈðəʊ] [ðæt] [ˈprəʊgres][ɪz] [sləʊ] .
although that progress is slow .
虽然 那 进步 是 慢的 .

虽然进展缓慢。

[ðə; ði] [fɑ:stɪst] [taɪm][ˈevə(r)] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sti:m] - [ˈves(ə)l][hæz; həz][ˈri:s(ə)ntli] [bi:n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
The fastest time ever made by a steam - vessel has recently been made by the
这 最快 时间 曾经 制成 经过 一个 蒸汽 - 血管 有 最近 到过 制成 经过 这
[ˈfɔ:lke][tɔ:ˈpi:dəʊ][bəʊt] ,
Falke torpedo boat ,
法尔克 鱼雷 船 ,

最近，法尔克号鱼雷艇创造了蒸汽船的最快航行时间。

[bɪlt] [baɪ] [ˈmesəz] [ˈjærəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒstriən] [ˈɡʌvənmənt] .
built by Messrs Yarrow for the Austrian government .
建造 经过 先生们 著草 为了 这 奥地利 政府 .

由亚罗公司为奥地利政府建造。

[ðə; ði] [mi:n] [spi:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sɪks] [rʌnz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmeʒəd] [maɪl] — [ˈdjʊəriŋ] [wɪtʃ] [taɪm]
The mean speed of her six runs over the measured mile — during which time
这 意思是 速度 的 她 六 跑步 超过 这 测量 英里 — 期间 哪个 时间
[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ˈfɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [trɪm] — [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv] - .
she was fully fitted and in fighting trim — reached the wonderful figure of 22 .
她 曾是 完全 适配 和 在 斗争 修剪 — 达到 这 精彩的 数字 的 - .
- [nɒts] [pə(r)][ˈaʊə(r)] .
263 knots per hour .
- 绳结 每 小时 .

她六次航行经过一英里的测量航程，平均速度达到了惊人的每小时 22.263 节。在此期间，她装备齐全，处于战斗状态。

[ʃi:; ji] [ðen] [ræn] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒstriən] [ˈɡʌvənmənt] , [fɔ:(r); fə(r)]
She then ran , according to contract with the Austrian government , for
她 然后 跑 , 根据 到 合同 和 这 奥地利 政府 , 为了
[æn; ən][ˈaʊə(r)][æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
an hour at full speed ,
一个 小时 在 满的 速度 ,

然后，根据与奥地利政府签订的合同，她以全速奔跑了一个小时。

[wen] [ʃi:; ji] [ˈkʌvəd] [dʒʌst] [ˈtwenti] - [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ˈmaɪlz] .
when she covered just twenty - two and a quarter miles .
什么时候 她 涵盖 只是 二十 - 二 和 一个 四分之一 英里 .

她当时只跑了二十二又四分之一英里。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)][helm] [wel] [θru:ˈaʊt] [ðɪ:z] [ˈtraɪəlz] ,
It is said that the vessel answered her helm well throughout these trials ,
它 是 说 那 这 血管 回答 她 舵 出色地 自始至终 这些 试验 ,

据说，在这些考验中，这艘船对她的舵反应良好。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [vaɪ'breɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['i:v(ə)n] [wen] ['gəʊɪŋ]
and that there was very little vibration from the engines even when going
和 那 那里 曾是 非常 小的 振动 从 这 发动机 甚至 什么时候 去
[æt; ət] [ðə; ði] [haɪst] [spi:d] .
at the highest speed .
在 这 最高 速度 .

即使以最高速度行驶，发动机的振动也很小。

[ˈmesəz] [ˈjærəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [tɔ:'pi:dəʊ] [ˈboʊts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Messrs Yarrow are building twenty - four torpedo boats for the British
先生们 著草 是 建筑 二十 - 四 鱼雷 船 为了 这 英国
[ˈɡʌvənmənt] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] [ˈlðə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] ['kʌstəməz] .
government , besides several others for foreign customers .
政府 , 除了 一些 其他的 为了 外国的 顾客 .

亚罗造船厂正在为英国政府建造 24 艘鱼雷艇，此外还为外国客户建造了多艘鱼雷艇。

['evri] ['pɔɪz(ə)n] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪts] ['æntɪdəʊt] ,
Every poison is supposed to have its antidote ,
每一个 毒 是 据称 到 有 它是 解毒剂 ,
据说每种毒药都有解药。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊ] ['sɪstəm] [hæz; həz] [ni'sesi,teit, nə-] [ðə; ði]
and the establishment of the torpedo system has necessitated the
和 这 建立 的 这 鱼雷 系统 有 必要 这
[ɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æntɪdəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [tɔ:'pi:dəʊ] ['kætʃə(r)] .
introduction of an antidote in the shape of torpedo catchers .
介绍 的 一个 解毒剂 在 这 形状 的 鱼雷 捕手 .
鱼雷系统的建立，也促使人们引入了鱼雷捕获器这种应对措施。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [kən'strʌktɪd] [hæz; həz] ['leɪtli] [bi:n] [traɪd]
The first vessel of this type which has been constructed has lately been tried
这 第一的 血管 的 这 类型 哪个 有 到过 建造 有 最近 到过 尝试
[æt; ət] ['pɔ:tsməθ] [wɪð] [sætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] ,
at Portsmouth with satisfactory results ,
在 朴茨茅斯 和 令人满意的 结果 ,
首艘此类船舶近日在朴茨茅斯进行了试航，结果令人满意。

[nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [spi:d] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['paʊə(r)] .
not only with regard to speed , but also with regard to manœuvring power .
不是 仅有的 和 看待 到 速度 , 但 还 和 看待 到 机动 力量 .
不仅速度方面，而且操控性能方面也是如此。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [ænd; ʌnd] [æn; ən] ['aʊtə(r)] ['rʌdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪstəm]
The vessel was fitted with an inner and an outer rudder on the system
这 血管 曾是 适配 和 一个 内 和 一个 外 舵 在 这 系统
[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] [dʒeɪ] . [es] . [waɪt] ,
of Mr J . S . White ,
的 先生 J . S . 白色的 ,
该船配备了JS White先生设计的内外舵系统。

[ænd; ʌnd] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - [tɜ:n] - [ə'baʊt] - ['meθəd] .
and known as the ' turn - about ' method .
和 已知 作为 这 - 转动 - 关于 - 方法 .
也被称为“反转”方法。

[ðɪs] ['ves(ə)l] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [θɪn] [sti:l] ; [aɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [ɒn] [dek] ,
This vessel is built of thin steel ; it possesses a conning tower on deck ,
这 血管 是 建造 的 薄的 钢 ; 它 拥有 一个 骗局 塔 在 甲板 ,
这艘船是用薄钢板建造的；甲板上有一个指挥塔。

[frɒm; frəm] [wɪt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [stɪəd] , [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn]
from which it is steered , and it is one hundred and fifty feet in
从 哪个 它 是 转向 , 和 它 是 一 百 和 五十 脚 在
[lenkθ; lenθ] .
length :
长度 :

它由此处控制，长一百五十英尺。

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɡʌnəri] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [hæv; həv] [dʒʌst] [bi:n] [kən'klu:dɪd] [æt; ət] ['pɔ:tlənd] [bɪl] .
Some interesting gunnery experiments have just been concluded at Portland Bill .
一些 有趣的 炮术 实验 有 只是 到过 结束 在 波特兰 账单 .

波特兰比尔刚刚完成了一些有趣的炮术实验。

[ðəə(r)] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋ'kri:f] [ɔ:(r)] - [,dɪsə'piə(r)ɪŋ] -
Their object was to test the value of the Moncrieff or 'disappearing'
他们的 目的 曾是 到 测试 这 价值 的 这 蒙克里夫 或者 - 消失 -
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [ɡʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] [kəʊst] - [dɪ'fens] ,
principle of mounting guns for coast - defence ,
原则 的 安装 枪支 为了 海岸 - 防御 ,

他们的目的是检验蒙克里夫式或“消失式”火炮架设原理在海岸防御中的价值。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪt] , [laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)z] , [hæz; həz] [ɪts] [dɪ'træktəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] ['ædvəkeɪts] .
a system which , like most others , has its detractors as well as its advocates .
一个 系统 哪个 , 喜欢 最多 其他的 , 有 它是 批评者 作为 出色地 作为 它是 倡导者 .

与其他大多数制度一样，这个制度既有支持者，也有反对者。

[æt; ət] ['pɔ:tlənd] , [ə; eɪ] ['dʌmi] [ɡʌn] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ju:st] ,
At Portland , a dummy gun only was used ,
在 波特兰 , 一个 假的 枪 仅有的 曾是 用过的 ,

在波特兰，只使用了一把假枪。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['faɪərɪŋ] [ə'pɒn] [,aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [,dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ]
so that the ship firing upon it from the sea had not the disadvantage
所以 那 这 船 射击 之上 它 从 这 海 有 不是 这 劣势

[ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [fəʊ] [hu:] [kʊd; kəd] [hɪt] [bæk] .
of attacking a foe who could hit back .
的 攻击 一个 敌人 WHO 可以 打 后退 .

这样，从海上向它开火的船只就不会处于攻击能够还击的敌人的劣势。

[ðə; ði] [ɡʌn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪt] ,
The gun was placed in a pit ,
这 枪 曾是 放置 在 一个 坑 ,

那门枪被放置在一个坑里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f]
and was so arranged that it remained hidden for two and a half
和 曾是 所以 安排 那 它 剩余 隐 为了 二 和 一个 一半
[ˈmɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

并且布置得如此巧妙，以至于它隐藏了两分半钟；

[ðen] [,aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
then it appeared for half a minute ,
然后 它 出现 为了 一半 一个 分钟 ,

然后它出现了半分钟，

[dɪ'lɪvəd] [ɪts][ɪ'mædʒɪnəri][ˈfaɪə(r)] — [wɪt] [wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][ˈɡʌnpaʊdə(r)]
delivered its imaginary fire — which was represented by a puff of gunpowder
发表 它是 假想 火 — 哪个 曾是 代表 经过 一个 噗 的 火药
[tuː; tə][eɪd][ðə; ði][fəʊ][ɪn] { - }
to aid the foe in { 78 }
到 援助 这 敌人 在 { - }

它释放了想象中的火焰——用一团火药来表示，以帮助敌人{78}

[ˈsɑːtɪŋ] [aɪˈtiː] — [ænd; ənd][əˈɡen] [dɪsəˈprɪəd] .
sighting it — and again disappeared .
目击 它 — 和 再次 消失 .

看到了它——然后它又消失了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈhɜːkjələɪz] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði][ɡʌn][æt; ət][ɔːl] ,
The ship Hercules failed to make any impression upon the gun at all ,
这 船 赫拉克勒斯 失败的 到 制作 任何 印象 之上 这 枪 在 全部 ,

“大力神”号战舰对那门大炮完全没有造成任何影响。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈkænvəs] .
although it was only made of wood and canvas .
虽然 它 曾是 仅有的 制成 的 木头 和 帆布 .

虽然它只是用木头和帆布制成的。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [kənˈkluːd] [ðæt][ðə; ði] [ˈmʌŋˈkriːf] [ɔː(r)] - [dɪsəˈprɪə(r)ɪŋ] - [ˈsɪstəm] [ɒv; əv]
We may therefore conclude that the Moncrieff or 'disappearing' system of
我们 可能 所以 结束 那 这 蒙克里夫 或者 - 消失 - 系统 的

[ˈmaʊntɪŋ] [ɡʌnz][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪˈfektʃuəl] [wɪt] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [brɔːt] [ˈfɔːwəd] ,
mounting guns is the most effectual which has ever been brought forward ,
安装 枪支 是 这 最多 有效的 哪个 有 曾经 到过 带来 向前 ,

因此我们可以得出结论，蒙克里夫式或“消失式”火炮安装系统是迄今为止提出的最有效的火炮安装系统。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɡreɪt] [ɪkˈstenʃ(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)][kəʊst] - [dɪˈfensɪz] .
and we may look for its great extension in our coast - defences .
和 我们 可能 看 为了 它是 伟大的 扩大 在 我们的 海岸 - 防御 .

我们或许可以在海岸防御工程中看到它的广泛应用。

[prəˈfesə(r)] [dʒɜːrˈmeɪn] - , [ɒv; əv][ˈpærɪs] , [ˈdjʊəriŋ][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈlektʃəz] [ɒn][daɪəˈtetiks] ,
Professor Germain Séé , of Paris , during a course of lectures on dietetics ,
教授 杰曼 - , 的 巴黎 , 期间 一个 课程 的 讲座 在 营养学 ,

巴黎的杰曼·塞教授在一次营养学讲座中，

[hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [fuːd] ,
has recently pointed out the importance of water in connection with food ,
有 最近 尖 出去 这 重要性 的 水 在 联系 和 食物 ,

最近有人指出水在食品供应方面的重要性，

[ðæt] [ˈfluːɪd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌŋ] [wɪt] [kæn; kən] [dɪˈzɒlv] [ðə; ði][sɔːlts; sɒlts][ˈteɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd]
that fluid being the only one which can dissolve the salts taken with the food
那 体液 存在 这 仅有的 — 哪个 能 溶解 这 盐 已采取 和 这 食物

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɒdi] ,
into the body ,
进入 这 身体 ,

只有这种液体才能溶解随食物摄入体内的盐分。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
and eliminate them from the system .
和 排除 他们 从 这 系统 .

并将它们从系统中清除出去。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [riˈmɑːk] [ðæt][aɪˈtiː][wɒz; wəz][kwɑɪt][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mæn] , [æn; ən] [ɒmˈnɪvərəs]
He also remarked that it was quite impossible for man , an omnivorous
他 还 评论 那 它 曾是 相当 不可能的 为了 男人 , 一个 杂食性
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

他还指出，对于杂食性动物——人类来说，这完全不可能。

[tuː; tə][ɪgˈzɪst] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn][ˈvedʒtəb(ə)l] [fuːdz] .
to exist entirely on vegetable foods .
到 存在 完全 在 蔬菜 食物 .

完全以植物性食物为生。

[səʊ] - [kɔːld] [ˌvedʒɪˈteəriːənz][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd] [miːt]
So - called vegetarians are forced to make up for the want of solid meat
所以 - 称为 素食者 是 强制 到 制作 向上 为了 这 想 的 坚硬的 肉
[baɪ] [kənˈsjʊːmɪŋ] [egz] ,
by consuming eggs ,
经过 消费 鸡蛋 ,

所谓的素食者不得不通过食用鸡蛋来弥补对固体肉类的缺乏。

[mɪlk] , [ænd; ənd][ˈbʌtə(r)] .
milk , and butter .
牛奶 , 和 黄油 .

牛奶和黄油。

[ə; eɪ] [ˈhelθi] [mæn][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fuːd] [drɔː] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ]
A healthy man must for his food draw upon the elements furnished by
一个 健康 男人 必须 为了 他的 食物 画 之上 这 元素 提供 经过
[ðə; ði] [θriː] [ˈkɪŋdəmz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
the three kingdoms of nature .
这 三 王国 的 自然 .

一个健康的人必须从自然界三大领域提供的食物中获取营养。

[ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] - [leɪð] , [wɪtʃ] [siːm] [ˈriːəli] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈmerɪt][ɒv; əv]
A new kind of turning - lathe , which seems really to possess the merit of
一个 新的 种类 的 转弯 - 车床 , 哪个 似乎 真的 到 具有 这 优点 的
[ˈnɒv(ə)lti] ,
novelty ,
新奇 ,

一种新型车床，似乎确实具有新颖性。

[ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈmerɪkən] .
is described by the Scientific American .
是 描述 经过 这 科学 美国人 .

《科学美国人》杂志对此有所描述。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [ˈɑːtɪk(ə)lz][æz; əz] [ˈbæləstəz] [fɔː(r); fə(r)] [sˈteəkeɪsɪz] ,
It is intended for turning such articles as balusters for staircases ,
它 是 故意的 为了 转弯 这样的 文章 作为 栏杆 为了 楼梯 ,
[ˈstɪəkeɪsɪz] ,
它是用来加工诸如楼梯栏杆之类的物品的。

[wen] [sʌtʃ] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][rɪˈkwaɪəd][ɪn] [kˈwɒntɪtɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒntɪd]
when such articles are required in quantities , and when they are wanted
什么时候 这样的 文章 是 必需的 在 数量 , 和 什么时候 他们 是 通缉
[tuː; tə][biː; bi][ˈskweə(r)][ɔː(r)] [ɒkˈtægənəl] ,
to be square or octagonal ,
到 是 正方形 或者 八边形 ,

当需要大量此类物品，并且需要它们是正方形或八边形时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [raʊnd] .
instead of round .
反而 的 圆形的 .

而不是圆形。

[ðə; ði] [leɪð] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈskelɪt(ə)n][ˈsɪlɪndə(r)] ,
The lathe consists of a kind of skeleton cylinder ,
这 车床 由 的 一个 种类 的 骨骼 圆柱 ,

车床由一种骨架式圆柱体构成，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][skweə(r)][rɒdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌltɪmətli] [tuː; tə] [fɔːm]
upon the surface of which the square rods which are ultimately to form
之上 这 表面 的 哪个 这 正方形 杆 哪个 是 最终 到 形式
[ˈbæləstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredɪli] [klæmpt] [baɪ] [ˈliːvəz] [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .
balusters are readily clamped by levers working at each end .
栏杆 是 容易 夹紧 经过 杠杆 在 职的 在 每个 结尾 .

将最终形成栏杆的方形杆通过两端的杠杆轻松夹紧在表面上。

[æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][tiː] - [rest] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [tuːl] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [ɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒn]
An ordinary T - rest supports the tool in cutting the required ornamentation on
一个 普通的 T - 休息 支持 这 工具 在 切割 这 必需的 装饰 在
[ðə; ði][rɒdz][æz; əz][ðə; ði] [leɪð] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] .
the rods as the lathe revolves .
这 杆 作为 这 车床 旋转 .

普通的 T 型支架支撑着刀具，在车床旋转时，刀具可以在杆上切削出所需的装饰纹样。

[wen] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rɒdz][hæz; həz] [ðʌs] [biːn] [ˈtriːtɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'klæmpt] ,
When one side of the rods has thus been treated , they are unclamped ,
什么时候 一 边 的 这 杆 有 因此 到过 治疗 , 他们 是 未夹紧 ,
[tɜːnd] [əʊvə(r)] , [ænd; ænd][wʌns][mɔː(r)] [fɪkst] [ɪn] [pleɪs] .
turned over , and once more fixed in place .
转向 超过 , 和 一次 更多的 固定的 在 地方 .

当杆的一侧经过上述处理后，即可将其松开夹紧。

[tɜːnd] [əʊvə(r)] , [ænd; ænd][wʌns][mɔː(r)] [fɪkst] [ɪn] [pleɪs] .
turned over , and once more fixed in place .
转向 超过 , 和 一次 更多的 固定的 在 地方 .

翻过来，再次固定到位。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][fɔː(r)][saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][rɒdz][ɑː(r); ə(r)][ˈɒpəreɪtɪd] [ə'pɒn][wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
In this way the four sides of the square rods are operated upon one after the
在 这 方式 这 四 侧面 的 这 正方形 杆 是 经营的 之上 一 后 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

这样，方形杆的四个面就依次被操作。

[ðɪs] [leɪð] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈpɛtəntɪd] , [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð] [kliːn] ,
This lathe , which has been patented , will finish with clean ,
这 车床 , 哪个 有 到过 专利 , 将要 结束 和 干净的 ,
[dʒɪn] [wɪð] [kɪːn] [wɜːk] [tɜːnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [kə'lʌmbiə] ,
这款已获专利的车床能够加工出干净利落的工件。

[ʃɑːp] [ˈedʒɪz] [ə'baʊt] [ˈfɪftɪ] [ˈbæləstəz] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .
sharp edges about fifty balusters or other pieces of wood an hour .
锋利的 边缘 关于 五十 栏杆 或者 其他 件 的 木头 一个 小时 .

每小时大约有五十根栏杆或其他木块被削尖。

[ðə; ði] [ˈlɑːnsɪt] [ə'ljʊːd] [tuː; tə][æ; ən] [ə'ledʒd] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [kə'lʌmbiə] ,
The Lancet alludes to an alleged discovery which has been made in Columbia ,
这 《柳叶刀》 暗示 到 一个 据称 发现 哪个 有 到过 制成 在 哥伦比亚 ,
[dʒɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [kə'lʌmbiə] ,
《柳叶刀》杂志暗示，哥伦比亚大学取得了一项据称的发现。

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'fɜːmd] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)][eɪd][ɪn] [ˈsɜːdʒəri] .
which , if it should be confirmed , will be a valuable aid in surgery .
哪个 , 如果 它 应该 是 确认的 , 将要 是 一个 有价值的 援助 在 外科手术 .

如果得到证实，这将成为外科手术的宝贵辅助手段。

[aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ʃrʌb] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - [əˈliːzə] - [ɪgˈzuːdz][ə; eɪ][dʒuːs] [wɪtʃ]
It is reported that a certain shrub which is called ' aliza ' exudes a juice which
它是 据报道 那 一个 肯定 灌木 哪个 是 称为 - 阿丽扎 - 散发 一个 汁 哪个
[hæz; həz][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [ˈstɒpɪŋ] ['hemərɪdʒ] ,
has the property of stopping hemorrhage ,
有 这 财产 的 停止 出血 ,

据报道，一种名为“aliza”的灌木会分泌一种汁液，具有止血的功效。

[səʊ][ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒənz] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [naɪf] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [smɪəd] [wɪð] [ðɪs] [dʒuːs] ,
so that if a surgeon's operating knife were only smeared with this juice ,
所以 那 如果 一个 外科医生的 操作 刀 是 仅有的 涂抹 和 这 汁 ,
[hɪz; ɪz] [wɜːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [ɔː(r)][nəʊ] [ləs] [ɒv; əv] [blʌd] .
his work could be done with little or no loss of blood .
他的 工作 可以 是 完毕 和 小的 或者 不 损失 的 血 .
[hɪz; ɪz] [wɜːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [ɔː(r)][nəʊ] [ləs] [ɒv; əv] [blʌd] .
他的工作可以在几乎不出血的情况下完成。

[ə; eɪ][ˌmiːtiəɹəˈlədʒɪk(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] - [ˈlev(ə)l][ɪz] [ˈbiːɪŋ]
A meteorological station twenty thousand feet above the sea - level is being
一个 气象 车站 二十 千 脚 多于 这 海 - 等级 是 存在
[ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈɡʌvənmənt] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [haɪɪst] [ˈmaʊntənz] .
established by the Mexican government among their highest mountains .
已确立的 经过 这 墨西哥 政府 之中 他们的 最高 山脉 .
[ə; eɪ][ˌmiːtiəɹəˈlədʒɪk(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] - [ˈlev(ə)l][ɪz] [ˈbiːɪŋ]
一个 气象 车站 二十 千 脚 多于 这 海 - 等级 是 存在
[ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈɡʌvənmənt] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [haɪɪst] [ˈmaʊntənz] .
已确立的 经过 这 墨西哥 政府 之中 他们的 最高 山脉 .

墨西哥政府正在该国最高的山脉中建立一个海拔两万英尺的气象站。

[ðəʊz] [huː] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nˈkaʊntəd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] [ræg] [ɪn]
Those who remember the hardships which were encountered by Mr Wragge in
那些 WHO 记住 这 艰辛 哪个 是 遭遇 经过 先生 拉格 在
[hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnstɹəm(ə)nts][ɒn] [ben] [ˈniːvɪs] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [əbˈzɜːvətɹi] [ˈbɪldɪŋ]
his constant visits to the instruments on Ben Nevis before the observatory building
他的 持续的 访问 到 这 仪器 在 本 尼维斯 前 这 天文台 建筑
[wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðeə(r)] ,
was established there ,
曾是 已确立的 那里 ,

那些记得在天文台大楼建成之前，沃格先生为了研究本尼维斯山上的仪器而不断前往的艰辛的人们，

[wɪl] [biː; bi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət]
will be prepared to understand the difficulties of dealing with a station at
将要 是 准备 到 理解 这 困难 的 处理 和 一个 车站 在
[səʊ] [mʌtʃ] [ˈhaɪə(r)][æn; ən][ˈæltɪtjuːd] .
so much higher an altitude .
所以 很多 更高 一个 高度 .
[wɪl] [biː; bi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət]
将要 是 准备 到 理解 这 困难 的 处理 和 一个 车站 在
[səʊ] [mʌtʃ] [ˈhaɪə(r)][æn; ən][ˈæltɪtjuːd] .
所以 很多 更高 一个 高度 .

将做好准备，了解在高海拔地区运营站点所面临的困难。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði][ˈɪnstɹəm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kənˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔːtəˈmætɪkli] ,
For this reason , the instruments are being constructed to work automatically ,
为了 这 原因 , 这 仪器 是 存在 建造 到 工作 自动地 ,
[tuː; tə][biː; bi][self] - [rɪˈkɔːdɪŋ] ,
to be self - recording ,
到 是 自己 - 记录 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði][ˈɪnstɹəm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kənˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔːtəˈmætɪkli] ,
为了 这 原因 , 这 仪器 是 存在 建造 到 工作 自动地 ,
[tuː; tə][biː; bi][self] - [rɪˈkɔːdɪŋ] ,
到 是 自己 - 记录 ,

因此，这些仪器被设计成可以自动工作，能够自我记录。

[ænd; ænd] , [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][rɪˈkwəɹə(r)][nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] ,
and , as far as possible , to require no attention for twelve months ,
和 , 作为 远的 作为 可能的 , 到 要求 不 注意力 为了 十二 几个月 ,
[ɪf] [niːd] [biː; bi] .
if need be .
如果 需要 是 .
[ænd; ænd] , [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][rɪˈkwəɹə(r)][nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] ,
和 , 作为 远的 作为 可能的 , 到 要求 不 注意力 为了 十二 几个月 ,
[ɪf] [niːd] [biː; bi] .
如果 需要 是 .

并且，尽可能做到十二个月内无需任何维护。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈælfəbet] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ɪts] [ɪnˈtegrəti] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɪkˈtʊːriəl] [ˈsɪmbəlz] ,
The Chinese alphabet consists in its integrity of about forty thousand pictorial symbols ,
这 中国人 字母 由 在 它是 正直 的 关于 四十 千 画报 符号 ;

汉字由大约四万个象形符号组成，其完整性令人惊叹。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈælfəbet] [wɪtʃ] [wɪð] [sʌm; səm][ˌmɔːdəfəˈkeɪʃənz][hæz; həz] [biːn] [juːst]
and it is this alphabet which with some modifications has been used
和 它 是 这 字母 哪个 和 一些 修改 有 到过 用过的
[frɒm; frəm][taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] [baɪ][ðəə(r)][ˈkleɪvə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ədˈvɑːnst] [ˈneɪbɜːrz] [ɪn][dʒəˈpæn] .
from time immemorial by their clever and more advanced neighbours in Japan .
从 时间 远古的 经过 他们的 聪明的 和 更多的 先进的 邻居 在 日本 .

而经过一些修改，这种字母表自古以来就被他们聪明而先进的邻国日本所使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv] [ˈwestən] [weɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] - [biːn] [səʊ][ˈræpɪd] [əˈmʌŋ]
But the adoption of Western ways which has since 1868 been so rapid among
但 这 采用 的 西 方式 哪个 有 自从 - 到过 所以 迅速的 之中
[ðə; ði][dʒæpəˈniːz] ,
the Japanese ,
这 日本人 ,

但自1868年以来，日本人接受西方生活方式的速度非常快，

[hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [səʊ] [ɪˈlæbəreɪt] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərɪŋ] .
has made them discontented with a system so elaborate and bewildering .
有 制成 他们 不满 和 一个 系统 所以 精心制作的 和 扑朔迷离 .
这让他们对如此复杂繁琐的制度感到不满。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈðeəfɔː(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] [kɔːld] [ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈælfəbet] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] ,
They have therefore formed a Society called the Roman Alphabet Association ,
他们 有 所以 形成 一个 社会 称为 这 罗马 字母 协会 ,
因此，他们成立了一个名为“罗马字母协会”的组织。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈkʌmbɾəs] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈælfəbet] [baɪ][ðə; ði] [ˈtwenti] - [tuː]
by which they seek to replace the cumbrous Chinese alphabet by the twenty - two
经过 哪个 他们 寻找 到 代替 这 笨重的 中国人 字母 经过 这 二十 - 二
[ˈletəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈælfəbet] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɔːl][ðə; ði]
letters of the Roman alphabet which are found sufficient to express all the
信件 的 这 罗马 字母 哪个 是 成立 充足的 到 表达 全部 这
[saʊndz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][dʒæpəˈniːz][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
sounds found in the Japanese language .
声音 成立 在 这 日本人 语言 .

他们试图用罗马字母的二十二个字母来代替繁琐的汉字，因为这二十二个字母足以表达日语中的所有发音。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [wʌŋ] , [ænd; ənd][ˌmɑːrks][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [feɪz] [ɒv; əv]
The change is a necessary one , and marks a new and important phase of
这 改变 是 一个 必要的 一 , 和 标记 一个 新的 和 重要的 阶段 的
[dʒæpəˈniːz][ˈprəʊgres] .
Japanese progress .
日本人 进步 .

这一变革是必要的，标志着日本发展进入了一个崭新而重要的阶段。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwɒt] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [biːn] [ɪn]
It is somewhat akin to the movement which has for some time been in
它 是 有些 类似的 到 这 移动 哪个 有 为了 一些 时间 到过 在
[ˈprəʊgres][ɪn] [ˈdʒɜːməni] ,
progress in Germany ,
进步 在 德国 ,

这与德国已经持续一段时间的运动有些类似。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈrəʊmən] [ˈkærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈɡɒθɪk] [wʌnz] .
by which Roman characters are being substituted for the old Gothic ones .
经过 哪个 罗马 人物 是 存在 替代 为了 这 老的 哥特 一个 .
用罗马字母代替旧的哥特字母。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['mi:tiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌæstrə'nomɪk(ə)][sə'saɪəti] ,
At a late meeting of the Royal Astronomical Society ,
在 一个 晚的 会议 的 这 皇家 天文 社会 ,

在皇家天文学会的一次后期会议上，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [em] . [em] . ['henri] [hæd; həd] [fəʊtəɡɹ,æfd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki]
it was announced that M . M . Henry had photographed part of the Milky
它 曾是 宣布 那 M . M . 亨利 有 拍摄 部分 的 这 乳白色
- [wei] .
- **way** .
- 方式 .

据报道，MM Henry 拍摄到了银河系的一部分。

[ðə; ði][ɪk'spəʊzə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:(r)][dɪskz][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli]
The exposure required was an hour , but the star discs were perfectly
这 接触 必需的 曾是 一个 小时 , 但 这 星星 光盘 是 完美
[raʊnd] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] .
round and sharp .
圆形的 和 锋利的 .

曝光时间长达一小时，但星盘却非常圆润清晰。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʃəʊz] [ðæt][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [klɒk] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ɪn]
This wonderful result shows that the driving clock for keeping the telescope in
这 精彩的 结果 演出 那 这 驾驶 钟 为了 保持 这 望远镜 在
['məʊn] ,
motion ,
运动 ,

这一奇妙的结果表明，驱动望远镜运动的时钟，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv]
so as to counteract the motion of the earth , must have been of
所以 作为 到 抵消 这 运动 的 这 地球 , 必须 有 到过 的
[ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [kaɪnd] .
the most perfect kind .
这 最多 完美的 种类 .

为了抵消地球的运动，它必定是最完美的一种。

[frɒm; frəm] ['dʒɜ:məni] ,
From Germany ,
从 德国 ,

来自德国

[wi:; wi] [ɜ:n] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['djʊəriŋ][ðə; ði][lɑ:st] [ten] [j'iəz] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ˌmænju'fæktʃə(r)]
we learn that in that country during the last ten years the leather manufacture
我们 学习 那 在 那 国家 期间 这 最后的 十 年 这 皮革 生产
[hæz; həz] [ʃəʊn] [ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪ'veləpmənt] .
has shown a most extraordinary development .
有 所示 一个 最多 非凡的 发展 .

我们了解到，在过去的十年里，该国的皮革制造业取得了非常非凡的发展。

[lɑ:dʒ] ['fæktriz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] , [wɪtʃ] [prə'dju:s] [ɡʊdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] ['kwɒləti] ,
Large factories have been established , which produce goods of the highest quality ,
大的 工厂 有 到过 已确立的 , 哪个 生产 商品 的 这 最高 质量 ,

已建立起大型工厂，生产最高质量的产品。

[ænd; ənd][kəm'peə(r)] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [meɪk] .
and compare favourably with those of foreign make .
和 比较 有利 和 那些 的 外国的 制作 .

与国外同类产品相比，性能更优。

[nəʊ] [ɪk'spensɪz] [hæv; həv] [bi:n] [spiəd] [tu:; tə] ['ɪmpɔ:t] [ðə; ði] [best] [mə'ʃi:nz] ;
No expenses have been spared to import the best machines ;
不 开支 有 到过 幸存 到 进口 这 最好的 机器 ;

不惜一切代价进口最好的机器；

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [,mænju'fæktʃərəz][ɑ:(r); ə(r)][sent] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , ['ɪŋɡlənd] ,
the sons of the most prominent manufacturers are sent to America , England ,
这 儿子们 的 这 最多 著名的 制造商 是 发送 到 美国 , 英格兰 ,
[ænd; ənd] [fra:ns] ,
and France ,
和 法国 ,

最杰出制造商的儿子们会被送到美国、英国和法国。

[tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][,mænju'fæktʃə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] [treɪd] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['di:teɪlz] .
to learn the manufacture of the leather trade in all its details .
到 学习 这 生产 的 这 皮革 贸易 在 全部它是 细节 .

学习皮革制品制造的各个细节。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][fɜ:mz] ['stʌdi] ['prɪnsəpli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['meθədz] [ʌv; əv][,mænju'fæktʃərɪŋ] ,
The largest firms study principally the American methods of manufacturing ,
这 最大 公司 学习 主要 这 美国人 方法 的 制造业 ,

规模最大的公司主要研究美国的生产制造方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] ['meni] ['dʒɜ:mən] ['fæktriz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mænɪdʒd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
and the consequence is that many German factories are managed after the
和 这 结果 是 那 许多 德语 工厂 是 管理 后 这
[ə'merɪkən] ['sɪstəm] .
American system .
美国人 系统 .

因此，许多德国工厂的管理模式都效仿了美国模式。

['dʒɜ:mən][,mænju'fæktʃərəz][ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [reɪz] [ðəə(r)] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪst]
German manufacturers are anxious to raise their goods to the highest
德语 制造商 是 焦虑的 到 增加 他们的 商品 到 这 最高
[pə'fek(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

德国制造商渴望将他们的产品提升到最高完美水平。

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ['dʒɜ:mən] [mə'ʃi:n] - [meɪd] ['leɪdɪz] - [bu:ts] [wɪl]
and look forward to the time when German machine - made ladies ' boots will
和 看 向前 到 这 时间 什么时候 德语 机器 - 制成 女士们 - 靴子 将要
[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] .
be found in the West End of London .
是 成立 在 这 西方 结尾 的 伦敦 .

期待着有一天，德国机制女靴能在伦敦西区出现。

[wi:; wi] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən]['nju:zpeɪpə(r)] [ðæt] ['neɪt(ə)l][ɪz][æt; ət][lɑ:st]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
We learn from a South African newspaper that Natal is at last going to
我们 学习 从 一个 南 非洲 报纸 那 纳塔尔 是 在 最后的 去 到
['kʌltɪveɪt] [ti:] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .
cultivate tea in earnest .
培育 茶 在 认真 .

我们从南非一家报纸上得知，纳塔尔省终于要认真种植茶叶了。

[ðə; ði][ə'rəʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmpl] [prə'dju:st] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['eksələnt] ;
The aroma of the samples produced is described as excellent ;
这 香气 的 这 样品 生产 是 描述 作为 出色的 ;

所制备样品的香气被形容为极佳；

[,aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌnˈplez(ə)nt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ˈtʃaɪnə]
it has a taste by no means unpleasant , which is not characteristic of China
它 有 一个 品尝 经过 不 方法 令人不快的 , 哪个 是 不是 特征 的 中国
[tiːz] ,
teas ,
茶 ,

它的味道并不难喝，这与中国茶的典型特征并不相符。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈredli] [əˈkwærəd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃiətiəd] .
but it is one which would be readily acquired and appreciated .
但 它 是 一 哪个 会 是 容易 获得 和 感谢 .

但这是一件很容易被人接受和欣赏的东西。

[,aɪˈtiː][ɪz][ænˈtɪsɪpətiəd] [ðæt] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪl] [biː; bi] [grəʊn] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .
It is anticipated that fifty thousand pounds will be grown this season .
它 是 预期 那 五十 千 磅 将要 是 生长 这 季节 .

预计本季产量将达到五万磅。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈdʒɜːmən] [ˌlɪθəˈgræfɪk] [fɜːm] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [treɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
A large German lithographic firm doing a considerable trade in England ,
一个 大的 德语 平版印刷 公司 正在做 一个 大量 贸易 在 英格兰 ,

一家大型德国石印公司，在英国开展了相当大的贸易。

[,aɪˈtiː][ɪz] [sed] [hæz; həz] [ɪnˈtaɪəli] [left] [ɒf] [ˈprɪntɪŋ] [frəm; frəm] [stəʊn] , [ænd; ənd][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][zɪŋk]
it is said has entirely left off printing from stone , and uses zinc
它 是 说 有 完全 左边 离开 印刷 从 石头 , 和 用途 锌

[pleɪts] [ˈəʊnli] .

plates only .
盘子 仅有的 .

据说它完全放弃了石版印刷，只使用锌版。

[ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
The saving is said to be very considerable ,
这 保存 是 说 到 是 非常 大量 ,

据说节省的金额非常可观。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈpɑːtli] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪnt] [mɔː(r)] [ˈtʃiːpli] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)]
and may partly explain how they are able to print more cheaply than our
和 可能 部分 解释 如何 他们 是 有能力的 到 打印 更多的 便宜 比 我们的

[əʊn] [ˌlɪθəˈɡrɑːfə(r)] .

own lithographers .
自己的 石版印刷商 .

这或许可以部分解释为什么他们的印刷成本比我们自己的石印厂更低。

[ə; eɪ] [ˈrɪkɑːɡəʊ] [treɪd] [ˈdʒɜːn(ə)l] [ˈestɪmeɪts] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ten] [ˈkʌləs] ,
A Chicago trade journal estimates that if a work is to be printed in ten colours ,
一个 芝加哥 贸易 杂志 估算 那 如果 一个 工作 是 到 是 打印 在 十 颜色 ,

芝加哥一家行业期刊估计，如果一幅作品要用十种颜色印刷，

[rɪˈkwaɪə] [faɪv] [ˈdʌb(ə)l] - [saɪzd] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [eɪt] [baɪ] [ˈfɔːti] - [tuː] [ˈɪntʃɪz] ,
requiring five double - sized stones of twenty - eight by forty - two inches ,
需要 五 双倍的 - 尺寸 石头 的 二十 - 八 经过 四十 - 二 英寸 ,

需要五块双倍尺寸的石头，每块石头尺寸为 28 英寸乘 42 英寸。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [iːtʃ] [stəʊn] [wʊd] [biː; bi][əˈbaʊt] [twelv] [paʊndz] ,
the cost of each stone would be about twelve pounds ,
这 成本 的 每个 石头 会 是 关于 十二 磅 ,

每块石头的价格大约是十二英镑。

[waɪl] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [zɪŋk] [pleɪt] [kɒsts] [eɪt] [ˈfɪlɪŋ] .
while a first - class zinc plate costs eight shillings .
尽管 一个 第一的 - 班级 锌 盘子 成本 八 先令 .

而一块优质锌板的价格是八先令。

[ˈmɪstə(r)][eɪt] . [ti:] . [kru:] , - ['slʌnɪŋ] [hɪl] [rəʊd] , ['lu:ɪjəm] , ['lʌndən] , [es] . [i:] ,
Mr H . T . Crewe , 17 Sunning Hill Road , Lewisham , London , S . E . :
先生 H . T . 克鲁 , - 日光浴 爬坡道 路 , 刘易舍姆 , 伦敦 , S . E . ,

HT Crewe先生，地址：伦敦东南部刘易舍姆桑宁山路17号

[hæz; hæz][ˈri:s(ə)ntli] [ˈpɜ:təntɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [baɪ] [wɪt] [kən'sə:və,tɔ:ri] , [ðə; ði] ['veəriəs] [st'rʌktʃəz]
has recently patented a system by which conservatories , the various structures
有 最近 专利 一个 系统 经过 哪个 温室 , 这 各种各样的 结构
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:trɪkʌltʃərɪst] ,
of the horticulturist ,
的 这 园艺家 ,

最近，该公司获得了一项系统的专利，该系统用于温室、园艺师的各种设施等。

[ænd; ɐnd][ˈʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] , [kæn; kən][bi:; bi] [ˈfɪtɪd] [wɪð] [glɑ:s] [ru:fz] [ænd; ɐnd] [wɔ:lz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
and other buildings , can be fitted with glass roofs and walls without the
和 其他 建筑物 , 能 是 适配 和 玻璃 屋顶 和 墙壁 没有 这
[ju:z][ɒv; əv] [ˈpʌtɪ] .
use of putty .
使用 的 油灰 .

以及其他建筑物，无需使用腻子即可安装玻璃屋顶和墙壁。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ˈsɪmp(ə)l][wʌn] .
The system is an extremely simple one .
这 系统 是 一个 极其 简单的 一 .

这个系统非常简单。

[peɪnz] [ɒv; əv] [glɑ:s] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd][ə'pɒn] [ˈpærəlel] ['rɑ:ftəz] [ɔ:(r)] [bi:mz] .
Panes of glass are laid upon parallel rafters or beams .
窗格 的 玻璃 是 铺设 之上 平行线 椽子 或者 光束 .

玻璃板被放置在平行的椽子或梁上。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pleɪst] [ˈflætli][wʌn] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
They are not placed flatly one beside the other ,
他们 是 不是 放置 断然 一 旁 这 其他 ,

它们并非并排平放，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [peɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [ˈslɑ:tlɪ] [əʊvə'læp][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [peɪnz] .
but the upper panes are made to slightly overlap the lower panes .
但 这 上 窗格 是 制成 到 轻微地 重叠 这 降低 窗格 .

但上部窗格的设计使其略微覆盖下部窗格。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪkst] [tə'geðə(r)][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈmet(ə)l][klɪps] , [wɪt] { - }
They are fixed together by means of little metal clips , which { 79 }
他们 是 固定的 一起 经过 方法 的 小的 金属 片段 , 哪个 { - }

它们通过小金属夹固定在一起，{79}

[rɪ'si:v] [skru:z] , [ðæt] [ˈɑ:ftəwədz] [pɑ:s] [θru:] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ɐnd][ˈɪntu:][ðə; ði]
receive screws , that afterwards pass through holes in the panes and into the
收到 螺丝 , 那 然后 经过 通过 孔 在 这 窗格 和 进入 这
[ˈrɑ:ftəz] [ɔ:(r)] [bi:mz] .
rafters or beams .
椽子 或者 光束 .

接收螺丝，然后螺丝穿过窗格上的孔，进入椽子或梁中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [kleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈgleɪzɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
Among the advantages claimed for the new system of glazing are ,
之中 这 优势 声称 为了 这 新的 系统 的 玻璃 是 ,

新型玻璃系统宣称的优点包括：

[ðæt][,aɪ 'ti:] [ˈkɔ:zɪz] [ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˈpɜ:fɪktli] [reɪn] - [pru:f] ,
that it causes the roof to remain perfectly rain - proof ,
那 它 原因 这 屋顶 到 保持 完美 雨 - 证明 ,

它能使屋顶完全防水，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fə'sɪləti][ænd; ɐnd] [dr'spætʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'teɪnd] [ɪn] [dr'tætʃɪŋ] [ænd; ɐnd]
and that the greatest facility and despatch are attained in detaching and
和 那 这 最 设施 和 调度 是 已达到 在 分离 和
[rɪ'pleɪsɪŋ] [peɪnz] .
replacing panes .
替换 窗格 .

拆卸和更换玻璃窗最为便捷迅速。

[,kɒndən'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑ:s] [baɪ][ðə; ði] [gru:vz] [wɪtʃ]
Condensation is carried away from the inside of the glass by the grooves which
缩合 是 携带 离开 从 这 里面 的 这 玻璃 经过 这 凹槽 哪个
[ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ftəz] [ɔ:(r)] [bi:mz] .
are cut in the rafters or beams .
是 切 在 这 椽子 或者 光束 .

玻璃内侧的冷凝水通过屋架或梁上的凹槽排出。

[ə'keɪʒən(ə)] [nəʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

['seɪftɪ] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] .
SAFETY IN RAILWAY TRAVELLING .
安全 在 铁路 旅行 .

铁路旅行安全。

[ˈmɪstə(r)] ['edwəd] ['hɑ:rfərd] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈsekrət(ə)rɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪətɪ][ɒv; əv] ['reɪlweɪ]
Mr Edward Harford , general secretary to the Amalgamated Society of Railway
先生 爱德华 哈福德 , 一般的 秘书 到 这 合并 社会 的 铁路
[ˈsɜ:vənts] ,
Servants ,
仆人 ,

爱德华·哈福德先生，铁路职工联合会秘书长

[ri'plai] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [fɔ:wədɪd] [baɪ] [pɪəz] , [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]
replying to a request forwarded by peers , members of the House of Commons
回复 到 一个 要求 转发 经过 同龄人 , 成员 的 这 房子 的 公共领域
,
,
,
,

回应下议院议员提出的请求，

[ænd; ɐnd][ˈʌðə(r)z][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənts] ,
and others for information as to the causes of railway accidents ,
和 其他的 为了 信息 作为 到 这 原因 的 铁路 事故 ,
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] ,
and the means which ,
和 这 方法 哪个 ,

以及其他人士，以获取有关铁路事故原因和应对措施的信息，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ] ,
in the opinion of the Society ,
在 这 观点 的 这 社会 ,

该协会认为，

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk][ænd; ɐnd][ɒv; əv]
ought to be adopted for the safety of the general public and of
应该 到 是 已采用 为了 这 安全 的 这 一般的 民众 和 的
['reɪlweɪ] [ˈsɜ:vənts] ,
railway servants ,
铁路 仆人 ,

为了公众和铁路职工的安全，应当采取这些措施。

[hæz; həz] [ˈɪʃu:d] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [θri:] [prəˈpəʊzɪz] [wɪtʃ] [set] [fɔ:θ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri]
has issued a list of twenty - three proposals which set forth the necessary
有 发布 一个 列表 的 二十 - 三 提案 哪个 放 前进 这 必要的
[rɪˈkwaɪərmənts] .
requirements .
要求 .

已发布一份包含二十三项提案的清单，其中列出了必要的要求。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfələʊɪŋ] :
The principal are the following :
这 主要的 是 这 下列的 :
主要内容如下:

- [ɔ:l] [ˈrel,we] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:kt] [ɒn][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [blɒk] - [ˈsɪstəm] , [ˈstriktli] [ˈkærid] [aʊt]
All railways ought to be worked on the absolute block - system , strictly carried out
- 全部 铁路 应该 到 是 工作 在 这 绝对 堵塞 - 系统 , 严格 携带 出去
,
.
.

所有铁路都应该严格按照绝对闭塞系统运行，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [tu:] [treɪnz] [ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)][bi:; bi][ɪn][wʌn][ˈsek(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
so that no two trains shall ever be in one section at the same time .
所以 那 不 二 火车 将 曾经 是 在 一 部分 在 这 相同的 时间 :
这样一来，就不会有两列火车同时出现在同一个区段。

[ðə; ði] [blɒks] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlɒkɪŋ] [ˈsɪstəmz] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈlektrɪkli] [kəmˈbaɪnd][ænd; ənd]
The blocks and interlocking systems should be electrically combined and
这 积木 和 互锁 系统 应该 是 电气 合并 和
[kənˈtrəʊld] ,
controlled ,
受控 ,

各个模块和联锁系统应采用电气方式组合和控制。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒk] - [ˈsek(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈʌndə(r)][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [tu:]
so that the safety of a block - section shall be under the control of two
所以 那 这 安全 的 一个 堵塞 - 部分 将 是 在下面 这 控制 的 二
[ˈsɪgnəlmən] .
signalmen .
信号兵 .

因此，一个闭塞区段的安全应由两名信号员控制。

[ˈdʒʌŋk(ə)n] [blɒk] - [ˈwɜ:kɪŋ] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈdɒptɪd] [æt; ət][ɔ:l] [ˈdʒʌŋkɪnz] ,
Junction block - working should be adopted at all junctions ,
交汇处 堵塞 - 在职的 应该 是 已采用 在 全部 交汇处 ,
所有交叉路口均应采用交叉路口闭塞作业方式。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [tu:] [treɪnz] [wɪtʃ] [kæn; kən][faʊl] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [kɪˈbsɪŋz]
so that no two trains which can foul each other at the points and crossings
所以 那 不 二 火车 哪个 能 犯规 每个 其他 在 这 积分 和 十字路口
[ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
shall ever be allowed to approach a junction at one and the same time .
将 曾经 是 允许 到 方法 一个 交汇处 在 一 和 这 相同的 时间 :
因此，任何两列可能在道岔处发生碰撞的火车都不得同时接近交汇处。

[ɔ:l] [ˈsaɪdɪŋz][ænd; ənd] [gʊdʒ] - [laɪnz] [ʊd; ʃəd][bi:; bi][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈprɒpəli] [ˌɪntəˈlɒkt] [ˈseɪfti] -
All sidings and goods - lines should be provided with properly interlocked safety -
全部 壁板 和 商品 - 线条 应该 是 假如 和 适当地 互锁 安全 -
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

所有侧线和货运线路都应配备正确联锁的安全点。

[wʌn] [kəʊd] [ɒv; əv] [blɒk] - ['sɪstəm] [,regjʊ'leɪ(ə)nz] [ænd; ənd] [wʌn] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] **One code of block - system regulations and one pattern of signals should be**
— 代码 的 堵塞 - 系统 法规 和 — 图案 的 信号 应该 是
[ə'dɒptɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
adopted throughout the kingdom .
已采用 自始至终 这 王国 .

全国应采用同一套街区系统规则和同一种信号模式。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['deɪndʒə(r)] - ['sɪgnəl] .
A red light should be the only danger - signal .
一个 红色的 光 应该 是 这 仅有的 危险 - 信号 .

红灯应该是唯一的危险信号。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] ['pɜːp(ə)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [laɪts] [ɪz] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] .
The practice of using purple or other lights is highly dangerous .
这 实践 的 使用 紫色的 或者 其他 灯 是 高度 危险的 .

使用紫色或其他颜色的灯光是非常危险的。

['feɪsɪŋ] - [pɔɪnts] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)] .
Facing - points ought to be avoided as far as possible .
面向 - 积分 应该 到 是 避免 作为 远的 作为 可能的 .

应尽可能避免正面朝向。

[ɔːl] ['feɪsɪŋ] - [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [meɪn] - [laɪnz] , [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] **All facing - points , and points leading to main - lines , ought to be provided**
全部 面向 - 积分 , 和 积分 领导 到 主要的 - 线条 , 应该 到 是 假如
[wɪð] [ə; eɪ] ['lɒkɪŋ] - [bɑː(r)] [ænd; ənd] [bəʊlts] ,
with a locking - bar and bolts ,
和 一个 锁定 - 酒吧 和 螺栓 ,

所有对向道岔和通往主线的道岔，都应配备锁杆和螺栓。

[ænd; ənd] ['prɒpəli] [ɪntə'lɒkt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [æpə'reɪtəs] .
and properly interlocked with the signals and with the electric apparatus .
和 适当地 互锁 和 这 信号 和 和 这 电的 设备 .

并与信号系统和电气设备正确联锁。

[ɔːl] ['pæsɪndʒə(r)] - [treɪnz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɔːtə'mætɪk] [kən'tɪnjuəs] **All passenger - trains ought to be provided with an efficient automatic continuous**
全部 乘客 - 火车 应该 到 是 假如 和 一个 高效的 自动的 连续的
[breɪk] ,
brake ,
制动 ,

所有客运列车都应配备高效的自动连续制动系统。

['hævɪŋ] [breɪk] - [blɒks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] , ['tendə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['viːəkl] **having brake - blocks upon the wheels of the engine , tender , and every vehicle**
拥有 制动 - 积木 之上 这 车轮 的 这 引擎 , 投标 , 和 每一个 车辆
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [treɪn] ,
throughout the train ,
自始至终 这 火车 ,

在机车、煤水车以及整列火车的每节车厢的车轮上都装有制动块。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] , ['ɔːgəst] - ,
and fulfilling the five conditions laid down by the Board of Trade , August 30 ,
和 满足 这 五 状况 铺设 向下 经过 这 木板 的 贸易 , 八月 - ,
[ənd; ənd] [haɪli] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ] .
1877 , and highly approved by the Society .
- , 和 高度 得到正式认可的 经过 这 社会 .

1877 年，并受到学会的高度赞扬。

[tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['deɪndʒərəs][ˈpræktɪs][ɒv; əv][breɪk] - ['paʊə(r)][ˈbi:ɪŋ][kʌt][ɒf][ænd; ənd]
To avoid the present dangerous practice of brake - power being cut off and
到 避免 这 展示 危险的 实践 的 制动 - 力量 存在 切 离开 和
['rendəd][ˈju:sləs][baɪ][ðə; ði][ɪntrə'dʌkʃn][ɒv; əv][æn; ən][ʌn'fɪtɪd][ˈvi:əkl] ,
rendered useless by the introduction of an unfitted vehicle ,
渲染 无用 经过 这 介绍 的 一个 不合适的 车辆 ,

为了避免目前因引入不合适的车辆而导致制动动力被切断并失效的危险做法，

[aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][lɔ:] [ðæt][ðə; ði][ˈkʌmpəni][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi][ə'laʊd] [tu:; tə][send]
it ought to be the law that the Company should not be allowed to send
它 应该 到 是 这 法律 那 这 公司 应该 不是 是 允许 到 发送
['vi:ək(ə)lz]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][ˈkʌmpəni][ən'les][i:t] [ˈvi:əkl][ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð][ðə; ði]
vehicles over the line of another Company unless each vehicle is provided with the
车辆 超过 这 线 的 其他 公司 除非 每个 车辆 是 假如 和 这
[seɪm][fɔ:m][ɒv; əv][kən'tɪnjuəs][breɪk][æz; əz][ðæt][ju:st][baɪ][sʌt] [ˈfɒrən][ˈkʌmpəni] .
same form of continuous brake as that used by such foreign Company .
相同的 形式 的 连续的 制动 作为 那 用过的 经过 这样的 外国的 公司 .

应该立法规定，除非每辆车都配备与外国公司使用的相同的连续制动器，否则公司不得将车辆送过另一家公司的生产线。

[ɔ:l] [gʊdz] - ['endʒɪnz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈfɪtɪd][wɪð][breɪks][ə'pɒn][ðəə(r)][wi:lz] ,
All goods - engines should be fitted with brakes upon their wheels ,
全部 商品 - 发动机 应该 是 适配 和 刹车 之上 他们的 车轮 ,
所有货运机车的车轮都应该安装刹车。

[ænd; ənd][ðəʊz][rɪ'kwaɪəd][ə'keɪʒnəli][fɔ:(r); fə(r)][ˈpæsɪndʒə(r)] - ['træfɪk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kən'tɪnjuəs]
and those required occasionally for passenger - traffic should have continuous
和 那些 必需的 偶尔 为了 乘客 - 交通 应该 有 连续的
[breɪks] .
brakes .
刹车 .
偶尔用于客运的车辆应配备连续制动装置。

[ɔ:l]['pæsɪndʒə(r)] - [treɪnz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈfɪtɪd][wɪð][ɪ'fɪ(ə)nt][mi:nz][ɒv; əv][kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n][wɪð]
All passenger - trains should be fitted with efficient means of communication with
全部 乘客 - 火车 应该 是 适配 和 高效的 方法 的 沟通 和
[ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd][gɑ:dz] .
the driver and guards .
这 司机 和 守卫 .
所有客运列车都应配备与司机和乘务员进行有效沟通的通讯设备。

['pæsɪndʒə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][ri:t] [aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ˈpʊtɪŋ][ðəə(r)][hændz][aʊt'saɪd][ðə; ði]
Passengers should be able to reach it without putting their hands outside the
乘客 应该 是 有能力的 到 抵达 它 没有 推杆 他们的 双手 外部 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
乘客应该能够在不把手伸出窗外的情况下拿到它。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][kɔ:d] - [ˈsɪstəm][ɪz][ʌnrɪ'laɪəb(ə)] ,
The present cord - system is unreliable ,
这 展示 绳索 - 系统 是 不可靠的 ,
目前的电缆系统不可靠，

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ˈhævɪŋ][nəʊ][kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n][ɒn][treɪnz][wɪt] [stɒp] [ˈevri] [ˈtwenti][maɪlz]
and the plan of having no communication on trains which stop every twenty miles
和 这 计划 的 拥有 不 沟通 在 火车 哪个 停止 每一个 二十 英里
[ɪz][ˈveri] [ˈrɪski] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
is very risky to the public .
是 非常 风险 到 这 民众 .
每隔二十英里就停一趟列车，而且列车上没有任何通讯设施，这种做法对公众来说非常危险。

[ɔ:l][ˈpæsɪndʒə(r)] - [ˈplætʃɔ:ms] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstændəd] [haɪ] ,
All passenger - platforms should be raised to the standard height ,
全部 乘客 - 平台 应该 是 提高 到 这 标准 高度 ,
所有乘客站台都应抬升至标准高度。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈkæɪdʒɪz] [ˈfɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈfʊtbɔ:d] , [tu:; tə] [prɪˈvent] [pˈɜ:sənz]
and all carriages fitted with a high continuous footboard , **to prevent persons**
和 全部 马车 适配 和 一个 高的 连续的 踏板 , 到 防止 人
[ˈfɔ:lɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ˈplætʃɔ:ms] [ænd; ənd] [treɪnz] .
falling between platforms and trains .
坠落 之间 平台 和 火车 .
所有车厢均配备高而连续的踏板，以防止人员从站台和列车之间跌落。

[ðə; ði][kræŋk][ɔ:(r)] [ˈdraɪvɪŋ] - [ˈækslɪz][ɒv; əv][ˌləʊkəˈməʊtɪv] [ˈendʒɪnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ]
The crank or driving - axles of locomotive engines should be taken out after they
这 曲柄 或者 驾驶 - 车轴 的 机车 发动机 应该 是 已采取 出去 后 他们
[hæv; həv] [rʌŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈmaɪlɪdʒ] .
have run a certain mileage .
有 跑步 一个 肯定 里程 .
机车发动机的曲柄或驱动轴在行驶一定里程后应该拆卸下来。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈmaɪlɪdʒ] [ˈlɪmɪt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [drɪˈsaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]
What the mileage limit should be ought to be at once decided by the
什么 这 里程 限制 应该 是 应该 到 是 在 一次 决定 经过 这
[ˈkʌmpənaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [treɪd] .
Companies and the Board of Trade .
公司 和 这 木板 的 贸易 .
里程限制应该由各公司和贸易委员会立即决定。

[əʊvəˈwɜ:k] [ɒn] [ˈrel,we] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈdeɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbɒlɪʃt] .
Overwork on railways is highly dangerous , **and ought to be abolished** .
过度劳累 在 铁路 是 高度 危险的 , 和 应该 到 是 废除 .
铁路过度劳累非常危险，应该予以废除。

- [haʊ] [ˈtʃɪldrən] [grəʊ] .
HOW CHILDREN GROW .
- 如何 孩子们 生长 .
儿童如何成长。

[ˈdʒʊəɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈkɒnfərəns] [held] [ɪn][ˌkəʊpənˈheɪɡən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv]
During the International Medical Conference held in Copenhagen in the summer of
期间 这 国际的 医疗的 会议 握住 在 哥本哈根 在 这 夏天 的
1884 ,
在1884年夏天于哥本哈根举行的国际医学会议期间，

[ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈmeɪlɪŋ] [ˈhænsən] ,
a paper read by the Rev . Mailing Hansen ,
一个 纸 读 经过 这 牧师 . 邮寄 汉森 ,
一篇由梅尔·汉森牧师宣读的论文，

[ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˌɪnstɪˈtju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
Principal of the Danish Institution for the Deaf and Dumb ,
主要的 的 这 丹麦语 机构 为了 这 聋 和 哑的 ,
丹麦聋哑人学院院长

[wɒz; wəz] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [wɪð] [mɑ:kt] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
was listened to with marked attention and interest .
曾是 听着 到 和 标记 注意力 和 兴趣 .
人们听得非常认真，兴致勃勃。

[ˌaɪˈtiː] [ˈɡeɪv] [ðəː ði] [rɪˈzʌlts] [pʊv; əv][ðəː ði] [ˈdeɪli] [weɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪzəm(ə)nts] [pʊv; əv] [haɪt] [wɪt]]
It gave the results of the daily weighing and measurements of height which
它 给予 这 结果 的 这 日常的 称重 和 测量 的 高度 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [pʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˈniːli] [θɪɪː] [jɪəz] [pʌn][ðəː ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti]
he had carried on for nearly three years on the one hundred and thirty
他 有 携带 在 为了 几乎 三 年 在 这 一 百 和 三十
[ˈpjuːp(ə)lz] — [ˈsev(ə)nti] - [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [eɪt] [gɜːlz] — [pʊv; əv][ðəː ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
pupils — seventy - two boys and fifty - eight girls — of the Institution ,
学生 — 七十 - 二 男孩们 和 五十 - 八 女孩们 — 的 这 机构 ,

报告记录了他对该机构130名学生（72名男生和58名女生）近三年来每天进行的体重和身高测量结果。

[ænd; ənd] [ˈdemənstreɪtɪd] [fæktz][æz; əz][tuː; tə][ðəː ði] [dɪˈveləpmənt] [pʊv; əv][ðəː ði][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] [ˈdʒʊəɪŋ]
and demonstrated facts as to the development of the human body during
和 已证明 事实 作为 到 这 发展 的 这 人类 身体 期间
[ðəː ði][ˈpɪəriəd][pʊv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðæt] [ˈpɜːfɪktli] [ˈstɑːtld] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃt] [ðəː ði] [əˈsembəld]
the period of childhood that perfectly startled and astonished the assembled
这 时期 的 童年 那 完美 惊慌 和 惊讶 这 组装
[ˈmedɪk(ə)l] [ɔːˈθɒrətɪz] ,
medical authorities ,
医疗的 当局 ,

并展示了有关儿童时期人体发育的事实，这些事实令在场的医学权威人士感到震惊和匪夷所思。

[ˈəʊpənɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [njuː] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˌvestrɪˈgeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
opening an entirely new field for investigation and reflection .
开幕 一个 完全 新的 场地 为了 调查 和 反射 .

开辟了一个全新的研究和思考领域。

[saɪnz] [ðen] , [ˈmɪstə(r)][ˈhænsən][hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ;
Since then , Mr Hansen has continued his observations ;
自从 然后 , 先生 汉森 有 持续 他的 观察 ;

从那时起，汉森先生就一直在继续他的观察；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [əˈmaʊnt] [pʊv; əv] [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
and though he has yet a tremendous amount of work before him ,
和 尽管 他 有 然而 一个 巨大的 数量 的 工作 前 他 ,

尽管他面前还有大量工作要做，

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [hɪmˈself] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [stet] [naʊ] [ðəː ði] [ˈaʊtlaɪnz] [pʊv; əv][ðəː ði] [rɪˈzʌlts] [hiː; hi][hæz; həz]
he believes himself able to state now the outlines of the results he has
他 相信 他自己 有能力的 到 状态 现在 这 概述 的 这 结果 他 有
[əbˈteɪnd] .
obtained .
获得 .

他认为自己现在可以概括所取得的成果。

[ðəː ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [wei] [fɔː(r)][taɪmz] [ˈderli] [ɪn] [ˈbætɪz] [pʊv; əv] [ˈtwenti] — [ɪn][ðəː ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
The children are weighed four times daily in batches of twenty — in the morning ,
这 孩子们 是 称重 四 时代 日常的 在 批次 的 二十 — 在 这 早晨 ,

孩子们每天称重四次，每次二十个——早上，

[bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈbedtaɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈmeɪzəd] [wʌnz]
before dinner , after dinner , and at bedtime , and each child is measured once
前 晚餐 , 后 晚餐 , 和 在 就寝时间 , 和 每个 孩子 是 测量 一次
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

晚餐前、晚餐后和睡前，每个孩子每天测量一次。

[ðəː ði] [ˈkɒmən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,
The common impression is , no doubt ,
这 常见的 印象 是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，人们普遍的印象是：

[ðæt] [ɪnˈkri:s] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈhju:mən] [ˈbɒdi] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [jɪəz] [ɒv; əv]
that increase in bulk and height of the human body during the years of
 那 增加 在 大部分 和 高度 的 这 人类 身体 期间 这 年 的
 [grəʊθ] [prəˈɡresɪz] [ˈi:vnlɪ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][jɪə(r)] .
growth progresses evenly all through the year .
 生长 进展 均匀地 全部 通过 这 年 .

人体在生长发育期间，体型和身高的增长是全年均匀进行的。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .
This is not so .
 这 是 不是 所以 .

事实并非如此。

[θri:] [dɪ'stɪŋkt] [pɪəriədz] [ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:kt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðəm; ðəm] [sʌm; səm] ['θɜ:ti] ['lesə(r)]
Three distinct periods are marked out , and within them some thirty lesser
 三 清楚的 时期 是 标记 出去 , 和 之内 他们 一些 三十 较少
 [weɪvɜ:ɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] [əb'zɜ:vɪd] .
waverings have been observed .
 摇摆不定 有 到过 观察到 .

划分出三个不同的时期，在这些时期内，观察到了大约三十次较小的波动。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [bʌlk] , [ðə; ði][ˈmæksɪməm][ˈpiəriəd][ɪkˈstendz; ek-][frɒm; frəm] [ˈɔ:gəst] [ʌnˈtɪl] [dɪˈsembə(r)] ;
As for bulk , the maximum period extends from August until December ;
 作为 为了 大部分 , 这 最大限度 时期 扩展 从 八月 直到 十二月 ;

至于大宗商品，最长期限从8月持续到12月；

[ðə; ði][ˈpɪəriəd][pɜv; əv] [ˈekwɪpɔɪz] [lɑːsts] [frɒm; frəm][dɪˈsembə(r)] [ˈlʌnˈtɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][pɜv; əv][ˈeɪprəl] ;
the period of equipoise lasts from December until about the middle of April ;
 这 时期 的 平衡 持续时间 从 十二月 直到 关于 这 中间 的 四月 ;
 市场平衡期从12月持续到4月中旬左右;

[ænd; ənd] [ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['mɪnɪmə] ['pɪəriəd] [ʌn'tɪl] ['ɔ:gəst] .
and then follows the minimum period until August .
 和 然后 跟随 这 最低限度 时期 直到 八月 .
 然后是最低期限，直到八月份。

[ðə; ði] ['lɑ:stɪŋ] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [bʌlk] [ɔ:(r)] [weɪt] [ɪz] [ɔ:l] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [sterdʒ] ;
The lasting increase of bulk or weight is all accumulated during the first stage ;
 这 持久 增加 的 大部分 或者 重量 是 全部 积累 期间 这 第一的 阶段 ;
 体积或重量的持续增加都是在第一阶段积累的;

[ðə; ði][ˈpɪəriəd][bʌ; əv] ˈekwɪpoʊz [ædz] [tu;; tə][ðə; ði][ˈbɒdi] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [fɔːθ] [bʌ; əv] [ðæt] [ɪnˈkriːs] ,
the period of equipoise adds to the body about a fourth of that increase ,
 这 时期 的 平衡 添加 到 这 身体 关于 一个 第四 的 那 增加 ,
 平衡期会使身体增加约四分之一的增幅,

[bʌt; bət] [ðɪs] [geɪn] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtəɪəli] [spɛnt] [ɔː(r)] [lɒst] [əˈɡen] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈpɪəriəd] .
but this gain is almost entirely spent or lost again in the last period .
 但 这 获得 是 几乎 完全 花费 或者 丢失的 再次 在 这 最后的 时期 .
 但这一收益几乎全部在最后一个时期被消耗殆尽或损失殆尽。

[ðə; ði] [ɪnˈkri:s] [ɪn] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈvɪz(ə)n][ˈɪntu:][pɪəriədz] ,
The increase in height of the children shows the same division into periods ,
 这 增加 在 高度 的 这 孩子们 演出 这 相同的 分配 进入 时期 ,
 儿童身高的增长也呈现出同样的阶段性变化,

['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)] .
only in a different order .
 仅有的 在 一个 不同的 命令 .

只是顺序不同而已。

[ðə; ði][ˈmæksɪmə][ˈprɪəriəd][ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn] [haɪt] [ˌkɔːrɪˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪnɪmə][ˈprɪəriəd]
The maximum period of growth in height corresponds to the minimum period
这 最大限度 时期 的 生长 在 高度 对应 到 这 最低限度 时期
[ɒv; əv] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [bʌlk] ,
of increase in bulk ,
的 增加 在 大部分 ,
身高增长最快的时期与体型增长最快的时期相对应。

[ænd; ənd][vaɪs] - .
and vice versa .
和 副 - .

反之亦然。

[ɪn][sepˈtembə(r)][ænd; ənd][ɒkˈtəʊbə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [grəʊz] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪˈtiː][dɪd][ɪn][dʒuːn]
In September and October a child grows only a fifth of what it did in June
在 九月 和 十月 一个 孩子 生长 仅有的 一个 第五 的 什么 它 做过 在 六月
[ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] .
and July .
和 七月 .

9月和10月，孩子的身高体重只有6月和7月的五分之一。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˈdʒʊəriŋ][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] — [ˈɔːtəm] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]
In other words , during a part of the year — autumn and beginning of
在 其他 字 , 期间 一个 部分 的 这 年 — 秋天 和 开始 的
[ˈwɪntə(r)] — [ðə; ði][tʃaɪld] [əˈkjuːmjuleɪt] [bʌlk] ,
winter — the child accumulates bulk ,
冬天 — 这 孩子 积累 大部分 ,
换句话说，在一年中的某些时候——秋季和初冬——孩子会积累大量体重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪt] [ɪz] [ˈsteɪʃənri] .
but the height is stationary .
但 这 高度 是 静止的 .

但高度是固定的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈsʌmə(r)] [ðə; ði] [bʌlk] [rɪˈmeɪnz] [ˈniəli] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
In the early summer the bulk remains nearly unchanged ,
在 这 早期的 夏天 这 大部分 遗迹 几乎 未更改 ,
初夏时节，大部分地区基本保持不变。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [fɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌrɪʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
but the vital force and the nourishment are expended to the benefit
但 这 必不可少的 力量 和 这 营养 是 已支出 到 这 益处
[ɒv; əv] [haɪt] .
of height .
的 高度 .

但是，生命力和营养都被消耗殆尽，从而有利于身高的增长。

[waɪl] [ðə; ði][ˈbɒdi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] { - }
While the body works for { 80 }
尽管 这 身体 作品 为了 { - }

当身体工作80分钟时

[bʌlk] [ðəə(r)][ɪz][rest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈprɪəriəd][ɒv; əv] [grəʊθ] [ˈkʌmz] ,
bulk there is rest for the growth , and when the period of growth comes ,
大部分 那里 是 休息 为了 这 生长 , 和 什么时候 这 时期 的 生长 来 ,
大部分时间都用于休养生息，而当生长期到来时，

[ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bʌlk] [ɪz] [səˈspendɪd] .
the working for bulk is suspended .
这 在职的 为了 大部分 是 暂停 .

大宗货物运输工作暂停。

[ðə; ði][ˈhju:mən][ˈbɒdi][hæz; həz] , [ˈkɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði][seɪm] [dɪˈstɪŋktli] [mɑ:kt] [pɪəriədz][ɒv; əv]
The human body has , consequently , the same distinctly marked periods of
这 人类 身体 有 , 最后 , 这 相同的 明显地 标记 时期 的
[dɪˈveləpmənt] [æz; əz][plɑ:nts] .
development as plants .
发展 作为 植物 .

因此，人体也像植物一样，具有明显不同的发育阶段。

[ə; eɪ] [tʃes] - [klɒk] .
A CHESS - CLOCK .
一个 棋 - 钟 .

国际象棋钟。

[æn; ən] [ɪnˈdʒi:niəs] [klɒk] [hæz; həz][ˈri:s(ə)ntli] [bi:n] [ˈpɜ:təntɪd] [baɪ] [ˈmesəz] [frɪ] [ænd; ənd] [ˈʃɪrwɔ:tɜ-]
An ingenious clock has recently been patented by Messrs Frisch and Schierwater
一个 巧妙 钟 有 最近 到过 专利 经过 先生们 弗里施 和 斯希尔沃特
, - [tʃɜ:tʃ] [stri:t] , [ˈlɪvəpu:l] .
, 29 Church Street , Liverpool .
, - 教会 街道 , 利物浦 .

利物浦教堂街 29 号的 Frisch 和 Schierwater 先生最近获得了一项巧妙的钟表专利。

[aɪˈti:] [nɒt][ˈəʊnli] [jəʊz] [ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][taɪm] ,
It not only shows the ordinary time ,
它 不是 仅有的 演出 这 普通的 时间 ,

它不仅展现了平凡的时间，

[bʌt; bət] [ˈredʒɪstər][ɒn] [ˈseprət] [ˈdaɪəl, daɪl] — [mɑ:kt] [rɪˈspektrvli] - [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] - —
but registers on separate dials — marked respectively ' black ' and ' white ' —
但 登记簿 在 分离 拨号盘 — 标记 分别 - 黑色的 - 和 - 白色的 - —
[ðə; ði][ˈpɪəriəd] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpleər] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] .
the period occupied by the players in a game of chess .
这 时期 占领 经过 这 玩家 在 一个 游戏 的 棋 .

但是，在分别标记为“黑”和“白”的独立表盘上，记录着棋手在国际象棋比赛中所花费的时间。

[aɪˈti:] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈɪndɪkeɪts] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [mu:vz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [hu:z] [tɜ:n] [aɪˈti:] [ɪz]
It also indicates the number of moves in a game and whose turn it is
它 还 表示 这 数字 的 移动 在 一个 游戏 和 谁 转动 它 是
[tu:; tə] [pleɪ] .
to play .
到 玩 .

它还表示游戏中的步数以及轮到谁走棋。

[əˈnʌðə(r)] [ˈfi:tʃə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈɪndeks][əˈpɒn][ðə; ði][ˈdaɪəl] .
Another feature is the index upon the dial .
其他 特征 是 这 指数 之上 这 拨号 .

另一个特点是表盘上的刻度。

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi][set][fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [taɪm] [əˈgri:d] [əˈpɒn] — [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts]
This can be set for any time agreed upon — from one to fifteen minutes
这 能 是 放 为了 任何 时间 同意 之上 — 从 一 到 十五 分钟
— [ˈdʒʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mu:v] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] .
— during which a move must be made .
— 期间 哪个 一个 移动 必须 是 制成 .

可以设定为双方约定的任何时间——从一分钟到十五分钟——在此期间必须采取行动。

[ðə; ði][ˌekspeˈreɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][æn; ən][ˈɪndɪkeɪtə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ]
The expiration of that time is shown by an indicator and by the ringing
这 到期日 的 那 时间 是 所示 经过 一个 指标 和 经过 这 铃声
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] .
of a bell .
的 一个 钟 .

时间到时，会通过指示器和铃声来指示。

[baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [nɒb] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,
By pressing a knob at the top of the clock ,
经过 紧迫 一个 旋钮 在 这 顶部 的 这 钟 ,
按下时钟顶部的旋钮,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)] [tu:; tə] ['tempərəli] [tʃek] [ðə; ði] ['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
it is possible to temporarily check the progress of the mechanism .
它 是 可能的 到 暂时地 查看 这 进步 的 这 机制 .
可以暂时检查该机制的运行进度。

[ðɪs] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [bɪ'klɑm] ['nesəsəri] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pleər] [ri'kwaɪə] [ə; eɪ][rest] ,
This would of course become necessary upon the players requiring a rest ,
这 会 的 课程 变得 必要的 之上 这 玩家 需要 一个 休息 ,
当然，当球员需要休息时，这就变得必不可少。

[ɔ:(r)] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [,ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
or upon any other interruption taking place .
或者 之上 任何 其他 中断 采取 地方 .
或因其他任何中断情况而导致中断。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,
The invention is , we believe ,
这 发明 是 , 我们 相信 ,
我们认为这项发明是：

[ðə; ði][fɜ:st] [klɒk] [ðæt] [hæz; hæz] [bi:n] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ðə; ði]
the first clock that has been constructed with a view to recording the
这 第一的 钟 那 有 到过 建造 和 一个 看法 到 记录 这
['mu:vmənts] [ɪn] [tʃes] - ['pleɪŋ] .
movements in chess - playing .
移动 在 棋 - 玩耍 .
这是第一台专为记录国际象棋比赛进程而建造的时钟。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [bi:; bi][ju:'təlaɪz][fɔ:(r); fə(r)][ʌðə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] .
It may of course be utilised for other purposes .
它 可能 的 课程 是 利用 为了 其他 目的 .
当然，它也可以用于其他用途。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [klɒk] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]
Being a travelling clock , it may be employed for indicating the times of
存在 一个 旅行 钟 , 它 可能 是 受雇 为了 表明 这 时代 的
['dɪfrənt] ['kʌntrɪz] .
different countries .
不同的 国家 .
作为一款旅行钟，它可以用来指示不同国家的时间。

[ðə; ði][ɪndeks][ænd; ənd][kɔ:l] - [bel] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] ,
The index and call - bell may be used , too , for public meetings ,
这 指数 和 称呼 - 钟 可能 是 用过的 , 也 , 为了 民众 会议 ,
索引和呼叫铃也可用于公共会议。

[ə'laʊɪŋ] [səʊ] [maʊtʃ] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['spi:kə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['kʌmpəni] ,
allowing so much time for each speaker ; for a telephone Company ,
允许 所以 很多 时间 为了 每个 扬声器 ; 为了 一个 电话 公司 ,
['regjəleɪtɪŋ] [æŋ; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][taɪm] ;
regulating an allowance of time ;
调节 一个 津贴 的 时间 ;
为每位发言者设定一定的发言时间；对于电话公司而言，规定发言时间限制；

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['testɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [mə'ʃi:nəri] .
or for the testing of any machinery .
或者 为了 这 测试 的 任何 机械 .
或用于测试任何机械。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [kæn; kən][bi:; bi] ['fɪtɪd] [tu:; tə]['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] [klɒk] .

The movement can be fitted to any existing clock .
这 移动 能 是 适配 到 任何 现存的 钟 .

该机芯可安装到任何现有的钟表上。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [pʊ; əv] ['præktɪkl] ['traɪəl] , [ðə; ði] - - - ['peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt] [tʃes] - [klɒk]

As a result of practical trial , the ' Schierwater's ' Patent Chess - Clock
作为 一个 结果 的 实际的 审判 , 这 - - - 专利 棋 - 钟

[hæz; həz] [bi:n] [kə'mend] [baɪ] ['meni] [wel] - [nəʊn] [tʃes] - ['pleər] .

has been commended by many well - known chess - players .
有 到过 赞扬 经过 许多 出色地 - 已知 棋 - 玩家 .

经过实际试验，“希尔沃特”专利国际象棋钟受到了许多知名棋手的称赞。

['nɒv(ə)l] [fəʊtə'græfɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

NOVEL PHOTOGRAPHIC EXPERIMENTS .
小说 摄影 实验 .

新颖的摄影实验。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði]['keɪsən; kə'su:n][pʊ; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [brɪdʒ] [hæz; həz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd]

The sinking of the caissons of the Forth Bridge has afforded
这 下沉 的 这 沉箱 的 这 第四 桥 有 提供

[,ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['testɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn] ['fəʊtəgræfs] [brɪ'ləʊ]

opportunity for testing whether it was possible to obtain photographs below
机会 为了 测试 无论 它 曾是 可能的 到 获得 照片 以下

['wɔ:tə(r)][ɪn] [kəm'prest] [eə(r)][baɪ][ðə; ði][eɪd][pʊ; əv] [ɪ'lektɪk] [laɪt] .

water in compressed air by the aid of electric light .
水 在 压缩 空气 经过 这 援助 的 电的 光 .

福斯桥沉箱的沉没为测试借助电灯在压缩空气中拍摄水下照片的可能性提供了机会。

[tu:; tə][ðə; ði]['nɒv(ə)l][kən'dɪ(ə)nɪz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [ə'tempts] — [ðə; ði][fɜ:st] , [wi:; wi] [brɪ'li:v] , [ɪn]

To the novel conditions under which these attempts — the first , we believe , in
到 这 小说 状况 在下面 哪个 这些 尝试 — 这 第一的 , 我们 相信 , 在

[ðɪs] ['kʌntri] — [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,

this country — were made ,
这 国家 — 是 制成 ,

这些尝试是在全新的条件下进行的——我们相信，这是在这个国家进行的首次尝试——

[ðəə(r)] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [ɪz] [dju: , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə]['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [sək'ses] [hɪðə'tu:] [ə'tʃi:vɪd] .

their chief interest is due , rather than to any particular success hitherto achieved .
他们的 首席 兴趣 是 到期的 , 相当 比 到 任何 特别的 成功 迄今为止 已达成 .

他们的主要兴趣在于取得的成就，而不是迄今为止取得的任何具体成功。

[wi:; wi][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['meθəd] [pʊ; əv] ['faʊndɪŋ] [baɪ] [kəm'prest] [eə(r)] ,

We have recently described the method of founding by compressed air ,
我们 有 最近 描述 这 方法 的 创立 经过 压缩 空气 ,

我们最近描述了一种利用压缩空气进行铸造的方法，

[ænd; ənd] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] ['keɪsən; kə'su:n] ,

and depicted the interior of a caisson ,
和 描绘 这 内部的 的 一个 藻井 ,

并描绘了沉箱的内部情况，

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['rɪdə] [ɑ:(r); ə(r)][kən'vɜ:s(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

so that our readers are conversant with the surroundings under which the
所以 那 我们的 读者 是 熟人 和 这 周围环境 在下面 哪个 这

[ə'tempts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .

attempts were made .
尝试 是 制成 .

这样，我们的读者就能了解这些尝试发生的背景。

[ə; eɪ][ˈtraɪəl][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [baɪ] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:mɪn] [ðə; ðɪ]
A trial was made on shore by electric light at night to determine the
一个 审判 曾是 制成 在 支撑 经过 电的 光 在 夜晚 到 决定 这
[lenkθ; lenθθ][ɒv; əv][ɪkˈspəʊʒə(r)] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪts] ;
length of exposure necessary for the plates ;
长度 的 接触 必要的 为了 这 盘子 ;

在岸上，利用夜间电灯进行了一次试验，以确定底片所需的曝光时间；

[bʌt; bət] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪkˈspɪəriəns] [pru:vɪd] [ðə; ðɪ][ˈdeɪtə] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][lɪt(ə)l][ˈvælju:]
but subsequent experience proved the data thus obtained to be of little value
但 随后的 经验 已证实 这 数据 因此 获得 到 是 的 小的 价值
[ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] - [ˈtʃeɪmbə(r)] .
in the air - chamber .
在 这 空气 - 房间 .

但后来的经验证明，由此获得的数据在气室中几乎没有价值。

[ˈveəriəs] [ˈtraɪəlz][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] - [ˈtʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ˈdɪfrənt] [ˈklɑ:sɪz] [ɒv; əv]
Various trials were then made in the air - chamber with different classes of
各种各样的 试验 是 然后 制成 在 这 空气 - 房间 和 不同的 课程 的
[pleɪts] [ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈlaɪtɪŋ] - [ˈpaʊə(r)] ;
plates and gradually increasing lighting - power ;
盘子 和 逐步地 增加 灯光 - 力量 ;

然后，在气室中对不同类型的平板进行各种试验，并逐渐增加照明功率；

[ɪˈventʃuəli] , [faɪv][ɑ:k] - [læmps] — [i:tʃ] [ɪˈkwɪvələnt] [tu:; tə] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈkænd(ə)ls] — [ænd; ənd]
eventually , five arc - lamps — each equivalent to twelve hundred candles — and
最终 , 五 弧 - 灯 — 每个 相等的 到 十二 百 蜡烛 — 和
[pleɪts] [ɒv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [rəˈpɪdəti] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] ;
plates of exceptional rapidity , were employed ;
盘子的 非凡的 快速 , 是 受雇 ;

最终，采用了五盏弧光灯（每盏灯相当于一千二百根蜡烛）和速度极快的电弧板；

[ænd; ənd] [ði:z] , [wɪð] [æn; ən][ɪkˈspəʊʒə(r)][ɒv; əv] [tu:] [ˈmɪnɪts] , [geɪv] [ðə; ðɪ][best] [rɪˈzʌlts] [əbˈteɪnd] .
and these , with an exposure of two minutes , gave the best results obtained .
和 这些 , 和 一个 接触 的 二 分钟 , 给予 这 最好的 结果 获得 .

曝光时间为两分钟时，这些照片获得了最佳效果。

[ðə; ðɪ] [ru:f] [ænd; ənd][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] - [ˈtʃeɪmbə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈhwaɪtwɔʃ, -wɔ:ʃ] ,
The roof and sides of the air - chamber were whitewashed ,
这 屋顶 和 侧面 的 这 空气 - 房间 是 粉刷过的 ,

气室的屋顶和墙壁都粉刷成了白色。

[tu:; tə][ˈrendə(r)][ðem; ðəm] [kənˈspɪkjʊəs] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈfju:s] [ðə; ðɪ] [laɪt] .
to render them conspicuous and to diffuse the light .
到 使成为 他们 显眼的 和 到 扩散 这 光 .

使它们更加显眼，并使光线散射。

[ðə; ðɪ] [fɔ:ˈmeɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈmɔɪstʃə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ][lenz] [ˈθret(ə)nd] [æt; ət][fɜ:st][tu:; tə] [gɪv] [ˈtrʌb(ə)l] ;
The formation of moisture on the lens threatened at first to give trouble ;
这 形成 的 水分 在 这 镜片 威胁 在 第一的 到 给 麻烦 ;

镜头上形成的水汽起初可能会造成一些问题；

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][taɪm][ðə; ðɪ][glɑ:s] [brˈkeɪm] [wɔ:m] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [si:st] .
but after a little time the glass became warmed , and the difficulty ceased .
但 后 一个 小的 时间 这 玻璃 成为 温暖 , 和 这 困难 停止 .

但过了一会儿，玻璃杯就变暖了，困难也就消失了。

[ðə; ðɪ] [heɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
The haze in the air - chamber ,
这 阴霾 在 这 空气 - 房间 ,

气室中的雾霾，

[wɪtʃ] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðæt] [dju:] [tu:; tə][ɪts] [ɪ'skeɪp] [wen]
which any sudden expansion of the air — such as that due to its escape when
哪个 任何 突然 扩张 的 这 空气 — 这样的 作为 那 到期的 到 它是 逃脱 什么时候
[ðə; ði][eə(r)] - [lɒks] [wɜ:(r); wə(r)][ɪ'əʊpənd] — ['greɪtli] [ɪn'tensɪfaɪd] ,
the air - locks were opened — greatly intensified ,
这 空气 - 锁 是 打开 — 非常 加强 ,
任何空气的突然膨胀——例如气闸打开时空气逸出造成的膨胀——都会大大加剧这种情况。

[pru:vd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] ['rendə(r)][ðə; ði] [haɪrɪst] [rɪ'zʌlts]
proved a formidable obstacle , and must always render the highest results
已证实 一个 强大 障碍 , 和 必须 总是 使成为 这 最高 结果
[ʌnə'teɪnəbl] .
unattainable .
高不可攀 .
事实证明，这是一个巨大的障碍，并且必然会使最高成绩无法取得。

[ðə; ði][ɪ'əʊnli] [kɔ:s] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [heɪz]
The only course was to seize the most favourable moment when the haze
这 仅有的 课程 曾是 到 抢占 这 最多 有利 片刻 什么时候 这 阴霾
[wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] ['mɪnɪməm] .
was at its minimum .
曾是 在 它是 最低限度 .
唯一的办法就是抓住雾霾最淡的时候，也就是最有利的时机。

[waɪt] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [laɪt] ['kləʊðɪŋ] [geɪv] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] ;
White objects and light clothing gave the best results ;
白色的 对象 和 光 衣服 给予 这 最好的 结果 ;
白色物体和浅色衣物效果最佳;
[waɪlɪst] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gru:p] — [prɪ'zju:məbli] [frɒm; frəm][ðəə(r)] ['glɪsnɪŋ] ['prɒpətɪz] —
whilst the eyes of a group — presumably from their glistening properties —
而 这 眼睛 的 一个 团体 — 想必 从 他们的 闪闪发光 特性 —
[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][,defɪ'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃɑ:pənəs] .
are remarkable for definition and sharpness .
是 卓越 为了 定义 和 锐利度 .
而一群人的眼睛——大概是因为它们的闪亮特性——则以清晰度和锐利度著称。

[səʊ][fa:(r)][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [æsə'teɪnd] ,
So far as could be ascertained ,
所以 远的 作为 可以 是 已确定 ,
据目前所能确定的情况来看，
[nəʊ][ɪ'ndʒəri] [rɪ'zʌltɪd] [tu:; tə][ðə; ði][draɪ] [pleɪts] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][eə(r)] - ['preʃə(r)] [ɔ:(r)][ɪ'mɔɪstʃə(r)] .
no injury resulted to the dry plates either from air - pressure or moisture .
不 受伤 结果 到 这 干燥 盘子 任何一个 从 空气 - 压力 或者 水分 .
干燥的平板没有因气压或潮湿而受损。

[æn; ən][əʊld] - [tʃʌb] .
AN OLD ' CHUBB .
一个 老的 - 丘布 .
一个老胖子。
- [lɑ:st] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [fə'ɡɒtn] [ki:]
' Last night I found an old forgotten key
- 最后的 夜晚 我 成立 一个 老的 被遗忘的 钥匙
昨晚我找到了一把被人遗忘的旧钥匙

[di:p] [ɪn][æn; ən] [ʌn'ju:zd] [drɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [kwɪk] [tɪəz] [fel]
Deep in an unused drawer ; and quick tears fell
深的 在 一个 未使用的 抽屉 ; 和 快的 眼泪 跌倒
在废弃抽屉深处；泪水夺眶而出。

[æz; əz][ɪn][maɪ][hænd][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['tendəli] —
As in my hand I took it tenderly —
作为 在 我的 手 我 采取 它 温柔地 —

我小心翼翼地把它握在手中——

[fɔ:(r); fə(r)][ɑ:] !
For ah !
为了 啊 !

啊！

[aɪ] [nju:] [ðə; ði]['stɔ:ri][aɪ 'ti:] [wʊd] [tel]
I knew the story it would tell
我 知道 这 故事 它 会 告诉

我知道它会讲述怎样的故事。

[ɒv; əv][ə; eɪ][fə'miliə(r)][dɔ:(r)] , [ə; eɪ] - ['væniʃd] [hænd] ,
Of a familiar door , a ' vanished hand ,
的 一个 熟悉的 门 , 一个 - 消失了 手 ,

一扇熟悉的门，一只“消失的手”，

- [ə; eɪ] ['tʃɪəri] - [kɪk] - [baɪ]['i:ɡə(r)] ['tʃɪldrən] [hɜ:d] —
' A cheery ' click ' by eager children heard —
- 一个 欢快的 - 点击 - 经过 渴望的 孩子们 听到 —

孩子们兴奋地发出欢快的“咔哒”声——

- [pə'pɑ:][ɪz][həʊm] ! - — [ɑ:] , ['lɪt(ə)l] ['lɔɪəl] [bænd] !
' Papa is home ! ' — Ah , little loyal band !
- 爸爸 是 家 ! - — 啊 , 小的 忠诚 乐队 !

“爸爸回家了！”——啊，忠诚的小乐队！

[haʊ] [ɒft][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [gru:] [sɪk] [wɪð] [həʊp] [dɪ'fɜ:d]
How oft your hearts grew sick with hope deferred
如何 经常 你的 心 生长 生病的 和 希望 延期

你们的心有多少次因希望落空而感到痛苦？

[ɪn][ðə; ði][taɪm]['ɑ:ftə(r)] ! [fɔ:(r); fə(r)] - [pə'pɑ:] - [went] [fɔ:θ]
In the time after ! for ' Papa ' went forth
在 这 时间 后 ! 为了 - 爸爸 - 去 前进

在之后的时光里！因为“爸爸”走了。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɒt] [bæk] .
And came not back .
和 来了 不是 后退 .

他再也没有回来。

[ðen] [dɔ:nd] [sʌm; səm] ['dɑ:ksəm] [deɪz] :
Then dawned some darksome days :
然后 黎明 一些 黑暗的 天 :

随后，黑暗的日子降临了：

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [həʊm][wɒz; wəz][səʊld] ; [ænd; ənd][wi;; wi] [keɪm] [nɔ:θ]
The cottage home was sold ; and we came north
这 小屋 家 曾是 卖 ; 和 我们 来了 北

那间小屋卖掉了，我们便北上去了。

[tu;; tə][ə; eɪ] [greɪ] ['sɪti] [stri:t] , [tu;; tə] ['flaʊələs] [weɪz] .
To a gray city street , to flowerless ways .
到 一个 灰色的 城市 街道 , 到 无花 方式 .

通往灰蒙蒙的城市街道，通往没有鲜花的道路。

[ɒn][ðə; ði] [braɪt] [sti:l] , [greɪt] [spɒts][ɒv; əv] [rʌst] [hæd; həd] [grəʊn] —
On the bright steel , great spots of rust had grown —
在 这 明亮的 钢 , 伟大的 地点 的 锈 有 生长 —

在光亮的钢材上，长出了大片锈斑——

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [tʰɜːn] [səʊ] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ðen]
' **It would not turn so easily as then**
- 它 会 不是 转动 所以 容易地 作为 然后
事情不会像那时那样轻易转变了。
- ([ai] [θɔːt]) , - [ænd; ənd] “ [ˈrouz,bæŋk] ” [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][maɪ] [əʊn] —
' (**I thought**) , ' **and** ” **Rosebank** ” **is no more my own** —
- (我 想法) , - 和 ” 罗斯班克 ” 是 不 更多的 我的 自己的 —
(我心想), “罗斯班克”不再属于我了——

[ai][hæv; həv][nəʊ][kleɪm][tuː; tə] ['entə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
I have no claim to enter it again .
我 有 不 宣称 到 进入 它 再次 .
我无权再次参加。
- [ˈmeɪbi] [ɪts][dɔː(r)][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [lɒk] —
' **Maybe its door has now a different lock** —
- 或许 它是 门 有 现在 一个 不同的 锁 —
“也许它的门现在换了一把不同的锁——”

[ænd; ənd][əʊ] , [ɪf] [ˈiːv(ə)n][ai][kʊd; kəd] ['ventʃə(r)][ðeə(r)] ,
And oh , if even I could venture there ,
和 哦 , 如果 甚至 我 可以 风险投资 那里 ,
哦, 如果连我都能冒险去那里就好了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][faɪnd] ?
What should I find ?
什么 应该 我 寻找 ?
我应该找到什么？

[maɪ] [ˈmɪzəri] [tuː; tə] [mɒk] —
my misery to mock —
我的 苦难 到 嘲笑 —
嘲笑我的痛苦——

[gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] — [ˈstreɪndʒə] - [ˈkeələs] [steə(r)] .
Ghosts of the dead — strangers ' careless stare .
鬼魂 的 这 死的 — 陌生人 - 粗心 盯 .
死者的幽灵——陌生人漫不经心的凝视。

- [ai] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] :
' **I took the key and laid it out of sight** :
- 我 采取 这 钥匙 和 铺设 它 出去 的 视线 :
我拿了钥匙, 把它藏到看不见的地方:

- [saɪns] [ðəʊ] [kænst][nəʊ][mɔː(r)][əʊp][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː]
' **Since thou canst no more ope the door for me**
- 自从 你 罐 不 更多的 开放 这 门 为了 我
既然你不能再为我开门了

[ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)][həʊm] , [ðəʊ] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,
Of that dear home , thou needst not see the light ,
的 那 亲爱的 家 , 你 需要 不是 看 这 光 ,
那亲爱的家, 你无需见到光明。

[fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli] [dɔːz] [ɒv; əv] [tiəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒp'ed] [baɪ] [ðiː] .
For only doors of tears are oped by thee .
为了 仅有的 门 的 眼泪 是 专栏文章 经过 你 .
只有你才能打开泪水之门。

- [kɛt] .
' **Kate** .
- 凯特 .
凯特。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪmbəʳzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l][beg][tu:: tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ɒv; əv]
The Conductor of Chambers's Journal begs to direct the attention of
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kən'trɪbjʊtər] [tu:: tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :
Contributors to the following notice :
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》 主编谨请各位投稿人注意以下事项：

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] [ʊd; ʃəd][bi:: bi] [ə'drest] [tu:: tə][ðə; ði] - ['editə(r)] , - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə]
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡
.
:
.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' 2d .
- 2d .

'2d。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪn'elɪdʒə'bɪləti] , ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
For its return in case of ineligibility , postage - stamps should accompany every
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
[ˈmænjʊskɹɪpt] .
manuscript .
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

[tu:: tə][sɪ'kjʊə(r)][ðəə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜ:n] [ɪf] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , [ɔ:l] ['mænjʊskɹɪpts] ,
To secure their safe return if ineligible , All Manuscripts ,
到 安全的 他们的 安全的 返回 如果 不符合资格 , 全部 手稿 ,
为确保不符合条件的手稿安全退回，所有手稿，
['weðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][əd'vaɪs][ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
whether accompanied by a letter of advice or otherwise ,
无论 伴随 经过 一个 信 的 建议 或者 否则 ,
无论是否附有建议信，

[ʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtəʳz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðəm; ðəm][ɪn] [fʊl] .
should have the writer's Name and Address written upon them in full .
应该 有 这 作家的 姓名 和 地址 书面 之上 他们 在 满的 .
应该在上面完整地写上作者的姓名和地址。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ˈɒfəʊɪŋz] [ɒv; əv] [vɜ:s] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'veəriəblɪ][bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd][daɪ'rektɪd]
Offerings of Verse should invariably be accompanied by a stamped and directed
供品的诗应该总是是伴随经过一个盖章和 指导
[ˈenvələʊp] .
envelope .
信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ru:lz] [ɑ:(r); ə(r)][kəm'plaɪd] [wɪð] ,
If the above rules are complied with ,
如果这多于规则是遵命和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði][ˈeditə(r)] [wɪl] [du:; də][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ɪn'elɪdʒəb(ə)l] [ˈpeɪpəz] .
the Editor will do his best to insure the safe return of ineligible papers .
这编辑将要做他的最好的到保证这安全的返回的不符合资格文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌblju:] . & [ɑ:(r)] . [ˈtʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印和已发布经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , [ˈedɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vɪd] .
All rights reserved .
全部权利 预订的 .

版权所有。

[ˈfʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [**1**]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ˈəʊbrɪə] , [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˈæfrɪkən][ˈmædʒɪk][ɔ:(r)] [ˈwɪtʃkrɑ:ft] . [[tu:'tu:]]
Obeah , a form of African magic or witchcraft . [**2**]
巫术 , 一个形式的非洲魔法或者巫术 . [2]

奥比巫术，一种非洲魔法或巫术。[2]

[ðə; ði] [wɜ:d] [ˈkri:əʊl] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ][məʊst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] .
The word Creole is much misunderstood by most English people .
这单词克里奥尔语是很多被误解经过最多英语人们 .

大多数英国人对“克里奥尔语”这个词有很多误解。

[ɪn][ɪts][ju:ni'vɜ:s(ə)l] [west] [ˈɪndiən] [sens] [aɪ'ti:] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˈeni][ˈpɜ:s(ə)n] , [waɪt] ,
In its universal West Indian sense it is applied to any person , white ,
在它是普遍的西方印度感觉它是应用到任何人 , 白色的 ,

在西印度群岛的普遍意义上，它指的是任何白人，

[blæk] , [ɔ:(r)][mju'lətətʊ] , [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][aʊt'saɪdəz] , [jʊərə'pi:ən] ,
black , or mulatto , born in the West Indies , as opposed to outsiders , European ,
黑色的 , 或者混血儿 , 出生在这西方印第斯 , 作为反对到局外人 , 欧洲的 ,
[ə'merɪkən] , [ɔ:(r)][ˈæfrɪkən] .
American , or African .
美国人 , 或者非洲 .

黑人或混血儿，出生于西印度群岛，与欧洲人、美国人或非洲人等外来者相对。

听书破万卷

开口如有神

